

## **Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам**

**Тридцатая сессия  
Женева, 29 июня – 30 июля 2015 г.**

**ПРОЕКТ ОТЧЕТА**

*подготовлен Секретариатом*

1. Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам (далее именуемый «Постоянный комитет» или «ПКАП») провел свою тридцатую сессию в Женеве 29 июня – 3 июля 2015 г.
2. На заседании были представлены следующие государства-члены Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и/или члены Бернского союза по охране литературных и художественных произведений: Афганистан, Южная Африка, Алжир, Германия, Саудовская Аравия, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Кабо-Верде, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Дания, Эквадор, Испания, Соединенные Штаты Америки, Российская Федерация, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Япония, Иордания, Кения, Латвия, Ливия, Литва, Малайзия, Малави, Марокко, Мексика, Монако, Непал, Нигерия, Оман, Пакистан, Парагвай, Нидерланды, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Доминиканская Республика, Чешская Республика, Объединенная Республика Танзания, Румыния, Соединенное Королевство, Руанда, Святой Престол, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Судан, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Йемен и Замбия (90).
3. Европейский союз (ЕС) принял участие в заседании в качестве члена Комитета.
4. Следующие межправительственные организации (МПО) приняли участие в заседании в качестве наблюдателей: Африканский союз (АС), Организация исламского сотрудничества (ОИС), Центр Юга и Всемирная торговая организация (ВТО) (4).
5. Следующие неправительственные организации (НПО) приняли участие в заседании в качестве наблюдателей: Африканская ассоциация авторского права (AIPA), Агентство по охране компьютерных программ (АОП), Alianza de Radiodifusores Iberoamericanos para la Propiedad Intelectual (ARIPi), Азиатско-Тихоокеанский вещательный союз (АБУ), Аргентинская ассоциация артистов-исполнителей (AADI), Ассоциация международного коллективного управления аудиовизуальными произведениями (AGICOA), Ассоциация коммерческого телевидения в Европе (ACT), Британский авторско-правовой совет (BCC), Канадский институт авторского права (CCI), Канадская ассоциация библиотек (CLA), Центр по правам интеллектуальной и промышленной собственности (FISAUM), Альянс авторского права Центральной и Восточной Европы (CEECA), Центр международных исследований в области интеллектуальной собственности (CEIPI), Торгово-промышленная палата Российской Федерации (CCIRF), Королевский институт специалистов в области библиотечного дела и информации (CILIP), Коалиция гражданского общества (КГО), Клуб для людей с особыми потребностями района Превеза (CPSNRP), Международная ассоциация по вопросам общественного достоинства (Communia), Центр исследований и информации в области авторского права (CRIC), Консорциум DAISY (DAISY), Электронная информация для библиотек (eIFL.net), Европейский вещательный союз (EBU), Европейское бюро библиотечных, информационных и документационных ассоциаций (EBLIDA), Европейская ассоциация студентов-юристов (ELSA International), Европейские мастера изобразительного искусства (EVA), Fédération européenne des sociétés de gestion collective de producteurs pour la copie privée audiovisuelle (EUROCOPYA), Финское авторско-правовое общество, Европейский фонд свободного программного обеспечения (FSF Europe), Немецкая библиотечная ассоциация, Иберо-латиноамериканская федерация исполнителей (FILAI), Международная ассоциация по охране интеллектуальной собственности (AIPPI), Международная ассоциация вещания (IAB), Международный форум авторов (МФА),

Международный центр торговли и устойчивого развития (ICTSD), Международная конфедерация музыкальных издателей (ICMP), Международная конфедерация обществ авторов и композиторов (СИЗАК), Международный совет авторов графических, пластических и фотографических произведений (CIAGP), Международный совет архивов (МСА), Международная федерация журналистов (МФЖ), Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА), Международная федерация ассоциаций кинопродюсеров (FIAPF), Международная федерация организаций по правам на воспроизведение (ИФРРО), Международная федерация фонографической промышленности (ИФПИ), Международная группа издателей научно-технической и медицинской литературы (STM), Международная литературная и художественная ассоциация (ALAI), Международная ассоциация издателей (МАИ), Международная ассоциация за развитие интеллектуальной собственности (ADALPI), Международная федерация видеопроизводства (МФВ), Организация «Knowledge Ecology International, Inc.» (KEI), Институт интеллектуальной собственности, конкурентного и налогового права им. Макса Планка (MPI), Ассоциация кинематографистов (МРА), Некоммерческая организация Фонд развития Центра разработки и коммерциализации новых технологий (Фонд «Сколково»), Североамериканская вещательная ассоциация (NABA), *Organización de Asociaciones y Empresas de Telecomunicaciones para América Latina* (TEPAL), Программа по информационной справедливости и интеллектуальной собственности (PIJIP), Шотландский совет по архивам (SCA), Португальское общество авторов (SPA), Общество американских архивариусов (SAA), Ассоциация производителей программного обеспечения и цифрового контента (SIIA), Японская ассоциация коммерческих вещательных организаций (JBA), Международная сеть профсоюзов – средства массовой информации и индустрия развлечений (UNI-MEI), Всемирная ассоциация газет (WAN), Всемирное общество сценаристов и режиссеров (W&DW) (63).

## **ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ**

6. Генеральный директор приветствовал делегатов тридцатой сессии ПКАП и представил краткую информацию о ходе ратификации результатов предыдущей работы. Он заметил, что работа Комитета продвигается медленно, но по международным меркам она, возможно, идет довольно быстрыми темпами. Что касается Пекинского договора по аудиовизуальным исполнениям, то он сообщил государствам-членам, что седьмым ратифицировавшим его государством стало Чили. В отношении Марракешского договора об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям он отметил, что восемь государств-членов ратифицировали его или присоединились к нему и что девятое государство должно сделать это на этой неделе. Он добавил, что основой для любых дальнейших действий по двум основным категориям вопросов, вынесенных на обсуждение в ходе этой недели, станет отчет ПКАП. Первая категория — пункт повестки дня относительно организаций эфирного вещания, который имеет экономическое и культурное значение. Это — последний элемент общей нормативно-правовой базы в области авторского права, который не был адаптирован к цифровой среде. Он отметил, что в ходе последних обсуждений, в частности на недавних сессиях ПКАП, было выдвинуто множество важных концептуальных предложений. Общая сфера применения предложенного договора, ее ограничение пиратским использованием сигнала очевидны, а ключевым фактором, который необходимо учесть, являются технологии. Упомянулся мандат Генеральной Ассамблеи, но с тех пор прошло семь лет, и это необходимо учесть. Имеется общая цель, но подходы государств-членов к этой общей цели различаются. Генеральный директор пожелал государствам-членам успехов в ходе обсуждений с целью дальнейшего продвижения в этом вопросе. Что касается исключений и ограничений, то для ПКАП было подготовлено два исследования. Первое — исследование Кеннета Круза, которое было пересмотрено и обновлено, чтобы охватить и проанализировать законы, связанные с ограничениями и исключениями из авторского права для библиотек и архивов, по всем 188 государствам-членам. Второе

исследование представляет собой исследование ограничений и исключений из авторского права для музеев, подготовленное Канатом и Гибо.

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДВУХ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

7. Генеральный директор обратился ко второму пункту повестки дня — избрание Председателя и заместителя Председателя. Он предложил дать слово делегации Аргентины, выступающей от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК).

8. Делегация Аргентины, выступающая от имени ГРУЛАК, предложила г-на Мартина Москосо, Перу, и г-на Сантьяго Севаллоса из делегации Эквадора в качестве Председателя и заместителя Председателя, соответственно, чтобы они способствовали скоординированному проведению сессии и помогли сконцентрировать обсуждение на содержательных вопросах.

9. Генеральный директор предложил высказаться делегации Румынии, выступающей от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ).

10. Делегация Румынии, выступающая от имени ГЦЕБ, поддержала предложение, внесенное делегацией Аргентины, выступающей от имени ГРУЛАК.

11. Генеральный директор отметил, что больше нет желающих выступить делегаций, и заявил, что Председателем заседания будет г-н Мартин Москосо из делегации Перу, а заместителем Председателя — г-н Сантьяго Цеваллос из делегации Эквадора. Он предложил Председателю возглавить заседание ПКАП.

12. Председатель приветствовал делегации и поблагодарил их за выраженное ему доверие в отношении сложных вопросов, которые стоят перед ПКАП. Региональные координаторы и представители Групп согласились с тем, что государства-члены продолжают работу по всем вопросам проекта повестки дня тридцатой сессии ПКАП. Обсуждения будут проходить на основе рабочих документов, которые являлись основной для обсуждений, проведенных в ПКАП в ходе предыдущей сессии, а также на основе документов и предложений, представленных к тридцатой сессии. В соответствии с поступившей ранее просьбой Секретариат организовал информационную сессию, пригласив на нее технических экспертов из развивающихся и наименее развитых стран. Цель информационной сессии заключалась в рассмотрении некоторых технических вопросов и в прояснении некоторых специфических вопросов, поднятых государствами-членами.

## **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ ТРИДЦАТОЙ СЕССИИ**

13. Председатель перешел к пункту 3 повестки дня — принятие повестки дня тридцатой сессии ПКАП, изложенной в документе SCCR/30/1 prov. В отсутствие замечаний относительно предложенной повестки дня Председатель утвердил повестку дня.

## **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ НОВЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

14. Председатель перешел к пункту 4 повестки дня — аккредитация неправительственных организаций (НПО). Было получено новое заявление на аккредитацию от Финского авторско-правового общества, приведенное в документе SCCR/30/4. В отсутствие возражений Председатель приветствовал участие Финского авторско-правового общества в работе ПКАП.

## **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ И СМЕЖНЫМ ПРАВАМ**

15. Председатель перешел к пункту 5 повестки дня — принятие отчета о двадцать девятой сессии ПКАП. В отсутствие замечаний Председатель утвердил отчет.

### **ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО**

16. Председатель предоставил слово координаторам групп.

17. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, поздравила Председателя и заместителя Председателя с избранием. Группа по-прежнему придает важность обсуждению Договора по охране прав организаций эфирного вещания. В качестве специализированного учреждения по интеллектуальной собственности ВОИС отвечает за поддержание актуальности в условиях изменений, происходящих в реальном мире в результате развития технологий. Для поддержания данной актуальности ВОИС должна продолжать слышать голоса реального мира и реагировать на меняющиеся потребности в различных сферах, в том числе в сфере нормотворческой деятельности, своевременно и соответствующим образом. Никто не ставит под вопрос существенную экономическую ценность эфирного вещания. Эта ценность и есть одна из потребностей, на которые ВОИС должна реагировать. В этом отношении государствам-членам необходимо найти соответствующее сложившейся ситуации решение, рассмотрев все его преимущества и недостатки, и при этом не допустить, чтобы их решения утратили актуальность еще до того, как будут реализованы. В конечном счете, лишь государства-члены могут согласовать практические и содержательные решения и обеспечить актуальность ПКАП и ВОИС. Делегация с нетерпением ожидает представления результатов обновленного исследования и проведения информационной сессии с участием экспертов по техническим аспектам вынесенных на обсуждение вопросов. Она считает, что такая работа может еще больше расширить понимание некоторых технических аспектов, возникших в ходе неофициальных обсуждений, за счет использования рабочих технических неофициальных документов на последней сессии ПКАП, что может способствовать формированию базы для дальнейшей правовой работы над договором. Следует помнить о том, что важнейшим этапом является техническое понимание вопросов, а также юридическое понимание формулировок, содержащихся в тексте договора. Поэтому на данный факт необходимо обратить внимание при проведении любой деятельности в рамках ПКАП, чтобы извлечь максимальную пользу из этой технической работы и облегчить процесс обсуждения Договора. Что касается исключений и ограничений, то Группа ожидает, что сможет найти основу для достижения консенсуса для проведения дальнейшей работы в рамках ПКАП. Презентация профессора Кеннета Круза и активное обсуждение на предыдущей сессии дают основу для дальнейшего продвижения вперед. Она показала, что для принятия исключений и ограничений с учетом имеющихся вопросов государствам-членам необходимы информативные документы. Над исключениями и ограничениями можно было бы работать таким образом, который обеспечил бы более доступную и дружелюбную пользователю информативную базу для директивных органов. Дальнейший обмен национальным опытом, включая процессы и закулисные обсуждения коллективных окончательных положений относительно ограничений и исключений для библиотек и архивов, расширили бы понимание ПКАП и способствовали бы достижению ощутимых результатов. В заключение, делегация подчеркнула, что для формирования единой позиции ПКАП должен продолжить рассмотрение целей и принципов относительно исключений и ограничений, предложенных делегацией Соединенных Штатов Америки. Она выразила готовность к конструктивному участию.

18. Делегация Румынии, выступая от имени ГЦЕБ, поздравила Председателя и заместителя Председателя и поблагодарила Секретариат за проделанную важную

подготовительную работу. Делегация заявила, что сессия кажется многообещающей и вместе с этим трудной. Будут заслушаны новые информативные презентации по цифровому вещанию и обновленные результаты исследований по организациям эфирного вещания, а также по ограничениям и исключениям, что поможет двигаться дальше. Для Группы это имеет большой приоритет. Обсуждения продвигаются вперед благодаря содержательным неофициальным документам. В двадцать первом веке новые медийные платформы стали распространенным механизмом доставки сигнала для организаций эфирного вещания, и не включить современные и достаточные положения об охране означает упустить возможность. Делегация с нетерпением ждет возможности поддержать подход, который бы учитывал имеющиеся достижения технического прогресса в области систем эфирного вещания. Что касается ограничений и исключений, то она указала на готовность Группы работать в конструктивном ключе и использовать имеющееся у ПКАП время оптимальным образом. Она выразила признательность за обновленное исследование Кеннета Круза по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов и заявила, что ожидает проведения обсуждения на его основе. Это будет способствовать достижению прогресса по этим вопросам, если ПКАП сможет согласовать общие цели. Группа хотела бы обменяться передовыми практиками, учитывая, что значительное число государств-членов не поддерживает проведение нормотворческой работы. Аналогичный подход следует использовать и в отношении вопроса об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для инвалидов.

19. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поприветствовала Председателя и выразила признательность Секретариату за тяжелую работу, проделанную при подготовке сессии ПКАП. Тот факт, что нормотворческая работа в ВОИС находится в кризисе, не нов, о чем свидетельствует отсутствие согласия относительно дальнейшего продвижения вперед на двадцать девятой сессии ПКАП. ВОИС является организацией, деятельность которой определяется государствами-членами, что дает государствам-членам уверенность для действий и налагает на них ответственность за действия в интересах всех заинтересованных сторон, которые ориентируются на работу, проводимую в рамках ПКАП. Невзирая на расхождение в точках зрения, Группа считает, что можно найти общую позицию, чтобы выработать пути и положения в рамках ПКАП. Она с нетерпением ожидает проведения сессии ПКАП, которая обеспечит четкие указания и обсуждения относительно проведения дипломатической конференции по охране прав организаций эфирного вещания, что соответствует мандату Генеральной Ассамблеи 2007 г. Она с нетерпением ожидает выработки исключений и ограничений для библиотек и архивов, а также исключений и ограничений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими нарушениями. Делегация с нетерпением ожидает принятия правовых документов по указанным трем вопросам. Ей известно, что, в то время как работа по другим аспектам продвигается вперед, имеющая такую же важность работа по вопросу об исключениях и ограничениях по-прежнему уязвима из-за нерешительности и отсутствия четкой ориентации на достижение эффективного результата. Она потребовала уделить одинаковое количество времени всем трем пунктам повестки дня. Группа приветствовала исследование профессора Кеннета Круза, в котором содержится информация о тенденциях в области авторского права во всех государствах-членах, и выразила надежду на то, что обновленное исследование повлияет на работу и обеспечит важные данные о потребностях, пробелах и ограничениях, обусловленных сложившейся ситуацией. Она также с нетерпением ожидает обсуждения и презентации результатов исследования по вопросу об исключениях из авторского права для музеев, поскольку оно может оказаться очень полезным для работы ВОИС. Она также с нетерпением ожидает презентации и группового обсуждения технологических тенденций в области эфирного вещания. Она выразила надежду на то, что полученные в результате этого обсуждения знания смогут способствовать проведению обсуждений по вопросу об организациях эфирного вещания или же станут для них основой. В заключение делегация выразила

озабоченность тем, что тридцатая сессия ПКАП является единственным заседанием перед Генеральной Ассамблеей и что важно обозначить пути дальнейшей работы ПКАП в виде рекомендаций для Генеральной Ассамблеи.

20. Председатель поблагодарил делегацию Нигерии, выступающую от имени Африканской группы, за важные слова. Он сообщил государствам-членам, что из-за временных ограничений докладчиков намерен начать информационную сессию и временно приостановил общие заявления.

## **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОХРАНА ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ**

21. Председатель открыл обсуждение пункта 6 повестки дня — охрана прав организаций эфирного вещания. Он резюмировал обсуждения, прошедшие в ходе двадцать девятой сессии ПКАП на основе рабочих документов и технических примечаний к неофициальным документам. В ходе обсуждений государства-члены потребовали обновить исследование о современных рыночных и технических тенденциях в секторе вещания. Председатель предложил заместителю Генерального директора Анне Леер представить почтенного координатора и пригласил участников присоединиться к информационной сессии.

22. Заместитель Генерального директора заявила, что будет краткой, поскольку впереди ждет полномасштабная панельная сессия. Она приветствовала делегации, в особенности новые, поскольку обсуждение будет захватывающим. Она попросила Председателя пояснить, почему было принято решение о проведении информационной сессии, и представить первого докладчика дня.

23. Председатель представил г-на Даниэля Кнаппа, который затем представил подготовленный IHS доклад о тенденциях в секторе вещания.

24. Заместитель Генерального директора представила г-на Джона Симпсона, который выступил координатором информационной сессии с участием главного исполнительного директора Caribbean Communications Network Limited г-жи Шиды Болай, заместителя председателя и главного исполнительного директора African Broadcast Network Holdings (ABN) в Лондоне и Гане г-на Джорджа Твумаси, директора по международной деятельности, контактам и нормативно-правовому соответствию TV Globo в Бразилии г-жи Анелизы Ребелло де Са и президента Zee Network г-на Авниндра Мохана.

25. Заместитель Генерального директора поблагодарила участников и отметила, что все участники единогласно заявляют об угрозе пиратства, которая вредит отрасли эфирного вещания, о реальности жизни в цифровой среде и о необходимости оставаться нейтральными в том, что касается технологий и платформ.

## **ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО**

26. Председатель отметил, что они возвращаются к вступительному слову, и предложил высказаться делегации Аргентины, выступающей от имени ГРУЛАК.

27. Делегация Аргентины, выступающая от имени ГРУЛАК, поздравила Председателя и заместителя Председателя с избранием и подтвердила готовность Группы к конструктивной работе. Повестка дня содержит пункты, представляющие интерес для Группы, включая охрану прав организаций эфирного вещания, ограничения и исключения для библиотек и архивов, а также ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и инвалидов. Группа выразила надежду на то, что сможет подойти к решению этих вопросов сбалансированно, с учетом интересов и приоритетов всех участвующих государств-членов. По вопросу об ограничениях и

исключениях для библиотек и архивов она заявила, что придает важность проделанной до настоящего времени работе, и выразила благодарность за отчет, подготовленный профессором Кеннетом Крузом, который дополнил предыдущие исследования 2008 и 2014 гг. и составлен на основе этих двух исследований. Она подчеркнула важную роль исключений для библиотек и архивов, когда речь идет об оказании библиотечных услуг и о предоставлении информации, что будет полезно для работы ПКАП. Она поддерживает проведение открытого и откровенного обсуждения по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, чтобы помочь им в поиске эффективных решений для проблемы, затрагивающей библиотеки и архивы по всему миру. Группа особенно заинтересована в обсуждении предложения, внесенного делегациями Бразилии, Эквадора, Уругвая, Африканской группой и Индией по этим конкретным вопросам. Группа повторно указала на необходимость продолжить обсуждение вопроса об организациях эфирного вещания и актуализировать защиту их прав. Она выразила надежду на то, что это будет сделано на основе обозначенных точек зрения, и с нетерпением ожидает экспертного обсуждения. С момента подписания Марракешского договора прошло два года, и Парагвай и Аргентина в течение года с момента его подписания внесли документы о ратификации, что ставит их вровень с Сальвадором и Уругваем, сделавшими это в 2014 г. Недавно Мексика завершила внутренние процедуры по утверждению Договора, при этом делегация выразила надежду на то, что Мексика представит документы о ратификации в ближайшие дни. Это означает, что более половины от общего количества присоединившихся государств приходится на государства-члены ГРУЛАК. Они продолжают работать, чтобы достичь ратификации 20 государствами, необходимой для вступления Договора в силу.

28. Делегация Китая поздравила Председателя и заместителя Председателя с избранием и поблагодарила Секретариат. Делегация подтвердила, что продолжит принимать активное участие в конструктивных сессиях и оказывать поддержку в их проведении. Она выразила надежду на то, что все делегации смогут проявить гибкость и конструктивность в ходе обсуждений, чтобы можно было достичь консенсуса по важным пунктам повестки дня и чтобы сессия оказалась продуктивной.

29. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, заявила, что будет рада видеть Председателя во главе сессии ПКАП и что ценит опыт Председателя, тяжелую работу и его усилия по достижению взаимопонимания, что существенно способствует работе. Она поблагодарила Секретариат за тяжелую работу, проделанную при подготовке документов и прочих аспектов для скоординированной работы ПКАП. ПКАП играет важную роль в решении трех вопросов, имеющих огромное значение для государств-членов, а именно вопросов об охране прав организаций эфирного вещания, об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов и об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими нарушениями. Поэтому вызывает разочарование то, что все три вопроса, которые крайне важны в том, что касается роли авторского права, не получили того внимания и понимания, которое соответствовало бы их важности, исходя из социально-экономических реалий различных государств-членов. Для достижения прогресса крайне важно добиться взаимопонимания по каждому из приоритетов. В этом духе Группа выразила готовность принять конструктивное участие в обсуждении взаимоприемлемого результата по всем трем вопросам. Что касается эфирного вещания, то она поддержала завершение подготовки сбалансированного договора об охране прав организаций эфирного вещания в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи 2007 г. с целью обеспечения охраны прав организаций кабельного вещания в традиционном смысле на основе ориентированного на сигнал подхода. Что касается ограничений и исключений, то Группа считает их крайне важными как для индивидуального, так и для коллективного развития обществ. Однако есть некоторые разногласия относительно подхода к вопросу об исключениях и ограничениях. Они играют важную роль в получении права на образование, реализация которого во многих



развивающихся странах затруднена из-за отсутствия доступа к соответствующим образовательным и научно-исследовательским материалам. Несмотря на информативность и пользу обмена национальным опытом в вопросе об исключениях и ограничениях, вызывает сожаление тот факт, что в результате этого ПКАП ходит кругами во всех трех вопросах и что на Генеральной Ассамблее 2014 г. не было принято никакого решения. Дальнейший обмен передовой практикой и национальным опытом способствует работе ПКАП, и все государства-члены могли бы принять участие в работе над этими двумя вопросами на основании предыдущих обсуждений и новых данных, чтобы в будущем получить текст для обсуждения и работы. Исходя из предыдущей успешной работы ПКАП над договорами, Группа считает, что вскоре он сможет добиться прогресса по всем указанным вопросам. Она с нетерпением ждет достижения продуктивных результатов и ощутимого прогресса в ходе сессии.

30. Делегация Румынии, выступая от имени ГЦЕБ, поздравила Председателя и заместителя Председателя с избранием. Группа заявила о стремлении к конструктивному сотрудничеству и выразила готовность принять активное участие в поисках компромисса по важным вопросам, касающимся охраны авторского права. Особенно важно установить международные стандарты в области охраны прав организаций эфирного вещания, и Группа подчеркнула необходимость активизировать работу, которая ведется в рамках ПКАП над проектом Договора. Необходимо обеспечить возможность в ближайшем будущем принять решение о созыве дипломатической конференции для заключения Договора. Как заявил Генеральный директор ранее в ходе данной сессии, эфирное вещание — последний элемент, который необходимо встроить в международную систему охраны авторского права, чтобы она соответствовала современным тенденциям. Перед ними стоит трудная задача, и им необходимо найти оптимальный способ двигаться дальше, который позволит удовлетворить потребности организаций эфирного вещания и при этом обеспечить соответствие требованиям современного мира. Поэтому им необходимо признать, что на заре двадцать первого века происходит технологическая трансформация, и обеспечить наличие современного и эффективного механизма, который позволит обеспечить охрану прав в сфере передачи по кабелю и при одновременной трансляции. Группа считает, что в самом ближайшем будущем они окажутся в ситуации, когда добиться этого можно будет лишь в том случае, если сделать это приоритетным вопросом на будущих заседаниях ПКАП.

31. Делегация Европейского союза и его государств-членов поздравила Председателя и заместителя Председателя с избранием. Она выразила сильную уверенность в том, что их приверженность делу и опыт по-прежнему будут направлять обсуждения в рамках ПКАП в конструктивное русло и на достижение успешных результатов на благо глобальной системы интеллектуальной собственности. Она поблагодарила Секретариат за эффективную подготовку к тридцатой сессии ПКАП. ПКАП попытается использовать ресурс максимально эффективно, что требует ясности относительно целей и ожидаемых результатов по каждому пункту повестки дня. Она принимает активное участие в обсуждениях Договора об охране прав организаций эфирного вещания. Эти обсуждения крайне важны, и она выразила готовность продолжить конструктивную работу с целью дальнейшего продвижения в этом вопросе, который, безусловно, временами является сложным и техническим. Необходим консенсус относительно объема предоставляемой охраны, чтобы Договор обеспечивал достаточную и эффективную охрану прав организаций эфирного вещания. В попытках достичь такого консенсуса целью по-прежнему должно оставаться заключение договора, что имеет смысл с точки зрения технологических реалий и потребностей организаций эфирного вещания в двадцать первом веке. По вопросу пункта повестки дня об исключениях и ограничениях она считает, что целенаправленного продвижения вперед в этом вопросе можно было бы добиться при наличии четкого направления и четкой цели у предстоящих обсуждений. Она полагает, что уверенное понимание того, каким может и должен быть результат обсуждения, является предпосылкой для того, чтобы избежать риска безрезультатного

использования ПКАП драгоценного времени и драгоценных ресурсов. Генеральная Ассамблея 2014 г. не предоставила ПКАП новый мандат в отношении вопроса о библиотеках и архивах. Необходимо понять, как двигаться дальше в вопросе об образовательных и научно-исследовательских учреждениях и лицах с другими нарушениями. Она считает, что, несмотря на расхождения, должен быть способ целенаправленного движения вперед в этих областях посредством продуктивного обсуждения, что очевидно для всех и с чем все согласны. По ее мнению, это пространство должно быть найдено в рамках обширных и гибких границ существующей международной нормативно-правовой базы в области авторского права, а не в рамках дополнительных юридически обязательных документов, работу в направлении которых она не поддерживает. Она изъявила желание принять конструктивное и конкретное участие в обсуждениях. Сделать это она предложила на основе обмена передовой практикой. Как показали захватывающие обсуждения обновленного исследования относительно библиотек и архивов по всему миру, подготовленного профессором Кеннетом Крузом, это и есть именно тот подход, который, как она надеется, поддержит ПКАП. Обмен передовой практикой полезен в том плане, что позволяет узнать, какие решения применяются в разных государствах-членах в соответствующих областях, что способствует взаимному обучению и определению тех сфер, в которых международное сотрудничество в рамках существующей международной нормативно-правовой базы может оказаться полезным. Что касается будущей работы, то она поддерживает работу по реализации и выполнению существующих договоров.

32. Делегация Мексики поздравила Председателя и заместителя Председателя с избранием. Она присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Аргентины от имени ГРУЛАК. Она подтвердила, что 3 апреля Сенат Мексики одобрил Марракешский договор, что должно облегчить доступ к печатному тексту для лиц с нарушениями зрения и иными трудностями в восприятии печатного текста. Правительство Мексики будет двигаться дальше к формированию полностью инклюзивного общества и к облегчению доступа к образованию, информации и культуре более чем для миллиона проживающих в Мексике человек с нарушениями зрения. Она повторно выразила приверженность принципам, установленным в Конвенции ООН о правах инвалидов. Вкратце, правительство Мексики подаст документ о ратификации в ВОИС, что является для региона и международного сообщества еще одним шагом вперед на пути к обеспечению быстрой реализации Марракешского договора. Делегация подчеркнула важность, которую она придает работе ПКАП, поскольку именно в рамках ПКАП начались переговоры по договору, который обеспечил достижение баланса между охраной авторского права и принципами прав человека, что принесет ощутимую пользу определенной группе общества. Она в полной мере привержена данной цели.

33. Председатель заявил, что в отсутствие дальнейших просьб о предоставлении слова он попросит региональных координаторов начать обсуждение того, каким образом они собираются завершить обсуждение в рамках ПКАП в течение недели, учитывая, что это — последняя сессия перед следующей Генеральной Ассамблеей, чтобы передать конкретный, четкий посыл Генеральной Ассамблее, отражающий ситуацию, с которой они столкнулись в вынесенных на рассмотрение вопросах. Он предложил региональным координаторам начать обсуждение.

34. Секретариат обозначил ряд параллельных мероприятий на этот вечер и подтвердил, что на следующий день работа начнется с пункта 6 повестки дня об охране прав организаций эфирного вещания.

35. Председатель закрыл сессию.

## **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОХРАНА ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ.**

36. Председатель открыл обсуждение пункта 6 повестки дня — охрана прав организаций эфирного вещания. Он заявил, что работа начнется с заявлений групп по данной теме, после чего последуют заявления делегаций. Было бы интересно, если бы эти заявления отражали их впечатления относительно исследований и информационной сессии. После этого он намеревался обсудить первоначальную реакцию на обзор исследования в продолжение услышанного от различных регионов, представленных днем ранее организациями эфирного вещания. Цель обмена мнениями состоит в том, чтобы позволить участникам резюмировать свою позицию относительно предыдущих соображений ПКАП в том, что касается общих принципов и ключевых целей предлагаемого международно-правового документа по рассматриваемому вопросу.

37. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, повторно заявила о важности обновления международной нормативно-правовой базы в целях эффективной охраны прав организаций эфирного вещания в цифровую эпоху, своевременным образом, что соответствует ежедневно меняющимся условиям. Имея это в виду, делегация поблагодарила технических экспертов, принимавших участие в обновлении исследования и в информационной сессии. Эти мероприятия оказались для них весьма полезными для повышения уровня технического понимания того, где они находятся в настоящий момент и что им необходимо учесть. Задачей ПКАП будет дальнейшее расширение понимания тех аспектов, о которых будет сказано в ходе данной сессии. С этой целью прагматичным и эффективным способом продвижения вперед было бы дальнейшее обсуждение технических неофициальных документов. Вместе с этим, было бы полезно провести и неофициальное обсуждение. Группа заявила, что следует признать, что они достигли той стадии, на которой необходимо серьезно рассмотреть идеи, вынесенные на рассмотрение в ходе неофициальных обсуждений, в качестве возможных компромиссов, которые в будущем приведут к консенсусу. Обратившись к возможной рекомендации для Генеральной Ассамблеи, делегация выразила надежду на то, что они смогут ее согласовать. Она станет движущей силой в дальнейших обсуждениях в соответствии с мандатом 2007 г., выданным Генеральной Ассамблеей, чтобы можно было в кратчайший срок созвать дипломатическую конференцию и тем самым закрепить прочное основание, которое уже сформировано. Группа выразила готовность и далее принимать участие во всех мероприятиях, которые способствуют достижению значимого и своевременного результата с целью обеспечения эффективной охраны прав организаций эфирного вещания в цифровую эпоху.

38. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, приветствовала внесенные предложения и идеи, в том числе результаты прошедшего днем ранее информативного технического обсуждения, которое способствовало лучшему пониманию позиций. Делегация поддержала разработку международного договора об охране прав организаций эфирного вещания в соответствии с мандатом, согласованным перед двадцать второй сессией ПКАП и впоследствии продленным в 2012 г. Делегация поддержала соглашение на основе подхода к организациям эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. Она выразила готовность работать над созданием сбалансированного текста, в котором было бы учтено множества интересов и приоритетов всех заинтересованных сторон. Первоначальный мандат, без введения каких-либо новых уровней охраны, способствовал бы достижению желаемого баланса между правами и обязанностями организаций эфирного вещания. Делегация продолжит принимать участие во всех консультациях с целью достижения консенсуса по нерешенным вопросам.

39. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что ее позиция относительно охраны прав организаций эфирного вещания была обозначена ранее, в том числе во вступительном слове. Она повторила, что хочет получить прагматичный и эффективный результат, соответствующий мандату 2007 г. Она

выразила надежду на то, что ПКАП сможет достичь согласия для дальнейшего продвижения к выработке договора об охране прав организаций эфирного вещания.

40. Делегация Румынии, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ), заявила, что ПКАП должен приложить все усилия для завершения работы, чтобы в ближайшем будущем можно было принять договор об охране прав организаций эфирного вещания. Учитывая, что обсуждения находятся на поздней стадии, достижение консенсуса по этому вопросу является для Группы приоритетом. Она с огромным интересом следила за обсуждениями экспертов и презентацией обновленного исследования по современным рыночным и технологическим тенденциям в секторе эфирного вещания. Имеются четкие свидетельства того, что с 2007 г. произошли существенные изменения, и поэтому она полагает, что организациям эфирного вещания обязательно должна быть предоставлена достаточная и современная охрана с учетом технологических требований двадцать первого века. Имеется консенсус относительно того, что в основе договора должен лежать ориентированный на сигнал подход. Неофициальные технические документы, представленные Председателем и государствами-членами в ходе недавних сессий, помогли ПКАП добиться прогресса в определении областей, в которых достигнуто согласие. На тот момент ей казалось, что можно было подытожить предыдущие достижения и опять перейти к обсуждению на основе текста. Она с нетерпением ожидает возможности принять участие в обсуждении и выразила надежду на то, что ПКАП сможет рекомендовать Генеральной Ассамблее созвать дипломатическую конференцию.

41. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что договор об охране прав организаций эфирного вещания имеет высокий приоритет. Она по-прежнему готова участвовать в работе по различным техническим вопросам, обсуждавшимся на предыдущих заседаниях ПКАП. Она собирается придерживаться открытого, конструктивного и гибкого подхода, но при этом в ходе обсуждений внимание будет уделять тем правам, в отношении которых, как кажется, среди делегаций существует большее единство точек зрения. Хотя они и придают большую важность другим аспектам, например охране прав на другие виды цифрового вещания, а не только на параллельную трансляцию, они собираются углубить обсуждение и охватить другие элементы рабочего документа. В этом отношении делегация выразила признательность за полезную информационную сессию с участием технических экспертов и за презентацию исследования по техническим тенденциям в секторе эфирного вещания. Она ожидает, что вопросы, поднятые в ходе этих обсуждений, в особенности относительно использования новых технологий организациями эфирного вещания, будут отражены в работе ПКАП над текстом. Делегация убеждена в том, что необходимо достичь консенсуса по основным элементам Договора, если требуется достижение результата в виде достаточной и эффективной охраны. В попытках достичь такого консенсуса конечной целью ПКАП по-прежнему должен оставаться договор, который является содержательным в плане технологических реалий и потребностей организаций эфирного вещания в двадцать первом веке. Именно поэтому делегация сильно убеждена в том, что в отношении и трансляции при помощи традиционных средств, и трансляции через Интернет должна быть обеспечена международная защита от пиратства, в случае когда пиратство имеет место параллельно или после трансляции.

42. Делегация Ирана (Исламская Республика) поддержала заявление делегации Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Обратившись к предшествующим заявлениям относительно охраны прав организаций эфирного вещания, она обозначила ряд вопросов. Во-первых, делегация придает огромную важность продолжению работы по вопросу ориентированной на сигнал охраны прав организаций эфирного вещания в традиционном смысле, что соответствует мандату Генеральной Ассамблеи 2007 г. на разработку нормативно-правовой базы для защиты организаций эфирного вещания от пиратского использования сигнала. Во-вторых, она

полагает, что ПКАП не должен создавать второй уровень охраны прав организаций эфирного вещания за счет предлагаемой нормативно-правовой базы и что он не должен ограничивать доступ общества к бесплатным знаниям и информации, чтобы обеспечить сбалансированность договора с учетом интересов правообладателей, организаций эфирного вещания и общества в целом. В-третьих, что касается расширения охраны на содержание сигнала и трансляции при помощи компьютера и Интернета, то основной проблемой является то, что предоставление авторского права, смежных и дополнительных прав может привести к увеличению затрат и повлиять на доступ к передачам эфирного вещания в развивающихся странах. Новые способы доставки контента при помощи компьютерных сетей и мобильных устройств являются многообещающими в плане преодоления разрыва в знаниях и цифрового разрыва. Таким образом, важно определить, должны ли и каким образом должны права интеллектуальной собственности (ПИС) применяться в отношении эфирного вещания. В этом контексте существует потребность в оценке влияния различных элементов предлагаемого договора на сферу общественного достояния, на доступ к знаниям и на свободу выражения. Необходимо также изучить влияние предлагаемых положений на пользователей, исполнителей и авторов. На основе технических рабочих неофициальных документов в ходе предыдущих сессий был достигнут положительный прогресс в обсуждении подготовки текста. В центре обсуждений были, в основном, масштаб охраны в рамках предлагаемого договора и права, предоставляемые организациям эфирного вещания, а также технические вопросы, а именно охраняемые типы трансляции, в том числе дощательные сигналы, вещание и трансляция через Интернет, права, предоставляемые по типам трансляции, определения и понятия. Обсуждения должны продолжиться для решения оставшихся вопросов. В-пятых, все исходит из того, что договор является необходимостью, а также существует широкий консенсус относительно того, что в основе договора должен лежать, в первую очередь, и прежде всего, ориентированный на сигнал подход. ПКАП должен работать сообща над поиском пути дальнейшего продвижения вперед и над разрешением разногласий относительно подходов. В заключение делегация заявила, что считает, что на данном этапе необходимо достичь согласия относительно целей, конкретного масштаба и предмета охраны предлагаемого договора о правах организаций эфирного вещания, чтобы действовать дальше соответствующим образом.

43. Делегация Корейской Народно-Демократической Республики поздравила Председателя и заместителя Председателя и поблагодарила Секретариат за организацию данного важного заседания. Делегация считает, что настало время не только продолжить, но и ускорить обсуждения в рамках ПКАП по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания в традиционном смысле с ориентированным на сигнал подходом в качестве приоритета. С момента принятия Римской конвенции в 1961 г. охрана прав организаций эфирного вещания не обновлялась, чтобы отразить связанную с этими правами ситуацию. Она не адаптирована к цифровой эпохе. Новые технологии пропитали и изменили повседневную жизнь, в особенности вещание через Интернет. Колоссальную популярность приобрели сервисы IPTV, имеющие огромное число подписчиков и представляющие пятую часть населения своей страны. Делегация повторно подтвердила свою готовность работать и сотрудничать с государствами-членами в том, что касается обеспечения достаточной охраны прав организаций эфирного вещания. Исходя из обязательств, принятых государствами-членами, ПКАП обеспечит подходящую базу для эффективного расширения взаимопонимания по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания.

44. Делегация Нигерии присоединилась к вступительному заявлению Африканской группы и поздравила Председателя и заместителя Председателя с избранием. Она поблагодарила Секретариат за тяжелую работу и поддержку ПКАП. Она отметила усилия, сделанные на двадцать девятой сессии ПКАП с целью дальнейшего продвижения в обсуждении пункта повестки дня об охране прав организаций эфирного

вещания. Обсуждения с участием организаций обеспечили делегатам более гибкие возможности для взаимодействия друг с другом по содержательным вопросам, вынесенным на рассмотрение. Она также приветствовала решение ПКАП обновить проведенные ранее исследования, чтобы обеспечить актуальные сведения и информацию об изменениях в сфере эфирного вещания, в особенности за счет презентаций экспертов. Важность информационных сессий не следует преувеличивать. Она выразила надежду на то, что при наличии большего объема данных и фактов участники сессии смогут сконцентрироваться на тех областях, где в ходе неофициальных сессий было достигнуто значительное взаимопонимание, а также на выработке общих точек зрения по нерешенным вопросам. В заключение делегация повторно отметила свою готовность к конструктивной работе по данному пункту повестки дня с учетом потребности в практическом и прагматическом подходе к обеспечению охраны прав организаций эфирного вещания в рамках мандата Генеральной Ассамблеи 2007 г.

45. Делегация Японии поздравила Председателя и заместителя Председателя с избранием. Что касается охраны прав организаций эфирного вещания, то она полагает, что углубление взаимопонимания по существенным вопросам является предпосылкой для созыва дипломатической конференции с целью принятия Договора. Поскольку делегация хотела бы, чтобы договор был принят при первой же возможности, она выразила надежду на то, что благодаря обсуждению в ходе данной сессии государства-члены смогут сделать шаги в направлении принятия этого важного договора. Обсуждения в рамках последней сессии позволили им добиться взаимопонимания по некоторым вопросам, например по вопросу об объекте охраны и о предоставляемых правах. Кроме того, государства-члены, кажется, возражают против исключения из объекта охраны осуществляемой из Интернета трансляции. В подобной ситуации им необходимо провести более подробные обсуждения, чтобы расширить достигнутое взаимопонимание. В этом отношении проведенная днем ранее информационная сессия оказалась полезной в плане понимания некоторых основных вопросов функционирования организаций эфирного вещания и в плане подтверждения важности и необходимости охраны прав организаций эфирного вещания в условиях широкого распространения пиратства. Исходя из этого, делегация полагает, что в ближайшем будущем можно было бы перейти к работе на основе текста для проработки большего числа деталей. Делегация выразила готовность принять конструктивное участие в работе сессии.

46. Делегация Соединенных Штатов Америки поздравила Председателя и заместителя Председателя с избранием и заявила о том, с каким нетерпением ожидает продолжения работы под их руководством. Она поблагодарила Секретариат за организацию информационной сессии днем ранее, а также за обеспечение подготовки обновленного отчета о деятельности в секторе эфирного вещания. Она особенно рада услышать о различных способах использования цифровых технологий в разных регионах мира. Презентация реальной деятельности и опыта широкого спектра организаций эфирного вещания поможет пролить свет на фактический контекст обсуждений, проводимых государствами-членами. Делегация считает, что на последнем заседании, прошедшем в декабре 2014 г., был достигнут существенный прогресс в плане уточнения и углубления взаимопонимания по важнейшим понятиям, относящимся к предлагаемому договору об эфирном вещании, а также в плане уменьшения объема охраны прав. Она выразила готовность продолжить работу в этом направлении и найти результат, способный обеспечить широкий консенсус в отношении текста, который был бы и содержательным, и целенаправленным. Делегация по-прежнему считает, что лучшая возможность добиться этого заключается в том, чтобы сконцентрироваться на одном праве, которое бы обеспечивало защиту организаций эфирного вещания от пиратского использования сигнала на любой платформе, и не создавать дополнительный уровень защиты в рамках уже имеющегося дополнительного уровня в отношении эфирных программ.

47. Делегация Российской Федерации подчеркнула важность и необходимость принятия нового правового документа по охране прав организаций эфирного вещания. ПКАП обсуждает этот вопрос на протяжении 16 лет, изучая его и стремясь к достижению хороших результатов. Наиболее важным является то, что у него есть образ договора, который может быть вынесен на дипломатическую конференцию, и делегация выразила надежду на то, что дипломатическая конференция будет созвана. Она поблагодарила Секретариат за подготовку документов и за обсуждения, проведенные днем ранее. С того момента, когда 16 лет назад ПКАП начал работу по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания, был совершен колоссальный скачок вперед, и телевидение изменилось. Делегация исходит из того, что у ПКАП была возможность это учесть и подумать над тем, как обеспечить защиту, исходя из новых реалий. Она слышала комментарии относительно предоставленного в 2006 г. мандата и относительно того, что он устарел. Учитывая важность темы и важность решения для организаций эфирного вещания, делегация считает, что можно было бы предпринять решительные действия, ограничиться вещанием в традиционном смысле и продолжить обсуждение с учетом достижений, которых удалось добиться в сфере охраны прав на сигнал, и всего, что с этим связано. Вместе с этим, учитывая новые трудности, можно было бы включить и новые формы эфирного вещания через определения и некоторые указания относительно будущей охраны прав. Она подчеркнула, что главное — добиться результатов и что можно было бы добиться результатов и компромиссов сообща лишь на основании той работы, которая уже проделана совместными усилиями, на основании уже имеющихся совместных достижений. Вместе с этим, делегация придерживается гибкого подхода ко всем вопросам и во имя результата готова поддержать все решения, достигнутые сообща. Она выступает за быстрое принятие договора и за выработку общих подходов. Уже можно приступить к фактическому обсуждению текста будущего договора. Данное мнение сулит хорошие перспективы и возможность созыва дипломатической конференции в очень недалеком будущем.

48. Делегация Чили заявила, что стремится и готова работать над достижением прогресса в ходе данной сессии и что придерживается гибкого подхода. Она полагает, что для достижения реальных результатов необходимо продолжить ценную работу, уже проделанную в рамках ПКАП. По данному конкретному пункту повестки дня на предыдущей сессии они столкнулись с трудностями по таким основным пунктам обсуждения, как определения, понятия и объем охраны. Она приветствовала присутствие экспертов в ходе сессии. Она выразила надежду на то, что они помогут в достижении определенного понимания, чтобы можно было найти общие решения, которые будут приемлемы для всех государств-членов. Исходя из этого, она отметила, что существует потребность в обсуждении некоторых аспектов договора, выходящих за рамки вопроса об авторском праве применительно к организациям эфирного вещания, а также в рассмотрении других сфер охраны, например сигналов. Это охвачено другими правовыми национальными и международными правовыми документами, но при этом выходит за рамки охраны, обеспечиваемой ВОИС. В заключение делегация заявила, что считает, что правовой документ по данному вопросу должен соответствовать другим договорам, администрированием которых занимается ВОИС; другими словами, необходимо обеспечить гибкие возможности, чтобы государства-члены могли адаптироваться к новой технологической революции.

49. Делегация Беларуси присоединилась к заявлению делегации Румынии, выступившей от имени ГЦЕБ и выразившей готовность приложить все усилия для выработки международно-правового документа по охране прав организаций эфирного вещания. Этот документ мог бы достичь стадии готовности для дипломатической конференции, а затем ПКАП мог бы сконцентрироваться на других не менее важных темах. Она выразила признательность за информационную сессию, которая подтвердила, что новый договор должен отражать специфику регионов и обеспечивать возможности для адаптации к постоянным изменениям в этой сфере.

50. Делегация Индонезии поздравила Председателя и поблагодарила Секретариат. Делегация поддержала заявление, сделанное делегацией Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Делегация заявила о существенной пользе от наличия ориентированного на сигнал договора об охране прав организаций эфирного вещания и поэтому поддержала усилия по разработке международного договора об охране прав организаций эфирного вещания в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи 2007 г., который был согласован на двадцать второй сессии ПКАП и впоследствии продлен на сорок первой Генеральной Ассамблее в 2012 г. Делегация выразила готовность принять активное участие в попытке достичь согласия на основе ориентированного на сигнал подхода в отношении организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. Работа по подготовке текста договора должна соответствовать первоначальному мандату и не должна вводить какие-либо новые уровни защиты. Крайне важно обеспечить сбалансированность прав и обязанностей организаций эфирного вещания. В заключение делегация повторно заявила о готовности принять активное участие в процессе обсуждения с целью достижения консенсуса.

51. Делегация Индии поздравила Председателя и заместителя Председателя и отметила, что информационная сессия оказалась хорошим мероприятием, на котором присутствовали и выступили с презентациями различные организации эфирного вещания. Из выясненных фактов важным оказалось то, что пиратское использование сигнала может иметь место до и после эфирного вещания. В этом контексте делегация полагает, что договор об охране прав организаций эфирного вещания должен отражать ее стремление придерживаться ориентированного на сигнал подхода и что это будет соответствовать мандату Генеральной ассамблеи 2007 г. Она придерживается гибкого подхода к предотвращению несанкционированных трансляций сигнала реального времени через компьютерные сети организациями эфирного вещания. Делегация внесла свое окончательное предложение и повторила свою позицию о нерасширении мандата для включения какого-либо элемента трансляции через Интернет или параллельной трансляции в предлагаемый договор об охране прав организаций эфирного вещания. Она также выступила против любой попытки включения в мандат ретрансляции через компьютерные сети или ретрансляции через другие платформы, поскольку это не относится к эфирному вещанию в традиционном смысле. Положения договора должны обеспечивать охрану прав организаций эфирного вещания на эфирные программы и традиционные средства передачи в эфир и передачи по кабелю, чтобы позволить им использовать свои права в той мере, в которой они им принадлежат или приобретены ими у владельцев авторских прав. Сфера применения договора должна охватывать защиту от несанкционированной ретрансляции сигнала реального времени через компьютерные сети и ретрансляцию через любые другие цифровые платформы и цифровые онлайн-платформы. Для реализации этого материалы должны принадлежать организации эфирного вещания, непосредственно в качестве создателя материалов или в качестве цессионария. Однако нельзя предоставлять организациям эфирного вещания дополнительные права в отношении материалов, на которые у них имеется только лицензия на эфирную трансляцию. Они не должны получать права в отношении других платформ без заключения договора с правообладателем, поскольку любые подобные меры будут нарушать базовое право авторов или правообладателей. Что касается параллельной трансляции материалов в других форматах, то организация эфирного вещания должна иметь возможность получить разрешение от правообладателей на подачу иска для защиты прав, и ей не может быть предоставлено непосредственное право на подачу иска в случае несанкционированного использования материалов на платформах, требующих получения отдельной лицензии. В случае когда организация эфирного вещания имеет лишь права на спутниковое вещание, на трансляцию сигнала в традиционном смысле, когда ни одна другая сторона не имеет прав на потоковую трансляцию через Интернет, организация эфирного вещания может получить право запрещать несанкционированную ретрансляцию. Делегация считает, что предлагаемый



договор не должен предоставлять никаких прав на трансляцию после фиксации и что объем охраны прав должен охватывать лишь защиту сигнала, причем с этой целью должна быть разрешена фиксация. Договор также должен предусматривать исключения для частного использования, использования экспертами в связи с рассказом о текущих событиях, когда использование осуществляется исключительно в образовательных и научно-исследовательских целях и в целях фиксации эфирной программы при помощи собственных средств, а также для собственной эфирной трансляции. В заключение делегация отметила, что в ее стране размещены различные поставщики услуг широкополосной передачи данных и крупные организации эфирного вещания, которые более разнообразны, нежели в любой другой части мира, поэтому делегация представляет основных заинтересованных сторон. Вместе с этим, она повторила, что в равной степени важны и материалы владельцев авторского права. Необходимо обеспечить сбалансированность, чтобы право было ограничено и основывалось на договоре и чтобы это не могло привести к ситуации возникновения возможного права, что вызовет колоссальную юридическую путаницу в плане национальных и международных ограничений.

52. Председатель заявил, что в том, что касается неправительственных организаций (НПО), не будет времени на то, чтобы повторить четкие позиции, которые прямо были заявлены в ходе предыдущей сессии ПКАП. Председатель заявил, что рад видеть своего рода консенсус, достигнутый по результатам данного этапа обсуждений по этому вопросу. Он отметил весьма положительный вклад различных регионов и отдельных стран, которые довольно открыто заявили о готовности к обсуждению, пониманию и учету не только новых изменений, но и технических презентаций. Генеральная Ассамблея поручила ПКАП уточнить объем охраны, цели договора и объект охраны, и это уже было рассмотрено при помощи диаграмм ранее, на предыдущей сессии. Все это было дополнено профессиональной помощью в виде исследования и информационной сессией. ПКАП достиг той точки, когда можно резюмировать замечания по рассматриваемым трем вопросам. Он отметил, что диаграммы являются средством, а не целью или достижением. Они полезны для стимулирования обсуждения, но настало время прийти к консенсусу. Председатель предложил делегациям высказать свои точки зрения относительно консенсуса, достигнутого ими по вопросу об объекте охраны, объеме охраны и целях Договора. Цель заключается в том, чтобы попытаться понять общую позицию ПКАП по этим вопросам.

53. Делегация Европейского союза и его государств-членов согласилась с тем, что настало время двигаться вперед и прийти к какому-то выводу по результатам обсуждения на основе диаграмм, а также перейти к работе над текстом. В этом отношении она считает прошедшие днем ранее обсуждения и исследование весьма интересными и весьма полезными. Организации эфирного вещания используют ряд новых технологий, не только вещание в традиционном смысле, но и другие новые технологии, например IPTV и трансляцию через Интернет, причем это имеет место по всему миру, но даже если в некоторых районах этого нет, вскоре это должно случиться и там. Они желают и готовы перейти к этой сфере трансляции, и поэтому ПКАП должен отреагировать на потребности и планы организаций эфирного вещания. Существует два вида пиратства: первый связан с аппаратным обеспечением, а второй имеет место в сети Интернет. Эти типы объединяются в параллельной трансляции. Пиратство может выражаться, например, в размещении на вебсайтах ссылок на программу, когда трансляция осуществляется организацией эфирного вещания. Г-н Даниэль Кнапп подчеркнул, что, имея доступ к технологиям, любой может стать организацией эфирного вещания. Это необходимо учитывать при работе над определением понятия «организация эфирного вещания», чтобы было понятно, что конкретно они хотят охватить и в чьих интересах будет действовать договор. Кроме того, им необходимо обеспечить охрану прав организаций эфирного вещания. Учитывая новые технологии, ПКАП не может предоставить договор, который будет устаревшим и не принесет ничего нового в плане охраны прав

организаций эфирного вещания. Таким образом, охрана прав в том, что касается параллельной трансляции в Интернете и услуг просмотра со сдвигом по времени, предоставляемых организациями эфирного вещания, является необходимой. Делегация обратилась к предложению, внесенному делегацией Соединенных Штатов Америки, и заявила, что многие делегации, похоже, его поддерживают. Она предложила, чтобы на первом этапе обсуждения ПКАП был сконцентрирован на правах на ретрансляцию эфирных программ, что включает в себя параллельную трансляцию, а также отсроченную по времени трансляцию на основе фиксации. Для дальнейшего продвижения вперед им необходимо начать пытаться работать над теми частями текста, по которым они смогли достичь консенсуса. В этом отношении это поможет обсуждениям, если они смогут перейти от обсуждений на основе диаграмм к обсуждению на основе текста.

54. Председатель отметил, что от делегации Индии они получили весьма конкретные предложения для обсуждения относительно того, что, как она считает, должно быть включено в объем охраны и что также могло бы способствовать пониманию ориентированного на сигнал подхода для защиты сигнала, транслируемого через какую угодно платформу. Это могло бы стать основой для обсуждения того, в чем заключается цель Договора, объект охраны и объем охраны. Они услышали несколько вариантов по этим вопросам. Председатель обозначил несколько вариантов Договора и предположил, что будет интересно узнать позицию делегаций по этим вопросам, чтобы попытаться достичь консенсуса.

55. Делегация Соединенных Штатов Америки обозначила наиболее поразительные аспекты, которые она вынесла из презентаций и которые касаются проводимых обсуждений. Во-первых, все они слышали о расширении использования цифровых технологий по всему миру, а также об использовании цифровых технологий для организации эфирного вещания и трансляции через Интернет, включая параллельную трансляцию и ряд различных моделей трансляции. В ПКАП слышали о существенных различиях между разными странами и разными регионами, но при этом очевидно, что повсюду набирают популярность различные способы использования цифровых технологий, даже если конкретный характер их и конкретные сроки их использования отличаются. Делегация согласилась с тем, что существует необходимость изучить эти вопросы и решить их каким-то образом, чтобы можно было обеспечить, что они не обсуждают договор, который окажется устаревшим еще до его принятия. В ПКАП также было озвучено несколько проблем, вызвавших вопросы о том, как определить понятие «организация эфирного вещания», которое также может представлять собой развивающуюся концепцию. Другие основные вопросы касаются описания проблем пиратства. Пиратство, похоже, имеет место с использованием трансляций, осуществляемых организациями эфирного вещания через Интернет в дополнение к обычной эфирной трансляции, и это опять поднимает вопрос о том, как они могут обеспечить, чтобы согласованная формулировка не оставляла открытых лазеек, позволяющих потенциальным пиратам использовать тот факт, что права на эфирную трансляцию охраняются, а права на потоковую интернет-трансляцию этой же эфирной программы — нет. Остальные части обсуждения вопроса о пиратстве более тесно связаны с охраной прав на материалы. Например, обсуждения о продажах пиратских DVD-дисков. Эти проблемы весьма реальны, но они необязательно являются соответствующим объектом данного конкретного договора. Значительную часть имеющихся у организаций эфирного вещания вопросов относительно пиратства можно решить за счет подхода, ориентированного исключительно на защиту сигнала.

56. Делегация Румынии, выступая от имени ГЦЕБ, заявила, что суть ее размышлений предыдущего дня заключается в том, что они не могут закрыть глаза на современные технологии. Они окружены новыми технологиями, и необходимы законы для охраны прав организаций эфирного вещания, независимо от используемой платформы. Очевидно, что в отношении передачи по кабелю необходимо обеспечить охрану, как и в отношении

передачи в эфир в традиционном смысле, а с пиратством следует бороться, независимо от того, какие средства и какие технологии для него используются. Делегация может поддержать охрану прав на параллельную трансляцию, почти параллельную трансляцию и неизменную трансляцию вещательного сигнала, а также на трансляцию вещательного сигнала по требованию. Она может поддержать широкое право на ретрансляцию в плане объекта охраны, а также в качестве способа дальнейшего продвижения вперед она поддержала подготовку сводного текста, над которым они могли бы работать.

57. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, заявила, что во избежание путаницы им следует разделить передачу в эфир в традиционном смысле и передачу по кабелю, трансляцию по проводным или беспроводным средствам и первоначально осуществляемую из Интернета трансляцию. Все организации эфирного вещания осуществляют передачу в эфир в традиционном смысле, и это должно стать основной для дальнейшего обсуждения. С другой стороны, в двадцать первом веке организации эфирного вещания используют различные виды трансляции через Интернет, и суть обсуждений должна заключаться в выработке подходов в отношении таких видов трансляции.

58. Делегация Южно-Африканской Республики заявила, что презентации четко показали, что понятие эфирного вещания меняется с течением времени и что в двадцать первом веке термин «передача в эфир» более не ограничен трансляцией по воздуху, а включает в себя трансляцию по проводам, передачу в эфир по кабелю и трансляцию через Интернет. Имевшая место в прошлом проблема с определениями заключалась в том, что в своем национальном законодательстве государства-члены по-разному регулируют вопросы передачи в эфир и передачи в эфир по кабелю. Некоторые ориентируются на способ доставки сигнала и под передачей в эфир подразумевают трансляцию по воздуху, при этом передачей в эфир по кабелю считается трансляция по проводам. Другие страны, например Южная Африка, в прошлом десятилетии пытались определить эфирное вещание более технологически нейтральным образом, исходя из деятельности по передаче в эфир, а не из используемой платформы, в результате чего появились определения термина «передача в эфир», включавшие в себя передачу по кабелю и сети, использующие интернет-протокол, например IPTV. Делегация поддержала технологически нейтральное определение понятия «передача в эфир» в Договоре, которое включало бы в себя передачу по кабелю и прочие платформы, используемые организациями эфирного вещания в традиционном смысле. Отвечая на вопрос о том, что они хотели бы видеть в международном договоре, участники из числа организаций эфирного вещания зашли намного дальше границ предполагаемой сферы применения Договора и вели речь о фиксации и воспроизведении, которые для организаций эфирного вещания представляют собой смежные права, признаваемые не всеми государствами-членами. При рассмотрении сферы применения полезно вернуться к цели — решение какой проблемы должен обеспечить Договор? Эта проблема заключается в незаконном перехвате и использовании нелегального или лицензированного сигнала организаций эфирного вещания для параллельной или почти параллельной трансляции для целевой аудитории с целью извлечения прямой или косвенной коммерческой выгоды. Решение этой проблемы заключается в запрете перехвата или пиратского использования сигнала при некоторых ограничениях, например использование коротких отрывков для сообщения о текущих событиях, в образовательных или научно-исследовательских целях и т.д. Далее делегация поддержала мандат Генеральной Ассамблеи 2007 г. в отношении ориентированного на сигнал подхода с предоставлением организациям эфирного вещания узких прав, связанных с передаваемым в эфир сигналом, а не с материалами, которые этот сигнал несет в себе. Фиксация и воспроизведение — шире, нежели ориентированный на сигнал подход, но при этом представляют собой смежные права на материалы, которые регулируются другими договорами и национальными законами государств-членов. Делегация заявила о своей уверенности в том, что знания и прошлый опыт Председателя

в этой области помогут им добиться прогресса в течение недели и достичь взаимопонимания относительно вопроса об охране прав организаций эфирного вещания и относительно положений договора, что позволит им рекомендовать Генеральной Ассамблее провести дипломатическую конференцию в 2016 г.

59. Делегация Аргентины, выступая от имени ГРУЛАК, поздравила Председателя и заместителя Председателя с избранием. Она придает большую важность проводимым в рамках ПКАП обсуждениям относительно актуализации охраны прав организаций эфирного вещания. Исходя из этой точки зрения, будущий Договор должен обеспечивать охрану прав традиционных организаций эфирного вещания и кабельных операторов и при этом должен исключать осуществляемую из Интернета трансляцию. При этом она признала, что Интернет должен получить некоторую охрану в том, что касается почти параллельной трансляции, когда она осуществляется в силу технической необходимости или из-за разницы во времени между частями одной страны.

60. Председатель отметил, что от делегации Южной Африки были получены комментарии относительно включения традиционных организаций эфирного вещания и организаций кабельного вещания, которая отметила, что другой подход в ранее принятом документе подчеркивает необходимость введения технологически нейтрального определения понятия «эфирное вещание». Председатель предложил делегациям высказать свои точки зрения по этому вопросу. Он обозначил некоторые из различных вариантов, рассматриваемых в рамках ПКАП, и различные предложения, внесенные по вопросу о том, какие права должны быть предоставлены и как решать поднятый организациями эфирного вещания основной вопрос о предотвращении несанкционированного доступа.

61. Делегация Кении поздравила Председателя с его переизбранием и повторила заявление делегации Южно-Африканской Республики относительно эфирного вещания. В Кении происходит переход к цифровым технологиям, и она рассматривает технологически нейтральный подход. Она учитывает различные способы распространения организациями эфирного вещания своих работ. Делегация повторно заявила о необходимости придерживаться ориентированного на сигнал подхода и добавила, что с нетерпением ожидает дипломатической конференции в 2016 г.

62. Делегация Чили заявила, что эфирное вещание следует понимать в традиционном смысле и что они не могут обеспечить охрану прав организаций кабельного вещания или других нетрадиционных организаций эфирного вещания.

63. Делегация Европейского союза и его государств-членов обратилась к вкладу, который внесли делегации Индии, выступившей от имени ГЦЕБ Румынии, Южно-Африканской Республики, выступившей от имени ГРУЛАК, Аргентины и Кении. Идея об охране сигнала реального времени, передаваемого организациями эфирного вещания через любые платформы как при помощи традиционных средств, так и через Интернет, отражает всеобщее взаимопонимание. По вопросу о передаче по кабелю она согласилась с тем, что передача по кабелю требует охраны и представляет собой отдельный способ трансляции программ. По результатам обсуждений формируется консенсус вокруг охраны сигнала реального времени, передаваемого при помощи традиционных средств или через Интернет, а также относительно того, что предоставляемые права должны обеспечивать защиту от перехвата и параллельной трансляции сигнала с использованием каких бы то ни было средств. Делегация поинтересовалась, верно ли подобное понимание.

64. Председатель подтвердил верность понимания, озвученного делегацией Европейского союза и его государств-членов.

65. Делегация Италии поддержала заявление делегации Европейского союза и его государств-членов. Она обратилась к статье 14 Соглашения по ТРИПС, где указано, что организации эфирного вещания вправе запрещать ряд действий, если они осуществляются без их разрешения. Она обратилась к фиксации, воспроизведению фиксации и ретрансляции фиксации, а также к сообщению для всеобщего сведения. Таким образом, возможность охраны прав в отношении трансляции через Интернет уже предусмотрена указанной статьей в определении понятия «сообщение для всеобщего сведения». Предполагается, что сообщение для всеобщего сведения охватывает предоставление широкой публике. Статья 14 Соглашения по ТРИПС уже предусматривает возможность охраны прав в отношении вещания через Интернет. Что касается вопроса об исключительном санкционировании запретов, то делегация видит решение проблем, на которые они направлены, в существующих договорах. В статье 14 Соглашения по ТРИПС сказано, что организации эфирного вещания вправе запрещать ряд действий, если они осуществляются без их разрешения согласно этой статье. Право на запрет как следствие непредоставления разрешения уже предусмотрено, и это означает, что оно не является исключительным правом. В Римской конвенции сказано, что организации должны иметь право разрешать или запрещать. Эти два слова используются взаимозаменяемым образом, но при этом относятся к одному и тому же — к исключительным правам. Что касается прав на воспроизведение, то если они предусматривают охрану прав в отношении вещания через Интернет, то необходимой частью данного процесса является воспроизведение материала или контента в Интернете. Таким образом, данный процесс требует защиты или фиксации, или воспроизведения. Эти два права необходимо признать, когда речь идет об эфирном вещании.

66. Делегация Китая поблагодарила Секретариат за его усилия по продвижению в рассмотрении пункта повестки дня об охране прав организаций эфирного вещания, а также выразила благодарность за усилия, прилагаемые другими делегациями. Она приветствовала проведенную днем ранее информационную сессию и исходит из того, что Комитет должен в полной мере учесть технологические и коммерческие изменения. Она поддержала применение Договора в отношении передачи в эфир в традиционном смысле, включая передачу по кабелю. Она также считает необходимым и обоснованным включение в Договор параллельной трансляции. Трансляцию по требованию в договор включать не следует. Что касается почти параллельной трансляции, то она изъявила желание выслушать позицию остальных делегаций, чтобы найти решение, которое оказалось бы приемлемым для всех сторон и способствовало бы достижению существенного прогресса по обсуждаемому пункту повестки дня.

67. Делегация Индии обратилась к заявлению делегации Европейского союза и его государств-членов. Чтобы пояснить, ее позиция заключается в том, что договор для организаций эфирного вещания и организаций кабельного вещания должен быть ориентирован на вещание в традиционном смысле, а не на материалы, и должен предотвращать несанкционированную ретрансляцию и трансляцию через компьютерные сети. При этом он не должен предусматривать положительное право на трансляцию и ретрансляцию эфирных программ через компьютерные сети. Право на принудительную фиксацию не должно являться частью договора. Должны быть предусмотрены исключения для общественных целей. Делегация обратилась к заявлению делегации Италии относительно того факта, что право на запрет и право на разрешение являются взаимозаменяемыми. Это непонятно. Сотрудник службы безопасности вправе запретить неизвестному лицу что-либо делать, но при этом он не вправе что-то кому-то разрешать. Разрешение будет означать, что организация эфирного вещания является контент-провайдером. Необходима ясность, поскольку принятие мер по борьбе с пиратством имеет огромную важность для организаций эфирного вещания в традиционном смысле. Когда речь идет о праве на разрешение, то дело касается не организации эфирного вещания, а договора. Если договор предусматривает право на разрешение, то они могут

это право осуществлять. Делегация в качестве примера привела соревнования по крикету в Индии, где было заключено два договора: один — с организацией эфирного вещания, а второй — с интернет-компанией. Они предоставили два разных права, и в случае использования сигнала, предоставленного организации эфирного вещания, без разрешения, данная организация могла свои права защитить. Но это совсем не так при трансляции через Интернет. Имеются две важные заинтересованные стороны — организация эфирного вещания и владелец контента, причем иногда это одно и то же лицо.

68. Председатель отметил, что один из поднятых вопросов касается возможности существования положительного права на трансляцию и ретрансляцию через компьютерные сети.

69. Делегация Индии ответила, что речь идет не о мандате для организаций эфирного вещания, а об ориентированном на сигнал подходе. Когда речь идет об Интернете, это мог бы быть отдельный мандат, который бы не касался сигнала. Часто на трансляцию через Интернет заключаются отдельные договоры. Поэтому речь идет о группе организаций эфирного вещания с указанными параметрами. Вопрос касается не технологии, ее сложности или будущего, а вопрос касается прав. Первоначальной или основной заинтересованной стороной в том, что касается прав, является автор контента. Это необходимо сбалансировать с законной коммерческой деятельностью организаций эфирного вещания.

70. Делегация Бразилии поздравила Председателя с избранием. Чтобы ответить на некоторые вопросы относительно консенсуса, она, совместно с делегациями Соединенных Штатов Америки, Южно-Африканской Республики и многими другими делегациями, исходит из того, что лучшим способом продвижения вперед будет предоставление узкой охраны прав. Она также исходит из того, что необходимо учитывать факторы, вызывающие обеспокоенность у владельцев контента на других платформах, о чем также было сказано рядом делегаций. Она поддержала мнение о том, что государства-члены должны стремиться к выработке технологически нейтрального определения понятия «эфирное вещание» и что это может стать ключом к решению нормативных вопросов, имеющих у ряда государств-членов, которые были озвучены ею, делегацией Чили и многими другими делегациями.

71. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила делегацию Индии за разъяснение своей позиции. Она согласилась с делегациями Индии и Бразилии в том, что в договоре речь идет не о контенте. В договоре речь идет о сигналах. Договор не касается контента. Они собрались для того, чтобы выработать договор, обеспечивающий охрану права организаций эфирного вещания на сигнал. Она исходит из того, что делегация Индии согласна на охрану сигнала реального времени. Это не означает, что договор устраняет необходимость заключения организациями эфирного вещания с правообладателями договора, чтобы получить возможность использовать контент, например, в Интернете. Она согласилась с этим подходом. Вопрос заключается в том, что при осуществлении организацией эфирного вещания трансляции с использованием традиционных средств при параллельной трансляции того же контента, той же программы, того же сигнала через Интернет это является сигналом реального времени. Это — передаваемый через Интернет сигнал реального времени, но поскольку он транслируется параллельно сигналу, транслируемому при помощи традиционных средств, он также должен попадать под охрану. Это не означает, что при предоставлении охраны организации эфирного вещания будут иметь право на использование контента правообладателей и на его трансляцию через Интернет. Это — отдельный вопрос, регулируемый договором. Вопрос заключается в том, должна ли охрана прав распространяться на трансляцию через Интернет при наличии у них права? Делегация считает, что должна. Она исходит из того, что многие делегации заявили, что

необходимо обеспечить охрану прав на сигнал реального времени и что охрана прав должна быть обеспечена независимо от используемой платформы. Она поинтересовалась у делегации Индии, можно ли данный подход считать общей позицией. Делегация попросила у нее разъяснить свою позицию относительно положительных и отрицательных прав на несанкционированную ретрансляцию через компьютерные сети.

72. Делегация Индии повторила, что в том, что касается пиратства, одним из его видов может быть трансляция и ретрансляция через Интернет другой стороной и что это можно остановить в рамках договора. Если в договоре идет речь о праве на трансляцию через Интернет, то это выходит за рамки ориентированного на сигнал подхода в традиционном смысле. Происходящее на рынке или в реальной жизни выходит за рамки договора. В договоре должен быть использован ориентированный на сигнал подход.

73. Председатель предложил делегациям подумать над предложением, внесенным делегацией Индии, поскольку оно могло бы помочь разобраться с обсуждением относительно платформ. Она предлагает рассмотреть конкретные пути ограничения несанкционированной трансляции и ретрансляции через компьютерные сети. Это могло бы иметь форму права на запрет и могло бы позволить преодолеть возникшее препятствие. Если это предложение признают полезным, то соответствующий принцип мог бы гласить, что охрана распространяется на сигнал реального времени, транслируемый при помощи любой платформы. Если бы они могли поддержать данное заявление, они могли бы на него опираться и могли бы посмотреть, удастся ли достичь консенсуса по этому вопросу. Председатель обратился к заявлениям, сделанным делегациями Южно-Африканской Республики и Бразилии относительно технологически нейтрального определения понятия «передача в эфир». Имеется два положительных момента, над которыми они могли бы работать для достижения консенсуса по результатам обмена мнениями.

74. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что желает уточнить позиции, в частности заявление, сделанное делегацией Европейского союза и его государств-членов. Делегация всегда поддерживала ориентированную на сигнал охрану в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи. Она также поддерживает традиционную передачу в эфир и не видит никаких проблем с передачей по кабелю. Но при этом у нее возникают вопросы относительно предоставления в договоре исключительных прав организациям эфирного вещания. Она обратилась к заявлению делегации Бразилии о том, что, для того чтобы получить договор в ближайшем будущем, им необходимо сузить сферу его применения. Делегация поддержала договор, охватывающий передаваемые через Интернет сигналы реального времени. Что касается других платформ, то она поддержала эти сигналы при условии их принадлежности традиционной организации эфирного вещания. Она также поддержала трансляцию сигнала реального времени.

75. Председатель заметил, что делегации придерживаются гибкого подхода и что теперь он испытывает оптимизм относительно достижения взаимопонимания по рассматриваемым вопросам. Охрана сигнала реального времени на любой платформе не означает расширение охраны до права на предоставление разрешения в отношении любой платформы. Это может стать ключом к технологически нейтральному определению для решения проблемы передачи по кабелю. Можно было бы достичь цели, заключающейся в том, чтобы позволить организациям эфирного вещания бороться с различными видами пиратства, не ограничивая охрану прав лишь частью цепочки. Но предоставление им возможности на охрану всей цепочки не подразумевает право на предоставление разрешений. Основной поднятый делегациями вопрос, заключается в том, что они должны быть весьма осторожны в способе выражения этого, чтобы учесть данные обоснованные вопросы.

76. Делегация Чили заявила, что благодарна за мнения, выраженные всеми делегациями, в особенности выступившими с презентациями. Она считает, что охрана прав организаций эфирного вещания должна предоставляться только в том случае, если эфирная программа открыта для широкой публики. Необходимо провести разграничение в отношении платформы, если сигнал недоступен и может быть получен без декодирования, без кабеля, то его охрана не должна рассматриваться в договоре.

77. Председатель призвал делегации рассмотреть право на запрет несанкционированного вмешательства.

78. Делегация Европейского союза и его государств-членов обратилась к комментарию Председателя относительно технологически нейтрального определения понятий «организация эфирного вещания» или «бенефициар». Она согласилась с определением, что оно должно включать в себя передачу в эфир и передачу по кабелю, а также что должен быть способ найти формулировку, которая включала бы в себя оба понятия и была бы приемлемой для делегации Бразилии, а также для делегации Южно-Африканской Республики. Вместе с этим, необходимо быть осторожным в том смысле, что они знают, что, хотя они и желают, чтобы бенефициарами по договору были традиционные организации эфирного вещания и организации кабельного вещания, оно не должно быть открытым для всех бенефициаров, учитывая, насколько легко начать деятельность по эфирному вещанию. Она предложила сконцентрироваться на охране прав подходящих бенефициаров и не расширять объем охраны на те организации и на тех лиц, которые они не хотят охватить в первую очередь.

79. Председатель подытожил, что вопрос заключается в том, достигнут ли в данный момент консенсус относительно уровня охраны сигнала реального времени, транслируемого через любую платформу.

80. Делегация Европейской комиссии и ее государств-членов указала на то, что фраза «сигнал реального времени» требует некоторого разъяснения. Когда речь идет о сигнале реального времени, подразумевается сигнал, транслируемый при помощи традиционных средств. Например, через наземные сети при параллельной трансляции, например, через Интернет. Имеется сигнал, транслируемый при помощи традиционных средств, и вместе с этим та же программа параллельно демонстрируется в компьютерных сетях через Интернет. Именно в отношении этого договор должен обеспечивать охрану. Когда организации эфирного вещания используют эти два разных способа для трансляции одной и той же программы, то это всего лишь два разных способа трансляции одной программы, и в обоих случаях речь идет об охране сигнала. Это — ориентированная на сигнал охрана. То, что охраняться должны обе эти трансляции, являющиеся параллельными и одинаковыми, означает, что в охране сигнала не будет пробелов и что при перехвате сигнала третьей стороной она не останется безнаказанной на том основании, что перехватила сигнал, транслируемый через компьютерные сети. Вот что означает сигнал реального времени. Делегация подтвердила, что хотела бы, чтобы договор обеспечивал охрану сигнала, транслируемого при помощи традиционных средств, а также параллельной трансляции, осуществляемой при помощи любого другого средства, в том числе через Интернет.

81. Председатель предположил, что, исходя из дальнейших комментариев делегации Индии, следует рассмотреть, имеется ли консенсус относительно того, что сигнал должен охраняться при его трансляции через любую платформу. Это дает организациям эфирного вещания возможность предотвращать несанкционированное вмешательство в трансляцию и несанкционированный доступ к ней. Председатель отметил наличие некоторой обеспокоенности относительно организаций кабельного вещания в качестве организаций эфирного вещания. Имеются некоторые интересные предложения относительно технологически нейтрального определения, которое может в этом помочь.



Он обратился к выступлениям ряда различных делегаций с целью оценки последствий включения организаций кабельного вещания. Он обратился к заявлению, сделанному делегацией Румынии, выступившей от имени ГЦЕБ, относительно характера договора и потребности в нем. Делегация Японии, выступившая от имени Группы В, поддержала необходимость решения проблемы пиратства. Он подытожил уровень консенсуса относительно того факта, что охрану сигнала необходимо обеспечить при его трансляции через любую платформу, чтобы дать традиционным организациям эфирного вещания возможность предотвращения или запрета несанкционированного вмешательства в трансляцию и несанкционированного доступа к ней. Он подтвердил, что по этому аспекту имеется определенный уровень консенсуса.

82. Делегация Чили заявила, что согласна с необходимостью обеспечить некоторую охрану сигнала. Она весьма выразительно подчеркнула уровень охраны, который следует обеспечить в отношении сигнала. Она поддержала консенсус относительно охраны вещательного сигнала, но не для всех платформ.

83. Председатель поблагодарил делегацию Чили за заявление и отметил ее предыдущее заявление о том, что эта позиция не обязательно является ее неизменной и окончательной позицией, учитывая дальнейшие обсуждения.

84. Делегация Чили подтвердила, что готова подумать над своей позицией, учитывая услышанные мнения.

85. Председатель открыл обсуждение заявлений НПО.

86. Представитель Центра исследований и информации в области авторского права (CRIC) заявил, что организации эфирного вещания могут нанести ущерб правам заинтересованных сторон и/или договорам. В международном масштабе система смежных прав началась с Римской конвенции. Статьей 1 Римской конвенции предусмотрено, что «Охрана, предоставляемая настоящей конвенцией, не затрагивает и не наносит никакого ущерба охране авторских прав на литературные и художественные произведения». Если кинофильм передается в эфир и третья сторона желает использовать отрывок из данного фильма на своей домашней странице, используя с этой целью вещательные сигналы, то даже при наличии у нее разрешения от вещательной организации на использование сигнала она не вправе использовать этот отрывок без разрешения обладателя авторских прав на данный фильм. То, что определенный фильм защищен авторским правом, является независимым правом и не связано со смежными правами. Права организаций эфирного вещания никогда не должны наносить ущерб правам правообладателей, независимо от наличия договора между организациями эфирного вещания и данным правообладателем. Наоборот, организации эфирного вещания могли бы помочь правообладателям в борьбе с пиратством, присоединившись к правообладателям через свои собственные права. Руководство по Римской конвенции, опубликованное ВОИС, гласит: «Не имея полномочий контролировать использование своей эфирной программы, организация не может гарантировать исполнителям или авторам, что их программы не будут доступны более широкой аудитории, нежели было предусмотрено при предоставлении разрешения на передачу в эфир». Это очень важный аспект права организаций эфирного вещания в качестве смежных прав. Однако не все материалы эфирных программ охраняются авторским правом. Например, в большинстве стран прямой повтор спортивных мероприятий не охраняется авторским правом. ФИА может законным образом остановить пиратское воспроизведение игр Чемпионата мира только через права организаций эфирного вещания. Если организации эфирного вещания не будут иметь прав в отношении фиксаций передач, то эти организации и ФИФА не смогут остановить несанкционированное использование третьими сторонами некоторых кадров трансляции футбольного матча после фиксации передачи. Даже если в соглашении они и договорятся друг с другом о недопущении

вторичного использования программ третьими сторонами, без права в отношении фиксаций передач они не будут иметь законных прав на защиту от пиратства.

87. Представитель организация «Knowledge Ecology International» (KEI) обратился к групповому обсуждению и заявил, что это всего лишь одна сторона медали. Есть авторы и исполнители, которые также заинтересованы в результате обсуждения. Есть интернет-компании, которые были демонизированы одним из экспертов ВОИС, люди, против которых организации эфирного вещания опять вынуждены вступить в сговор, социальные сети, сервисы и т.п. Есть еще и потребители, но ни один из этих голосов не был представлен в ходе группового обсуждения. Это — удачный способ управления данной областью, поскольку организации эфирного вещания просят, чтобы договор охватывал Интернет. Их не волнует вещание в традиционном смысле для широкой публики, о котором говорила делегация Чили и при котором используются телестанции и радиостанции, делающие программу общедоступной. Они описывали такие вещи, как видео по запросу, и трансляции, изначально осуществляемые из Интернета или передаваемые через Интернет. Никто из лиц, которых затронул новый режим в отношении Интернета, не имел возможности обратиться к ПКАП. Если договор будет оставаться на повестке дня еще в течение 16 лет, то ПКАП должен предоставить заинтересованным сторонам больше возможностей, а не только возможность телевизионным каналам и организациям кабельного вещания высказать свои обширные опасения.

88. Представитель Европейской ассоциации студентов-юристов (ELSA International) поздравил Председателя и поблагодарил Секретариат. Она попросила предоставить разъяснение относительно формулировки о том, включает ли это только трансляцию через Интернет сигналов, передаваемых в эфир также и традиционными способами, или же включена только трансляция через Интернет организациями эфирного вещания. Она поинтересовалась, будет ли охраняться только поток ВВС реального времени, передаваемый через Интернет.

89. Председатель ответил, что это — разные предложения, внесенные разными делегациями, и что у них разные решения и ответы на этот вопрос. В частности, они пытаются добиться консенсуса, на основании которого в договоре будет сформулирован объект охраны. Возможно, в течение дня у различных делегаций появятся более конкретные ответы на данный вопрос.

90. Представитель Трансатлантического диалога потребителей (TACD) заявил, что его организация представляет миллионы потребителей Европы и Соединенных Штатов Америки, и выразил озабоченность тем, что очень широкий охват предложения и его реальное влияние на Интернет и цифровое использование вызывают у многих потребителей и граждан довольно сильное беспокойство. Необходимы большая сбалансированность предложения и демократическое обсуждение. Были проведены обширные демократические обсуждения, например, в Европейском союзе и в его государствах-членах, которые находятся в самом центре процесса реформирования сферы авторского права с непрекращающимися дебатами, общественными консультациями и отчетами в Европейском парламенте. Но по вопросу о договоре, который делегация Европейского союза и его государств-членов так энергично продвигают, общественные консультации, в которых могли бы принять участие граждане, не проводились. Обсуждения с участием демократично избранных представителей Европейского парламента не проводились. Именно этого как раз и не хватает по такому широкому вопросу. Намерение относительно включения интернет-вещания и параллельной трансляции с повторным использованием в Интернете в течение длительного периода времени может негативным образом повлиять на цифровые права и на право доступа к информации и культуре.

91. Представитель Международной федерации ассоциации кинопродюсеров (FIAPF) заявил, что его организация занимается развитием индустрии и производства фильмов и аудиовизуальной продукции по всему миру и поэтому понимает важность обсуждений, проводимых в рамках ПКАП, и влияние на производственные организации, пытающиеся решить творческие трудности. Ее члены пытаются поддерживать отношения сотрудничества с организациями эфирного вещания, исходя из общей заинтересованности в предложении публике качественного материала. В некоторых странах организации эфирного вещания создают собственные оригинальные материалы. Они имеют определенные исключительные дистрибьюторские права, принимают финансовое участие в производстве и разделяют связанные с производством риски. Отношения между этими двумя полюсами аудиовизуальной экономики иногда характеризуются взаимозависимостью, и они оба страдают от последствий пиратства. Было бы правильно включить и вещательный сигнал. Он добавил три комментария. Во-первых, в свете проведенных обсуждений договор может утратить актуальность уже сейчас, если ПКАП не расширит объем охраны на все технические средства, используемые для передачи сигнала в эфир. Во-вторых, для обеспечения эффективной охраны сигнала нет необходимости обращаться к исключительным правам, которые применяются к самому контенту. Это приведет к путанице в правах производителей и правах организаций эфирного вещания. С другой стороны, эта путаница главным образом негативно скажется на производителях контента, поскольку большинство из них находятся в невыгодном положении в отношениях с организациями эфирного вещания. В-третьих, не может быть двойных стандартов. Если у организаций эфирного вещания есть правовые средства для обеспечения целостности своих сигналов и для защиты их экономической ценности, то необходимо, чтобы договор обеспечивал полное соблюдение прав производителей по всему миру. Он указал, что в некоторых регионах члены его организации сталкиваются с плохим обращением со стороны некоторых организаций эфирного вещания, которые не соблюдают ни договоры, ни их права, что увеличивает расходы производителей до неприемлемого уровня.

92. Представитель Аргентинской ассоциации артистов-исполнителей (AADI) поздравил Председателя с избранием. Он заявил, что работает совместно с государствами-членами над вопросом вещательных сигналов и считает необходимым проведение обсуждения, чтобы исчерпывающим образом решить этот вопрос. В рамках ПКАП достигнут прогресс, и они пытаются сконцентрироваться на правах. Эта тема обсуждается в течение 16 лет, и вопрос заключается не только в еще одном выражении. В течение этих лет произошло множество изменений, и необходимо привлечь экспертов в этой области, которые помогут лучше понять и преодолеть трудности, связанные с охраной сигналов. Необходимо найти баланс, и договор должен быть основан на охране прав, предоставляемой международным договором, что пойдет на пользу авторскому праву и смежным правам. Настало время прийти к каким-то выводам. Необходимо попытаться решить все проблемы, связанные с техническими решениями. Это указывает на то, что им необходим договор аналогично тому, как им необходимы законы для защиты от отчуждения. Были высказаны разные комментарии. Есть люди, которые примут или откажутся принять договор, но каждый из них должен быть убежден в необходимости договора, который будет определять, что возможно, а что — нет. Вопрос касается сигнала и контента. Вот два ключевых слова — сигнал и контент. Будут ли права положительными или отрицательными, но они должны быть указаны. Договор должен охватывать все виды пиратского использования или трансляции, в той форме, которую они определяют. Необходимо четкое определение, чтобы определить какой-то путь к выработке принципов и к достижению согласия.

93. Представитель Иbero-латиноамериканской федерации исполнителей (FILAIE) заявил, что его организация охватывает 23 страны Латинской Америки, а также Испанию и Португалию. Предоставленный Генеральной Ассамблеей мандат касается борьбы с пиратством, но что насчет содержания сигнала? В этом и состоит цель обсуждения. Им

необходимо идеальное определение понятия «организация эфирного вещания», поскольку в качестве правообладателя будет выступать организация эфирного вещания. Необходимо выработать подходящее определение понятия «организация эфирного вещания», а затем форма коммуникации может существенно меняться. Продуманное определение понятия «организация эфирного вещания» необходимо потому, поскольку оно требуется для управления договорами и, к сожалению, большинство договоров с исполнителями во многих случаях не соблюдаются, и исполнители не получают роялти за сообщение их произведений общественности. Римская конвенция наделила правами и организации эфирного вещания, и исполнителей. Скорее, исполнители получили лишь право стать объектом оспаривания своих прав, поэтому им был причинен вред, исправить который впоследствии непросто. Организация проявляет большую осторожность, и необходимо подчеркнуть потребность в надлежащем определении понятия «организация эфирного вещания». Существует еще и опасность того, что вирусное сообщество может создать ситуацию, когда все работы станут частью общественного достояния. Если укрепить статус организации эфирного вещания, это поможет избежать проблем.

94. Представитель организации «Alianza de Radiodifusores Iberoamericanos para la Propiedad Intelectual» (ARPI) поздравил Председателя с избранием. Он заявил, что его организация представляет организации эфирного вещания Латинской Америки, Испании и Португалии и была создана в прошлом году. Групповая сессия оказалась весьма полезной, поскольку они являются не только носителями контента. Необходимы большие инвестиции, чтобы обеспечить создание программ и их последующую трансляцию широкой общественности. В передаче в эфир принимает участие целая цепочка создания стоимости, и необходимо учитывать эту целую цепочку создания стоимости, что и подчеркнули некоторые делегации. Она приветствует консенсус, сформировавшийся среди делегатов, представляющих государства-члены, которые в течение многих лет выступали против договора. Кажется, что делегации Индии и Бразилии стали придерживаться намного более гибкой позиции, что заставляет организацию верить, что по истечении 15 лет наконец-то могут быть достигнуты хорошие результаты. Она исходит из того, что за этот период времени могла возникнуть путаница в отношении некоторых подробностей.

95. Представитель Азиатско-Тихоокеанского вещательного союза (ABU) заявил, что в некоторых странах проводились широкие обсуждения, и подчеркнул важность параллельной трансляции и интернет-вещания в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Большинство из них использует параллельную трансляцию в качестве части своего мандата — охватить максимальную аудиторию в своих странах. Это не является выбором, а стало обязательной услугой, которую общественность требует от организации эфирного вещания. Крайне важно, чтобы охрана по договору охватывала параллельную трансляцию.

96. Представитель Японской ассоциации коммерческих вещательных организаций (JBA) поздравил Председателя и заместителя Председателя с назначением. Организация выразила признательность за обновленную информацию по исследованию и за групповое обсуждение, поскольку они помогли ей понять технические реалии и влияние пиратства в каждом регионе. Она поддержала предложение делегации Японии, выступившей от имени Группы В, относительно статьи 6bis в документе SCCR/27/2. В соответствии с этой статьей каждое государство-член может решать, стоит ли предоставлять охрану в отношении вещательных сигналов, транслируемых по компьютерным сетям, а в случае ее предоставления — масштаб такой охраны. Кроме того, предоставляемая в рамках национального режима охрана должна основываться на принципе взаимности. Это обеспечит гибкое и сбалансированное решение, которое даст возможность для достижения компромисса, приемлемого для каждого государства-члена. Уже есть единый текст в документе SCCR/27/2 «Пересмотренный рабочий документ в отношении договора по охране прав организаций эфирного вещания». ПКАП проводит

обсуждение на основе этого рабочего документа и неофициальных документов для обсуждения, и, учитывая, что обсуждение существенно продвинулось, необходимо перейти к следующей стадии и принять договор посредством проведения дипломатической конференции в кратчайший срок.

97. Председатель поблагодарил НПО за вклад в обсуждение данной конкретной темы. Конкретное предложение относительно текста не согласовано, и они по-прежнему выслушивают различные точки зрения. Обсуждалась важность уточнения определений. Председатель обозначил некоторые результаты обсуждения по этому вопросу, в том числе с использованием диаграмм. Он предложил попытаться отразить ориентированный на сигнал подход через определение понятия «организация эфирного вещания», поскольку это будет способствовать достижению взаимопонимания. Он также обратился к другим международным договорам, в которых не было дано определения организациям эфирного вещания, но при этом было дано определение понятиям «трансляция» или «передача в эфир». Председатель открыл обсуждение предложением относительно определений организации эфирного вещания или бенефициара предлагаемого договора. Он попросил Секретариат зачитать некоторые из представленных предложений относительно определения понятия «организация эфирного вещания», чтобы начать обсуждение.

98. Секретариат обратился к странице 2 неофициального документа под названием «Понятия», в котором представлены три разных определения термина «организация эфирного вещания» из документа SCCR/27/2 Rev, Альтернатива А к статье 5, из документа 27/2 Rev, Альтернатива В, и из документа 27/6 статья 2. Исходя из этих определений, на первой странице они выделили ряд понятий, которые являются важными при определении того, что представляет собой организация эфирного вещания, и делегации могут их учитывать при выработке подходящего определения. Эти критерии включают в себя то, от кого исходит инициатива и кто осуществляет деятельность, которой занимается организация эфирного вещания. В качестве критериев указаны оформление, монтаж и составление графика выхода в эфир, а также это может быть сочетание всех этих элементов. Третьим элементом критериев, который, как было отмечено, играет важнейшую роль в определении понятия «организация эфирного вещания», является масштаб ответственности, например юридическая редакционная ответственность организации эфирного вещания: иницирует ли она или несет ответственность за трансляцию, передачу сигнала, первую передачу в эфир и, возможно, передачу по кабелю или же за сочетание всех этих элементов, что определяет уровень и масштаб ответственности организации эфирного вещания. Последний элемент, который учитывается, заключается в том, что необходимо общее или отдельное определение для организации эфирного вещания и организации кабельного вещания.

99. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что ее первоначальные мысли заключались в том, что поиск подходящего определения понятия «организация эфирного вещания» является, возможно, самой трудной частью составления договора. Так много изменилось с момента подписания Римской конвенции и других договоров, когда было намного понятнее, о ком идет речь при упоминании организаций эфирного вещания. Они по-прежнему знают, что из себя представляют организации эфирного вещания, но сформулировать определение — задача непростая из-за разнообразия существующих в настоящее время возможностей передачи в эфир другими юридическими лицами и различными другими сторонами. У нее нет ответа относительно надлежащего определения для организаций эфирного вещания. Упомянутые элементы определения — оформление, монтаж, составление графика выхода в эфир, юридическая и редакционная ответственность — очень важны и должны быть частью определения. Однако их недостаточно для того, чтобы дать определение понятию «организация эфирного вещания». Организации интернет-вещания смогут соответствовать определению, поскольку они также осуществляют оформление, монтаж,

составление графика выхода программ в эфир и несут юридическую/редакционную ответственность, но при этом все согласны, что договор не должен распространяться на организации интернет-вещания. Необходимо найти что-то еще. Если они договорятся о том, что хотят охватить традиционные организации эфирного вещания и организации кабельного вещания, то указание на технологию передачи в эфир необходимо сузить до организации. Это очень непростая задача. Возможно, потребуется также указание на то, что организация должна попадать под действие нормативных актов. Времена изменились настолько, что эта задача стала намного сложнее, чем 15 лет назад, когда обсуждения начались.

100. Председатель согласился с тем, что задача является трудной и что необходимо приложить усилия и потратить время на ее решение. Он обратился к диаграмме и различным внесенным предложениям. Он заявил, что они исходят из того, что необходима ясность и что не предполагается, что определение будет охватывать отдельные организации интернет-вещания.

101. Делегация Бразилии поддержала мнения Председателя о необходимости учесть роль регулирующих ведомств. В тексте речь идет о деятельности, включая деятельность по оформлению, монтажу, составлению графика выхода в эфир, а также о сочетании юридической и редакционной ответственности за трансляцию. Все эти виды деятельности являются частью деятельности организаций кабельного вещания и/или организаций эфирного вещания. Ее вопрос заключается в том, во всех ли странах эти виды деятельности осуществляются одной и той же компанией. Если эти виды деятельности осуществляются разными компаниями, то кто будет бенефициаром по договору, поскольку в тексте используется «и», а не «или».

102. Председатель подтвердил, что они пытаются обменяться точками зрения относительно определения и что им следует учесть, кто является бенефициаром по договору. Нельзя просто сформулировать определение, не учитывая, кто является бенефициаром по договору. Этот вопрос открыт, и Председатель предложил делегациям и НПО подумать над ним. Может оказаться так, что некоторые из этих видов деятельности осуществляются разными специализированными компаниями, и каково будет влияние на определение, и в чем будут заключаться последствия, если они будут считаться бенефициарами договора. Председатель также запросил технический вклад г-на Даниэля Кнаппа в этот вопрос.

103. Делегация Италии присоединилась к заявлению делегации Европейского союза и его государств-членов о том, что отличительные черты организации эфирного вещания, возможно, стоит искать в ее деятельности. В вынесенном на рассмотрение документе первая часть определения описывает организацию, а вторая часть касается деятельности, передачи в эфир или трансляции. Реальная проблема заключается в поиске различия между организациями эфирного вещания, организациями кабельного вещания и организациями интернет-вещания. Именно это основное отличие им необходимо найти. В качестве идеи она предположила, что возможное решение может заключаться в объединении определений понятия «организация эфирного вещания», «передача в эфир» и «сигнал», представленных в рабочем документе за декабрь прошлого года. Это означает, что определение понятия «организация эфирного вещания» будет иметь следующую формулировку: «юридическое лицо, которое берет на себя инициативу по оформлению, монтажу и составлению графика выхода в эфир программного контента, на что оно, в случае необходимости, получило разрешение правообладателей, и берет на себя юридическую и редакционную ответственность», например, из третьего определения передачи в эфир «за первую передачу в эфир изображений или звуков, либо изображений и звуков, или их отображений, содержащихся в вещательном сигнале». Подобным образом будет понятно, что «передача в эфир» означает трансляцию вещательного сигнала. Второе определение гласит: «Передача в

эфир означает передачу набора электронно генерируемых сигналов по беспроводной связи и перенесение какой-то определенной программы для приема широкой публикой. «Передача в эфир» не понимается как включающая передачу такого набора сигналов по компьютерным сетям». Очевидно, что вещательный сигнал и передача в эфир отличаются от трансляции через компьютерные сети. Кроме того, если взять определение понятия «сигнал» на последней странице документа, то «сигнал» означает «электронно генерируемый носитель, способный транслировать передачу в эфир или передачу по кабелю». Это даст очень четкое определение, поскольку это связывает все три определения, чтобы было очевидно, что организация эфирного вещания транслирует вещательный сигнал, что вещательный сигнал включает в себя только эфирные передачи или передачи по кабелю и что передача в эфир не включает в себя трансляцию через компьютерные сети. Объединение этих трех элементов, возможно, позволит подчеркнуть различие между передачей в эфир и интернет-вещанием.

104. Председатель поблагодарил делегацию Италии за предложение, учитывающее не только предложенные определения понятия «организация эфирного вещания», но и определение, предложенное для термина «передача в эфир», а также определение, предложенное для термина «сигнал». Цель предложения заключается в уточнении понятия «организация эфирного вещания», что пытались сделать и другие, ссылающиеся на нормативно-правовую базу. Это заслуживает дополнительных комментариев, в том числе относительно объекта охраны, который необходимо дифференцировать, поскольку речь идет о бенефициарах, а не о предмете или объекте охраны. Ранее указанный консенсус касается трансляции независимо от используемых платформ. Это — весьма примечательное предложение, но в нем необходимо подчеркнуть, что оно относится к определению понятия «организация эфирного вещания», и при этом необходимо учесть другие определения, а затем — проанализировать последствия предложения относительно объекта охраны, что может быть рассмотрено в отдельном порядке.

105. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, заявила, что в отношении определения понятия «организации эфирного вещания» все они исходят из того, что бенефициаром по договору является организация эфирного вещания в традиционном смысле. Несмотря на то что технологические изменения привели к использованию организациями эфирного вещания новых платформ, например параллельной трансляции, она считает, что само определение «организации эфирного вещания» не изменилось за длительную историю эфирного вещания. По существу, это — организации, осуществляющие передачу в эфир в традиционном смысле, которые и являются организациями эфирного вещания в традиционном смысле. Таким образом, важно оставаться технологически нейтральным, а при обсуждении всех технологий вместе может возникнуть путаница. Следует разделить технологии на две категории: первая — передача в эфир в традиционном смысле, а вторая — трансляция, отличающаяся от передачи в эфир в традиционном смысле. Это — более эффективный способ двигаться дальше. Возможно, будет лучше начать с определения понятия «передача в эфир», которое уже содержится в существующих договорах, а именно в Договоре ВОИС по исполнениям и фонограммам.

106. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что ее точка зрения не сильно отличается от последней части предложения делегации Японии, выступившей от имени Группы В. Она посмотрела на показатели и считает, что им следует соблюдать осторожность, чтобы не создавать путаницу, определяя «организацию эфирного вещания» отдельно от понятия «передача в эфир». Их нельзя считать взаимоисключающими, поскольку виды деятельности определяют тех, кто занимается данными видами деятельности. Определение понятию «организация эфирного вещания» необходимо дать со ссылкой на саму деятельность, на передачу в эфир. Если взглянуть на определения из предыдущих документов, то кажется, что в более ранних договорах определение «организации эфирного вещания» намерено

опущено, что указывает на большую важность определения самой «передачи в эфир» и «передачи по кабелю». Возможно, будет полезно попытаться определить саму деятельность, прежде чем можно будет определить, кто эту деятельность осуществляет. Не говоря уже о том, что элементы, которые они выделили для установления минимального порога при определении тех, кто относится к организациям эфирного вещания, не следует учитывать, а, в первую очередь, необходимо в четких формулировках дать определение понятию «передача в эфир» в контексте договора. Это поможет обеспечить, чтобы они неосознанно не расширили объем определений, сделав тем самым неприменимыми положения более ранних договоров. Вкратце, делегация предлагает подумать над тем, чтобы дать определение понятию «эфирное вещание» в качестве вида деятельности, прежде чем увязать его с теми, кто эту деятельность осуществляет.

107. Председатель поблагодарил делегацию Нигерии, выступившую от имени Африканской группы, и предложил подумать над тем, почему в предыдущих международно-правовых документах не было дано определение «организациям эфирного вещания», а вместо этого было дано определение понятию «передача в эфир».

108. Делегация Российской Федерации заявила, что в Российской Федерации «передача в эфир» регулируется двумя законами, гражданским кодексом и прочими нормативными актами, касающимися публичной информации. Существуют организации эфирного вещания, которые занимаются массовым распространением информации, в том числе продукции, созданной производственными компаниями, ток-шоу, сериалов, мыльных опер и прочих программ, но при этом организации эфирного вещания не берут на себя инициативу по распространению такой продукции. Существует разграничение между оператором средства связи и организацией эфирного вещания. Лицо, являющееся оператором связи, занимается технической стороной распространения продукции. На радио или телевидении они занимаются весьма сложными вопросами, включая распространение сигнала. Но если вести речь об организациях эфирного вещания в целом, то важна не только техническая сторона, но и контент, который связан с авторским правом. Существует ряд судебных решений, касающихся охраны объектов эфирного вещания. Применительно к программам радио и телевидения термин «передача в эфир» следует использовать, когда рассматривается, что охраняется авторским правом и смежными правами. Они же говорят просто о передаче в эфир. Разбивка и разделение данного понятия на различные компоненты усложняет ситуацию. Чем больше компонентов, тем оно сложнее. Делегация предложила сконцентрироваться на одном понятии — передача в эфир — и не пытаться определить, что означает «организация эфирного вещания» в каждой конкретной области, а, скорее, рассматривать ее в качестве субъекта смежных прав. Рассмотрение понятия «передача в эфир» в целом в таком контексте, а затем — используемых для передачи в эфир технических средств отличается. Делегация предположила, что подобный подход упростит решение вопроса.

109. Делегация Соединенных Штатов Америки в отношении вопроса о пороге заявила, что любое определение должно соответствовать конкретной цели договора и в той мере, в которой договор будет являться прогрессивным, определение также будет являться прогрессивным. При наличии регрессивного элемента любое определение должно соответствовать определениям, на основании которых составлялись договоры ВОИС в прошлом. Такое мнение высказала делегация Нигерии, выступившая от имени Африканской группы. Определения уже имеются в статье 2(f) Договора ВОИС по исполнению и фонограммам, в статье 2(f) Римского договора и в статье 2(c) Пекинского договора, а также можно было бы опираться на определения из Брюссельской конвенции о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники. Все это необходимо учитывать. Делегация изъявила желание сконцентрироваться на юридических лицах. Юридическое лицо должно взять на себя инициативу и



ответственность за две широкие сферы: во-первых, трансляцию и, во-вторых, сообщение сигнала для всеобщего сведения. Прием публикой включен в предыдущие определения и должен быть сохранен. При помощи беспроводных средств, что учитывает и организации наземного эфирного вещания по воздуху, и организации спутникового вещания в той мере, в которой они транслируют сигнал для непосредственного приема публикой. Что касается определения понятия «организации кабельного вещания», то на данном этапе она согласна с делегацией Японии, выступившей от имени Группы В, в том, что было бы полезно начать с определения «вещательных организаций» и посмотреть, как обсуждение пойдет дальше. Она обратилась к заявлению относительно различий в режимах регулирования для организаций эфирного вещания и организаций кабельного вещания на национальном уровне. Это имеет место в Соединенных Штатах Америки, и она предложила рассматривать их отдельно до тех пор, пока в будущем не появится причина, чтобы их объединить. Определение, возможно, должно охватывать спутниковые носители в той мере, в которой они транслируют сигнал непосредственно широкой общественности для приема публикой. Что касается масштаба определенных видов деятельности, формирующих рамки определения понятия «организации эфирного вещания», то делегация особенно важной считает функцию монтажа программы и составления графика выхода программ в эфир. При этом она поставила под вопрос, добавляет ли отдельное понятие «оформление» какую-либо добавленную стоимость, хотя она так и не думает. Разбивка диаграммы на оформление, монтаж, составление графика выхода в эфир и отдельные комбинации элементов создает путаницу. Различие между программой и сигналом, которое своими корнями уходит в Брюссельскую конвенцию о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники, определенно является важным и должно быть учтено в определении понятия «организации эфирного вещания».

110. Председатель поблагодарил делегацию Соединенных Штатов Америки и предложил не менять диаграмму на данном этапе, поскольку они не работают с ней для достижения окончательного результата.

111. Делегация Кении обратилась к заявлениям делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы, и делегации Российской Федерации относительно работы с одним определением. При «распаковке» оно вызывает путаницу. Она посмотрела на ряд национальных законов об авторском праве, и во многих из них нет определения понятия «организация эфирного вещания». Проще работать с понятием «передача в эфир» и при этом учитывать также понятие «сигнал». Делегация обратилась к вопросу о переходе на цифровые технологии в качестве примера того, почему необходимо смотреть на вещи технологически нейтральным образом, поскольку вещи действительно меняются.

112. Секретариат обратился к неофициальным документам под названием «понятия» и «определения», заявив, что имеется одно предложение относительно определения «передачи в эфир», содержащееся на странице 3 неофициального документа под названием «понятия», из статьи 2(h) и (i) документа SCCR/27/6. Еще одно предложение содержится в документе SCCR/27/2 Rev, в альтернативе В, где дано определение понятию «передача по кабелю». Еще один подход к передаче по кабелю — через определения «передачи в эфир», представленные в двух предложениях: в документе SCCR/27/2 Rev, (статья 5 альтернатива А) и в документе SCCR/27/2 Rev (альтернатива В к статье 5). На другой странице также представлен ряд имеющихся определений, содержащихся в существующих международных договорах, например, в статье 2(с) Пекинского договора, в статье 2(f) Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам и в статье 3(f) Римской конвенции.

113. Председатель предоставил слово для комментариев относительно определения «передачи в эфир» в контексте объекта охраны.

114. Делегация Японии указала, что в документе SCCR/27/2 Rev Альтернатива В определение «передачи в эфир» отсутствует, но при этом определение «передачи в эфир» есть в Альтернативе В к статье 5. Она предложила внести изменения в диаграмму.

115. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что определение «передачи в эфир», приведенное в Альтернативе В к статье 5 в документе SCCR/27/2, связано с определением «передачи по кабелю». Она начинается с передачи по беспроводным средствам и гласит, что не следует считать, что передача в эфир включает в себя трансляцию через компьютерные сети. Оба определения в рабочем документе используются бок о бок, в основном, чтобы одно понятие определить как передачу в эфир, а второе — как передачу по кабелю. Эти определения весьма хороши, и их следует учитывать. Делегация поддержала заявления делегации Японии, выступившей от имени Группы В, и делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы, о том, что, возможно, проще обратиться к технологии передачи в эфир для понимания понятий «передача в эфир» и «передача по кабелю». Она также поддержала делегацию Соединенных Штатов Америки в том, что необходимо использовать определения «передачи в эфир», которые соответствуют определениям «передачи в эфир», содержащимся в других договорах. Она обратилась к определению «передачи в эфир», приведенному в Альтернативе В к статье 5 в документе 27/2 Rev.

116. Председатель попросил Секретариат зачитать данное определение, содержащееся в Альтернативе В к статье 5.

117. Секретариат заявил, что «передача в эфир» означает «трансляцию беспроводными средствами для приема публикой звуков или изображений, либо изображений и звуков, или их отображений; такая трансляция через спутник также является «передачей в эфир». Беспроводная трансляция закодированных сигналов является «передачей в эфир», когда средства декодирования предоставляются публике организацией эфирного вещания или с ее согласия. «Передача в эфир» не понимается как включающая трансляции по компьютерным сетям».

118. Председатель заявил, что имеются некоторые отличия в определениях, в том числе в том, что касается трансляции через компьютерные сети, а также три других незначительных отличия. Он заявил, что определение — это одно, а объем охраны — это другое. Формируется консенсус относительно охраны, которая должна предоставляться независимо от способа трансляции, а конкретным образом, через право не допускать несанкционированного доступа к данной трансляции или несанкционированного вмешательства в нее. Есть и другие определения, которые были использованы ранее в международных договорах и которые связаны с вещанием в традиционном смысле. Необходимо дать определение «организации эфирного вещания» и «передаче в эфир» как виду деятельности. Необходимо помнить о том, что в определении можно согласовать оба аспекта: что деятельность или бенефициар отличается от объекта охраны, который может включать в себя трансляцию через другие платформы, когда требуется охрана. Они также могли бы рассмотреть необходимость определения, которое бы отличалось от предыдущих международных договоров. Он предложил делегациям подумать над этими вопросами, а затем обменяться точками зрения с целью достижения консенсуса.

119. Заместитель Генерального директора заявила, что она слушала обсуждения определений относительно объекта охраны и определений «организации эфирного вещания» и «передачи в эфир». Она выразила озабоченность тем, что была исключена трансляция через компьютерные сети. Она поинтересовалась, означает ли это Интернет, и отметила, что если это так, то они должны вспомнить групповое обсуждение, в ходе которого участники рассматривали Интернет в качестве основной платформы для

распространения эфирных программ в ближайшем будущем. Многие из них уже перешли на потоковую трансляцию и на загрузку через Интернет. Суть ранее обсуждавшегося полезного определения состоит в том, что организации эфирного вещания следует рассматривать под другим углом, нежели владельцев средств связи или тех, кому принадлежат каналы распространения. Организации эфирного вещания вкладывают средства в оригинальный контент. Организация эфирного вещания — кто-либо, кто инвестирует в оригинальный контент, и/или владелец авторского права, обладатель прав в отношении защищенного авторским правом контента. Она отметила, что не принимала участия на протяжении всего обсуждения, но при этом заявила, что сейчас очень важно заключить договор, поскольку он находится на повестке дня в течение 17 лет. Она выразила надежду на то, что они продвигаются вперед к тому, что для всех станет продуктивным и значимым результатом.

120. Председатель продолжил обсуждение пункта 6 повестки дня относительно охраны прав организаций эфирного вещания. Он поблагодарил делегации за прошедшие днем ранее интересные обсуждения и обмен мнениями, в ходе которых был достигнут консенсус относительно охраны прав на сигнал, транслируемый через любую платформу, чтобы организации эфирного вещания имели возможность предотвратить, ограничить или запретить несанкционированный доступ и несанкционированное вмешательство. Это не зависит от платформы, через которую транслируется сигнал. Председатель резюмировал прошедшие днем ранее обсуждения по вопросу об определениях. Он поинтересовался, по-прежнему ли делегации считают, что необходимо определение «организации эфирного вещания», или же будет лучше, если будет определение только деятельности, вещания. Он обратился к предыдущим международным договорам, в которых определен термин «передача в эфир», и поинтересовался, необходимо ли их обновить.

121. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что уже выступала в ходе обсуждений по теме предыдущего дня и считает, что необходимо опираться на определение «передачи в эфир», взятое из существующих договоров. В этих определениях есть некоторые четкие элементы, например трансляция по беспроводной связи, при этом также охвачена и трансляция по спутниковой связи. Определения, которые опираются на данные определения, например определения, приведенные в документе Rev и в особенности в Альтернативе В к статье 5, определения «передачи в эфир» и «передачи по кабелю», представляют собой те определения, на которые можно опираться при выработке определений для понятий «передача в эфир» и «передача по кабелю». Данные определения «передачи в эфир» и «передачи по кабелю» могут помочь в поиске подходящих определений для понятий «организации эфирного вещания» и «организации кабельного вещания». Они являются элементами определений «организации эфирного вещания» и «организации кабельного вещания». Трудно составить договор, не определив его бенефициаров. Поскольку у них имеется специфический подход к вопросу о том, кто будет являться бенефициаром, им необходимо указание на деятельность, в смысле передачи в эфир и передачи по кабелю, но это не означает отсутствие необходимости в определении «организации эфирного вещания» и «организации кабельного вещания», а также, возможно, в определении «сигнала», о чем было сказано делегацией Италии. Она заявила, что определения в таблице, указанные как «Альтернатива В к статье 5» ближе всего к тому результату, который она желает видеть в конечном итоге.

122. Председатель подтвердил, что определение деятельности будет полезным для понимания того, кто будет являться бенефициаром договора. Даже если и удастся достичь ясности относительно определения «передачи в эфир», это не означает отсутствие необходимости в определении «организации эфирного вещания». Он обратился к определению «сигнала», которое также приведено в диаграмме.

123. Делегация Австралии поздравила Председателя с переизбранием. Она не считает, что есть необходимость в определении «организации эфирного вещания». Римская конвенция отлично работает без такого определения. Она отдает предпочтение тому, чтобы определение основывалось на уже существующих определениях из Пекинского договора и из Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам. Она высказала предположение о том, что вопрос о компьютерных сетях можно было бы урегулировать в любом другом месте в договоре.

124. Делегация Сербии поздравила Председателя и заместителя Председателя с избранием. Что касается определения «организации эфирного вещания», то если они хотят придерживаться единого правового режима и связать определение «организации эфирного вещания» с осуществляемыми ею видами деятельности, то достаточно сказать, что организация эфирного вещания — юридическое лицо, оказывающее услуги передачи в эфир. Нет необходимости в добавлении какого-либо дополнительного разъяснения или определения. Однако существующие обстоятельства требуют дополнительного разъяснения относительно того, что представляет собой передача в эфир с точки зрения обязанностей организации эфирного вещания в том, что касается сбора информации, отправки информации и т.д. Решением является второе определение, содержащее обязанности организации эфирного вещания.

125. Председатель подчеркнул, что выдвинутая позиция заключается в том, что если они достаточно хороши, чтобы дать определение деятельности по передаче в эфир, то, когда речь идет об организации эфирного вещания, определения в виде «юридическое лицо, оказывающее услуги по передаче в эфир» будет достаточно для разъяснения определения. Отправной точкой может стать определение, взятое из существующих международных договоров, а при наличии у них дополнительных элементов, которые можно было включить в данные определения, они могли бы достичь консенсуса относительно их включения.

126. Делегация Российской Федерации заявила, что было бы правильно не давать определения понятию «организация эфирного вещания», поскольку во многих странах понятие «организация эфирного вещания» отличается от данного понятия в других странах. В Российской Федерации в разных законах понятие «организации эфирного вещания» толкуется по-разному, что создает путаницу. Она предложила не давать в договоре определение понятию «организация эфирного вещания». Делегация согласилась с делегацией Австралии, которая напомнила им, что в Римской конвенции понятие «организация эфирного вещания» вообще не упоминается и не определено. Что касается передачи в эфир, трансляции сигнала, то это важно с точки зрения борьбы с пиратством, поэтому соответствующее определение должно быть основным определением в договоре. Крайне важно не вступать в бессмысленные обсуждения относительно определения понятия «организации эфирного вещания» или относительно самих организаций эфирного вещания.

127. Председатель заявил, что необходимо помнить о том, что иметь определение «организации эфирного вещания» — это одно, а иметь четкое представление о том, кто будет бенефициаром по договору — другое. Вопрос, на который обратила внимание делегация Европейского союза и его государств-членов, заключается в необходимости ясности относительно того, кто является бенефициаром по договору. Это является ключевым моментом. Чтобы добиться этого, необходимо поднять вопрос о необходимости определения «организации эфирного вещания».

128. Делегация Бразилии подтвердила, что поддерживает общее заявление о необходимости ясности относительно бенефициаров по договору. Если обратиться к договорам ВОИС, в которых также упоминаются организации эфирного вещания, то в них

организации эфирного вещания упоминаются в контексте рассмотрения этих организаций в качестве пользователей системы. Проводимые в рамках ПКАП обсуждения касаются возможности их включения в число бенефициаров по договору, что потребует намного большей ясности относительно того, кто будет бенефициаром, по сравнению с остальными договорами ВОИС.

129. Председатель поинтересовался у делегации Бразилии, более точное определение «передачи в эфир» ссылается на деятельность по передаче в эфир или же на определение «организации эфирного вещания».

130. Делегация Бразилии заявила, что считает, что договор должен содержать технологически нейтральное определение «передачи в эфир», чтобы охватить все страны с весьма отличающимися режимами регулирования. Когда дело доходит до необходимости дать определение понятию «организации эфирного вещания», она продолжит внутренние обсуждения по этому вопросу. Она повторила, что обеспокоена тем, что определение «пользователя» взято из одного договора и используется в качестве бенефициара в другом договоре.

131. Делегация Кении заявила, что они обязательно должны выработать очень четкое определение «передачи в эфир». Что касается национальных законов, то вопросы о том, что представляет собой передача в эфир и передача по кабелю урегулированы в законе об авторском праве, при этом определение «передачи в эфир» в этом законе носит довольно-таки технический характер. С целью дальнейшего продвижения вперед им необходимо очень четкое определение того, что представляет собой передача в эфир, чтобы было проще определить, кто является бенефициарами по договору.

132. Председатель обратился к делегации Южно-Африканской Республики с просьбой предоставить больше информации относительно технологически нейтрального определения, которое та представила днем ранее.

133. Делегация Южно-Африканской Республики заявила, что проблема с выработкой определения заключается в том, что в национальном законодательстве многих стран «передача в эфир» определена по-разному. У одних государств-членов определение включает в себя передачу по кабелю, а у других оно определено через проводную и беспроводную трансляцию. В некоторых государствах-членах используется узкое определение, включающее в себя только беспроводную трансляцию. В некоторых других международных юрисдикциях подход к трансляции по проводным средствам в том, что касается передачи по кабелю, регулируется абсолютно другим режимом. Делегация привела определение, используемое в Южно-Африканской Республике. Подход к технологиям в государствах-членах также отличается, поэтому может оказаться лучше иметь определение, которое охватывает передачу в эфир и передачу по кабелю и которое могло бы учесть особенности таких государств-членов, как Бразилия и Чили, где применяется другой подход к регулированию передачи по кабелю.

134. Председатель заявил, что для решения проблемы различий в национальных режимах можно было бы обратиться к тому, что было согласовано в предыдущих международных договорах, и внести дополнения, необходимые для целей договора. Было также предложено ввести отдельные определения «передачи в эфир» и «передачи по кабелю».

135. Делегация Канады поздравила Председателя и заместителя Председателя с избранием и поблагодарила Секретариат. Она рассмотрела определения «организации эфирного вещания» и «организации кабельного вещания», используемые в ее национальном законодательстве, и определения, имеющиеся в других договорах. Необходимо рассмотреть связь между положениями относительно определения и

установлением бенефициаров, которых им необходимо будет определить, когда у них будет больше информации. Они упоминали положения национального законодательства, но им необходимо взглянуть на связь между первыми двумя положениями. Это обусловлено значением, которое она придает обеспечению того, чтобы в их различных законодательных базах были указаны полномочия, предоставленные им законами их стран на оказание услуг аудитории, в особенности при выдаче лицензий на сообщение информации широкой публике.

136. Председатель заявил, что, похоже, им необходимо базовое определение деятельности по передаче в эфир, чтобы это можно было отразить через технологически нейтральный подход или через отдельное определение «передачи по кабелю». Есть некоторые преимущества в устранении различий в национальном законодательстве в том, что касается определений, если в качестве отправной точки взять определения, уже выработанные для международных договоров, в том числе для Пекинского договора. Затем будет проще добиться ясности относительно бенефициаров по договору. Ясность относительно бенефициаров по договору можно внести либо за счет определения «организации эфирного вещания», либо за счет положения, в котором четко будет указано, кто является бенефициаром по договору. Каким бы ни было определение «передачи в эфир», существует разница в объеме охраны, в отношении которой можно было принять решение для предлагаемого договора, поскольку если взять определение деятельности из международного договора, который, например, имел бы отношение к беспроводной трансляции, то было бы ясно, что это не означает ограничение объекта охраны беспроводной трансляцией.

137. Делегация Соединенных Штатов Америки немного подумала об обсуждениях по вопросу о важности соответствия определениям из существующих международных договоров, из Римского договора, из Договора по исполнению и фонограммам и из Пекинского договора. Ряд делегаций отметили необходимость оставить несколько определений открытыми до тех пор, пока в обсуждениях не будет достигнуто больше ясности. Она согласилась с этими заявлениями и при этом высказалась за то, чтобы в рамках рабочих обсуждений оставить определения и «организации эфирного вещания», и «передачи в эфир». Если оставить определение «передачи в эфир» на рассмотрении, то это даст возможность по мере достижения большей ясности в обсуждениях выделить определенные виды деятельности, обозначенные в договоре.

138. Председатель заявил, чтобы было проведено хорошее обсуждение по вопросам относительно определения «передачи в эфир» как вида деятельности, решения проблемы «передачи по кабелю» и определения «организации эфирного вещания». Из диаграммы понятий осталось не рассмотренным определение «сигнала». Он попросил Секретариат зачитать определение «сигнала».

139. Секретариат обратил внимание ПКАП на два определения из неофициальных документов, содержащиеся на стр.2 документа «Понятия». Во-первых, определение, взятое из документа SCCR/27/2 Rev, Альтернатива А к статье 5, гласит: «сигнал означает электронно генерируемый носитель, состоящий из звуков или изображений, либо звуков и изображений, или их отображений, будь то закодированных или нет». Второе определение также содержится в документе SCCR/27/2 Rev, Альтернатива (а) к статье 5, и гласит: «сигнал означает электронно генерируемый носитель, способный транслировать передачу в эфир или передачу по кабелю». Исходя из этих двух определений, на стр. 1 справа в столбце, относящемся к «сигналу», указан ряд элементов, которые были выделены при формулировании определения понятия «сигнал». В обоих определениях указан одинаковый характер сигнала, который должен представлять собой электронно генерируемый носитель. Что касается значения «сигнала», то имеются различия в элементах, которые можно было бы учесть. Во-первых, способность транслировать передачу в эфир или передачу по кабелю. Во-

вторых, объект носителя, состоящий из звуков или изображений, либо звуков и изображений. Эти два критерия можно объединить — способность передачи звуков или изображений, либо звуков и изображений. Кроме того, в определении «сигнала» можно было бы учесть применение или неприменение шифрования. Секретариат также отметил, что имеется определение «сигнала», которое содержится в статье 1(i) Брюссельской конвенции и гласит: «сигнал — создаваемая с помощью электронных средств несущая частота, способная передавать программы».

140. Председатель предоставил слово для комментариев относительно определения «сигнала». Он отметил, что в то время, как они сконцентрированы на определении «передачи в эфир», целесообразно подумать над тем, как двигаться дальше по данной теме. Нет смысла в том, чтобы продолжать обсуждение других положений или других сфер, поскольку данные вопросы являются основными для достижения взаимопонимания. Секретариат готовит резюме Председателя по каждой теме. Председатель заявил, что будет интересно выслушать точки зрения региональных координаторов относительно хода работы и их мнение о том, как двигаться дальше в данном вопросе и какого рода решение по данной важной теме могло бы быть принято на Генеральной Ассамблее.

141. Европейский союз и его государства-члены заявили по вопросу об определении «сигнала», что некоторые элементы определения «сигнала», если это необходимо, уже включены в определение «передачи в эфир» в существующих договорах. В определении в Пекинском договоре имеется указание на прием публикой звуков или изображений, либо звуков и изображений или их представлений. Эта часть определения «передачи в эфир» должна быть включена в определение «сигнала», если определение «сигнала» необходимо. Это отражено, например, в Альтернативе А к статье 5. Имеются некоторые требующие обсуждения технические вопросы, которые касаются способности передачи. Кроме того, не следует пытаться сформулировать слишком много определений, например, понятия «передача по кабелю». Достаточно определений «передачи в эфир», «передачи по кабелю», «организации эфирного вещания» и «сигнала». Возможно, нет необходимости в определениях «передачи в эфир», «организации кабельного вещания», «программы» и «сигнала».

142. Председатель заявил, что также имеются вопросы относительно бенефициаров, срока охраны и необходимости включения ограничений и исключений. Имеются также темы, связанные с использованием технических мер защиты (ТМЗ) и с использованием информации об управлении правами (ИУП). Председатель обрисовал обсуждения, касающиеся необходимости уточнения бенефициаров по договору в свете новых технологий. Поступали предложения обратиться к нормативно-правовой базе. Однако вопросы относительно видов деятельности, включенных в передачу в эфир, по-прежнему остаются открытыми.

143. Делегация Румынии, выступая от имени Группы В, присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Европейского союза и его государств-членов. Поскольку точный проект касается организаций эфирного вещания, она считает важным наличие определения «бенефициара». Что касается определения «организаций эфирного вещания», то можно было бы опираться на определения, уже имеющиеся в предыдущих договорах. Однако по-прежнему важно работать над определением бенефициаров.

144. Председатель заявил, что они обсуждали идею об отсутствии необходимости в определении «организации эфирного вещания», поскольку можно ограничиться лишь определением деятельности по передаче в эфир. Даже в этом случае, если не будет определения «организации эфирного вещания», необходимо обеспечить ясность относительно бенефициара по договору.

145. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что ее замечания относительно определения деятельности по передаче в эфир и передаче по кабелю и выработке — через эти определения — определений «организаций эфирного вещания» и «организаций кабельного вещания» представляет собой способ определения бенефициаров. Это все, что необходимо для договора. Она согласилась со всеми делегациями, которые предложили, что начать им следовало бы с определения «передачи в эфир», но данное определение в значительной степени является стабильным и основано на существующих договорах и от этого определения им следует двигаться к определению «организаций эфирного вещания». Затем обсуждались бенефициары.

146. Председатель предположил, что необходимо резюмировать работу, исходя из взаимопонимания относительно того, что следует начать с определения «передачи в эфир», что означает деятельность, рассматриваемую в рамках темы передачи по кабелю, используя для этого независимое или отдельное определение или технологически нейтральный вариант, если это возможно. Затем они дадут определение понятию «организация эфирного вещания», если они согласны с тем, что необходимо внести ясность относительно бенефициаров по договору. Именно такой дорожной карты следует придерживаться. Председатель подтвердил, что был проведен обмен точками зрения относительно определений. Он подчеркнул, что ясность относительно бенефициаров по договору является ключом к дальнейшей работе над данной темой. Он обозначил ряд имеющихся вариантов и предложил перейти к следующему этапу, на котором эти варианты будут сокращены, чтобы достичь консенсуса. Он предложил делегациям обменяться дополнительными идеями по темам, которые обсуждались, или же точками зрения относительно дальнейшей работы.

147. Делегация Румынии, выступая от имени ГЦЕБ, согласилась, что были проведены позитивные и полезные обсуждения, которые обнадеживают. Группа считает, что для обеспечения дальнейшего прогресса на данном этапе крайне необходимо перейти к обсуждению на основе текста. Она считает, что текст должен быть продуманным, сводным и должен отражать достигнутые итоговые результаты и работу, проделанную для обеспечения четкой дорожной карты к созыву дипломатической конференции в следующем двухлетнем периоде. Делегация повторно подтвердила, что настало время обновить международную нормативно-правовую базу, обеспечив достаточную современную охрану прав организаций эфирного вещания.

148. Делегация Российской Федерации поддержала заявление, сделанное делегацией Румынии, выступившей от имени ГЦЕБ. Ранее она внесла предложение относительно необходимости работы непосредственно над текстом договора. У них был текст договора пять лет назад. Сейчас в нем появились новые положения, и по нему было проделано много работы. Чтобы ближе подобраться к дипломатической конференции, важно поэтапно рассматривать содержащиеся в тексте идеи. Именно на основе такого сводного текста они смогут найти решение поднятым в рамках ПКАП проблемам, которые касаются конкретных определений. Текст поможет им преодолеть проблемы более эффективным образом, а любой другой путь существенно усложнит работу ПКАП. Делегация выступила за работу над сводным текстом, который Секретариат мог бы подготовить к следующей сессии на основании результатов обсуждений.

149. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, сослалась на свое вступительное заявление, в котором она выразила надежду на то, что они смогут достичь положительного, поступательного импульса. В этом отношении достигнутый в рамках ПКАП прогресс по техническим вопросам должен трансформироваться в такой импульс, что позволит им достичь поставленной цели. Председатель очень мудро и профессионально руководил обсуждением технических вопросов, и Группа надеется, что



его мудрое руководство поможет договориться относительно дальнейшей работы с положительным импульсом в рамках данной сессии.

150. Делегация Сербии поддержала заявление, сделанное делегацией Румынии, выступившей от имени ГЦЕБ. Что касается вопроса о том, кто должен быть бенефициаром по договору, то определение «организаций эфирного вещания» в предложении является нечетким. В Сербии организация эфирного вещания должна получить лицензию у государства и должна выполнить ряд законодательных требований. С точки зрения определения, законодательные требования выполняет юридическое лицо, которое затем получает право осуществлять передачу в эфир в соответствии с законодательством. Чтобы прояснить, кто является бенефициаром по договору, можно следовать логике и исходить из того, кто бенефициаром по договору не является. Например, осуществляющие интернет-вещание лица, к которым относится любое физическое лицо, которое использует проигрыватель Microsoft Media Player и может осуществлять передачу при помощи технологий, не являются бенефициарами. Необходимо четко указать, что бенефициарами по договору являются только юридические лица, оказывающие услуги передачи в эфир.

151. Делегация Ирана (Исламская Республика) присоединилась к заявлению делегации Румынии, которая выступила от имени ГЦЕБ и заявила, что по проекту договора не проводились обсуждения на основе текста. Нет консенсуса по некоторым ключевым понятиям, таким как цели, конкретный объем и объект охраны в рамках предлагаемого договора. Делегация поддержала идею о том, что для ускорения работы необходима дорожная карта. Созыв дипломатической конференции в следующем двухлетнем периоде до того, как будут устранены оставшиеся расхождения в точках зрения и будет достигнут консенсус по ключевым понятиям, является преждевременным. Ее позиция заключается в том, что необходимо согласовать дорожную карту, но при этом она считает преждевременными разговоры о дипломатической конференции по договору и определение срока ее созыва.

152. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что она удовлетворена достигнутым прогрессом и считает, что им удалось добиться большей ясности по обсуждаемым темам. Удалось добиться большего сближения точек зрения по ряду тем, в том числе роста интереса к предложенному ею подходу. Переход к работе на основе текста будет полезным для того, чтобы подумать над тем, чего удалось достичь. Она будет рада, если Председатель будет руководить работой по составлению проекта текста для дальнейшей конкретной работы, с важной оговоркой о том, что это касается только тем, которые в данный момент обсуждаются по существу. Это будет предмет или объект охраны, предоставляемые права и некоторые определения. Вместе с этим, несмотря на то, что наблюдается некоторое сближение позиций ряда государств-членов, никто не взял на себя никаких обязательств. В любом тексте необходимо оставить варианты, чтобы по-прежнему было пространство для обсуждения. Что касается остальных тем, которые они еще не обсуждали по существу на последних нескольких сессиях, то их необходимо включить в повестку дня предстоящих заседаний. Если в течение следующих двух заседаний удастся найти приемлемый текст, не окончательный, поскольку все равно часть текста будет заключена в квадратные скобки, а именно приемлемый текст, то они смогут решить, является ли текст достаточно проработанным для созыва в следующем двухлетнем периоде дипломатической конференции, которая могла бы оказаться успешной и где они могли бы достичь результата.

153. Делегация Европейского союза и его государств-членов присоединилась к делегациям, выразившим удовлетворение проведенными в рамках сессии обсуждениями. Достигнут очевидный прогресс, особенно в том, что касается понимания различных позиций. Наиболее важным для понимания является то, какие позиции занимают различные делегации и что они имеют в виду, когда говорят о традиционной передаче в

эфир, о параллельной трансляции и о других сферах. Необходимо вернуться назад в обсуждениях, чтобы обсудить с государствами-членами и тщательно рассмотреть то, что уже обсуждалось. Будет полезно отразить рассмотренные результаты обсуждений в тексте, и, как предложила делегация Соединенных Штатов Америки, это должно быть ограничено положениями, которые обсуждались в ходе сессии. Имеется ряд положений договора, которые не рассматривались, например срок охраны и обязательства в том, что касается технических мер. Она поддержала заявление делегации Румынии, выступившей от имени ГЦЕБ, о том, что им необходима четкая дорожная карта для продолжения работы над достижением цели — провести дипломатическую конференцию в следующем двухлетнем периоде.

154. Делегация Индии поздравила Председателя с назначением. Она заявила, что прежде чем перейти к обсуждениям на основе текста, как предложили делегации Ирана (Исламская Республика) и Соединенных Штатов Америки, им необходимо добиться большей ясности.

155. Делегация Южно-Африканской Республики поблагодарила делегацию Румынии, выступившую от имени ГЦЕБ, за ее предложение и заявила, что это предложение достойно похвалы. Четкая дорожная карта даст возможность уточнить и консолидировать точки зрения по различным содержательным вопросам и обсуждениям. Обсуждения на основе текста полезны и на один шаг приближают их к поставленной цели.

156. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, подтвердила, что готова двигаться дальше к обсуждениям на основе текста.

157. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поддержала позицию делегации Румынии, выступившей от имени ГЦЕБ, и ее призыв перейти к обсуждению на основе текста и выработать четкий план работы. Она подчеркнула необходимость установить конкретный срок и придать определенную важность конкретным областям, конкретным целям, которых необходимо достичь в установленный срок. Что касается тех областей, где еще только предстоит добиться каких-либо ощутимых подвижек, то необходимо определить эти области и начать их трагическое позиционирование в качестве вопроса для обсуждения, чтобы в ближайшем будущем увидеть конкретные рекомендации по проведению дипломатической конференции.

158. Делегация Кении поддержала предыдущие выступившие делегации. К заявлению делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы, она добавила, что имеются совпадающие позиции и что составлением проекта текста мог бы руководить Председатель, как было предложено делегацией Соединенных Штатов Америки.

159. Делегация Сенегала поддержала позицию, высказанную делегациями Нигерии, выступившей от имени Африканской группы, и Кении.

160. Председатель заявил, что они достигли той точки, когда по основным поднятым вопросам, таким как объем охраны, объект охраны, предоставляемые права и определения, выработаны некоторые общие точки зрения и представлены хорошие идеи. Некоторые из них сформулированы таким образом, чтобы попытаться учесть то, что вызывает беспокойство по этим вопросам у других государств-членов. Это — полезное мероприятие. Можно было бы продолжить работу в данном направлении, но, возможно, это будет преждевременным, поскольку необходимы некоторые уточнения относительно основных аспектов договора. В настоящее время необходимо подумать об обсуждении на основе текста с охватом лишь тех аспектов, которые уже обсуждались в ходе обмена мнениями в рамках данной сессии, а не остальных тем. Председатель изъявил желание попытаться подготовить документ с текстом, если на этот счет имеется

консенсус. Необходима четкая дорожная карта. Она будет начинаться с обсуждения того, как можно было бы надлежащим образом отразить то, что уже обсуждалось, включая основные положения договора, сферу применения договора, права и определения. Затем можно было бы добавить оставшиеся темы. Чтобы составить дорожную карту, эти обсуждения должны привести к результату, а этот результат, как заявила делегация Нигерии, выступившая от имени Африканской группы, заключается в установлении конкретных сроков, чтобы тема не обсуждалась еще десять лет. Необходимы конкретные сроки работы по созыву дипломатической конференции в двухлетний период. Председатель пояснил, что это — его первоначальные мысли, в которых он пытается учесть разные точки зрения, и это не означает, что все вопросы решены. Он обратился к ряду нерешенных вопросов, которые могли бы быть отражены в документе с текстом, открытым для дальнейших комментариев и предложений. Председатель предложил региональным координаторам и Группам продолжить обсуждение предложения.

161. Председатель закрыл сессию.

## **ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ**

162. Председатель предложил делегациям принять участие в обсуждении пункта 7 повестки дня — ограничения и исключения для библиотек и архивов. Он отметил, что это — весьма интересный вопрос, который повлек за собой обмен точками зрения и обсуждался в ходе предыдущей сессии ПКАП. Он обратился к делегациям с просьбой использовать драгоценное время таким образом, который позволит понять позиции друг друга, чтобы найти некоторые пути включения законных ожиданий и замечаний, имеющиеся у различных сторон по этому вопросу. Это включает в себя сотрудничество с целью реализации общественной функции, которую библиотеки и архивы выполняют от имени всех государств-членов. Данная общественная функция требует значительного прогресса в обсуждениях ПКАП, чтобы проанализировать, как лучше всего сотрудничать с государствами-членами, чтобы в числе бенефициаров оказались всех их граждане. Он высказал предположение о том, что хорошим способом дальнейшей работы было бы продолжить обсуждение на основе добросовестных и объективных доказательств в конструктивном ключе, добавляя технические точки зрения относительно различных элементов, являющихся предметом обсуждения. Достигнутые результаты должны быть основаны на консенсусе, что означает решение всех вопросов, поднятых сторонами. Необходимо обсудить данную тему должным образом, чтобы увидеть и найти взаимопонимание, не подразумевая при этом ничего большего, кроме как ее использование в качестве отправной точки для обсуждения. В ходе последней сессии было представлено обновленное исследование профессора Кеннета Круза, который представил общий обзор ситуации по всему миру. Председатель с нетерпением ожидал возможности услышать их точки зрения и предоставил слово Группам.

163. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, прокомментировала работу, проделанную до настоящего времени, и поблагодарила профессора Кеннета Круза за представленную работу, которая содержит обновленные данные предыдущих исследований, проведенных в 2008 и 2014 гг., и обобщает содержащуюся в них информацию. Этот документ, содержащий информацию о важной роли, которую играют библиотеки и архивы, а также услуги по предоставлению книг во временное пользование, весьма полезен для ПКАП. Делегация поддержала открытое и честное обсуждение по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, при котором результат обсуждений не predetermined, для выработки эффективных решений по проблемам, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы по всему миру. Она весьма заинтересована в обсуждении предложения, поданного ею совместно с делегациями Эквадора, Уругвая, Африканской группы и Индии в отношении порядка рассмотрения

данной темы. Как уже было сказано ею в предыдущем первоначальном комментарии, делегация подчеркивает важность ратификации и обсуждения ограничений и исключений, а также процесса ратификации Марракешского договора. Она считает процесс ратификации Марракешского договора очень важным и отметила, что четыре из восьми государств-членов, ратифицировавших договор, находятся в ее регионе. Она попросила ВОИС повторно провести межрегиональные семинары, проведенные в Кабо-Верде для стран испаноговорящего региона.

164. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, заявила, что считает, что ограничения и исключения являются необходимым элементом всей нормотворческой деятельности на национальных и международных форумах. Такая позиция является необходимой для достижения желаемого баланса между интересами правообладателей и общественными интересами в научной, культурной и социальной сфере, особенно в развивающихся и наименее развитых странах (НРС). Данный интерес отражен в статье 7 Соглашения по ТРИПС, в которой подчеркивается необходимость поддержания баланса между интересами авторов и общества, в особенности в том, что касается образования, исследований и доступа к информации. Библиотеки и архивы — два важнейших общественных института, функционирующих в большинстве случаев на некоммерческой основе. В большинстве развивающихся стран и НРС они часто являются преобладающим, если вообще не единственным источником материалов для студентов и ученых. В действительности, люди всех стран, независимо от уровня развития, получают выгоду от исключений и ограничений для библиотек и архивов, и соглашение об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов позволит распространить эти выгоды на благо всего человечества, вместо того чтобы ограничивать их отдельными странами. Подобное соглашение потребует единообразия и сбалансированности на национальном уровне, включая гармонизацию национальных законов и политик, что будет способствовать охране и защите законных интересов всех заинтересованных сторон. В этом отношении также полезен обмен национальным опытом между государствами-членами. Специальный докладчик в области культурных прав в отчете к двадцать восьмой сессии Совета по правам человека также поддержал гармонизацию исключений и ограничений в авторском праве для библиотек в сфере образования. Делегация изъявила желание повторить предыдущее предложение относительно предоставления куратору статуса «друга Председателя», как это было на других сессиях ПКАП ВОИС.

165. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, подчеркнула фундаментальную роль библиотек и архивов, а также образовательных и научно-исследовательских учреждений в облегчении доступа к знаниям в целях развития человеческого потенциала и общества. Принцип установления исключений и ограничений для достижения конкретных целей является неотъемлемой частью международно-правовых документов. Что более важно, он является неотъемлемой частью информационно-коммуникационных технологий с момента их возникновения. Парижская конвенция по охране промышленной собственности 1883 г., Бернская конвенция об охране литературных и художественных произведений 1886 г. и даже первый Статут королевы Анны об авторских правах 1710 г. содержали определенные ограничения, защищавшие образовательные учреждения и облегчающие пользователям доступ к образованию. Эти основополагающие нормативно-правовые документы не пренебрегают правами правообладателей, несмотря даже на то, что они обеспечивают исторический контекст для основанного на принципе «quid-pro-quo» характера системы интеллектуальной собственности, суть которого заключалась в охране прав правообладателей, служащих на благо общества. Делегация потребовала перейти к работе по вопросу об исключениях и ограничениях на основе текста. Информация о национальном опыте может дать делегациям почву для размышлений, но не может обосновать или задержать работу над содержательным текстом об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов, а также для образовательных и научно-

исследовательских учреждений. Она помнит, что у участников сессии был шанс определить, какой посыл передать Генеральной Ассамблее 2015 г., и делегация призвала направить ей рекомендацию, которая учитывала бы сильное желание большого числа государств-членов провести обсуждение на основе текста. Это позволило бы им доработать и улучшить текст, а также определить реалистичные шаги по выполнению мандата 2012 г. Им не следует расширять трудности и изометрическую реальность, которая представляет собой цифровую среду и то, как она способствует возникновению этой причины. Это должно придать импульс их работе и помочь обратить исключение некоторой доли мирового населения, в частности молодежи, из знания и информационного пространства. Она приветствовала обновленное исследование по вопросу об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов. Исследование охватывает все 188 государств-членов и указывает на обширные пробелы, которые заполнит многосторонний договор. Она выразила надежду на то, что исследование было рассмотрено тщательным образом и что полученная информация положительным образом повлияет на обсуждение. Делегация с нетерпением ждет дальнейшего обсуждения относительно текста, подготовленного Африканской группой и делегациями Бразилии, Эквадора, Индии и Уругвая в документе SCCR/29/4. Неофициальный документ Председателя, в котором представлены различные предложения, также дает хорошую базу для дальнейшего обсуждения. Она повторила свою просьбу о том, что на дальнейших сессиях ПКАП следует выделить равное количество времени на рассмотрение трех вопросов, находящихся на повестке дня.

166. Делегация Румынии, выступая от имени ГЦЕБ, заявила, что приветствует обновленную версию отличного исследования по исключениям из авторского права для библиотек и архивов, подготовленную профессором Кеннетом Крузом. Исключения являются основополагающими в структуре законодательства об авторском праве во всем мире и играют важную роль в развитии библиотечных услуг и в достижении социальных целей законодательства об авторском праве. Она убеждена, что содержательные обсуждения, прошедшие в ходе предыдущей сессии, были полезны для всех государств-членов, поэтому она увидела в пользу в дальнейшем продолжении процесса. Трехступенчатая проверка, предусмотренная международными договорами об авторском праве, обеспечивает обширную базу для установления исключений, при этом государствам-членам может потребоваться больше рекомендаций относительно того, как лучше установить определенные исключения, особенно в цифровую эпоху. По ее мнению, четкая связь, существующая между исключениями из авторского права и историческими реалиями, а также традициями в каждой стране делает любой нормативный подход нецелесообразным. Она настоятельно отдает предпочтение обмену передовой практикой, чтобы узнать имеющиеся примеры с целью их рассмотрения каждым государством-членом в индивидуальном порядке. Такой подход — подходящий способ для дальнейшей работы. Она напомнила, что многие вопросы, адресованные профессору Кеннету Крузу, касаются специфической роли, которую ВОИС может сыграть в этой области. Делегация считает, что стоит провести обсуждение, что способствовало бы достижению прогресса в работе над этой темой. Что касается метода работы, то он в значительной степени будет зависеть от установленных ими целей. Работа должна быть основана на взаимопонимании о том, что установление справедливого баланса между правами автора и интересами общества является необходимым для обеспечения жизнеспособной системы авторского права.

167. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, согласилась с тем, что библиотеки и архивы играют важную роль в культурном и социальном развитии. Она также признала более широкие интересы, а не только интересы, касающиеся предмета данного пункта повестки дня. Подобные более широкие интересы могут вытекать из того факта, что, как показывает исследование профессора Кеннета Круза, очень много стран установили собственные исключения и ограничения для библиотек и архивов в соответствии со своими национальными правовыми системами, и это означает, что работа ПКАП должна

строиться таким образом, чтобы отражать данную реальность и в полной мере учесть гибкие возможности существующих международных нормативно-правовых баз. В ходе прошлой сессии она оставила за собой право выступить с комментариями по конкретному предложению относительно методологии, внесенному Председателем. Делегация поблагодарила Председателя за его постоянные усилия и стремление к поиску общей позиции. Она выразила признательность за его намерение структурировать обсуждение с точки зрения эффективной и неэффективной работы. Делегация поднимала вопросы относительно способа структурирования и последствий, которые такая структура может иметь для направления работы, даже с учетом разъяснений Председателя на последней сессии, цель которых заключается сугубо в структурировании обсуждения для поиска взаимопонимания. Делегация считает, что презентация профессора Кеннета Круза и последующее активное обсуждение на прошлой сессии указали им направление дальнейшей работы. Она повторила, что они должны опираться на результаты своей работы, представляющие собой огромное достижение, таким образом, который позволяет извлечь из них максимум пользы. Эту работу могло бы дополнить обсуждение на уровне цели и принципа, как было предложено делегацией Соединенных Штатов Америки. Эти подходы также могли бы вписаться в структурированное обсуждение, проведенное Председателем в конце прошлой сессии, и помогли бы уточнить общее направление обсуждения. Делегация не может отвести глаза от реальности о том, что в ПКАП нет консенсуса относительно нормотворческой работы, и эту реальность необходимо должным образом учитывать при рассмотрении того, как лучше всего искать базу для консенсуса, на основании которого все государства-члены могли бы работать вместе. Делегация продолжит принимать конструктивное участие в обсуждениях по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов.

168. Делегация Китая поблагодарила Председателя и Секретариат, которые проделали огромную работу по вопросу об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов. Библиотеки играют важную роль в сохранении культурной среды. Китайское законодательство в сфере авторского права, музеев и библиотек содержит ограничения и исключения. Оно также содержит специальные положения в отношении произведений с недоступным правообладателем. Делегация считает, что необходим баланс между интересами авторов и интересами общества в целом. Она выразил надежду на то, что данная проблема будет решена ПКАП для достижения результатов.

169. Делегация Европейского союза и его государств-членов решительно считает, что функция библиотек и архивов крайне важна для социального и экономического прогресса. В соответствии с этим убеждением, она поддерживает данную функцию, используя для этого ряд средств. Как показывает исследование по вопросу об ограничениях и исключениях, проведенное профессором Кеннетом Крузом, к этим средствам относятся ограничения и исключения в системе авторского права, а также другие инструменты, которые должны обеспечить библиотекам и архивам поддержку в выполнении общественной функции в соответствии с местными традициями и обстоятельствами. Пути реализации в различных правовых системах ограничений и исключений для библиотек и архивов в рамках широких гибких возможностей, предлагаемых международными договорами, представляют собой полезную информацию, которую нельзя недооценивать. Подобная информация может и должна являться базой для расширения понимания эффективных путей реализации исключений и ограничений в различных правовых системах, особенно в цифровую эпоху. Роль ПКАП и ВОИС должна заключаться в том, чтобы способствовать такому обмену передовой практикой и взаимному обучению. Активные и конкретные обсуждения, последовавшие за презентацией исследования профессора Кеннета Круза на 29-й сессии ПКАП, доказывают, что подход на основе обмена передовой практикой стимулирует содержательные обсуждения, к которым делегации призывают. В отсутствие у ПКАП мандата от Генеральной Ассамблеи 2014 г. работа по данной теме требует, в первую очередь, ясности относительно ожидаемого результата. Они не могут позволить себе

путешествовать, не имея общего понимания относительно пункта назначения. Для достижения успеха необходимо установить общую цель. Очевидно, что рассмотрение возможности составления юридически обязательного документа в данной сфере не является согласованной всеми целью. Она считает, что в этом нет необходимости, и не может данное предложение поддержать. Предложения, содержащие формулировки, ориентированные на данную цель, не способствуют конструктивному обсуждению. Наоборот, можно было бы согласовать общую базу для обсуждений, чтобы обеспечить ориентацию работы на более структурированный обмен передовой практикой, взяв за основу отличную работу профессора Кеннета Круза. Такой подход поможет в поиске проблем и решений, используемых в разных государствах-членах, даст практическую информацию государствам-членам, рассматривающим возможность введения или обновления национальных исключений и ограничений, а также покажет, где может принести пользу международное сотрудничество на основе международной нормативно-правовой базы. Она выразила надежду на то, что ПКАП сможет согласовать данный подход в качестве полезной и конкретной задачи, чтобы обеспечить четкую цель на будущее.

170. Делегация Бразилии присоединилась к заявлениям, сделанным ею самой от имени ГРУЛАК, делегацией Пакистана, выступившей от имени Африканской группы, и делегацией Нигерии, выступившей от имени Африканской группы. Она считает обсуждения исключений и ограничений из авторского права темой, имеющей важнейшее значение для формирования сильной и устойчивой национальной системы авторского права. Исключения и ограничения представляют собой положения, позволяющие лицам осуществлять подпадающие под исключения действия в отношении охраняемых авторским правом работ без разрешения правообладателя. У библиотек и архивов одним из видов деятельности, связанных с исключениями из авторского права, является деятельность по сохранению. Для охраны истории своего общества архивам было позволено сохранять копии исторических работ. Еще одна группа исключений, ограничений или положений позволяет лицу совершать подпадающие под исключения действия за плату или иное вознаграждение. Примером такого ограничения прав является возможность предоставления общественности доступа к некоторым произведениям с недоступным правообладателем. В соответствии с национальным законодательством, произведения с недоступным правообладателем могут стать общедоступными на основании какого-либо исключения или ограничения. При наличии в национальном законодательстве ограничений использование определенных произведений требует выплаты вознаграждения, установленного национальным законодательством. Помимо функций национальных систем, важно учитывать пользу, которую исключения и ограничения принесут международной системе авторского права. В некоторых случаях международное сотрудничество и в особенности трансграничная деятельность библиотек и архивов могут увеличить поток информации между странами. Необходимо также учитывать изменяющиеся условия функционирования библиотек и архивов. Цифровая среда несет с собой новые трудности, и сейчас необходимо подумать о том, каким образом авторское право, ограничения и исключения из авторского права могут способствовать расширению доступа к информации. Следует рассмотреть связь между контрактами и ограничениями и исключениями в цифровой среде. Кроме того, она подчеркнула свою решительную готовность принимать участие в обсуждении этих важных элементов. Делегация поблагодарила Председателя за усилия по составлению документа, который обсуждался в ходе предыдущей сессии. Документ обеспечивает хорошую базу для обсуждения, поскольку охватывает все предложения и дает возможность для широкого обмена мнениями.

171. Делегация Мексики поддержала заявление делегации Бразилии, выступившей от имени ГРУЛАК. Она также поблагодарила Секретариат за обновление исследования, подготовленного профессором Кеннетом Крузом, что обеспечивает больше элементов для обсуждения. Она придает большую важность исключениям и ограничениям для

библиотек и архивов. Она осознает, что исключения и ограничения, установленные для библиотек и архивов, направлены на содействие работе по копированию, сохранению, архивированию и распространению находящихся у них произведений, а также на стимулирование распространения знаний и информации среди членов общества в целом для всеобщего блага. Ее федеральное законодательство об авторском праве содержит положения об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов в целях обеспечения безопасности и сохранности, а также трехступенчатую проверку, предусмотренную Бернской конвенцией. Делегация повторила, что готова и далее играть конструктивную и активную роль в обсуждениях, чтобы достичь целей, которые они сами для себя установили.

172. Делегация Индии заявила, что обсуждение исключений и ограничений для библиотек и архивов крайне важно для нее. Создание знаний находится на беспрецедентном этапе, однако, доступ к знаниям сильно отстает во многих юрисдикциях. Кроме того, наблюдается постоянно усиливающаяся тенденция к переводу информации в цифровую форму, что несет с собой отдельные трудности, например, необходимость расширения архитектуры для хранения и распространения информации. В этом контексте библиотеки и архивы выступают в качестве обеспечивающей баланс силы, способствующей увеличению доступа к информации. Необходимо консолидировать и укрепить этот баланс между правом собственности и доступом, и чем повторно сказано в статье 7 Соглашения по ТРИПС, которая гласит: «Охрана и обеспечение соблюдения прав интеллектуальной собственности должны содействовать техническому прогрессу и передаче и распространению технологии к взаимной выгоде производителей и пользователей технических знаний, способствуя социально-экономическому благосостоянию и достижению баланса прав и обязательств». Исследование и обсуждение в рамках ПКАП показало различные подходы, используемые в национальном законодательстве, в том числе отсутствие ограничений и исключений во многих юрисдикциях. Ко всему этому добавляется сложность цифровой формы информации, что влечет за собой трансграничные последствия. Это обуславливает срочную потребность в международно-правовом документе с более продуманными ограничениями и исключениями. Цель работы делегаций Бразилии, Эквадора, Уругвая и Индии, а также Африканской группы на прошлых заседаниях заключалась в выработке более скоординированного документа по этим 11 вопросам для достижения баланса в том, что касается ограничений и исключений. Именно на это необходимо опираться для достижения консенсуса среди государств-членов. Поступали предложения остановиться на обмене передовой практикой без разработки нормативно-правового документа. Она подчеркнула, что если целью является обеспечение справедливого доступа, то лучший способ для этого — разработка нормативно-правового документа, а обмен передовой практикой не обеспечивает этой теме необходимой срочности. Обязанностью государств-членов из развитого мира является актуализация данного вопроса, как это было сделано в едином порыве для Марракешского договора. Она выразила надежду на то, что государства-члены будут двигаться дальше в позитивном ключе к подходу на основе текста, делая при этом некоторые оговорки для их дальнейшего разрешения.

173. Делегация Ирана (Исламская Республика) присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, и к заявлению, сделанному делегацией Нигерии, выступившей от имени Африканской группы. Право на науку, библиотеки и культуру относится к основным правам человека, таким как международные договоренности относительно экономических, социальных и культурных прав. Специальный докладчик Совета Организации Объединенных Наций по правам человека в области культурных прав представила отчет на двадцать восьмой сессии Совета 14 декабря 2014 г. Специальный докладчик изучила законодательство и политику в области авторского права с точки зрения права на науку и культуру, подчеркнув необходимость и охраны авторства, и расширения возможностей для участия в культурной жизни. Она предложила расширить



исключения и ограничения и исключения из авторского права, чтобы стимулировать творчество, увеличить поощрение для авторов, расширить образовательные возможности, сохранить пространство для некоммерческой культуры и способствовать включению и доступу к произведениям культуры. Существует необходимость в охране авторства и в расширении возможностей для участия в культурной жизни. В этом контексте ограничения и исключения являются ключевой частью законодательства об авторском праве и играют важнейшую роль в обеспечении баланса в международной системе авторского права для стимулирования творчества, расширения образовательных возможностей и содействию включению и доступу к произведениям культуры. Цифровая среда открыла новые возможности для осуществления этого права, в том числе для доступа к знаниям и обмена информацией. Система авторского права создает и новые трудности в том, что касается использования права на науку и культуру в полной мере. Существующие ограничения и исключения, предусмотренные в международных договорах в области авторского права, не охватывают в достаточной мере новые технологические изменения. Это следует исправить. Марракешский договор представляет собой хороший пример, на который можно было бы опираться для расширения охвата на другие сферы. Делегация призвала к поиску прагматических нормотворческих решений в ходе дальнейшей работы над сбалансированным международным законом в области авторского права на благо правообладателей и в интересах вопросов государственной политики. Учитывая важность исключений и ограничений с точки зрения права на науку, знания, информацию и культуру, Специальный докладчик Совета по правам человека Организации Объединенных Наций рекомендовала государствам-членам согласиться с принятием исключений и ограничений из авторского права для библиотек и образовательных учреждений, а также рекомендовала рассмотреть возможность установления базового списка минимально необходимых ограничений и исключений, содержащего ограничения и исключения, признанные большинством государств-членов, и/или международные положения. Поэтому делегация решительно поддержала создание юридически обязательного международного документа об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, образовательных и научно-исследовательских учреждений, а также для тех учреждений, которые важны в плане предоставления людям доступа к информации, знаниям и культуре. Подобный юридически обязательный документ позволит удовлетворить потребности всех государств-членов в плане оцифровки работ и даст людям доступ к знаниям, обеспечивая тем самым реализацию важных целей прав человека. Для выполнения мандата Генеральной Ассамблеи и выработки конкретного предложения о создании международного документа в отношении ограничений и исключений для библиотек и архивов, как вновь подтвердили многие делегации в ходе предыдущей и настоящей сессии, ПКАП должен ускорить процесс и начать обсуждения на основе текста и обсуждение статей по каждой выделенной теме, содержащейся в рабочих документах. Она считает, что предложение, внесенное делегацией Нигерии, выступившей от имени Африканской группы, и делегациями Индии, Бразилии и Эквадора, может стать хорошей базой для обсуждения на основе текста и для подготовки сводного текста. Она поддержала предложение, внесенное делегацией Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, о том, что ПКАП должен рассмотреть возможность назначения координаторов или «друзей Председателя» для подготовки рабочего текста относительно исключений и ограничений на основе имеющихся документов. Кроме того, делегация отметила, что на повестке дня имеется три темы, а именно охрана прав организаций эфирного вещания, ограничения и исключения для библиотек и архивов, а также ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими нарушениями. Чтобы сбалансировать проводимые обсуждения, делегация предложила в ходе следующей сессии ПКАП выделить одинаковое количество времени на обсуждение.

174. Делегация Индонезии поддержала заявление, сделанное делегацией Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Она вновь подтвердила, что

исключения и ограничения являются весьма существенным средством обеспечения прав на образование. Она разделяет обеспокоенность тем, что реализация данных прав затруднена из-за доступа к соответствующим научно-исследовательским материалам. В этом отношении она подчеркнула важность обеспечения нормативно-правовой базы, позволяющей библиотекам и архивам осуществлять соответствующее копирование и распространение библиотечных материалов без разрешения владельцев авторского права в образовательных, научно-исследовательских целях, а также в порядке обмена между библиотеками. В соответствии со статьей 7 Соглашения по ТРИПС, подобный подход будет помогать распространению знаний образом, способствующим социальному и экономическому благополучию, а также сбалансированности прав и обязательств. Она выразила надежду на то, что все государства-члены примут конструктивное участие в обсуждении указанных вопросов и будут использовать результаты предыдущей работы и предыдущих обсуждений, чтобы провести более содержательное обсуждение и переговоры на основе текста.

175. Делегация Российской Федерации заявила о своей приверженности повестке дня, которая составлена в соответствии с обсуждаемыми вопросами. Она готова к дальнейшей конструктивной работе по вопросу об исключениях и ограничениях из авторского права. Этот вопрос является одной из ключевых проблем в области авторского права, и, особенно учитывая развитие Интернета, перед ними стоит серьезная задача по определению исключений и ограничений. Ее законодательство частично решило проблемы в редакции Гражданского кодекса 2014 г., в котором содержатся исключения и ограничения для библиотек и архивов, а также введены исключения и ограничения для лиц с физическими недостатками и лиц с нарушениями зрения. В Российской Федерации эта работа продолжается. Имеется еще одна область, которая также важна, а именно исключения и ограничения для университетов и образовательных учреждений. Работая над какой-либо одной областью, они должны быть очень точными в определениях. Им также необходимо понять новые вызовы и трудности, касающиеся доступа к знаниям, но при этом они не должны забывать о главном лице, в чьих интересах они работают: о создателе, авторе произведений. Задача заключается в поиске соответствующего баланса между авторами и обществом. Она выразила благодарность за представленные исследования. Делегация готова вести конструктивную работу и готова внести большой вклад в решение этой важной задачи.

176. Делегация Эквадора поддержала заявление делегации Аргентины, выступившей от имени ГРУЛАК. Вопросы об ограничениях и исключениях имеют огромную важность, поскольку это — вопросы, над которыми она работает на национальном уровне, чтобы выработать новую норму в области авторского права, интеллектуальной собственности, творчества, инноваций и исследований. На рассмотрении Национального собрания Эквадора находится законопроект, предусматривающий подробную проработку широкого спектра ограничений и исключений из авторского права для инвалидов, научно-исследовательских и образовательных учреждений. Она имеет особую заинтересованность в наличии правил, обеспечивающих баланс между правообладателями и пользователями охраняемого контента. В рамках ПКАП в документах отражена потребность в наличии договора, и поэтому она твердо намерена добиваться дальнейшего прогресса в принятии документа подобного рода. Независимо от гибкого подхода, который, как она надеется, все делегации продемонстрируют в ходе обсуждения данных тем, она поддержала документ, представленный Председателем в ходе предыдущей сессии, поскольку он является средством, которое положительным образом будет способствовать достижению прогресса в работе ПКАП.

177. Делегация Южно-Африканской Республики подтвердила свою приверженность работе над исключениями и ограничениями для библиотек и архивов, а также для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими нарушениями. Она поблагодарила Секретариат за подготовленные документы и

заявила, что с нетерпением ожидает конструктивных обсуждений. Она поддержала заявление, сделанное делегацией Нигерии, выступившей от имени Африканской группы, а также заявления делегации Аргентины, выступившей от имени ГРУЛАК, и делегации Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Будучи развивающейся страной, она признала важнейшую роль образовательных учреждений, библиотек и архивов в распространении и сохранении культурного наследия. Данный посыл был четко подчеркнут Специальным докладчиком Организации Объединенных Наций в области культурных прав в ходе обращения к двадцать восьмой сессии Совета по правам человека в Женеве. Докладчик заявила: «Творчество является не привилегией элитного слоя общества профессиональных артистов, а всеобщим правом. Законодательство и политика в области авторского права должны разрабатываться с учетом интересов групп населения, которые имеют особые потребности или интересы которых рынок учитывает не в полной мере». В этом отношении важно место занимают исключения и ограничения. Различные исследования также подтвердили важность поддержания баланса в сфере авторского права. Она поддержала заявление делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы, которая призвала добиться прогресса в отношении работы на основе текста, и направила Генеральной Ассамблее и международному сообществу четкий посыл о том, что это вопрос является критическим для всех государств-членов. Она с нетерпением ждет возможности принять конструктивное участие в работе над сводным текстовым предложением, содержащимся в документе SCCR/29/4, с надеждой на то, что это поможет доработать текст и сформировать четкую дорожную карту. Она также приветствовала обновленное исследование профессора Кеннета Круза и выразила надежду на то, что оно положительным образом повлияет на их обсуждения и поможет достичь взаимопонимания по вопросу о важности исключений и ограничений с конкретной ссылкой на трансграничную передачу. В заключение делегация заявила, что придает одинаковую важность всем вопросам, рассматриваемым в рамках ПКАП, и желает видеть прогресс по всем трем пунктам повестки дня, учитывая всеобщее признание последствий цифровой революции и вытекающих из этого трудностей.

178. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что продолжает считать, что выработка общих не имеющих обязательной юридической силы принципов и целей в отношении национальных исключений и ограничений из авторского права для библиотек и архивов, а также для образовательных учреждений станет весьма положительным вкладом в достижение международного взаимопонимания и прогресса в этой области. Для этого она на предыдущих сессиях ПКАП внесла и вкратце представила данные принципы и цели. Она выразила признательность за то, что эти принципа и цели были приняты положительно, и на данной сессии ПКАП она считает важным перейти к обсуждению этих документов. Она изъявила желание выслушать точки зрения других делегаций относительно предложенной формулировки и в целом о том, как сформулировать подходящие принципы и цели, которые могли бы стать основной для разработки национального законодательства. Делегация также поддержала дальнейшую работу в рамках симпозиумов и семинаров для изучения различных подходов к реализации данных принципов на национальном уровне. Проводимые в рамках ПКАП обсуждения по вопросу о библиотеках и архивах имеют центральное значение для системы знаний, обеспечивая сохранение произведений и доступ к произведениям, которые образуют совокупность знаний, культурное наследие и коллективную память наций и народов мира. Они помогают обеспечить значимое участие в обществе знаний и в информационной экономике. Хотя сами библиотеки и архивы полагаются на широкий ряд исключений и ограничений для выполнения своих функций, важно признать, что бенефициарами исключений являются пользователи библиотек и архивов, а также общество в целом. Соответствующие исключения и ограничения для библиотек и архивов являются неотъемлемой частью сбалансированной системы авторского права. Она поблагодарила профессора Кеннета Круза за обновление его недавнего исследования по вопросу об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов по

всему миру. Данный исчерпывающий ресурс не только дает информацию для обсуждений в рамках ПКАП, но также является важным источником информации для государств-членов, разрабатывающих стратегии в данной области. Что касается обсуждений в рамках ПКАП, то она вынесла на обсуждение документ SCCR26/8, в котором определен ряд вопросов, объединенных в общие темы, представляющие особую важность для директивных органов в плане обеспечения библиотекам и архивам возможности выполнять свои важнейшие функции. В документе о целях и принципах признается множество разнообразных общественных функций этих учреждений, включая сохранение и поддержку научных исследований и развитие человеческого потенциала, что дает людям возможность принимать значимое участие в общественной жизни. В документе основное внимание уделяется, в первую очередь, формулированию целей, на достижение которых государства-члены могут надеяться за счет предоставления ограничений и исключений для библиотек и архивов, а затем рассматриваются основные вопросы, которые необходимо учитывать при достижении этих целей. Такой подход обеспечит государствам-членам гибкие возможности для выработки исключений в соответствии со своими потребностями в рамках ограничений, установленных международными обязательствами, с учетом своей конкретной законодательной, культурной и экономической среды. Она призвала государства-члены внести вклад в вынесенный на обсуждение документ и заявила, что считает, что они могут добиться значимого прогресса, чтобы обеспечить большую поддержку библиотечным и архивным службам по всему миру.

179. Делегация Пакистана присоединилась к заявлениям Азиатско-Тихоокеанской группы, делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы, и делегации Аргентины, выступившей от имени ГРУЛАК. Она придает большое значение исключениям и ограничениям для библиотек и архивов, а также для образовательных и научно-исследовательских учреждений, которые считает необходимыми для обеспечения сбалансированной системы интеллектуальной собственности. Она приветствовала обновленное исследование профессора Кеннета Круза, в котором представлена ценная информация, но при этом выразила озабоченность относительно отсутствия единообразия или полного отсутствия исключений и ограничения, что ограничивает множеству людей доступ к материалам, как из библиотек и архивов, так и из образовательных учреждений. Последние тенденции также указывают на ужесточение ограничений. Цифровое копирование запрещено более чем в половине мира, за исключением копирования в целях сохранения в странах, обновивших свое законодательство. Крайне необходимы реформирование и гармонизация существующей системы, чтобы соответствовать требованиям глобальной эпохи цифровой информации, что и было рекомендовано также Специальным докладчиком Организации Объединенных Наций в области культурных прав в докладе для двадцать восьмой сессии Совета по правам человека. Делегация считает, что обмен национальным опытом и передовой практикой является информативным, но необходимо опираться на эти знания в работе. Включение ограничений и исключений в национальное законодательство крайне важно, но одного лишь этого недостаточно. Существует необходимость провести обсуждения на основе текста и работать над созданием соответствующего международно-правового документа. Она поддержала просьбу Азиатско-Тихоокеанской группы о назначении координатора для подготовки текста, чтобы добиться конкретного прогресса.

180. Делегация Камеруна поддержала заявления делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы, делегации Аргентины, выступившей от имени ГРУЛАК, и делегации Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Она выразила признательность за качество исследования, проведенного профессором Кеннетом Крузом, в особенности учитывая тот факт, что в нем поясняется понятие исключений в пользу библиотек и архивов и указано, что для данных учреждений предусмотрены исключения, поэтому им нет необходимости получать разрешение у автора, правообладателя или любой другой заинтересованной стороны, а также от них не

требуется выплата вознаграждения и финансовых взносов. Делегация заявила, что, учитывая их важнейшую роль в распространении знаний и их потенциал по обеспечению широкой публике доступа к произведениям, библиотекам и архивам следует разрешить копировать и распространять находящиеся у них документы при условии, что это осуществляется в некоммерческих целях, в образовательных и научно-исследовательских целях. Количество и качество копий должно стать предметом расширенных обсуждений. Важно также найти справедливый баланс между законным желанием обеспечить доступ к знаниям и интересами правообладателей. Камерун начал пересмотр своего законодательства в сфере авторского права при поддержке ВОИС.

181. Делегация Армении заявила, что исключения и ограничения для библиотек и архивов крайне важны. Библиотеки и архивы играют важнейшую роль в информационном обществе. Эти учреждения гарантируют доступ к различным информационным ресурсам, знаниям и средствам информации, обеспечивающим поддержку образованию и культуре всей страны. В настоящее время она разрабатывает новый закон об авторском праве, который расширяет охват исключений. Проект закона подготовлен в очень тесном и интенсивном сотрудничестве с представителями всех соответствующих заинтересованных сторон, в том числе библиотек, архивов и издателей. Армянское законодательство введет в действие исключения и позволит библиотекам и архивам в Армении эффективным образом оцифровывать произведения, что позволит использовать все ресурсы. Они живут в глобально взаимосвязанном мире, где трансграничная передача информации является необходимостью. Реализовать эти цели будет невозможно без международного стандарта, в котором были бы изложены минимум международные стандарты, которые странам следует принять и реализовать в своем национальном законодательстве, в особенности касающемся трансграничной передачи. Делегация решительно поддержала юридически обязательный документ об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, а также для научно-исследовательских учреждений. Она считает, что такой юридически обязательный документ позволит преодолеть трудности, с которыми библиотеки и архивы сталкиваются при выполнении своей работы.

182. Делегация Судана поддержала документ SCCR/29/4, представленный Африканской группой, делегацией Бразилии и прочими делегациями, в котором речь идет о правах и необходимом балансе и представлена возможность для распространения знаний и извлечения из этого пользы. Исследование, проведенное профессором Кеннетом Крузом, пролило свет на ситуацию с национальным законодательством и на тенденцию, когда должен применяться ряд ограничений и исключений в пользу учреждений образования, библиотек и архивов, а также научно-исследовательских учреждений и лиц с другими нарушениями. Цифровая эпоха, в которую они живут, позволяет записывать всю информацию и все знания, переводить их в легкодоступный формат, что должно стать важным источником для всех исследователей и образовательных учреждений. Они должны быть способны воспользоваться этими новыми средствами распространения знаний. Поэтому крайне важно, чтобы все государства-члены прилагали одинаковые усилия, чтобы позволить новым поколениям студентов и исследователей получить доступ ко всем этим источникам знаний на благо всего общества. Это поддерживают все государства-члены, относящиеся к югу и участвующие в сотрудничестве юг/юг. Если взглянуть на ход обсуждений в рамках ПКАП, то участие в них принимали государства-члены из Латинской Америки, Карибского бассейна, Азиатско-Тихоокеанского региона, а также Европейский союз и его государства-члены. Директива Европейского союза 2001/29/EU позволила некоторым государствам-членам внедрить эту директиву в свое национальное законодательство. Европейская директива 2012/26/EU также представляет собой положительный шаг. Это положительный факт, особенно в том, что касается произведений с недоступным правообладателем. Соединенные Штаты Америки также имеют национальное законодательство. С точки зрения усилий, предпринимаемых развитыми странами, все они укрепляют и консолидируют идею относительно важности

совместной работы с целью достижения своего рода согласия, в какой бы форме оно не было выражено, которое помогло бы им найти баланс. Человеческий капитал, интеллектуальный капитал, сформированный в результате заключения Соглашения по ТРИПС, мог бы оказаться весьма положительным, если бы они учли соответствующие статьи. Произошло изменение, которое поддержало несколько учреждений Организации Объединенных Наций, в частности ЮНЕСКО, в том, что касается открытых источников, и которое не только обеспечило доступ, но и поддержку со стороны тех учреждений для государств-членов, где доступ к знаниям очень затруднен. Им необходим международный документ, чтобы можно было добиться этого и воспользоваться всеми этими правами. Судан два года назад внес поправки в свое международное законодательство, введя ряд исключений и ограничений в пользу архивов, библиотек и лиц с особыми потребностями, а также в пользу научно-исследовательских и образовательных учреждений. Было разрешено даже воспроизведение. Делегация готова принять участие в любых мероприятиях, будь то на уровне исследований или групповой работы, чтобы, в конечном счете, получить соответствующий документ. Она будет гордиться заключением договора, схожего с тем, который был заключен в Марракеше.

183. Делегация Нигерии поддержала заявление Африканской группы. Ограничения и исключения остаются приоритетом, особенно в контексте расширения доступа к знаниям и информации в целях социального развития в целом. В контексте цифровой среды более бесспорно то, что система обмена информацией и доступа к информации вышла за рамки национальных границ. Из этого логически следует, что присущие этой среде проблемы не могут быть устранены эффективным образом в рамках национальных решений. Поскольку в рамках национальных систем принимаются меры для разрешения присущих новой среде трудностей, необходимо также поддерживать баланс между правами создателей и интересами широкой общественности в плане доступа к информации с целью расширения образовательных и научно-исследовательских возможностей. Она поблагодарила Секретариат за замечательное обновленное исследование по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, проведенное профессором Кеннетом Крузом. Представленная в исследовании информация показывает существующую нормативно-правовую базу по исключениям и ограничениям для библиотек и архивов, а также имеющиеся пробелы. Она приветствовала инициативу Председателя по представлению средства для стимулирования содержательных обсуждений по данному пункту повестки дня. Этот документ вместе с имеющимся предложением на основе текста, подготовленным Африканской группой и делегациями Бразилии, Эквадора, Индии и Уругвая, обеспечивает базу для обсуждений в рамках ПКАП с учетом необходимости представить интеллектуально гармонизированную нормативно-правовую базу по исключениям и ограничениям для библиотек и архивов. Кроме того, она сохраняет приверженность конструктивной работе по данному пункту повестки дня и надеется на то, что в духе позитивных изменений, которые она ранее наблюдала в обсуждениях по пункту повестки дня об охране прав организаций эфирного вещания, они смогут добиться существенного взаимопонимания по вынесенным на рассмотрение вопросам.

184. Делегация Японии поддержала заявление, сделанное Группой В. Плоды творческой или инновационной деятельности людей, культурные материалы, например, исторические, художественные и научные, представляют ценность, поскольку помогают изучать прошлое и служат основой для будущего развития в различном значении. В этом отношении библиотеки и архивы играют центральную роль в сборе и сохранении таких материалов и в их предоставлении общественности; они необходимы обществу и должны получать поддержку. Для поддержки деятельности библиотек и архивов во многих государствах-членах имеются законы, предусматривающие ограничения и исключения. Действующие ограничения и исключения довольно сильно отличаются по странам. Например, кажется, что государства-члены придерживаются разных точек

зрения на такие фундаментальные вопросы, как кто может использовать такие ограничения и исключения или с произведениями какого рода каждая организация может работать. Такие расхождения в точках зрения чаще наблюдаются, когда речь идет об ограничениях и исключениях в цифровой среде, поскольку цифровые технологии сделали воспроизведение и распространение произведений намного проще, чем ранее, и сильно влияют на баланс между правами авторов и интересами широкой общественности в каждом государстве-члене. Она придерживается точки зрения о том, что при обсуждении вопроса об ограничениях и исключениях на международном уровне следует уделить должное внимание социальному или культурному разнообразию среди государств-членов. Таким образом, при обмене национальным опытом и практиками следует сконцентрироваться на том, как добиться всеобщего взаимопонимания относительно принципа, который должен применяться при разработке ограничений и исключений. Подобные принципы для каждого государства-члена могли бы служить в качестве руководящих рекомендаций для формирования нормативно-правовой базы для библиотек и архивов. Обмен национальным опытом и формулирование на его основе общей концепции является лучшим способом формулирования принципов. Цели и принципы, предложенные делегацией Соединенных Штатов Америки, представляют собой хорошую основу для обсуждения. Она изъявила желание принять конструктивное участие в работе.

185. Делегация Малави считает, что библиотеки и архивы играют важную роль в сохранении наследия своих соответствующих стран, а не только для научно-исследовательских и образовательных учреждений. Вместе с этим, важность охраны прав авторов не может быть преувеличена. Необходимо сбалансировать интересы авторов и общества в целом, чтобы обеспечить доступ к материалам, создаваемым авторами. В обновленном исследовании профессора Кеннета Круза представлена важная информация о масштабе ограничений и исключений в большинстве государств-членов. Поэтому обсуждения в рамках ПКАП должны опираться на это исследование.

186. Делегация Уругвая повторила заявление, сделанное делегацией Аргентины, выступившей от имени ГРУЛАК. Она поддержала заявление делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы, делегации Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, и делегации Индии. Она повторно подтвердила свою приверженность пункту повестки дня об ограничениях и исключениях из авторского права для библиотек и архивов и поддержала документ SCCR 29/4, представленный делегациями Бразилии, Эквадора, Индии и Африканской группой. Библиотеки и архивы играют реальную роль в культурной и развлекательной деятельности населения, в основном для его обездоленных слоев. Это было признано в рамках этого и других форумов Организации Объединенных Наций. Библиотеки и архивы столкнулись с новой реальностью. Нельзя относиться к библиотекам так же, как в прошлом веке. Необходимо сделать их функцию более уместной. Они должны адаптироваться к взаимосвязанной глобальной цифровой библиотеке, в противном случае библиотеки превратятся в «музеи новостей». Есть архивариусы и библиотекари, которые пришли в ПКАП и рассказали о превращениях и трудностях, с которыми они ежедневно сталкиваются, и попросили найти международное решение. Несколько групп, представляющих важное количество государств-членов, учли эти жалобы и пытаются найти решение. Она призвала ПКАП продолжить откровенные обсуждения, результат или характер которых не предопределен, и в ходе которых будут освещены существенные вопросы. Они не должны забывать, что некоторые возражают против данной темы, а также в данный момент — против темы об исключениях и ограничениях для лиц с нарушениями зрения, хотя сегодня, к счастью, можно сказать, что они близки к вступлению в силу договора, который действительно улучшит жизни миллионов человек.

187. Делегация Малайзии заявила, что по вопросу об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов делегация поддерживает заявление делегации Пакистана,

выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Она поблагодарила профессора Кеннета Круза за его усилия по обновлению исследования об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов. Делегация придает большое значение образованию и доступу к знаниям. В этом отношении она считает, что ограничения и исключения, которые способствуют достижению высокого уровня образования для всех, следует решительно поддержать. Она поддержала предложение о назначении координатора или «друга Председателя» в целях проведения более конкретного обсуждения по рассматриваемому вопросу.

188. Делегация Алжира оценила исследование профессора Кеннета Круза по вопросу об ограничениях и исключениях из авторского права, в котором сравниваются практики большинства государств-членов. Исключения и ограничения из авторского права в пользу библиотек и архивов действительно обеспечат реализацию культурных прав, распространение информации о культуре и наук, особенно в том, что касается нынешней цифровой революции. Она поддержала заявление делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы.

189. Делегация Демократической Республики Конго убеждена в наличии у библиотек и архивов неотъемлемых прав на предоставление доступа к знаниям и к образованию в качестве фактора развития с целью формирования связей, которые должны способствовать обогащению культурного разнообразия, что необходимо для преодоления цифрового разрыва между Севером и Югом. Опыт и исследование профессора Кеннета Круза должным образом показали, что изменения в национальном законодательстве, по сути, эту проблему не решают. Необходим международный документ, чтобы истинное культурное разнообразие, которого государства-члены так желают добиться, могло быть достигнуто и всегда поддерживалось на благо человечества.

190. Делегация Замбии присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Нигерии, выступившей от имени Африканской группы. Она придает большое значение вопросу об ограничениях и исключениях, который представляет собой очень важную область для развития авторского права. Вопрос о библиотеках и архивах очень важен еще и потому, что они обеспечивают массив исторических знаний, на основе которых строится будущее. Библиотеки и архивы играют важнейшую роль в том, что касается информации. Особое внимание следует уделить сбалансированию прав правообладателей и общества. В заключение она прокомментировала презентацию, представленную профессором Кеннетом Крузом в качестве основы для обсуждения в рамках ПКАП.

191. Делегация Непала поддержала заявление Пакистана, выступившего от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Она поблагодарила профессора Кеннета Круза за исследование по вопросу об ограничениях и исключениях в отношении библиотек и архивов. Всем им известно о важной роли, которую библиотеки и архивы играют в образовании общества. Они являются единственным источником материалов для студентов и ученых, особенно в таких странах, как Непал. Ограничения и исключения необходимы для поддержания надлежащего баланса между интересами правообладателей и пользователей охраняемых произведений. Международно-правовой документ об ограничениях и исключениях будет играть важную роль в поддержании данного важного баланса между правообладателями и пользователями. Она поддерживает назначение координатора или «друга Председателя» по вопросу об ограничениях и исключениях, поскольку это поможет в составлении рабочего текста об ограничениях и исключениях.

192. Делегация Кении вновь подтвердила важность ограничений и исключений для библиотек и архивов, поскольку они обеспечивают доступ к информации, в том числе к образовательным материалам. Она имеет устоявшуюся национальную библиотечную



службу, которая реализует различные инициативы, чтобы обеспечить доступность книг для всех, особенно для жителей удаленных районов страны. Цифровая среда принесла с собой возможности и трудности. К возможностям относятся создание электронных учебных материалов и прочих опубликованных произведений в сотрудничестве с правообладателями, а именно книгоиздателями. Общественные библиотеки предоставляют материалы на бумажных носителях и в цифровом виде через Интернет. Трудности включают в себя доступ к произведениям из библиотек других стран. Недавно Национальный архив Кении начал процесс оцифровки материалов с целью сохранения произведений. Это осуществляется в сотрудничестве с ведомством по ИКТ, и ходе данного процесса им необходимо получать разрешение от правообладателей. Ведомство по ИКТ привлекло консультантов для осуществления надзора за процессом. Примечательно, что в настоящее время вносятся поправки в законодательство с целью расширения исключений и ограничений, что осуществляется в консультации с заинтересованными сторонами. Предлагаемые поправки хорошо работают в национальных рамках, но при этом она также признала, что Интернет делает возможным трансграничное использование произведений. Однако в разных юрисдикциях исключения и ограничения отличаются. Обсуждения по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов важны для Кении, как для страны, чтобы обеспечить баланс между предоставляемыми исключительными правами и облегчением доступа к книгам и другим опубликованным произведениям.

193. Председатель предложил НПО взять слово, отметив, что они слышали их общие точки зрения и замечания в ходе предыдущих сессий ПКАП и что нет необходимости их повторять. Затем он предложил высказаться Секретариату.

194. Секретариат заметил, что среди предоставленных документов имеется исследование профессора Кеннета Круза и документ SCCR/30/2, в котором идет речь об исследовании по вопросу об ограничениях и исключениях для музеев, подготовленном профессором Жаном-Франсуа Кана и профессором Люси Гибо. Имеется также три предложения и документ, принятый ПКАП. Принятый в 2013 г. документ SCCR/26/3 представляет собой рабочий документ, охватывающий 11 тем, выделенных в качестве приоритетных в вопросе об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов. Еще имеется два предложения от государств-членов, а именно документ SCCR/26/8, в котором идет речь о целях и принципах в отношении данной темы, представленных делегацией Соединенных Штатов Америки в 2013 г., и документ SCCR/29/4, представленный Африканской группой и делегациями Бразилии, Эквадора, Индии и Уругвая. Он представляет собой обобщение предложенного текста, принятого ПКАП в 2013 г. Кроме того, имеется диаграмма или неофициальный документ, представленный ПКАП Председателем в 2013 г.

195. Председатель подытожил важность данной темы и заявил, что нет разногласий относительно важности темы, которая связана со значимой общественной функцией, выполняемой библиотеками, архивами и, возможно, музеями по всему миру. Существуют разногласия в том, как работать над данной темой. Несмотря на эти разногласия, они, используя разные средства, стремятся к общей цели — попытаться расширить возможности для сотрудничества с выполняющими важную общественную функцию библиотеками и архивами. Однако сохраняются разногласия относительно подходов, которые следует использовать, чтобы увидеть, что можно считать лучшим способом достижения этой общей цели. Несмотря на различия в точках зрения по этому вопросу, отправной точкой является общая цель. Один из способов дальнейшей работы заключается в обмене национальным опытом для достижения общей цели — позволить библиотекам, архивам и, возможно, музеям эффективным образом выполнять свою общественную функцию. В соответствии с другими точками зрения предлагается использовать принципы и выработать цели, которые позволят им пояснить, как удовлетворить свои потребности — через общие принципы либо через специфические

принципы по некоторым темам, связанным с ограничениями и исключениями для библиотек и архивов. Еще одна точка зрения, высказанная государствами-членами, предложившими документы, заключается в проведении обсуждения на основе текста. Диаграмма была создана для обсуждения предыдущей темы, пункта 6 повестки дня и оказалась полезной в достижении взаимопонимания, обозначив разногласия, пересекающиеся понятия и т.п. Диаграмма позволила провести обсуждение, не навязывая желаемый результат. Диаграмма составлена таким образом, что не создает впечатления о продвижении какого-то конкретного документа. Диаграмма дает им возможность высказывать и обсуждать различные точки зрения. Председатель высказал предположение о том, что диаграмма может стать хорошим вариантом для работы. Он предложил делегациям считать, что этот подход начинается с нейтральной точки зрения.

196. Делегация Австралии заявила, что рада работать с предложением Председателя. Она предложила, чтобы этот процесс состоял из трех шагов. Первый касается того, в чем заключаются принципы и цели, которые они пытаются реализовать? Они могли бы начать с кластеров, которые указаны на диаграмме, но при этом имеется также и предложение делегации Соединенных Штатов Америки, которое дает хорошую базу для работы над этими принципами и целями. Во-вторых, необходимо задать вопрос о том, претворяют ли они эти принципы и цели в жизнь, и если ответ будет «нет», то почему «нет»? Почему они не претворяют эти принципы и цели в жизнь? Исследование профессора Кеннета Круза требует, чтобы они прямо задали этот вопрос. Третий момент заключается в том, что если они не претворяют эти принципы и цели в жизнь, то что они могут сделать для ликвидации разрыва между принципами и целями и реальностью. Подходя к этому вопросу, важно подчеркнуть, что им необходимо сделать акцент на простых и немедленных решениях, а не на тех решениях, которые сложнее и потребуют больше времени. Если они смогут в ближайшее время добиться конкретных результатов, которые будут работать в рамках имеющихся нормативно-правовых баз, то это, возможно, является предпочтительным вариантом по сравнению с долгосрочной работой, которая не обеспечит библиотекам и архивам немедленной поддержки.

197. Председатель ответил, что вместо трех шагов он назвал бы их тремя этапами. Он согласился, что это — логические этапы.

198. Делегация Бразилии заявила, что готова внести свой вклад в неофициальный документ, представленный Председателем, но при этом хочет получить дальнейшие разъяснения от делегации Австралии. Она исходит из того, что представленный документ о принципах и целях также мог бы быть вынесен на обсуждение и мог бы стать частью каждой обсуждаемой темы. Первый вариант, предложенный делегацией и много кем еще, заключается в обсуждении документа, утвержденного на двадцать шестой сессии ПКАП. Однако в виду невозможности достижения такого согласия она поддержала порядок дальнейшей работы, предложенный Председателем.

199. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, поблагодарила Председателя за дальнейшее разъяснение намерения относительно предложенной диаграммы. Она отметила, что ей необходимо проконсультироваться с Группой. Однако она исходит из того, что указанные в диаграмме темы не являются окончательными для рассмотрения в дальнейшем и некоторые из них могут быть удалены по результатам будущих обсуждений. Вместе с этим, вдобавок к релевантным темам, имеется другая структура в предложении делегации Соединенных Штатов Америки. Она попросила Председателя далее разъяснить значение структуры диаграммы и причины, по которым она составлена именно в таком виде.

200. Председатель заметил, что данное средство, как и в предыдущих диаграммах по другим темам, может быть улучшено. Темы в диаграмме не являются фиксированными и могут быть удалены в ходе обсуждений. Он заявил, что структура документа,

предложенного делегацией Соединенных Штатов Америки, отличается, но при этом есть общие темы. Он отметил, что в исследовании профессора Кеннета Круза также представлен другой список тем, являющихся частью его долгосрочного исследования, основанного не предыдущем исследовании. Диаграмма просто отражает темы, которые они обсуждали в ходе предыдущей сессии. Он изъявил готовность адаптировать рассматриваемое средство. Диаграмма сама по себе не является результатом.

201. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила Председателя за продуманное предложение. Очевидно, что он потратил много времени, размышляя о возможных путях дальнейшей работы. Она согласилась со сказанным делегацией Австралии. Очень важно выработать принципы и цели в плане того, как разные государства-члены изучают исключения и ограничения в отношении библиотек и какие пробелы могут быть в их конкретных законах, которые они могут захотеть увидеть, если смогут найти некоторый консенсус в том, что касается подхода к ним. У нее имеется ряд вопросов, которые упростят обсуждение на основе документов о целях и принципах, и она заявила, что будет воодушевлена узнать, сколько государств-членов рассмотрели некоторые из поднятых ею вопросов. Она с нетерпением ожидает, когда это станет частью обсуждения.

202. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила Председателя за его усилия и похвалила диаграмму, которая способствует обсуждению. Она спросила Председателя о различиях между диаграммой и документом SCCR 26/3. Если диаграмма представляет собой список тем, которые должны помочь в обсуждении, оставляя при этом список открытым, и этот список тем идентичен первоначальному рабочему документу, не считая первоначального статуса обоих документов, то в чем Председатель видит различия между обоими документами? Ее второй вопрос состоит в том, каким Председатель видит обсуждение по данной теме, например, будет ли оно проходить на основе принципа?

203. Председатель заявил, что предполагает, что они начнут с темы в имеющемся виде и посмотрят, смогут ли они установить какой-то принцип. Они обсудят, имеется ли консенсус или общая точка зрения относительно необходимости включения темы в обсуждение. При наличии общей точки зрения или точки зрения большинства они могли бы попытаться установить принцип и обратиться к документу, внесенному делегацией Соединенных Штатов Америки. Если они смогут установить какой-либо принцип, то он не будет автоматическим. Они обменяются точками зрения, и если они предпримут попытку установления связанного с ней принципа, то они будут следовать подходу, предложенному делегацией Австралии, и противопоставят этот принцип результатам исследования профессора Кеннета Круза. При наличии принципа и пробела они могли бы обсудить меры, которые следует принять. Если они договорятся, что необходимо этот пробел устранить, то они обсудят наиболее эффективный способ сделать это. Они могли бы сделать это через обмен национальным опытом, что могло бы стать основой для дальнейших действий со стороны Секретариата. В конце они могли бы прийти к какому-то принципу, реальность и техническое обсуждение в отношении которого представляют собой разные пути, которыми можно было бы решать каждый конкретный вопрос. У них могут быть различные варианты для ликвидации пробела по различным темам. В данный момент они могли бы убрать некоторые темы и сократить список тем, которые тесно связаны с исключениями и ограничениями для библиотек. Имеется связанный с этим принцип, а также имеется пробел, над которым надо работать, и они могли бы выработать несколько альтернатив, чтобы добиться поставленной общей цели. Возможно, у них были бы более профессиональные ответы для обмена точками зрения о том, как лучше всего подходить к решению конкретного вопроса. Они изучат реальность, проанализируют различия по разным темам и проведут более точные и технические обсуждения или получат основанные на доказательствах результаты, чтобы должным образом обсудить имеющиеся варианты вместе с их плюсами и минусами. В рамках

всего этого процесса не следует продвигать никакой нежелательный результат, чтобы учесть различные точки зрения. Отвечая на первый вопрос, Председатель заметил, что, несмотря на наличие принятого ПКАП документа, в котором содержатся комментарии, предложения относительно текста и различные мнения, структурированные по-разному для рассмотрения информации, которая может оказаться полезной в том, что касается списка тем, было бы хорошо не обращаться к документу, а вместо этого использовать диаграмму или неофициальный документ в качестве информационного средства.

204. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что поддерживает подход Председателя к обсуждению неофициального документа. Это — хорошая основа для обсуждения. Она открыта для обсуждения текста международно-правового документа в любом виде и предложила обсудить то, как применяются темы, насколько эффективным образом они отражены в национальном опыте, а также как общие принципы можно было бы отразить в двух-трех темах сразу. В этом и заключается гибкий подход, предложенный Председателем.

205. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, заявила, что признательна за предложение относительно неофициального документа Председателя. Это — конструктивный подход и гибкий способ решения вопроса, в отношении которого у них сложились разные мнения. Большинство государств-членов Группы поддержали внесенное предложение.

206. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, поблагодарила Председателя за его усилия по поиску консенсуса для дальнейшей работы. Группа обсудила предложение и нуждается в дальнейших разъяснениях, поскольку некоторые аспекты вызывают у нее обеспокоенность. Делегация повторно подтвердила, что обсуждение на уровне руководящих принципов и целей, как предложила делегация Соединенных Штатов Америки, следует провести, независимо от методологии, которая будет принята.

207. Председатель ответил, заявив, что предоставит все необходимые разъяснения с целью обеспечения того, чтобы диаграмма была полезным средством. Нет ничего отрицательного в том, что государства-члены в Группе В, требуют больше разъяснений, поскольку желание иметь четкое понимание средств, которые они собираются использовать, справедливо. Крайне важно иметь структурную «дорожную карту» по данной теме, чтобы дать им время и гибкие возможности в отношении того, что они собираются подготовить, или в отношении материалов, которые они собираются использовать, а также чтобы они их собрали, отобрали и проанализировали, чтобы все основывалось на информативном обсуждении.

208. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поддержала предложение Председателя в качестве конструктивного подхода, который будет продуктивен. Что касается государств-членов, испытывавших обеспокоенность относительно некоторых тем, когда они начинали обсуждения, то вызывающие обеспокоенность вопросы могли бы быть озвучены позже, чтобы дополнить обсуждения.

209. Делегация Ирана (Исламская Республика) поблагодарила Секретариат за подготовку неофициального документа. Она поддержала заявление, сделанное делегацией Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, а также заявления, сделанные делегацией Бразилии, выступившей от имени ГРУЛАК, и делегацией Нигерии, выступившей от имени Африканской группы. Она в полной мере поддержала прилагаемые усилия и заявила, что считает, что неофициальный документ представляет собой способ продвижения к дальнейшим обсуждениям по тексту с целью выработки юридически обязательного документа. Этот подход является и конструктивным и гибким.

210. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что удивлена тем, что они не смогли обсудить суть исключений и ограничений из-за процессуальных вопросов. Она попросила государства-члены, испытывающие обеспокоенность тем, что неофициальный документ ограничит их в выражении своей позиции. Эти государства-члены должны пояснить, в чем заключаются ограничения, налагаемые этим довольно гибким неофициальным документом.

211. Отвечая, Председатель заявил, что они выслушают разные заявления от различных делегаций, чтобы увидеть их реакцию на предложенное средство, а затем ответят на вопрос.

212. Делегация Уругвая поддержала неофициальный документ и заявила, что он является хорошим средством для начала переговоров, поскольку она испытывает сожаление по поводу того, что они опять вернулись к процессуальным вопросам и не уделяют время вопросам по существу относительно библиотек и архивов. В ПКАП собралось много людей, желающих многое сказать. Они знакомы с данной темой и могут показать государствам-членам, как улучшить ситуацию. Она выразила сожаление по поводу того факта, некоторые делегации ставят под вопрос проблемы, рассмотренные три сессии назад. Все темы обсуждались на различных заседаниях, но все равно кажется, что они начинают с самого начала. Делегация поддержала документ Председателя и темы и изъявила желание перейти к вопросам по существу. Она также напомнила делегациям, что все темы обсуждались без каких-либо проблем по меньшей мере до апреля 2014 г.

213. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила Председателя за его усилия и осторожно приветствовала неофициальный документ. Кажется, ее точки зрения на процесс не нашли отражения в неофициальном документе. В частности, не отражен результат «ясность», несмотря на то, что она им необходима, если они хотят избежать повторного обсуждения итоговых вопросов по каждому пункту. Она попросила Председателя рассказать, каким образом в неофициальном документе будут отражены возражения. Кроме того, неофициальный документ должен содержать краткое вступление, в котором разъясняются его цели.

214. Делегация Южной Африки поблагодарила Секретариат за неофициальный документ. Она поддержала использование неофициального документа в качестве основы для дальнейшей работы. Она обратилась к заявлению делегации Уругвая о присутствии множества экспертов, которые приехали издалека и которые могут внести ценный вклад в решение проблем, обозначенных в рамках ПКАП.

215. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что, в конечном счете, у ПКАП имеется мандат 2012 г. и в программе и бюджете на двухлетний период говорится об обсуждении международно-правового документа в любой форме. Это — очень гибкий подход, который государства-члены все вместе решили использовать для обсуждения данного весьма важного вопроса. Делегация всегда помнила об этом, когда они начали работать в рамках ПКАП, и потребовала внести ясность, разделяют ли данное мнение все государства-члены.

216. Делегация Европейского союза и его государств-членов ответила, заявив, что можно зачитать мандат, который содержится в документе WO/GA/41/14. Не совсем очевидно, что предыдущее заявление делегации Бразилии, выступившей от имени ГРУЛАК, представляет собой попытку продвинуться дальше в обсуждениях. Они намеренно воздерживаются от обсуждения вопросов относительно мандата, поскольку им известно, что это — деликатный вопрос и что разные Группы по-разному подходят к его толкованию. Она удивлена тем, что делегация Бразилии, выступившая от имени

ГРУЛАК, взяла слово для обсуждения вопроса относительно мандата. Она попросила, чтобы Председатель или Секретариат ответил на вопрос о мандате.

217. Делегация Малайзии поблагодарила Председателя за предложение и согласилась с заявлением, сделанным делегацией Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, о том, что предложение является конструктивным. Она с нетерпением ожидает возможности узнать больше о данных вопросах и двигаться дальше в положительном ключе.

218. Делегация Венесуэла (Боливарианская Республика) поддержала «дорожную карту». Она заявила, что испытывают сожаление все те, кто вынужден был потратить два с половиной дня на обсуждение темы, которая для них не так важна — «эфирное вещание». Они присутствовали и слушали. Они считали это полезным. Когда появилась тема, которая очень важна для развивающихся стран, они опять начали обсуждать вопросы не по существу. Она предложила, что ПКАП должен начать с исключений и ограничений, чтобы при переходе к вопросу об эфирном вещании некоторые делегации могли отказаться от участия в их обсуждении. Важно, чтобы была хорошая атмосфера вокруг темы об исключениях и ограничениях как для развивающихся стран, так и для развитых стран, поскольку существует множество людей с такими потребностями и требованиями. Она обратилась к предложению, внесенному делегацией Бразилии, выступившей от имени ГРУЛАК, о пересмотре мандата и заявила, что согласна с мандатом и что ясно, как они должны двигаться дальше и к чему они должны прийти.

219. Делегация Нигерии выразила поддержку заявлениям Африканской группы, делегации Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, и делегации Бразилии, выступившей от имени ГРУЛАК. Разнообразие подходов и процедур не должно затмевать предметные обсуждения. Неофициальный документ Председателя представляет собой очень хорошую основу для обсуждения и не навязывает какой-то жесткий подход. Она поддержала переход к предметному обсуждению на основании неофициального документа и обозначенных подходов.

220. Делегация Швейцарии поблагодарила Председателя за попытку учесть разные точки зрения и поднятые вопросы. Делегация поддержала предложение Председателя и заявила, что считает его полезным, справедливым и что оно позволит им продолжить обсуждения по существу, не определяя при этом результат.

221. Делегация Австралии присоединилась к другим делегациям в выражении благодарности Председателю и поддержала указанное предложение в качестве основы для дальнейшей работы. Как уже было сказано днем ранее, важно провести структурированное обсуждение по каждому из пунктов повестки дня, что может решить некоторые их поднятых вопросов, вызывающих обеспокоенность.

222. Председатель подтвердил, что поднятые днем ранее вопросы были учтены. Он выступил с инициативой о том, что предложение, внесенное делегацией Соединенных Штатов Америки, могло бы быть включено в обсуждение вместе с исследованием профессора Кеннета Круза по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов.

223. Делегация Сенегала поблагодарила Председателя за его усилия и заявила, что поддерживает позицию делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы.

224. Делегация Мексики присоединилась к другим делегациям, поддержавшим работу Председателя, сделанную им с диаграммой, и заявила, что это является хорошим способом инициировать обсуждения, не определяя при этом их результаты или итог.

225. Делегация Канады присоединилась к делегациям, поддержавшим усилия Председателя, и поддержала делегации Швейцарии и Австралии.

226. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что не будет повторять сказанное ею ранее относительно дальнейшей работы. Она вновь подтвердила, что представила документ с целями и принципами, который обеспечивает весьма полезную основу для обсуждения некоторых из рассматриваемых ими тем. Предложенный Председателем подход в отношении представленных в диаграмме тем будет полезен государствам-членам в том, что позволит им узнать о национальном опыте относительно некоторых из тем, указанных в диаграмме, и при этом не предопределяет результат в плане итогового решения. Он также поможет обсудить диаграмму, исходя из этого.

227. Председатель подтвердил, что, как предложила делегация Австралии, диаграмма обеспечит готовое средство, чтобы внести достаточно ясности, выделив какой-либо принцип в качестве отправной точки. Данный подход позволит им достичь консенсуса, при этом может быть также использовано средство, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки.

228. Делегация Эквадора заявила, что предложенное Председателем средство очень важно и позволяет им добиться прогресса в работе над темами, в частности над исключениями и ограничениями для библиотек и архивов. Данное средство можно было бы использовать в качестве отправной точки, что открывает возможности для рассмотрения некоторых вопросов, которые ссылаются на другие вопросы, поднятые в других документах, например вопрос, внесенный делегацией Соединенных Штатов Америки. В определенный момент они обсудят эти документы.

229. Делегация Объединенной Республики Танзания поддержала то, каким образом рассматриваемое средство было подготовлено. Она похвалила работу, проделанную Секретариатом при подготовке всех документов для ПКАП, как заявила делегация Нигерии, выступившая от имени Африканской группы. Она также поддержала предложенный подход, поскольку рассматриваемое средство поможет им достичь взаимопонимания с учетом статуса различных государств-членов.

230. Делегация Японии заявила, что поддерживает заявления делегаций Швейцарии, Канады, Австралии и Соединенных Штатов Америки.

231. Председатель заявил, что доволен тем, что рассматриваемое средство пользуется поддержкой, несмотря на то что они собираются убрать разные точки зрения или даже противоположные точки зрения по различным темам. Как уже было сказано делегациями, поддержавшими средство, оно никак не влияет на результат.

232. Делегация Гватемалы похвалила предложенное Председателем средство. Это — отличное средство, чтобы начать продуктивные обсуждения.

233. Делегация Сингапура поддержала позицию Азиатско-Тихоокеанской группы, а также поддержала предложение Председателя, которое поможет содержательным обсуждениям продвинуться вперед.

234. Делегация Зимбабве присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Нигерии, выступившей от имени Африканской группы. Она выразила признательность за предложение относительно «дорожной карты» и поддержала подход на основе конструктивной работы без какой-либо предвзятости.

235. Председатель заявил, что не хочет давать слово НПО, чтобы те представили свои точки зрения, поскольку будут озвучены точки зрения относительно процесса, в то время

как они хотят как можно скорее перейти к сути. Мнения НПО будут учтены, но не в рамках процессуального обсуждения, в рамках предметного обсуждения. Он поблагодарил делегации за их точки зрения относительно пользы рассматриваемого средства, в частности те делегации, которые посчитали его полезным и хорошим способом дальнейшего обсуждения вопросов. Председатель поблагодарил делегации, заявившие о необходимости уточнить некоторые из целей, подтвердив, что он не стремится предопределить какой-либо нежелательный результат, поскольку в работе они придерживаются подхода на основе консенсуса. Приветствуются все разные точки зрения. Председатель добавит в диаграмму вступительный абзац. Но он не может определять результат обсуждения. Он предположил, что обсуждение некоторых из тем будет опущено, поскольку они отдалены от вопроса относительно национальных исключений для библиотек и архивов. После широкого обмена мнениями будут озвучены некоторые основанные на доказательствах и информации замечания, чтобы внести ясность относительно результатов. Данная тема заслуживает структурированного обсуждения вопросов без намека на какой-либо нежелательный результат. Он заявил, что еще не пришло время думать о процедурах, поскольку у них имеется множество информации по этим важным темам. Он предложил, чтобы, пока он будет писать вступительный абзац, участники начали обсуждение первой темы из списка — сохранение. Он предложил следующую методологию: сначала обменяться имеющимися сведениями, видением ситуации, характера сохранения, чтобы далее иметь возможность сопоставить реальность с тем, что представлено в докладе, а затем — обменяться мнениями о возможных путях решения вопросов. Это мог бы быть обмен национальным опытом в решении вопросов при уважении к разным точкам зрения в рамках международного форума. Он прокомментировал подход, который можно было бы использовать. Результатом будет глубокое понимание каждой из тем на основе имеющейся информации.

236. Делегация Европейского союза и его государств-членов уточнила, что Председатель хочет, чтобы они обсудили первый вопрос, пока он работает над вступительным текстом для предложенной диаграммы. Она попросила Председателя подтвердить, что они пытаются найти консенсус относительно принципа, и затем на основании этого будет проведено обсуждение.

237. Председатель подтвердил первый вопрос и заявил, что хорошим способом дальнейшей работы будет выразить всеобщее взаимопонимание в каком-либо принципе и что у них есть для этого средства, в том числе предложенные делегацией Соединенных Штатов Америки. Это никак не влияет на конкретный результат. Это — методологический подход, который дает им возможность обсудить вопросы должным образом.

238. Делегация Китая поддержала внесенное предложение как весьма полезное.

239. Председатель поинтересовался, есть ли делегации, которые возражают против данного подхода.

240. Делегация Европейского союза и его государств-членов подтвердила, что они начнут обсуждение первого пункта диаграммы в соответствии с методологией, которую, в принципе, подразумевает диаграмма.

241. Председатель подтвердил, что это — продуктивный путь для дальнейшей работы.

242. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила о неуверенности в том, что достигнуто полное согласие. Она попросила провести двустороннюю беседу с председателем во время перерыва.



243. Председатель заявил, что готов решать любой добросовестный вопрос, который может возникнуть. В большинстве своем они почти готовы начать переговоры. Он попросил НПО быть готовыми, в случае продолжения работы в соответствии с этим подходом, представить им мысли для размышления и результаты отчета профессора Кеннета Круза. Председатель подтвердил, что использует перерыв для проведения двусторонних переговоров с некоторыми делегациями. Председатель заявил, что они начнут с предметного обсуждения вопросов о сохранении, для чего выслушают комментарии НПО по данному вопросу и начнут обмен точками зрения, учитывая имеющиеся у них перед глазами ресурсы. Вступление к диаграмме еще не закончено и будет предоставлено позже. Председатель предложил специалистам начать делиться своими впечатлениями, наблюдениями и замечаниями, а также результатами анализа указанной темы с учетом представленных различных исследований. Он предоставил слово НПО по теме сохранения.

244. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) поддержал нормативный текст, содержащийся в сводном документе SCCR/29/4, подготовленном Африканской группой и делегациями Бразилии, Эквадора, Индии и Уругвая, и поблагодарил указанные государства-члены за их усилия и поддержку. Сохранение является одним из важнейших, самых распространенных и широко одобренных видов деятельности библиотек и архивов. Другие НПО представят конкретные примеры проблем в вопросе сохранения, с которыми сталкиваются их учреждения и организации. Он обозначил несколько общих моментов. Во-первых, не вся деятельность по сохранению требует копирования, например, нейтрализация кислотности печатных книг, но многие виды деятельности по сохранению все-таки требуют копирования. Важный момент в рамках обсуждения состоит в том, что копирование с целью сохранения осуществляется не с целью создания дополнительных копий для использования, а исключительно с целью сохранения. Во-вторых, стандарты и практики сохранения отличаются в зависимости от сохраняемого носителя. Например, сохранение бумажных документов отличается от сохранения пленки, которое, в свою очередь, отличается от сохранения цифровых файлов. Существует потребность в сохранении на различных носителях и в различных форматах, и это может включать в себя перенос материалов из устаревших форматов хранения в другие форматы. Именно поэтому в сводном тексте крайне важна фраза «независимо от их формата». Кроме того, и что, возможно, важнее всего, библиотеки и архивы должны поддерживать трансграничное сотрудничество, чтобы полностью сохранить культурное наследие народов, которые мигрировали и документированная история которых хранится в библиотеках и архивах разных стран. Его коллеги из Британской библиотеки и из Архивов Университета штат Иллинойс привели несколько отличных конкретных примеров данной проблемы в ходе параллельного мероприятия, а в ходе сессии ПКАП услышит и другие примеры. Трансграничные потребности определенно требуют нормотворческой работы на международном уровне, поскольку не могут быть решены на национальном уровне. Поэтому остается загадкой, почему некоторые государства-члены продолжают утверждать, что эти проблемы либо не требуют трансграничного решения, либо недостаточно важны для их рассмотрения в рамках ПКАП.

245. Представитель Международной федерации организаций прав на воспроизведение (ИФРРО) поздравила Председателя с переизбранием. Он заявил, что его федерация является представителем организаций коллективного управления авторскими правами, авторов и издателей в секторе текста и изображений и насчитывает 145 участников примерно из 80 стран мира. Организации коллективного управления авторскими правами в сфере текста и изображений, которые называются организациями прав на репрографическое воспроизведение (ОПРВ), существуют на всех континентах в небольших и больших, в развитых и развивающихся странах. Сохранение она понимает как воспроизведение, в том числе оцифровывание и другие формы электронного воспроизведения с единственной целью сохранения и архивирования охраняемого

авторским правом произведения. Это подразумевает дальнейшее использование воспроизведенного произведения. Она признала, что есть страны, в которых могут потребоваться соответствующие исключения, чтобы позволить учреждениям выполнять обязанности по сохранению в соответствии со своими общественными функциями, и поддержала наличие таких исключений в национальном законодательстве. Ряд государств-членов добавили такие исключения в свои законы. Права на воспроизведение для определенных библиотек и архивов, попадающих под действие исключения, могут позволить сделать копию произведения, уже включенного в их собрание, когда оригинал является хрупким, поврежден, требует восстановления либо перевода из устаревшего формата. Перевод в другой формат может потребоваться для обеспечения постоянной сохранности из-за технического устаревания носителя информации и вытекающей из этого потребности в переходе с одного формата на другой. Подобные исключения также следует вводить при условии, что соответствующее произведение не будет использоваться в коммерческих целях. Создание копий в целях сохранения, кроме сохраняемых через программы передачи национальным библиотекам, которым разрешается делать копии в рамках исключения, должно быть ограничено произведениями, которые более не находятся в коммерческом обороте. Произведение, которое доступно на рынке и сохранено в рамках национальной программы, не требует дальнейшего сохранения. Использование коммерческого или библиотечного экземпляра в рамках исключения должно регулироваться некоторыми условиями и должно быть ограничено оригиналом произведения, находящимся в собрании произведений, или, в соответствующих случаях, заменяющей его копией. Созданная в целях сохранения копия может использоваться вместо оригинала, а не в дополнение к нему. Кроме того, в соответствии с трехступенчатой проверкой, предусмотренной Бернской конвенцией, использование не должно преследовать какую-либо прямую или косвенную цель. Вместе с этим, она признала важную роль библиотек в сохранении совокупных знаний и культурного наследия и в предоставлении доступа к ним. Соответствующие лицензионные соглашения должны обеспечивать, чтобы они были в состоянии выполнять эту функцию в достаточной мере. Если говорить более конкретно, то доступ через Интернет и другие формы предоставления произведений пользователям и их дальнейшего распространения должны использоваться только на основании лицензионных соглашений с правообладателями или их представителями, например ОПРВ.

246. Председатель поблагодарил представителя Международной федерации организаций прав на воспроизведение за очень подробные комментарии относительно сохранения. Замечание является примером широты осуществляемого ими обмена мнениями, как и предыдущее замечание. Они получили информацию относительно важности включения рассматриваемой деятельности или темы в систему авторского права или в национальные системы, а также они получили информацию о некоторых насущных вопросах, которые необходимо решить в рамках принятия ими подобных мер. Например, что должно происходить с созданной в целях сохранения копией, когда произведение доступно на рынке. Это — интересное и содержательное обсуждение, на котором им следует сконцентрироваться, поскольку оно дает возможность увидеть важность темы и ее границы, чтобы добиться ясности и взаимопонимания. Он призвал их внимательно выслушать комментарии НПО.

247. Представитель Международного совета архивов (МСА) обратился к тому факту, что член экспертной группы г-н Джордж Твумаси упомянул сохранение архивов, когда заявил, что Южная Африка является единственной страной в Африке, имеющей достаточные архивы эфирных программ. Суть заключается в том, что страдают другие африканские страны, и он был прав. Страна, не имеющая архивов, теряет свое прошлое и лишает своих граждан понимания своих культурных корней. Сохранение следует воспринимать как сугубо национальную деятельность, и странам, которые этой деятельностью не занимаются, требуются поддержка и помощь во внедрении

законодательства, устанавливающего минимальные стандарты сохранения для их архивов. Однако в вопросе о сохранении имеются важные международные измерения. Дипломаты отправляли на родину отчеты о своих наблюдениях относительно состояния дел, и эти отчеты могли бы дать важную информацию о соответствующей стране. История первой Королевы Елизаветы была бы намного беднее без информации, собранной испанскими и французскими послами при ее дворе и сохраненной в Испании и Франции. Для британских историков они являются важным источником информации. Это так в еще большей степени, когда одной страной управляла другая страна. Архивы бывшей колонии будут неполными без копий документов, хранящихся в других местах. Имеются записи физических лиц, компаний и правительств Британии, Франции, Нидерландов, Португалии, Германии и Италии, и это лишь некоторые из стран. Сейчас эти страны желают восстановить знания о своем прошлом. В 1879 г. Британия и Южно-Африканская Республика попытались подчинить себе зулусский народ и после нескольких отступлений добились в этом успеха. Зулусский народ мог быть не заинтересован в создании письменных документов. Британцы же, наоборот, делали это на протяжении веков. В результате этого зулусский народ вынужден ездить в Лондон, если у них нет копий своих документов. Два рейса, чтобы добраться в Лондон, занимают почти 30 часов. Сохранение современных материалов предполагает использование технологий, которые доступны не во всех местах и даже не во всех странах. Электронные материалы необходимо часто переносить и копировать, чтобы сохранить, а сервисы для их хранения могут располагаться в любой части мира. Представитель предложил учитывать результаты заседаний ПКАП. Документация о них имеется в архивах каждого государства-члена и каждой НПО, которая на них присутствовала, а также в архивах самого Секретариата. Сохранение этих документов представляет собой национальный вопрос.

248. Представитель Международной федерации журналистов (МФЖ) проявила искренний интерес в формировании условий, в которых сможет процветать независимое авторство. В качестве автора и внештатного журналиста, представитель занимается написанием и редактированием отчетов по науке и технологиям. Возможность представителя зарабатывать на жизнь в качестве независимого профессионального автора зависит от силы законов об авторских правах, будущее которых они и собрались обсудить. Он выступает за наличие отличных библиотек по всему миру. Это зависит от наличия образованных читателей и зрителей. Он решительно поддержал архивирование результатов работы государств-членов, помня при этом о правовых коллизиях, в результате которых архивирование превращалось в параллельную публикацию. Представитель считает, что благая цель по обеспечению хорошего уровня образования во всем мире и способствующие ее достижению библиотеки должны быть обеспечены достаточным финансированием на необходимые материалы, здания, санитарную обработку, тексты, звуковые материалы и изображения. Представитель заявил, что он также является неоплачиваемым директором Центра авторского права, который создан в Соединенном Королевстве и занимается разработкой положений по упрощению получения лицензий на использование, особенно на использование в небольших масштабах, творческих произведений. Центр разрабатывает технологии, которые, в конечном счете, могут сократить потребность в исключениях и ограничениях, а также в правах авторов. Это является одним из примеров совместной работы авторов, издателей и пользователей. Между тем, при наличии исключений они должны предусматривать справедливое вознаграждение и укрепление потенциала в целях обеспечения того, чтобы вознаграждение справедливым образом поступало авторам и исполнителям во всех странах. Для издателей соблазнительно использовать новые исключения, позволяющие использовать произведение безвозмездно. Это особенно соблазнительно, когда государство-член менее богато и большая часть его бюджета на образования и научные исследования уходит богатым корпорациям севера. Но это не ответ. Если авторы, в том числе авторы из менее богатых стран, не смогут самостоятельно зарабатывать на жизнь, то мир будет лишен произведений, отражающих

культурное разнообразие. В тех государствах-членах, где этого нет, все отличие заключается в инфраструктуре для коллективного управления платежами в пользу авторов при использовании их произведений в образовательных целях или при их предоставлении широкой общественности в качестве архивных копий. Его поддержала делегация Бразилии за ответ относительно справедливого вознаграждения. Разница между платежеспособностью и неплатежеспособностью заключается в средствах от общества по сбору роялти за использование произведения в образовательных целях. Авторам регулярно предъявляют договоры, требующие от них передачи прав на произведение, в том числе прав на получение средств за использование произведений в образовательных или библиотечных целях. Они во многом находятся в ситуации, которую ранее описал Представитель Международной федерации музыкантов. Для выполнения части миссии ВОИС, которая заключается в том, чтобы «через международное сотрудничество способствовать созданию произведений в гуманистическом духе», необходимо решить проблему таких договоров. Учитывая дисбаланс в рыночной силе, для решения этой проблемы им, в конечном счете, необходимы международные документы. В частности, в англо-саксонском мире принцип «свободы договора» является неприкосновенным, и это не допускается. На практике этот звучный лозунг означает свободу для сильнейшей стороны навязывать свои условия. Представитель предложил делегациям обращаться к нему в связи с возможными инициативами в рамках ВОИС по важному вопросу о несправедливых договорах, подрывающих цель прав авторов.

249. Представитель Международного форума авторов заявила, что великая греческая поэтесса шестнадцатого века Сапфо сказала, что их должны помнить в песнях. К сожалению, в те времена не занимались сохранением и не была доступна цифровая форма хранения в мобильных телефонах, поэтому до нас дошли лишь фрагменты ее невероятного вклада в поэзию. В целом, она поддержала сохранение и оцифровывание. Как и Сапфо, Международный форум авторов хочет сохранить произведения. Представитель привела в качестве личного примера свой собственный архив, насчитывающий 34 опубликованных произведения и более 16 пьес, которые были переданы ее университету — Королевскому колледжу в Лондоне. Многие авторы продают свои архивы, чтобы оставить какое-нибудь наследство своим родственникам. Представитель решила передать свой архив университету, и последний обеспечит его сохранность и оцифровывание. Есть и другие выдающиеся дарители, в том числе Архиепископ Десмонд Туту. Представитель поддержала имеющие более технический характер комментарии представителей Международной федерации организаций прав на воспроизведение и Международной федерации журналистов. Авторы всего мира страдают от падения доходов, но прежде всего они хотят, чтобы их произведения сохранили, читали и чтобы они были доступны аудитории, широкой общественности, где бы те ни находились.

250. Представитель Международной группы издателей научной, технической и медицинской литературы (STM) признал, что некоторые ограничения и исключения останутся актуальными, если их тщательно продумать, чтобы они соответствовали трехступенчатой проверке и, во-первых, точно описывали способы использования, не требующие разрешения, во-вторых, указывали лиц, которым разрешено подобное использование без разрешения, и, в-третьих, устанавливали границы, в рамках которых допускается использование соответствующих работ без разрешения. Он считает, что тщательно продуманные исключения и ограничения не будут мешать функционированию рынка научной, технической и медицинской печатной продукции. Любое новое исключение или ограничение также должно в полной мере учитывать более обширные риски цифровой среды, где цифровая копия цифрового произведения может оказаться идентичной оригиналу. В этом смысле цифровая форма отличается от печатной. Следует также признать, что в разных странах будут применяться разные обстоятельства в соответствии с местными правовыми традициями и опытом, а также что Бернская

конвенция, Договор ВОИС по авторскому праву и Соглашение по ТРИПС позволяют государствам-членам включать в законодательство собственные исключения, несмотря на принцип национального режима, предусмотренный указанными документами, если эти исключения соответствуют критериям трехступенчатой проверки. Издатели признали важность сохранения своих работ в долгосрочной перспективе. Во многих секторах, например в секторе публикации научных журналов, издатели признали совместную ответственность, которую принесли с собой новые издательские технологии, и выработали практические решения как в рамках, так и за рамками лицензионных отношений. Таким образом, издатели поддерживают исключения из авторских прав, обеспечивающие сохранение копий и всеобщий доступ после истечения срока действия авторского права. Издатели выступают против исключений из авторского права, обеспечивающие доступ к таким копиям в течение срока действия авторского права, в частности, когда это будет конкурировать с коммерческими предложениями. Необходимо четко разделять копирование в целях сохранения и копирование в целях обеспечения доступа. Библиотеки для проведения некоммерческих исследований или образовательные учреждения должны иметь возможность создавать и использовать оцифрованную архивную копию для замены утраченных или поврежденных оригиналов, находящихся в общедоступном собрании или «обращении» учреждения (или в собрании ограниченного доступа для научного использования), если новые оригиналы или разрешенные копии недоступны из коммерческих источников или если библиотека не может получить доступ к архивной копии через механизмы, предусмотренные абонентскими соглашениями. Подобные способы использования должны быть ограничены заменой и не должны разрешать создание дальнейших копий или, в общем, доступ из-за пределов круга пользователей учреждения. Многие издатели научной, технической и медицинской литературы в своих лицензионных или абонентских соглашениях предусматривают архивирование. Библиотеки также должны иметь возможность «освежать» архив, создавая периодически новые цифровые копии, чтобы учесть технологические изменения в таких сферах, как требования к форматированию или к хранению в цифровом виде. Можно делать более одной копии за раз, когда это необходимо, чтобы обеспечить в будущем возможность делать новые архивные копии взамен старых.

251. Представитель Коалиции гражданского общества (КГО) заявил, что его позиция навеяна рекомендацией Международной ассоциации о вопросам общественного достояния (Comptia), которая гласит: «Мы призываем к выработке гармонизированных широких и обязательных исключений из прав на воспроизведение, чтобы позволить библиотекам в полной мере выполнять свою традиционную функцию в единообразной среде. И чтобы иметь возможность предоставить доступ к знаниям и культуре, для них должны быть предусмотрены обязательные и гармонизированные исключения, которые позволят им предоставлять доступ к своим собраниям через Интернет в некоммерческих целях». Будучи ученым, Представитель озабочен предложениями о введении ограничений в отношении какого-либо возможного исключения. Он обратил внимание делегаций на конкретный характер цифровых, оригинальных произведений и на риск полного провала в памяти относительно двадцать первого века, по меньшей мере первой половины десятилетия. Большинство материалов из Интернета 1990-х гг., оригинальные цифровые произведения, будут навсегда потеряны, если не предпринять быстро никаких действий. Они несут коллективную ответственность за сохранение знаний и за то, чтобы избежать провала в памяти и утраты оригинальных цифровых произведений двадцать первого века.

252. Представитель организации «Knowledge Ecology International» (KEI) заявил, что сохранение, очевидно, важно для всех и архивирование приносит и локальную пользу, и, в некоторой степени, глобальную общественную пользу. Она хочет сохранить произведения, а также провести переговоры по авторскому праву и отраслевые переговоры, чтобы решить вопросы относительно доступа, которые часто будут иметь

специфику в зависимости от контекста. Как минимум, для всех должно быть предусмотрено исключение в целях сохранения. Сохранение является частью пакета исключений, относящихся к архивированию и сохранению. Необходимо двигаться дальше в этом направлении как к одному из возможных ранних результатов более обширной программы работы по вопросу о минимальных исключениях из авторского права, и даже если не все вопросы относительно исключений могут быть гармонизированы на основе минимальных стандартов, по вопросу сохранения можно достичь большего взаимопонимания, нежели по любому другому вопросу. Сохранение также включает в себя такие вопросы, как исключение из технических мер защиты и важность исключений не только из авторских прав, но и из смежных прав. Знания об одной стране могут содержаться в документах из других стран, что видно на примере WikiLeaks. В выводах документ может зайти дальше обычного указания на то, что подобные исключения могут быть разрешены, вывод должен гласить, что государствам-членам следует иметь подобные исключения и что будет польза от международного документа, в котором говорится, что исключения «должны» быть частью национального законодательства.

253. Представитель Международной ассоциации издателей (МАИ) отметил, что сохранение является первой темой из предложенного списка тем на столе у Председателя. У представителя имеются точки зрения о том, какие темы являются специфическими для библиотек и архивов, а какие являются общими и поэтому не связаны с рассматриваемым пунктом повестки дня, однако очевидно, что сохранение является той темой, по которой он хотел бы, чтобы были проведены обсуждения по существу. Во-первых, издатели хотели бы, чтобы их публикации, в том числе цифровые произведения, являлись частью национального наследия. Они разделяют стремление к обеспечению того, чтобы национальные библиотеки и прочие учреждения, уполномоченные заниматься сохранением, имели технические, финансовые и юридические возможности для этого. Важнее всего то, что сохранение должно работать на практике. При обсуждении сохранения следует разграничивать произведения с истекшим сроком действия авторского права, неопубликованные произведения, вышедшие из коммерческого оборота произведения и находящиеся в коммерческом обороте произведения. Для каждой из этих категорий характерны свои особенности, и между заинтересованными сторонами по этим категориям сложился разный уровень консенсуса. Сохранение в цифровом виде нецифровых произведений и сохранение созданных в цифровой форме произведений создают уникальные трудности, трудности, которые еще не решены, но над которыми многие работают, приобретая ценный опыт. Сохранение цифровых произведений является не единичным актом, а постоянным процессом. По сути, сохранение созданных в цифровой форме произведений требует тесного сотрудничества между правообладателями и библиотеками. Это необходимо по нескольким причинам. Во-первых, договариваясь о том, что следует сохранять, издатели могут опубликовать произведение во множестве различных форматов. Они также могут хранить эти произведения в различных форматах в своих базах данных, иногда в виде мастер-копий, которые более структурированы и богаты информацией. Она заинтересовалась, какие из этих форматов следует сохранять для потомков. Очевидно, что это — формат с максимальным количеством информации, которая будет иметь максимальную ценность. Как следует сохранять онлайн-базы данных, которые постоянно обновляются, когда нет единого опубликованного издания или когда сделанная в какой-то момент копия устаревает в тот момент, когда помещается на хранение. Еще одна причина, почему им стоит сотрудничать, заключается в согласовании порядка передачи цифровых файлов библиотекам на хранение. Наиболее эффективные механизмы заключаются или в автоматизации их доставки в библиотеки в формате для ввода в базы данных, или в предоставлении библиотекам доступа к системам издателей, чтобы они могли просматривать файлы по своему усмотрению и выбирать, какие файлы стоит сохранять и переносить в своих базах данных. Есть также некоторые издатели, которые позволяют определенным национальным библиотекам хранить резервные копии

своих издательских баз данных на основании меморандума о взаимопонимании. Можно было бы добиться поистине взаимовыгодной ситуации. Важнее и труднее всего в достижении взаимопонимания определить порядок доступа к сохраненным копиям. Это не тот вопрос, который можно было бы раз и навсегда «высечь на камне», поскольку меняются библиотеки, меняются способы, посредством которых читатели желают получать доступ к материалам, и меняется способ, посредством которого издатели предлагают свои работы. Поэтому тесное сотрудничество поможет добиться оптимального результата. Нельзя провести содержательное обсуждение по вопросу о сохранении, не учитывая это. Представитель предложил привести более подробные примеры, в идеале — с организациями, представляющими библиотеки и других заинтересованных сторон. Среди заинтересованных сторон нет согласия относительно того, в чем должна заключаться нормотворческая роль ВОИС, но при этом достигнуто довольно широкое взаимопонимание, и это взаимопонимание является весьма плодородной почвой для рассмотрения многих аспектов сохранения. Государства-члены, рассматривающие национальную политику в области сохранения, смогут извлечь пользу из такой информации, и представитель выразил сожаление по поводу того, что каким-то образом в ходе обсуждений в рамках ПКАП выражение интереса к тому, как это работает на практике, превратилось в политическую позицию. Библиотеки и издатели не могут достичь согласия относительно того, в чем должна заключаться нормотворческая роль ВОИС, но при этом они согласны, что расширение знаний и понимания практических проблем будет полезно для всех.

254. Председатель прокомментировал, что представитель МАИ предлагает придерживаться практического подхода, исходя из того, что происходит в реальности, учитывая опыт и используя его в рамках обсуждений. Многое надо выслушать, и надо углубить обсуждения, поскольку необходимо учесть множество замечаний. Они могут подумать над тем, когда работа по сохранению должна проводиться. Это будет зависеть от вида произведения, поскольку это может привести к последствиям, если произведение является общественным достоянием или находится в коммерческом обороте. Работа с созданными в цифровой форме произведениями или неродными произведениями повлечет за собой определенные последствия. Это не просто стадия для выражения общей правовой и философской позиции относительно важности темы. Он призвал делегации рассмотреть конкретные вклады в обсуждения и пересмотреть эти вклады. Обсуждение затрагивает работу, вытекающую из конкретных потребностей и реальности, опыта и допущенных ошибок, а также вопрос о том, как лучше решить связанные с этой темой проблемы и каким образом они могут учесть оптимальный способ добиться улучшения. Мероприятие становится весьма полезным.

255. Делегация Кабо-Верде обратилась с просьбой представить небольшой видеоролик о семинаре ВОИС в Кабо-Верде, посвященном презентации Марракешского договора.

256. Делегация Бразилии заявила, что в качестве участника мероприятия в Кабо-Верде поддерживает данную просьбу, отметив, что заложенная в Марракешском договоре добрая воля могла бы пойти на пользу обсуждению в рамках ПКАП.

257. Председатель заявил, что из-за технических трудностей видеоролик будет показан позднее.

258. Представитель Шотландского совета архивов (SCA) использовал пример работы по оцифровыванию, проводимой в Школе искусств Глазго, чтобы прокомментировать потребность во включении в международный договор исключения для архивов, касающегося сохранения. В мае 2014 г. пожар сильно повредил часть Школы искусств Глазго — архитектурный шедевр Чарльза Ренни Макинтоша. Библиотека Мака была потеряна, а также были повреждены части архивного фонда. Этот опыт подчеркивает важность связанных с сохранением исключений из авторского права для архивов и

библиотек. С момента пожара хранящаяся в школе архивная коллекция была недоступна, пока проводились работы по ее сохранению. Ограниченный доступ к физическим фондам появится после завершения реконструкции здания Макинтоша. В настоящее время планируется оцифровать большинство из фондов в ходе работ по сохранению, опираясь на исключения в целях сохранения, предусмотренные законодательством Соединенного Королевства. Чтобы компенсировать отсутствие доступа во время проведения работ по сохранению, архивариусы открыли доступ к некоторым материалам из своих фондов через интернет-каталог. Материалы подвергались оцифровыванию по мере необходимости в течение многих лет до того, как произошел пожар. Архивариусы Школы искусств Глазго получили все необходимые разрешения в отношении материалов, доступ к которым они открыли через Интернет после пожара. Они обратились в соответствующие общества по сбору роялти в Соединенном Королевстве с просьбой об оказании содействия в реализации проекта. Эти общества лишь могли предоставить некоторые контактные данные, несмотря на наличие у них списка из 195 правообладателей. Это показывает, что лицензирование не может заполнить пробел, когда для работников архивов не предусмотрены исключения из авторского права, поскольку организации коллективного управления правами не всегда обладают полномочиями в отношении правообладателей тех типов, которые чаще всего представлены в архивных фондах. Из исследования профессора Кеннета Круза известно, что в 89 из 188 или в 45% государств-членов для архивов не предусмотрено исключений в целях сохранения. Получать отдельные разрешения в отсутствие конкретных исключений в целях сохранения не позволяют имеющиеся у них ресурсы. Исключения необходимы для обеспечения постоянного доступа к архивным фондам, и их нельзя заменить лицензионными соглашениями в тех случаях, когда на это нет полномочий. Международный договор обеспечит базу для введения исключений, когда они необходимы, и поможет поддержать сохранение архивного наследия, независимо от места нахождения, когда существуют инициативы по сотрудничеству, трансграничному взаимодействию и сохранению в цифровом формате.

259. Представитель Трансатлантического диалога потребителей (TACD) поинтересовался, что лучше — чтобы культурное и историческое наследие пропало или чтобы его читали, и разве не является ли сохранение общего прошлого общественным благом? Без принятия экстренных мер много чего из этого наследия или будет утрачено навсегда из-за порчи, или будет просто потеряно, или фактически будет мертво, поскольку большинство людей не будут иметь к нему доступа, чтобы им насладиться или изучить, исследовать его. Несмотря на жизнь в цифровой эпохе, он поинтересовался, пытается ли кто-либо защитить дефицит информации и инноваций вместо того, чтобы стремиться обеспечить социально полезное изобилие в Интернете. Большинство делегаций считают сохранение моральным и общественным долгом. Тем не менее сложные и непонятные джунгли часто иррациональных законов об авторском праве делают почти невозможным для работников библиотек и архивов, большинство из которых не являются юристами в области ПИС, исполнять этот долг в международном, трансграничном масштабе с какой-либо долей правовой определенности. Эта правовая неопределенность создает нежелание заниматься сохранением. Им мешают осуществлять право на сохранение, что является их работой, поскольку их пугает риск судебного преследования. Здравая социальная практика вступает в конфликт с архаичными, хаотическими законами об авторском праве, которые вызывают нежелание заниматься сохранением. Почему необходимо международное решение от ВОИС, чтобы разрешить законную трансграничную передачу архивных работ, представляющих культурную ценность? Миллионы потребителей в Европе и в Соединенных Штатах Америки поддерживают международное исключение из авторского права, чтобы дать возможность библиотеке или архиву передать копию произведения с целью замены копии данного произведения, которая хранилась в получающей библиотеке или в получающем архиве, но была утеряна, испорчена или уничтожена. Необходимы международные гибкие возможности в области авторского права, чтобы при проведении



научных и журналистских исследований обеспечить легкий доступ к библиотекам и архивам всего мира в целях установления и восстановления культурной справедливости между странами севера и юга. Подавляющее большинство потребителей поддерживают международное сотрудничество и законный обмен в целях сохранения культурного наследия, а также обмен всеми знаниями, которые принадлежат им всем.

260. Представитель Общества американских архивариусов (SAA) заявил, что это — крупнейшая в Северной Америке профессиональная архивная организация и, поскольку ее участники управляют миллиардами оригинальных произведений из различных частей мира, он приехал в ВОИС, чтобы призвать к принятию единых стандартов. Однако его обескураживают постоянные заявления о том, что ВОИС должна заниматься просто «обменом национальным опытом». Многие из его коллег пришли к выводу о том, что единственный выбор для архивов — считать авторское право неактуальным. К сожалению, рассмотрение данных профессора Кеннета Круза на предыдущей сессии ПКАП позволило предложить дальнейший путь для работы, поскольку показало неэффективность национальных мер. В объединенном в сеть мире зависимость общества от архивов и их использование колоссально выросли, но без последовательных и предсказуемых законов они не в состоянии выполнять свою задачу по сохранению мирового наследия и обслуживанию мировых пользователей. Подготовленное Кеннетом Крузом обновленное исследование 2015 г. показало, что 45% государств-членов не позволяют архивам делать копии в целях сохранения, а в тех государствах-членах, где это разрешено, существует огромное число различий. Разве ВОИС существует не для того, чтобы урегулировать эти международные разногласия и формировать справедливую среду, чтобы каждый знал, в каком положении он находится, независимо от страны, с которой он имеет дело? Реальность такова, что работники архивов по всему миру сталкиваются с огромными трудностями в работе по сохранению, как по отдельности, так и коллективно. Работники архивов знают, что сохранение некоторых источников возможно только через международные совместные проекты, такие как пример, приведенный в ходе параллельного мероприятия: пример о китайских ученых, которым необходимо найти способ получить и сохранить множество документов о своей стране, хранящихся по всему миру в личных документах миссионеров, служивших в Китае в девятнадцатом веке и в начале двадцатого века. Что означает сохранение в архивах? На самом базовом уровне оно требует трех основных шагов. Во-первых, сделать копию на бумаге, на пленке или в цифровом формате. Во-вторых, делать регулярные резервные и запасные копии. В-третьих, регулярно предоставлять пользователям новую копию, когда оригинал поврежден, обветшал, утерян или подвержен существенному риску утраты. Соответственно, для исключения в целях сохранения работникам архива необходима возможность делать копии любого рода неопубликованных произведений, хранящихся в архивах, возможность делать и переводить в другой формат столько копий, сколько потребуется в целях сохранения, и предоставлять эти копии, сделанные в целях сохранения, широкой общественности, но только таким образом, посредством которого они могли бы предоставлять оригинал. Без четких исключений работники архивов двадцать первого века не могут отреагировать на потребности своей глобальной аудитории. Исследование, проведенное профессором Кеннетом Крузом в 2015 г., четко показывает, что приводящая к затратам путаница по-прежнему сохраняется. Эта работа может оказаться трудной, но работа ВОИС и заключается в поиске решения двадцать первого века во взаимосвязанном мире.

261. Представитель Международной ассоциации развития интеллектуальной собственности (ADALPI) поздравил Председателя с избранием. Он заявил, что основополагающий принцип его организации заключается в том, что охрана интеллектуальной собственности стимулирует творчество и инновации и способствует построению прочной экономики знаний при условии ее надлежащей реализации и применения с обеспечением справедливого баланса между охраной интеллектуальной собственности и общественными интересами. Он обратился к праву на культуру, которое

предусмотрено документами Организации Объединенных Наций о правах человека, которое упоминалось ранее и которое играет важную роль в области сохранения произведений культуры в долгосрочной перспективе. Объединив доступ к культуре, охрану прав авторов, свободу творческой мысли и сохранение в долгосрочной перспективе в рамках широкого права на культуру, статья 27 Всеобщей декларации прав человека и статья 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах содержат многообещающую нормативную базу, обеспечивающую примирение интересов авторов и широкой общественности. Ключом к успешной реализации этой цели является обеспечение надлежащего баланса между различными компонентами права. Этого можно добиться различными способами: через исключения и ограничения, через ограничения на использование прав или просто через практические решения. Поскольку оба компонента права на культуру должны дополнять друг друга и не должны реализовываться один за счет другого, практические решения, вероятно, обеспечат более многообещающие результаты, поскольку в них можно будет учесть особенности сектора и местной инфраструктуры.

262. Представитель Канадской библиотечной ассоциации (CLA) заявил, что с 1946 г. представляет физических лиц и библиотеки всех типов в Канаде, в том числе специализированные, государственные, школьные и научные библиотеки. Библиотеки и архивы сохраняют наследие и знания людей всего мира. Сохранение этих произведений является одной из основных задач ограничений и исключений. Он исходит из того, что включение воспроизведения означает и цифровое, и физическое воспроизведение с целью сохранения и архивирования охраняемого авторским правом произведения. Сохранение обеспечивает, чтобы ценное произведение, доступное в настоящее время, было доступно для использования и в будущем. Он не видит пользы лицензирования для сохранения произведений. Профессор Кеннет Круз установил, что 99 государств-членов разрешают библиотекам делать копии в целях сохранения, а в 89 государствах-членах данное исключение отсутствует. Библиотеки используют эти исключения, чтобы обеспечить сохранение редких произведений, хрупких произведений и произведений, подверженных риску вандализма, когда заменить их будет трудно или невозможно и когда произведение представляет национальную и культурную ценность. Иногда библиотеки могут хранить оригинал в своих фондах, а для использования предоставлять копию. Библиотеки могут создавать несколько копий, следуя стандартам сохранения, которые со временем изменились. Произведения на хрупких материальных носителях библиотекам может потребоваться перевести в другой формат, чтобы обеспечить доступность материалов в долгосрочной перспективе. Например, библиотека, где хранится коллекция редких фотографий на пластинах, которые разрушаются, может создать копии в печатном или цифровом формате, чтобы пользователи могли просматривать фотографии, не нанося при этом оригиналу повреждений и не ускоряя его разрушение. Изменение формата касается также и цифровых работ. DVD-диск можно легко поцарапать или повредить, в результате чего он станет непригодным к использованию. Чтобы обеспечить сохранность контента, библиотека может создать резервный DVD-диск. Эти произведения предлагаются клиентам библиотеки лишь в том случае, когда не используется оригинал. Некоторые библиотеки предлагают резервные копии на диске, чтобы обеспечить библиотекам бесперебойный доступ к купленному ими контенту, признавая при этом, что платформы для доступа к оцифрованным или цифровым произведениям могут устареть, причем иногда в течение пяти лет. Поставщики библиотек не вечны. Необходимо международное исключение, чтобы дать возможность библиотеке или архиву передать копию произведения с целью замены копии данного произведения, которая хранилась в получающей библиотеке или в получающем архиве, но была утеряна или уничтожена. Эти два учреждения могут находиться в разных странах, поэтому копии должны будут получить библиотеки обеих стран. Хартия ЮНЕСКО о сохранении цифрового наследия 2003 г. и Ванкуверская декларация 2012 г. признают важную роль, которую играет нормативно-правовая база в международных усилиях по сохранению цифрового наследия.

263. Представитель Немецкой библиотечной ассоциации (GLA) заявил, что его организация представляет 200 500 библиотек на территории Германии. Сохранение цифровых произведений в долгосрочной перспективе требует технических инструментов и усилий, о которых вели речь представители Международной ассоциации издателей и Общества американских архивариусов. Хранения архивов на компакт-дисках недостаточно, поскольку через короткий промежуток времени — через десять лет или около того — архив исчезнет, и его нельзя будет использовать. Представитель заявил, что, хотя он и не является техническим экспертом по архивному делу, ему известно, что для того, чтобы гарантировать возможность их использования в новых операционных системах, требуется несколько копий в разных форматах. Существует неотложный спрос на услуги по оказанию помощи в копировании и сохранении этих ресурсов. Берлинская национальная библиотека использует международный сервис в Мичигане, Соединенные Штаты Америки, для хранения ресурсов, но исключительно с разрешения издателей. Они не предоставляют к ним никакого доступа. Многие издатели дали разрешение Port Cohort в Мичигане, но это — международный вопрос, поскольку требуется лицензия, которая во многих случаях не предоставляется. Гармонизированное исключение, которое позволяет поставщикам услуг хранить цифровые ресурсы за границей без лицензирования, поможет решить насущные проблемы.

264. Представитель Европейского бюро библиотечных, информационных и документационных ассоциаций (EBLIDA) заявил, что библиотеки играют важную роль в сети учреждений культуры, отвечающих за сохранение истории и архивов нации. Эта задача выполняется от имени общества в целом, образовательных и научно-исследовательских учреждений. Он подчеркнул, что, хотя условия, на которых печатные и прочие материалы поступают на постоянное хранение в библиотечный фонд, отличаются, большая часть предоставляемого через Интернет контента предлагается в виде временных услуг, на основе подписки с ограниченным сроком действия. Во многих случаях, даже при предоставлении библиотеке и ее пользователям лицензий на бессрочное право доступа, библиотеки не могут получить резервные файлы в целях сохранения, а имеют доступ только через веб-сайт поставщика, который не дает гарантий относительно сохранения в долгосрочной перспективе. В рекомендации Европейской комиссии от 27 октября 2011 г. подчеркивается, что, несмотря на достигнутый в Европейском союзе прогресс в области сохранения цифровых материалов, некоторые из его государств-членов не имеют четкой и всесторонней стратегии относительно сохранения цифрового контента. Отсутствие подобной стратегии несет в себе угрозу для выживания оцифрованных материалов и может привести к утрате созданных в цифровом формате материалов. Представитель заявил, что международное решение, обеспечивающее минимальный уровень международных стандартов в том, что касается исключений в целях сохранения, независимо от формата публикации, будет способствовать разработке всесторонних стратегий по сохранению на будущее не только материалов на материальных носителях, но и цифрового контента.

265. Представитель Канадского института авторского права заявил, что его организация является зонтичной группой, представляющей авторов, издателей и дистрибьюторов. На двадцать девятой сессии ПКАП он поделился опытом канадских писателей и издателей в том, что касается исключений и ограничений в отношении образовательных учреждений, и он изъявил желание обновить эти комментарии в духе стремления к комментариям на основе доказательств. Вкратце, осенью 2012 г. в канадский национальный закон об авторском праве были внесены изменения, чтобы обеспечить справедливые возможности в целях образования, пародии и сатиры. Издатели и писатели рады включению пародии и сатиры, но образование, как неопределенная и широкая категория «честной сделки», представляет собой другой вопрос. Канадские образовательные учреждения ежегодно создают фотокопии или цифровые сканы сотен миллионов страниц охраняемого авторским правом контента. Они используют эти копии для составления

курсовых пособий и прочих учебных материалов. В рамках режима коллективного лицензирования авторы и издатели получают компенсацию за использование своих произведений. К сожалению, по его мнению, университеты, колледжи и школы пользуются плохо определенным исключением о честной сделке, чтобы сильно уменьшить размер компенсации, выплачиваемой им писателям, издателям и прочим авторам. В частности, канадские суды высказали предположение о том, что в рамках «честной сделки» «краткие выдержки» можно использовать в образовательных целях, а образовательные учреждения определили «краткие выдержки» как 10% охраняемого авторским правом произведения, одну полную главу из книги или одну статью из периодического издания, а также целое стихотворение. Данные рекомендации не являются частью канадского законодательства. Они отражают то, каким законодательство хотело бы видеть учреждения образования. Приободренные публикацией собственных рекомендаций, учреждения образования перестали платить за коллективные лицензии через агентство коллективного управления правами Access Copyright. Недавно в ходе проверки, проведенной PriceWaterhouseCoopers (PWC), было проанализировано влияние этих рекомендаций на рынок издательства образовательных материалов в Канаде, в том числе влияние на преподавателей, профессоров, писателей и издателей. Результаты исследования будут опубликованы в Канаде в ближайшем будущем. Помимо количественного измерения ущерба, нанесенного писателям и издателям в результате агрессивного толкования учреждениями образования изменений в исключение о «честной сделке», исследование PWC позволило сделать вывод о том, что неизбежно снижается производство собственных образовательных материалов. Умышленное последствие, которое заключается в расширении доступа к качественным образовательным материалам, нивелируется за счет непредумышленного последствия — ухода авторов с рынка образовательных материалов. Как показало исследование PWC, авторы должны получать компенсацию, или же разрушается бизнес-модель. Он выразил надежду на то, что понимание канадского опыта будет полезным для ПКАП по мере того, как обсуждение исключений для образовательных учреждений продвигается вперед.

266. Председатель заявил, что в отсутствие других просьб от НПО о предоставлении слова, следует выслушать просьбы от делегаций относительно темы о сохранении.

267. Делегация Бразилии заявила, что, как очевидно, из всех 11 тем наибольшее согласие достигнуто по первой теме — сохранение. Функция сохранения литературных произведений является одной из основных характеристик ограничений и исключений. Это является центральным элементом задачи архивов и одним их основных видов деятельности, осуществляемых общественными библиотеками. Нельзя отрицать, что общественная функция, выполняемая этими учреждениями, является основополагающей для сохранения знаний во всех возможных форматах. Связанные с сохранением ограничения уже предусмотрены в национальном законодательстве многих стран и должны быть расширены и адаптированы с учетом цифровых технологий. Делегация предложила использовать нейтральные с точки зрения технологии и формата понятия, чтобы не было необходимости в пересмотре правовых принципов при появлении новых разработок.

268. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила о наличии среди подавляющего числа государств-членов консенсуса относительно потребности в наличии международного документа, обеспечивающего ограничения и исключения в целях проведения работы, которая необходима для распространения знаний и сохранения произведений. Они обозначили множество причин и различные ситуации, в которых они сталкиваются с трудностями из-за отсутствия универсального документа, позволяющего им сохранять произведения, когда им необходимо хранить копии произведений, подверженных риску вандализма произведений и ветхих произведений. Было названо много причин. Они указали также и тот факт, что договоров и

лицензионных соглашений недостаточно в тех ситуациях, когда необходим международный документ об ограничениях и исключениях. Она выразила надежду на то, что имеются заслуживающие доверия доказательства, включая исследование профессора Кеннета Круза, того, что международно-правовой документ является необходимым шагом, который ПКАП должен предпринять с целью обеспечения охраны знаний, культурных знаний и их сохранения для будущих поколений.

269. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что рада участвовать в обсуждении по вопросу о сохранении, который является важной темой для библиотек и архивов. Во внесенном ею документе SCCR/26/8 она выделила ряд целей и принципов в этой сфере, в том числе общую цель, которая заключается в обеспечении библиотекам и архивам возможности выполнять свою общественную функцию по сохранению произведений и поддержанию ограничений и исключений в этой сфере. Она выделила конкретные принципы, например, о том, что ограничения и исключения могут и должны позволить библиотекам и архивам выполнять свою общественную функцию по сохранению произведений, формирующих совокупные знания и наследия мировых наций и народов. С этой целью ограничения и исключения могут и должны позволить библиотекам и архивам делать копии опубликованных и неопубликованных произведений для их сохранения и замены в соответствующих обстоятельствах. Существует потребность в подобном сохранении на различных носителях и в различных форматах, и это может включать в себя перенос материалов из устаревших форматов в другие форматы. Она также указала, что важно дать библиотекам и архивам возможность выполнять свою общественную функцию по сохранению в цифровой среде. Учитывая, что цифровые технологии меняют то, как библиотеки и архивы обеспечивают доступ и сохраняют цифровой контент, ограничения и исключения должны надлежащим образом обеспечивать библиотекам и архивам возможность сохранять произведения в различных форматах. Она выразила признательность за всю работу, проделанную профессором Кеннетом Крузом в обзоре различных законодательных подходов, представленном в его последнем отчете. Она хотела бы пойти еще дальше. Она хотела бы понять обоснование различных стратегических решений и то, какие пути в настоящее время государства-члены видят для обновления и совершенствования своих законов в этой области. Она задала следующие вопросы: Какие произведения из тех, которые следовало бы сохранить, в настоящее время не сохраняются? Какие произведения исключения в целях сохранения должны охватывать? Как другие государства-члены подходят к разграничению опубликованных и неопубликованных произведений на различных носителях? Она также захотела узнать, например, как используемые меры технической защиты влияют на сохранение в цифровых форматах и на распространение произведений в цифровых форматах, а также какой подход в этом отношении применяют различные государства-члены к сохранению и распространению. Хотя она могла бы задать ряд других вопросов, она признала весьма важный характер рассматриваемой темы и выразила надежду на то, что сможет продолжить изучение вопросов.

270. Делегация Бразилии потребовала, чтобы делегации обменялись национальным опытом по теме сохранения, чтобы можно было лучше понять, каким образом ограничения и исключения в конкретных случаях помогают в работе библиотек и архивов.

271. Делегация Канады поблагодарила НПО за высказанные точки зрения. Она потребовала, чтобы делегация Соединенных Штатов Америки повторила поднятые ею вопросы, поскольку они особенно полезны для изучения сути вопроса.

272. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что, хотя она и признает впечатляющую работу профессора Кеннета Круза, имеется множество различных тем, которые ее действительно интригуют. Она хотела бы понять обоснование различных стратегических решений, принятых государствами-членами в этой области, и то, какие дополнительные пути обновления и улучшения своего законодательства государства-

члены могут рассматривать. Она также озабочена тем, какие произведения из тех, которые следовало бы сохранить, не сохраняются. Какие произведения исключение в целях сохранения должно охватывать? Как другие государства-члены подходят к разграничению опубликованных и неопубликованных произведений? Об исключении в целях сохранения было сказано в ходе выступлений НПО, Она также признала, что пользователи библиотек и архивов все чаще получают информацию через цифровые каналы. В частности, она обсуждала возможность разрешить сохранения в цифровых форматах и распространение произведений в цифровых форматах, в отношении которых используются технические меры защиты. Как сформулировать исключение, которое бы стимулировало пользователей принимать содержательное участие в цифровой информационной экономике, не создавая при этом угрозы для безопасности? Вероятно, этот список можно было бы продолжить, но она выразила надежду на то, что сможет принять активное участие в обсуждении вопросов подобного рода.

273. Председатель поблагодарил делегацию Соединенных Штатов Америки за повторение вопросов. Он отметил вопрос о различных носителях и возможные проблемы, которые технические меры защиты могут создавать в том, что касается деятельности по сохранению. Общая цель описывается через формулировку «при некоторых условиях», и пришло время узнать, что это за условия.

274. Делегация Алжира заявила, что в том, что касается сохранения, она предусмотрела исключение и ограничение в своем законодательстве об авторском праве. Данное исключение позволяет библиотекам и архивам сохранять одну копию произведения, попадающего под действие исключений и ограничений. Учитывая важность данного вопроса в контексте международно-правового документа, им необходимо гармонизировать законодательство всех стран, чтобы все страны мира предусмотрели ограничение или исключение в целях сохранения произведений во избежание их обветшания или для их перевода в цифровую форму и для сохранения цифровых произведений. Это — очень подходящее положение для международного положения. Как показало исследование профессора Кеннета Круза, в одних государствах-членах исключения в целях сохранения не предусмотрены, а в других предусмотрены довольно-таки подробные исключения. Данный вопрос должен быть гармонизирован по всему миру, чтобы обеспечить сохранение произведений, имеющих значение для всего мира.

275. Делегация Соединенного Королевства пояснила, что в 2014 г. в ее законодательство об авторском праве были внесены изменения, чтобы упростить для библиотек, архивов и музеев создание копий любых видов охраняемых авторским правом произведений, хранящихся в постоянных фондах учреждения. Цель заключается в том, чтобы не потерять культурное наследие для будущих поколений. Чтобы обеспечить такое исключение, можно использовать имеющуюся международную нормативно-правовую базу и трехступенчатую проверку. Она удивлена, что согласно исследованию профессора Кеннета Круза в 45% государств-членов исключение в целях сохранения не предусмотрено. Ей интересно узнать причину этого.

276. Председатель заявил, что можно подытожить, что обсуждение ведется на двух уровнях. Во-первых, имеется общая цель, например, заявление ПКАП о том, что по теме сохранения он считает, что для обеспечения того, чтобы библиотеки и архивы могли выполнять свою общественную функцию по сохранению, в том числе в цифровой форме, накопленных знаний и наследия стран, допустимо установление ограничений и исключений в отношении копирования произведений с целью сохранения и замены произведений при определенных обстоятельствах. Затем они приступили к обсуждению, углубляясь в данную тему, например, если сохранение будет обеспечиваться через воспроизведение, то следует учесть некоторые соответствующие условия. Он обратился к вопросам, поднятым делегацией Соединенных Штатов Америки при рассмотрении этих условий. Профессор Кеннет Круз спросил, кто может делать копии, что можно

копировать, цель копий, на каком носителе хранится копия и прочие аспекты. Например, если говорить о том, кто может делать копии, то это, вероятно, будет только библиотекарь, архивариус или хранитель библиотеки, архива или музея. Если говорить о том, что можно копировать, то это могло бы быть наименование из постоянных фондов учреждения. Председатель привел дополнительные примеры того, что можно копировать и с какой целью можно делать копии. Он обратился к вопросу делегации Соединенных Штатов Америки о том, должно ли произведение быть опубликованным или неопубликованным. При наличии консенсуса можно было бы охватить различные носители. Он обратился к выступлениям НПО и привел пример понимания сохранения для воспроизведения, включая оцифровывание и прочие формы электронного воспроизведения с целью сохранения и архивирования произведения, охраняемого авторским правом. Он предложил делегациям высказать общие комментарии относительно общей цели и более конкретных областей и подтвердил, что, когда они говорили о воспроизведении в целях сохранения, был достигнут некоторый общий подход — включить воспроизведение в цифровую форму, что могло бы применяться к опубликованным или неопубликованным произведениям. Еще слишком рано, чтобы можно было увидеть, отражает ли это всеобщее взаимопонимание, поскольку они все еще выслушивают предложения о различных подходах. Он предположил, что они также могли бы ответить на четыре вопроса, заданных делегацией Соединенных Штатов Америки, чтобы внести некоторую ясность относительно границ исключения в целях сохранения.

277. Делегация Чили заявила, что ее законодательство обеспечивает признание сохранения и что в том, что касается деятельности библиотек и архивов в некоммерческих целях, ее законодательство разрешает воспроизведение при необходимости тех произведений, которых нет в продаже, с целью сохранения копии или ее замены, если она утеряна или обветшала, в количестве не более двух копий. При разработке законодательства звучали мнения о том, что исключение не должно негативно влиять на законное приобретение материалов библиотеками. Именно поэтому и предусмотрено требование о том, что произведение должно отсутствовать в продаже. Данный закон был принят недавно, и необходимо посмотреть, как он будет работать на практике, при этом она будет очень признательна за любые мнения и вопросы. Она выразила благодарность за заданные делегацией Соединенных Штатов Америки вопросы, которые помогут им лучше понять, как подобные положения реализованы в разных государствах-членах.

278. Председатель поблагодарил делегацию Чили, которая обсуждала условия и необходимость отсутствия коммерческой цели. Во-первых, необходимо учитывать наличие копии в продаже. Должны применяться определенные условия в случае утраты или повреждения копии или оригинала, а количество копий должно быть ограничено. Из опыта одной страны они могли бы взять несколько элементов для обсуждения, что могло бы помочь в обзоре законодательства Чили, а также могли бы определить общий набор условий. Он предложил проработать вопросы, заданные делегацией Соединенных Штатов Америки.

279. Делегация Мексики поблагодарила делегацию Соединенных Штатов Америки за инициирование обсуждения. В ее федеральном законодательстве об авторском праве предусмотрены исключения и ограничения конкретно для библиотек и архивов, в частности в тех случаях, когда копию забрали из каталога, когда копия исчезла или находится в плохом состоянии. Данное исключение применяется только в отношении одной копии. Что касается вопроса относительно опубликованных и неопубликованных произведений, то она не смогла предоставить дополнительную информацию.

280. Председатель попросил показать видео из Кабо-Верде. Он поблагодарил делегации, предоставившие воодушевляющее видео. Им повезло, что среди них

присутствовали некоторые из основных деятелей, известные лица, что является хорошей отправной точкой для продолжения обсуждения по вопросу о сохранении. Он отметил, что в этом заключается посыл — продолжать активные усилия по ратификации Марракешского договора и находящихся на рассмотрении договоров по сертификации, которые были утверждены в 2012 и 2013 гг.

281. Делегация Эквадора поблагодарила делегации за их вклад и представление национального опыта через законодательство. Что касается вопроса о сохранении, то имеется ряд элементов, которые она считает общими в рамках рассматриваемой темы. К ним относятся субъект — библиотеки и архивы, количество воспроизведений — одно или два, носитель информации — цифровой или аналоговый, а также обстоятельства, в которых допускается воспроизведение в целях сохранения. Например, помимо прочих причин, если произведение более не издается или утеряно. Она подняла эти вопросы потому, что они могут часто возникать в законодательстве. Важно услышать о национальном опыте в других регионах, нежели регион ГРУЛАК, например, в Европейском союзе и его государствах-членах.

282. Делегация Индии заявила, что, поскольку они обсуждают важную тему сохранения, она хотела бы воспользоваться возможностью и рассказать, что в Индии проходит неделя «Цифровая Индия». Неделя «Цифровая Индия», являющаяся одним из наиболее популярных хэштегов в Twitter, предусматривает девять программ по обеспечению населения доступом в Интернет и базируется на обширной задаче по сохранению. Рассматриваемая тема крайне важна для экономического развития и взаимосвязанной экосистемы не только Индии, но и всех государств-членов. Сохранение является основой равенства между поколениями, и поэтому подобные исключения должны быть максимальными по своему характеру. Решающим фактором должны быть общественные интересы.

283. Делегация Канады подчеркнула свою заинтересованность в предложении Председателя относительно проведения целенаправленного обсуждения. То есть, используя вопросы, с какой целью, сколько копий и т.д. Есть ли какие-либо другие элементы? Она считает, что они могли бы извлечь пользу из отличного обмена точками зрения после презентации обновленной версии работы профессора Кеннета Круза, а также могли бы начать весьма информативный сравнительный анализ. Вместе с этим, они могли бы углубиться в подробности по сопутствующим вопросам, например, как те, которые были подняты делегацией Соединенных Штатов Америки. Таким образом, они смогу расширить понимание всех тем.

284. Делегация Бельгии заявила, что ее законодательство содержит международное положение, обеспечивающее перенос положений Европейского союза. Обратившись к заявлению, сделанному делегацией Канады, она заявила, что это положение разрешает воспроизведение в целях сохранения материалов, но при ограниченном числе копий. Цель заключается в сохранении культурного и научного наследия, что может быть обеспечено только доступными для широкой общественности музеями и архивами, не преследующими коммерческой цели. Кроме того, сохранение должно быть не в ущерб обычному использованию произведения, а также не должно подрывать законные интересы автора. В этом заключается трехступенчатая проверка. Материалы остаются собственностью учреждений, которые вправе запретить любое их коммерческое использование. Автор может иметь доступ к созданным в целях сохранения копиям при условии выплаты вознаграждения за работу учреждений. Сведений о носителе информации нет. Это — довольно-таки нейтральный и довольно сбалансированный подход, поскольку он пытается обеспечить баланс между интересами обеих сторон. Она заявила, что не располагает сведениями, чтобы ответить на вопрос делегации Соединенных Штатов Америки о произведениях. Кажется, что допустимо делать копии для замены утраченных или для восстановления поврежденных либо ветхих копий. Что



касается статуса произведений, срок действия авторского права на которые истек или которые более не находятся в коммерческом обороте, то они могли бы иметь значение и доступ к ним можно было бы упростить. Работа, проводимая в Бельгии по вопросу о библиотеках и архивах, еще не завершена.

285. Председатель поблагодарил делегацию Бельгии за рассказ о национальном опыте в таком ключе, который способствует обсуждению элементов, требующих рассмотрения в свете вопросов, заданных делегацией Соединенных Штатов Америки. Он отметил, что они составили список элементов, которые вытекают из вопроса о сохранении и требуют пояснения. Он поблагодарил делегации и НПО за вклад в работу. Он обратился к диаграмме и заявил, что добавил вступительное заявление, которое было распространено. Он заявил, что после указания на библиотеки и архивы оно гласит: «Диаграмма подготовлена для того, чтобы служить в качестве полезного инструмента, задающего структуру обсуждения по существу каждой темы с учетом многочисленных ресурсов, имеющихся у ПКАП. Это позволит ПКАП провести обсуждение на основе доказательств с учетом различных точек зрения и исходя из того, что цель заключается не в том, чтобы привести обсуждения к какому-либо конкретному или желательному результату, а в том, чтобы лучше понять темы и их фактическую актуальность для обсуждения, и предполагаемый результат». Он пояснил, что, во-первых, диаграмма является средством, а не документом для обсуждения, на основании которого они начнут составление международного документа. Во-вторых, диаграмма задает структуру для обсуждения, и вместо того, чтобы тратить время на первоначальное обсуждение вопросов не по существу, обсуждение будет сконцентрировано на сути каждой темы. Для этого обсуждения будет использовано множество ресурсов, имеющихся у ПКАП, например отлично подготовленное исследование профессора Кеннета Круза. Польза от обсуждений заключается в том, что они будут основаны на доказательствах, чтобы избежать предопределения результата в ходе обсуждений либо нетехнических утверждений и заявлений. Они также будут учитывать разные точки зрения. Цель заключается не в том, чтобы в результате обсуждения прийти к какому-то конкретному или желаемому результату, а в том, чтобы расширить понимание тем и фактической актуальности обсуждений, поскольку их точки зрения отличаются. Возможно, по результатам обсуждений будет признано, что некоторые темы не являются необходимыми в списке, поскольку не имеют отношения к теме ограничений и исключений для библиотек и архивов. Председатель предложил делегациям обсудить этот вопрос далее и учесть все пояснения. Он предложил продолжить обсуждение первой темы — сохранение.

286. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что ранее имела некоторые вопросы относительно диаграммы и ее цели. Она поблагодарила Председателя за его усилия и попытки отразить точку зрения делегации. Предлагаемый ею подход заключается в достижении согласия и понимания относительно ожидаемого результата до начала обсуждений. Однако она допускает использование диаграммы в качестве вспомогательного материала при обсуждении, исходя из того, что при этом она не будет заниматься и не хочет, чтобы ПКАП занимался какой-либо нормотворческой работой. Она изъявила желание, чтобы это было включено в протокол. Она подчеркнула этот аспект, поскольку от некоторых делегаций слышала, что может иметься или имеется широкий консенсус относительно международного документа по данным темам, и она с этим несогласна. Она также подчеркнула обмен передовой практикой. Председатель подчеркнул необходимость лучшего понимания сложившейся реальности, и она считает, что обмен передовой практикой является основным видом работы, которую необходимо проделать в контексте рассматриваемого пункта повестки дня. Она обратилась к комментарию делегации Соединенных Штатов Америки, который оказался полезен для понимания обоснования определенных стратегических решений и чистого прочтения положений различных законов. Она подчеркнула в том же ключе, что акцент в рамках первого обсуждения на выработке первого принципа или какого-либо принципа

необязательно является хорошим способом дальнейшей работы. Это не означает, что она не желает обсуждать принципы, равно как и не хочет она преуменьшить значение важного вклада делегации Соединенных Штатов Америки. Она имеет в виду, что обмен передовой практикой является такой же хорошей отправной точкой для обсуждения и что поэтому им не следует в качестве стандартной практики придерживаться идеи о том, что по каждому пункту повестки дня в первую очередь необходимо выработать какой-либо принцип. Она заявила, что уверена в том, что благодаря полезным дополнениям в диаграмму на ее вопросы были даны ответы. В заключение она подтвердила, что исходит из того, что Председатель, сказав, что данный подход не приведет к тому или иному результату, а должен, главным образом, помочь в обсуждении, второй столбец диаграммы предназначен исключительно для того, чтобы зафиксировать итоги, достигнутые ПКАП в прошлом, и не имеет никакой другой функции.

287. Председатель подтвердил что, исходя из ее заявления, делегация Европейского союза и его государств-членов готова принять участие в обсуждении диаграммы. Он выразил признательность за ее мнение о том, что вводный абзац к диаграмме позволят им предпринять такие добросовестные усилия, и подтвердил, что диаграмма не должна направлять обсуждение к какому-либо конкретному или желаемому результату, поскольку к ним всем отношение одинаковое. Они пытаются понять «обоснование», что может включать в себя описание национального законодательства, национального опыта или целей, которые преследуют одна или более норм, содержащихся в их национальных системах. Опираясь на сказанное, они будут двигаться от общих принципов или заявлений о важности к чему-то, что идет к обоснованию, а затем — к некоторым элементам для рассмотрения в ходе обсуждения рассматриваемой темы, как было при рассмотрении темы о сохранении. Это инициирует рассмотрение ими средств, например исследования профессора Кеннета Круза. Он обратился к отличным комментариям НПО. Кроме того, структурированный подход позволит им рассмотреть обоснование темы, а также элементы, которые необходимо обсудить. Это обеспечит достижение цели — расширение понимания тем, их фактической актуальности для обсуждения и предполагаемого результата.

288. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила Председателя за упоминание исследования профессора Кеннета Круза, поскольку считает его важным средством для работы, которую они делают. Она поддержала идею о реструктуризации информации, представленной в диаграмме и в исследовании, таким образом, что ее было проще использовать, например, перегруппировать описания национальных исследований по теме. Она повторила идею, предложенную ею в ходе предыдущего заседания ПКАП, и поинтересовалась у Секретариата, может ли он рассмотреть возможность добавления в базу данных WIPOLex и поисковую систему функций, чтобы можно было выбирать национальные исследования не только по темам, таким как авторское право и смежные права, товарные знаки и проч., но чтобы в самих исследованиях можно было выбирать релевантные положения по более конкретным темам, например, исключения для библиотек.

289. Секретариат ответил, что обсуждает этот вопрос с различными коллегами в ВОИС: будет ли лучше реализовать это через WIPOLex или, возможно, через другие механизмы, например, работающие конкретно с данными, созданными для ПКАП. Работа в этом направлении ведется по некоторым темам. Необходимы дополнительные обсуждения, чтобы увидеть, что можно сделать и какие последствия для ресурсов это повлечет. Он предложил отметить это как вопрос, к которому Секретариат мог бы вернуться в рамках ПКАП на следующем заседании или даже ранее с теми государствами-членами, которые в этом заинтересованы, в виде обсуждения, например, в рамках подготовки бюджета. Он признал, что это будет весьма полезно и что он хотел бы найти способ дать это государствам-членам в более удобной форме. Он подтвердил, что займется этими предложениями.

290. Председатель отметил, что в ходе прошлой сессии ПКАП несколько делегаций поинтересовались, что они могли бы предпринять для дальнейшего сотрудничества в проведении обсуждения.

291. Секретариат обратился к предложению об организации некоторого рода региональных семинаров с возможностью оказания технической помощи в данной области тем, у кого еще нет исключений или, возможно, кто хочет обновить или актуализировать имеющиеся исключения. Секретариат определенно мог бы заняться этой деятельностью. Он мог бы проделать некоторую ее часть в ближайшем будущем, в следующем двухлетнем периоде. Это — всегда вопрос ресурсов. Он посмотрит, какие ресурсы имеются, но при этом уверен в том, что при наличии рекомендации ПКАП о проведении им семинаров подобного рода он сможет найти ресурсы, чтобы в некоторой степени сделать это, и он представит конкретную информацию о ресурсах позднее. Были также предложения о том, что им следует организовать программу презентации реальных примеров, например, библиотекарями, архивариусами и потенциальными бенефициарами исключений, а также информации о том, подпадают ли существующие программы и услуги под исключения. Он представит четкое определение того, о чем просят, чтобы быть уверенным, что он сможет выполнить запрос, но это определенно то, что Секретариат может свести воедино для ПКАП.

292. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, заявила, что изначально исходит из того, что предложение Председателя заключается в том, что одинаковый подход означает открытые, откровенные обсуждения с учетом всех возможностей и с последующим определением результата в свете всего этого. Они не связаны никакими условностями. Однако сделанное недавно заявление об ограничении всякой случайности заставляет ее поставить свое первоначальное понимание под вопрос. Она попросила Председателя дать пояснение.

293. Председатель поблагодарил делегацию Пакистана, выступающую от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, которая обратилась к заявлению другой делегации. Он ответил, что у делегаций имеются разные точки зрения относительно результатов и относительно необходимости каких-либо условий. Делегации могли высказать свои точки зрения по этому вопросу. Если дать слово для высказывания точек зрения, то прозвучат разные точки зрения. Заявление Председателя заключалось в том, что у них имеются разные точки зрения и что им необходимо провести обсуждение на основе доказательств, структурированное обсуждение для рассмотрения сути каждой темы, без ориентации на какой-то конкретный или желательный результат.

294. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Председателя за пояснение, поскольку она озабочена тем, что диаграмму не считают основной для обсуждения, которое поможет прояснить их идеи по рассматриваемым темам, разбитым на отдельные пункты. Она повторила, что диаграмма должна помочь обсуждению. Она не предопределяет результат. Информация, собранная в результате представления национального опыта, предназначена исключительно для повышения эффективности обсуждения, а не для использования в качестве основы для обсуждения, поскольку это — взаимодополняющие аспекты обсуждения на основе диаграммы. Кроме того, она выразила надежду на то, что дополнительные мероприятия, которые обозначил Секретариат, смогут быть проведены.

295. Председатель подтвердил, что работа Секретариата заключается в предоставлении ПКАП средств, таких как исследование профессора Кеннета Круза, чтобы улучшить обсуждение по теме, опираясь на имеющиеся доказательства.

296. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, поблагодарила Председателя за пояснение и заявила, что обращается ко всем заявлениям, включая заявления Председателя. Она повторила, что точка зрения большинства участников Группы состоит в том, что цель заключается не в том, чтобы направить обсуждение к какому-либо конкретному или желаемому результату, но это не означает ограничение на какой-либо результат. Они планируют провести открытые обсуждения с учетом всего фактического опыта, который был им представлен с ориентацией на результат, но без, того, чтобы предопределить итог.

297. Председатель подтвердил, что третья строка вводного абзаца диаграммы гласит, что целью не является направление обсуждений к какому-либо конкретному или желаемому результату.

298. Делегация Южной Африки повторила заявление делегации Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, поскольку она исходит из того же.

299. Делегация Нигерии поддержала заявление, сделанное делегацией Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, и подчеркнула последнее заявление Секретариата о том, что он не хочет задерживать, а хочет ускорить работу.

300. Председатель подтвердил, что точка зрения участников Пленарной сессии состоит в том, что Секретариат должен быть полезен в работе. Какие бы комментарии не исходили от Секретариата, они не противоречат требованиям ПКАП, а также рассматриваемым ими целям и не тормозят никакую часть работы. Нет такого намерения.

301. Делегация Европейского союза и его государств-членов пояснила свою позицию. Рассматриваемое предложение ориентирует на какой-то конкретный желаемый результат. Приняв диаграмму в качестве полезного дополнительного материала и средства для проведения обсуждения, она не согласилась с тем, что любой результат приемлем или возможен. В этом заключается ее позиция.

302. Председатель добавил, что данное мероприятие основано на свободе выражения и мнения, поскольку они проведут такое же мероприятие и придерживаются разных точек зрения на этот счет. Именно поэтому они придерживаются нейтральности в том, что касается желаемого результата. Председатель предлагает средства и информативные материалы для проведения обсуждения, и с этими данными они попытаются достичь консенсуса относительно позиций, которых они придерживаются в зависимости от темы.

303. Делегация Ирана (Исламская Республика) поддержала заявления делегации Нигерии, Южной Африки и Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы.

304. Председатель предложил им подумать над рассматриваемым подходом. Диаграмма получила поддержку за попытку учесть разные точки зрения и отсутствие предпочтения в пользу той или иной точки зрения. Они использовали данный процесс в работе над вопросом о сохранении и видели, в чем его польза. Будет рассмотрено любое предложение о расширении процесса. В данный момент имеется общая точка зрения о проведении обсуждения на основе диаграммы, что является весьма положительным шагом. Он поблагодарил делегации, занявшие разумные позиции по уже озвученным различным точкам зрения. Они очень почтительны, и цель диаграммы заключается не в том, что остановить работу делегаций из-за разных точек зрения, а в том, чтобы дать им возможность работать, уважая разные точки зрения. Диаграмма является средством, и если она полезна, то она будет использована.

## **ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ЛИЦ С ДРУГИМИ ОГРАНИЧЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ**

305. Председатель приветствовал делегации на сессии и объявил, что они приступают к обсуждению пункта 8 повестки дня «Исключения и ограничения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями». Это также важная тема, однако необходимо было уделить время обсуждению предыдущего вопроса. Председатель предоставил слово региональным координаторам.

306. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, вновь подчеркнула, что, по ее мнению, необходимо продолжать работу ПКАП над исключениями и ограничениями для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Группа отметила, что высказала свою позицию в заявлении об исключениях и ограничениях в целом, касающемся обеих тем, и, признав, что времени остается немного, выразила надежду на то, что обсуждение этого пункта повестки дня будет плодотворным. Она повторила пожелание на будущих сессиях ПКАП выделить время на обсуждение всех трех тем, а не вещания и ограничений и исключений по отдельности.

307. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, заявила, что по-прежнему признательна за обмен опытом по ограничениям и исключениям для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Она высказала мнение, что работу можно дополнить обсуждением целей и принципиальных вопросов, как предлагают другие государства-члены. Она будет и в дальнейшем участвовать в обсуждениях на тему ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений с позитивным настроем.

308. Делегация Румынии, выступая от имени ГЦЕБ, подтвердила свою заинтересованность в обмене опытом и передовой практикой в отношении ограничений авторского права и исключений из него для образовательных и научно-исследовательских учреждений, а также для лиц с другими ограниченными способностями. Гибкие возможности в рамках существующей международной системы открывают широкие перспективы, которые она готова тщательно проанализировать, с тем чтобы заложить более прочную основу для решения государствами-членами задач в сфере ограничений и исключений. Кроме того, как она ранее заявила в своем вступительном слове, она полагает, что согласование общих целей в рамках ПКАП будет способствовать успешной работе в этом направлении. Она поддерживает любые усилия в этом отношении.

309. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, приветствовала обсуждение ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений, а также для лиц с другими ограниченными способностями. Она высказалась за рассмотрение предложений, внесенных членами Группы, а также других предложений и соображений, высказанных в ходе предыдущих обсуждений и на предыдущих сессиях ПКАП. Она отметила, что в прошедшие месяцы Организацией Объединенных Наций были изданы новые документы. Она сообщила, что не было проведено исследование лиц с другими ограниченными способностями и взаимосвязи между этим вопросом и ограничениями и исключениями, а также их правами на приобщение к культуре.

310. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, высказала свою точку зрения, основанную на сделанных ею ранее вступительных заявлениях, и сообщила, что придает этой теме большое значение и надеется на продолжение успешной работы.

311. Делегация Европейского союза и его государств-членов приветствовала обсуждение, посвященное оказанию надлежащей поддержки образовательным и научно-исследовательским учреждениям и лицам с другими ограниченными способностями в аналоговом мире с помощью системы авторского права. Делегация сообщила, что, по ее мнению, оптимальным и конструктивным подходом, который ПКАП следует взять на вооружение при работе в этой области, является обмен передовым опытом среди государств-членов, при этом, в случае необходимости, можно заручиться поддержкой ВОИС. Она считает, что законы и гибкие возможности в рамках действующей международной системы авторского права создают достаточно прочную основу, позволяющую всем государствам-членам устанавливать, утверждать и применять ограничения и исключения в соответствующих областях. По ее мнению, в юридически обязательном документе нет необходимости, и она не хотела бы рассматривать этот вариант. Работа ПКАП по этому вопросу может принести значимые результаты, если Комитет придет к единому мнению о смысле и целях обсуждаемых мер. В этом отношении крайне важна ясность, и именно к ней следует стремиться в первую очередь, так же как и в других вопросах, обсуждаемых в ПКАП. Делегация отметила, что цель ПКАП заключается в содействии принятию и применению соответствующих исключений и ограничений национального уровня, согласованных с существующей международной нормативно-правовой базой, и выразила надежду, что все согласны с этим. Государства-члены должны взять на себя ответственность за собственные нормативно-правовые базы и рассчитывать на взаимную поддержку, которую можно обеспечить, обмениваясь передовым опытом и привлекая ресурсы.

312. Делегация Китая сообщила, что придает большое значение равенству в сфере образования, а также справедливому регулированию этой сферы. В этой стране предусмотрены ограничения и исключения в пользу учебных и научно-исследовательских учреждений. Кроме того, действуют положения, касающиеся лиц с другими ограниченными способностями. Делегация выразила искреннее одобрение обсуждению этого пункта повестки дня и отметила, что в интересах результативной работы готова рассматривать любую новую информацию, представляемую государствами-членами.

313. Делегация Грузии поблагодарила Секретариат за усилия, затраченные на подготовку и актуализацию документов для ПКАП. Она заметила, что придает большое значение обеспечению баланса интересов правообладателей и общества в целом. Она считает, что принятие ограничений и исключений послужит основой для продолжения работы по созданию продуманной и устойчивой системы авторского права. Делегация приветствовала обсуждение вопроса ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и смежных вопросов.

314. Делегация Соединенных Штатов Америки сослалась на свои предыдущие заявления о том, что исключения из авторского права и его ограничения для образовательных целей являются неотъемлемой частью любой сбалансированной системы авторского права. Исключения и ограничения для образовательных целей, увязанные с международными обязательствами, позволяют облегчить доступ к знаниям и повысить эффективность учебной и научно-исследовательской деятельности. В то же время делегация указала на то, что для здорового функционирования рынков учебных материалов, являющихся важным элементом авторско-правовых отраслей Соединенных Штатов Америки и играющих существенную роль в системе обучения и передачи знаний в стране, необходимо тщательно продумать исключения и ограничения. Делегация высказала мнение, что оптимальным вариантом дальнейшей работы ПКАП является продолжение обсуждения вынесенных на рассмотрение тем, а также документа «Цели и принципы» (SCCR/27/8), с особым упором на опыт государств-членов в осуществлении образовательной деятельности в цифровой среде. В документе «Цели и принципы» изложен ряд принципов высокого уровня, являющихся, по ее мнению, центральным

элементом любой системы исключений и ограничений в обсуждаемой области. Во-первых, в нем отмечается, что необходимо стимулировать государства-члены к принятию в национальном законодательстве, сообразно своим международным обязательствам, исключений и ограничений, которые допускают определенные виды использования охраняемых авторским правом произведений в некоммерческих образовательных целях, одновременно с поддержанием баланса между правами авторов и интересами широкой публики. Во-вторых, по ее мнению, государства-члены должны поощрять доступ к образовательным и научно-исследовательским материалам путем поддержки энергичного коммерческого рынка этих ресурсов и использования инновационных моделей лицензирования. В-третьих, государства-члены должны поддерживать исключения и ограничения для использования в преобразующейся с точки зрения технологии учебной среде, в частности в онлайн-овом и смешанном обучении. Наконец, в документе излагаются другие общие принципы, такие как важность отдельных исключений и ограничений, не относящихся к образовательному контексту, необходимость соответствующих ограничений в отношении денежных компенсаций некоммерческим образовательным, учебным и научно-исследовательским учреждениям, роль правообладателей в предоставлении устойчивого доступа к охраняемым авторским правом произведениям в развитых и развивающихся странах, а также надлежащие гарантии в целях ответственного и законного применения исключений и ограничений в эпоху цифровых технологий. Судя по всему, в документе о принципах отражены многие вопросы, которые в ходе работы, нацеленной на расширение возможностей для обучения и получения знаний на страновом уровне, рассматривали и другие государства-члены. Делегация высказала мнение, что до настоящего времени в ПКАП велся полезный диалог по этим вопросам. Она высказала пожелание, чтобы в ходе обсуждения другие государства-члены поделились дополнительной информацией о том, как изложенные в документе принципы и цели отражены в их национальном законодательстве. С этой целью, как и днем ранее, она представила вопросы по различным аспектам и предложила государствам-членам ответить на них, предполагая, что такой подход обеспечит конструктивный диалог и позволит понять мотивы принятия различных политических решений. Она выразила готовность ответить на любые вопросы, касающиеся ее собственного опыта и мнения. Наконец она отметила, что в ходе вчерашних заседаний было высказано много позитивных мнений относительно исследования на тему ограничений и исключений из авторского права для библиотек и архивов. Со времени проведения аналогичного исследования по ограничениям и исключениям для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений прошло несколько лет, и за этот период в образовательной среде произошли значительные изменения, в том числе благодаря существенному расширению применения обучения через Интернет и других технологических достижений. Она выразила удовлетворение в связи с планами ВОИС актуализировать исследование по вопросам образования и провести исследование по другим ограниченным способностям с целью предоставить полезную информацию для дальнейшего рассмотрения в ПКАП.

315. Председатель высказал предположение, что заявление делегации Соединенных Штатов Америки, включая предложение актуализировать исследование по этой теме, станет поводом для дискуссии.

316. Делегация Мексики отметила большое значение темы ограничений и исключений для ее правительства. Неоценимое значение расширения ограничений авторского права и исключений из него для образовательных целей состоит в том, что оно позволит снабдить традиционные образовательные учреждения и отдаленные районы достаточным количеством информационных материалов. Делегация считает, что облегчение доступа к произведениям в целом, а также произведениям, охраняемым авторским правом и смежными правами, предусмотренными национальным и международным законодательством, позволяет поддержать образование и стимулировать высококачественную научно-исследовательскую деятельность. Ей

известно о сложившейся ситуации, и в федеральных законах Мексики об авторских правах содержатся положения об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Кроме того, правительство страны включило целый комплекс мероприятий в стратегии в рамках национального плана развития, среди которых делегация особо отметила меры поощрения предпринимательства и повышения квалификации выпускников учебных и научно-исследовательских центров с целью стимулирования технологических инноваций и научно-исследовательской деятельности, а также повышения уровня занятости. Делегация присоединилась к заявлению делегации Соединенных Штатов Америки, сообщив, что выступает за актуализацию исследования и считает, что будет весьма уместно и целесообразно провести дополнительные исследования в обсуждаемой области.

317. Председатель поблагодарил делегацию Мексики за комментарий, касающийся опыта Мексики и новых важных изменений в этой стране. Он принял к сведению необходимость поощрения инноваций, повышения квалификации и научно-исследовательской деятельности в системе образования. Кроме того, он принял к сведению поддержку предложения об актуализации исследования.

318. Делегация Тринидада и Тобаго присоединилась к заявлению делегации Бразилии, выступавшей от имени ГРУЛАК. В ходе предыдущих заседаний она решительно выступала за сбалансированный подход при обсуждении вопросов о вещательных организациях и ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, а также для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Она настаивала на уделении обеим темам одинакового внимания, поскольку они сопоставимы по важности и масштабу. Что касается последнего вопроса об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, образовательных и научно-исследовательских учреждений, то она считает, что это взаимодополняющие, взаимосвязанные вопросы, которые должны рассматриваться в совокупности. Поэтому она сообщила, что рассчитывает на изучение вопроса ограничений и исключений для библиотек и архивов, а также образовательных и научно-исследовательских учреждений и продолжение работы над ним и высказала мнение, что его можно рассматривать как единую целостную тему. Она готова вести соответствующую работу и изучать расхождения в представлениях государств-членов об обоих аспектах.

319. Делегация Бразилии поддержала предложение, внесенное делегацией Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы, об обсуждении темы рационального распределения времени при рассмотрении таких важных вопросов, как научно-исследовательские и образовательные учреждения, а также лица с другими ограниченными способностями. Она также поддержала предложение делегации Соединенных Штатов Америки относительно необходимости или полезности проведения исследований о взаимосвязи между исключениями, ограничениями и лицами с другими ограниченными способностями. Как следует из заявления ГРУЛАК, исследований об этой взаимосвязи нет.

320. Делегация Российской Федерации заявила, что необходимо изучить обсуждаемые темы. Она поддержала выдвинутое несколькими делегациями предложение об объединении двух упомянутых аспектов, подтвердив выраженную ранее поддержку этого принципиального подхода. Исключения и ограничения – единый вопрос, и нежелательно рассматривать их по отдельности. Речь идет об одном и том же подходе и одном и том же понятии, поэтому использование единой платформы позволит значительно ускорить работу над итоговым документом ПКАП. У участников есть уникальная возможность найти оптимальное решение, позволяющее, с одной стороны, соблюдать интересы авторов и правообладателей, а с другой, обеспечить доступ к соответствующим материалам с целью расширения перспектив для развития науки и культуры и предоставления гражданам соответствующих стран доступа к произведениям, которыми



располагают все государства-члены, в частности, через Интернет. Поэтому она готова активно работать на этой основе и искать компромисс.

321. Делегация Алжира поддержала заявление делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы. Бернской конвенцией установлены понятия исключений и ограничений для научно-исследовательской деятельности и образования. Пришло время более предметного обсуждения, так как делегации понятно, что результатом происходящих преобразований станет мир, построенный на знаниях, творчестве и оригинальных решениях. Говорить, что действующая международная система достаточно эффективна, значит выдавать желаемое за действительное, и необходимо корректировать международные конвенции с учетом исключений и ограничений, чтобы удовлетворять соответствующие потребности не только развивающихся стран, но и всех заинтересованных сторон, ведущих творческую деятельность. ПКАП не должен бояться обсуждать исключения и ограничения в пользу научно-исследовательских и учебных учреждений. Следует двигаться вперед без задержек. Делегация высказала пожелание обсудить тему, понять, как все стороны могут совместными усилиями улучшить положение и устранить пробелы в международной системе. Именно поэтому Африканская группа и другие делегации требуют принять международный документ. Она понимает, что некоторые делегации, как было отмечено в выступлении делегации Соединенных Штатов Америки, выступают за то, чтобы начать с проведения исследований. Актуализация исследований – логичный шаг, который может оказаться полезным, и Африканская группа полагает, что необходимо выделить на эту работу дополнительное время, с тем чтобы понять, как ограничения и исключения в большинстве стран удовлетворяют требования общественности. Она предложила начать с небольших шагов и не переходить сразу к далеко идущим мерам, поскольку, как она понимает, некоторые делегации не испытывают особого энтузиазма. Делегация отметила, что пора постепенно продвигаться вперед, и выразила надежду, что ей удастся убедить ПКАП перейти к рассмотрению вопроса, который представляет для нее крайнюю важность.

322. Делегация Южной Африки присоединилась к заявлениям, сделанным делегацией Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы, делегацией Пакистана, выступавшей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, и делегацией Бразилии, выступавшей от имени ГРУЛАК. Она поддержала призыв провести исследование, посвященное проблемам, с которыми сталкиваются образовательные и научно-исследовательские учреждения и лица с другими ограниченными способностями, особенно в цифровой среде. Она напомнила, что на предыдущей сессии ПКАП Африканская группа внесла аналогичное предложение.

323. Делегация Судана поддержала заявления, сделанные делегацией Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы, делегацией Пакистана, выступавшей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, и делегацией Бразилии, выступавшей от имени ГРУЛАК. Необходимо действовать в строго определенном порядке, чтобы обеспечить сбалансированный подход ко всем вопросам, или составить повестку дня таким образом, чтобы иметь возможность постепенно двигаться к достижению консенсуса. Консенсус покажет важность роли ВОИС в развитии. Делегация поставила во главу угла развитие, потому что именно исследования играют в нем главную роль. Для получения желаемых результатов необходимо поддерживать научно-исследовательскую деятельность. С другой стороны, Марракешский договор ясно демонстрирует, что существуют требования, очень важные для значительной части населения, что свидетельствует о необходимости рассматривать вопрос исключений и ограничений для лиц с другими ограниченными способностями. Такова точка зрения делегации по первому аспекту. По мнению некоторых делегаций, необходимо актуализировать исследования. Исследования были проведены в рамках ВОИС, поэтому для полного понимания картины необходимо представить выводы о работе, проделанной в других организациях или на предыдущих

сессиях. Важно также, следуя примеру Королевского института изящных искусств Глазго, поддерживать цифровую среду, поскольку это важный инструмент, позволяющий устранять барьеры и преодолевать расстояния, порой мешающие ускорению обмена информацией. Использование этого подхода позволило институту решить ряд проблем, связанных, например, с ухудшением состояния ряда архивов. Понятно, что с этой точки зрения от ограничений и исключений также выиграют архивы и музеи, и в результате обсуждаемых мер все стороны должны получить возможность совместно пользоваться соответствующими произведениями и вкладом всех авторов, которые провели всеобъемлющую работу по данному вопросу. Делегация изъявила готовность и желание в дальнейшем участвовать в любых исследованиях, которые помогут участникам процесса выполнять свои обязанности по устранению барьеров и установлению отношений на глобальном, а не только двустороннем или региональном уровне.

324. Делегация Пакистана присоединилась к заявлениям, сделанным делегацией Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы, делегацией Пакистана, выступавшей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, и делегацией Бразилии, выступавшей от имени ГРУЛАК, касательно большого значения темы. Она решительно поддержала предложение на следующих сессиях ПКАП выделять равное время на обсуждение всех трех тем, которое, по ее мнению, идет слишком медленно. Кроме того, она присоединилась к рекомендации провести исследование, предложенное Африканской группой, которое будет очень полезным.

325. Делегация Эквадора поддержала заявление делегации Бразилии, выступавшей от имени ГРУЛАК, о том, что важно определить режим в отношении исключений и ограничений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями, поэтому необходимо посвятить обсуждению этого вопроса в ПКАП достаточное время, что позволит сделать обсуждение более содержательным. Кроме того, для полноты понимания обсуждаемых вопросов важно предоставить делегациям всю необходимую информацию. Существующие и новые исследования, посвященные вопросу лиц с другими ограниченными способностями, помогут понять, над чем следует работать, и тем самым принести пользу.

326. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, признала, что пора отдельно обсудить распределение времени при обсуждении вопросов ограничений и исключений для научно-исследовательских и образовательных учреждений, а также лиц с другими ограниченными способностями. Делегация отметила, что ПКАП рассматривал тему смежных с авторскими прав, уделяя особое внимание двум ее важным аспектам. Эти аспекты – охрана права, а также исключения из права и его ограничения. Принципиальная позиция делегации заключается в том, что ПКАП должен обеспечить баланс при работе над этими двумя аспектами, чего не происходит при используемом подходе к распределению времени. На следующей сессии участникам предстоит проделать большую работу по теме охраны прав вещательных организаций, поскольку обсуждение текста конкретных пунктов уже началось. Делегация сообщила, что полностью согласна с тем, что нужно эффективно и действенно использовать отведенное время.

327. Делегация Нигерии поддержала заявления, сделанные ей самой в выступлении от имени Африканской группы, делегацией Пакистана, выступавшей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, и делегацией Бразилии, выступавшей от имени ГРУЛАК. Она отметила, что придает большое значение пункту повестки дня по ограничениям и исключениям для образовательных и учебных учреждений и лиц с другими ограниченными способностями и ей понятна суть правила о распространении и поощрении знаний. Кроме того, она согласилась с тем, что появление цифровой среды привело к коренным изменениям в том, как осуществляется доступ к творческому контенту и его использование. Международный документ, отражающий должным

образом переосмысленные гибкие возможности, предусмотренные международными системами авторского права, позволит расширить круг лиц, пользующихся творческим контентом и материалами, находящимися под авторско-правовой охраной. От имени Африканской группы делегация подтвердила, что заинтересована в том, чтобы обсуждению каждой из трех тем, находящихся в ведении ПКАП, отводилось равное время. Она отметила, что, насколько она понимает, ведется обсуждение темы вещательных организаций, с одной стороны, и исключений и ограничений – с другой, однако вопрос исключений и ограничений включает в себя две широкие взаимосвязанные темы. Делегация выразила обеспокоенность тем, что их объединение привело к замедлению процесса, и повторила просьбу на следующей сессии уделить их рассмотрению равное время.

328. Делегация Гватемалы присоединилась к заявлению делегации Бразилии, выступавшей от имени ГРУЛАК. Она отметила, что вопрос ограничений и исключений очень важен, так как право на получение информации является одним из прав человека. В этой стране разработаны законы, касающиеся соответствующих ограничений и исключений, и делегация высказала мнение, что чрезвычайно важно принять правовой документ, охватывающий указанные ограничения и исключения в сфере цифровых технологий, принимая во внимание положения о трехступенчатой проверке. Она поддержала предложение провести соответствующее исследование, отметив, что оно будет способствовать успешной работе по указанной проблематике.

329. Делегация Индии присоединилась к заявлениям, сделанным делегацией Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы, делегацией Пакистана, выступавшей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, и делегацией Бразилии, выступавшей от имени ГРУЛАК. Что касается электронного обучения как способа повышения эффективности образования и расширения доступа к информации, то необходимо учитывать обе стороны этого вопроса – как возможности цифровой эпохи, которые обсуждались в первые два с половиной дня работы ПКАП, так и связанные с развитием цифровых технологий проблемы, ограничения и исключения. Она подтвердила, что в процессе формирования знаний крайне велика роль произведений, охраняемых авторским правом, а также образовательных учреждений и соответствующей инфраструктуры. Важно, чтобы образовательные учреждения могли продолжать работу по формированию знаний и пользоваться справедливо установленными ограничениями и исключениями. Необходимо сосредоточиться на этом при обсуждении вопросов на повестке дня.

330. Делегация Румынии заявила, что предполагала, что обсуждение будет посвящено обсуждению конкретного вопроса об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений, однако поскольку Председатель предложил также высказать мнения о распределении времени на предстоящей сессии, пожелала представить свою точку зрения по этому поводу. Авторское право и смежные права представляют собой обширную и сложную тему в контексте прав интеллектуальной собственности, которая включает в себя такие вопросы, как права, ограничения и исключения, управление правами, применение и передача прав. Ограничения и исключения представляют собой единую сферу, независимо от того, в чью пользу они устанавливаются, и от количества выгодоприобретателей. С этой точки зрения совершенно естественно на сессии уделить внимание обоим вынесенным на обсуждение темам, то есть вещательных организаций и ограничений и исключений, равное время.

331. Делегация Кении заявила, что необходимо твердое намерение всех делегаций установить согласованный стандарт. Сложилось впечатление, что многие возлагали вину за пробелы в законодательстве и практике на Интернет и другие технические достижения. Крайне важно начать работу по поиску решения основополагающих проблем и сформировать необходимую нормативно-законодательную базу, способствующую развитию и обмену знаниями, особенно в развивающихся странах.

Формирование знаний и обмен информацией имеют большое значение для развития любой страны.

332. Председатель заявил, что хотел бы уточнить, что идет обсуждение пункта 8 повестки дня, касающегося охраны прав образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Заслушав общие вступительные замечания по обсуждаемым темам, некоторые делегации отметили, что необходимо учитывать важность этой темы при распределении времени. Именно в этом контексте было внесено предложение. Однако он предложил не переводить разговор на обсуждение процедурных вопросов и не смешивать различные обсуждаемые вопросы, а продолжать слушать мнения в отношении основной темы – пункта 8 повестки дня. Участники заслушали ряд заявлений, в которых были высказаны мнения о важности обсуждаемых проблем и необходимости выделить достаточно времени на их рассмотрение. Эти мнения были высказаны в связи с основным вопросом, вынесенным на обсуждение. С учетом отсутствия других запросов от делегаций, Председатель предложил Секретариату ответить на вопрос о необходимости актуализации исследования или проведения новых исследований по темам, обсуждаемым в рамках пунктов 7 и 8 повестки дня.

333. Секретариат напомнил ПКАП, что на 26-й сессии ПКАП ему было предложено решить, возможно ли выделить ресурсы для актуализации проведенных ранее исследований по исключениям и ограничениям для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Речь идет о пяти региональных исследованиях по этой проблематике, проведенных в 2009 г. Он сообщил ПКАП, что определит необходимый объем ресурсов и приступит к работе в течение года, однако, помимо этого, он предусмотрел финансирование в плане работы, считая, что государства-члены приняли решение о проведении соответствующих мероприятий в следующем двухгодичном периоде. Такова информация касательно предыдущих исследований. Речь идет не о том, что обсуждалось ранее, а именно о поручении провести новые или дополнительные исследования в соответствующей области. Это предмет отдельного обсуждения, по которому ПКАП должен будет принять решение или вынести рекомендацию. Что касается лиц с другими ограниченными способностями, то перед ним была поставлена задача изучить вопрос наличия ресурсов для проведения обзорного исследования о пересечении этой темы и системы авторского права, с тем чтобы выяснить, в каких направлениях Комитет должен работать. На одной из предыдущих сессий он провел параллельное мероприятие, посвященное лицам с нарушениями слуха, использованию субтитров и общим аспектам указанных тем. Этой же темы касается исследование, которое он обязался выполнить по заданию ПКАП и на которое он будет выделять средства в ходе своей деятельности в ближайшие полтора года. С учетом того, что обсуждается возможность расширения масштабов работы и проведения ряда дополнительных исследований, можно рассмотреть этот вопрос в ПКАП, однако все будет зависеть от наличия ресурсов.

334. Председатель поблагодарил Секретариат. Председатель отметил, что он рад слышать, что, по всей вероятности, ресурсы будут предоставлены, и необходимо уточнить, на какие исследования или на актуализацию каких исследований они будут выделены. Он предположил не ограничиваться общими замечаниями о важности вопроса и его большом влиянии на общество, что безусловно верно, а перейти к обсуждению конкретных потребностей и потенциальных последствий принятых мер. Оптимальным вариантом будет привлечение специалистов с учетом имеющихся ресурсов или проведение исследований с участием профессионалов, как это было сделано при изучении другой темы, что принесло очень хорошие результаты. Председатель предложил государствам-членам высказать свои мнения по данному вопросу.

335. Европейский союз и его государства-члены попросили Секретариат напомнить, где можно ознакомиться с пятью региональными исследованиями, о которых упомянул Секретариат.

336. Секретариат ответил, что их можно найти в списке документов к 19-й сессии ПКАП. Кроме того, он готов предоставить региональным координаторам полный список этих исследований со ссылками, если это будет полезным для государств-членов.

337. Председатель предложил делегациям высказывать другие замечания. Затем он предложил НПО рассмотреть их общие замечания по данной теме, представленные на предыдущих сессиях ПКАП, занесенные в протокол и содержащиеся в отчетах. Они принимаются к сведению как полезная информация для понимания того, насколько важными организации считают обсуждаемые проблемы. Учитывая это, он попросил организации не повторять заявлений общего характера, а представлять мнения по конкретным вопросам.

338. Делегация Судана заявила, что, как следует из заявления Секретариата, тема лиц с другими ограниченными способностями и особыми потребностями обсуждалась на нескольких сессиях и специальных мероприятиях. Однако очень важно привлечь к исследованиям те же организации, которые уже участвовали в них. В исследовании должны участвовать организации, имеющие многолетний опыт работы и обладающие специализированными знаниями, с тем чтобы ПКАП смог воспользоваться их опытом в области ограничений и исключений. Если это невозможно, то, возможно, имеет смысл провести семинары, на которых выступят соответствующие эксперты.

339. Председатель поблагодарил делегацию Судана за заслуживающее отдельного рассмотрения предложение относительно организации семинаров, которые могут послужить дополнением к исследованиям. Такой подход применялся и к другим темам, он был позитивно воспринят и показал свою результативность. Он предложил делегации высказать мнения в отношении этого подхода. Он отметил, что представитель KEI просит предоставить ему слово, и напомнил о том, что не следует высказывать общие замечания.

340. Представитель Knowledge Ecology International (KEI) прокомментировал представленные Африканской группой предложения в отношении ограничения средств правовой защиты при нарушениях прав, предусмотренных пунктом 22 на странице 18 документа SCCR/26/4 Prov. Доступ к образовательным материалам: ограничение средств правовой защиты в случае нарушения. Речь идет об исключении «в дополнение к другим ограничениям и исключениям к авторским правам, например тем, которые включены в статью 10, статью 10bis, приложение и другие статьи в Бернской конвенции». В статье предлагается подход, заключающийся в предоставлении педагогам широких прав на использование произведений в четырех определенных областях образования, при условии «разумной и справедливой компенсации владельцу исключительного права». Предложение Африканской группы послужит дополнением к другим исключениям, предоставляемым учреждениям сферы образования, включая те, которые предусмотрены статьей 10 Бернской конвенции «Определенные случаи свободного использования произведений». Преимущество исключений, предусматривающих компенсацию, состоит как в том, что они дают возможность широко использовать большее количество произведений, чем исключения, предусмотренные статьей о свободном использовании, так и в том, что в некоторых случаях авторы могут получать компенсацию за использование. Он сделал три замечания по поводу предложения Африканской группы. Во-первых, предложение о предоставлении компенсации за непреднамеренное использование определенных произведений согласуется с практикой и рекомендациями, вынесенными многими государствами-членами, в том числе предложениями делегации Европейского союза и его государств-членов, в связи с чем

интересно будет послушать мнения об этом конкретном предложении. Во-вторых предложение об ограничении средств правовой защиты для образовательных учреждений очень похоже на предложение в отношении произведений-сирот, охраняемых авторским правом, недавно выдвинутое Библиотекой Конгресса США, в связи с чем интересно будет ознакомиться с мнениями о нем делегации Соединенных Штатов Америки. В-третьих, предложение Африканской группы гласит: «Эта статья применяется только к членам, которые рассматриваются в качестве развивающихся стран в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций». В этой связи оно может быть рассмотрено как альтернатива или дополнение к Дополнительному разделу Бернской конвенции «Специальные положения, относящиеся к развивающимся странам». Создается ощущение, что это предложение позволяет решить тот самый вопрос доступа к знаниям, который затрагивается, но остается нерешенным в Приложении в Бернской Конвенции.

341. Председатель заявил, что для сохранения структуры обсуждения замечания представителя КЕИ будут приняты к сведению. Ранее высказывалась идея публиковать общие вопросы по этой теме и отвечать на них; кроме того, прозвучали некоторые конкретные соображения, например, высказанные делегацией Соединенных Штатов Америки. Таким образом, имеет смысл не переходить от одной темы к другой, а придерживаться единой структуры. Участники высказывают общие замечания, в то время как для рассмотрения обсуждаемых вопросов в более широком контексте необходима полезная информация, сопровождающаяся конкретными предложениями. Председатель подтвердил, что мнения и вопросы представителя КЕИ будут отдельно приняты к сведению, и предложил ему в ходе обсуждения найти время для ответов. Первоначальный обмен мнениями на эту тему уже завершился, и были внесены конкретные предложения. Необходимо попытаться прийти к консенсусу по поводу актуализации исследований.

342. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, попросила Председателя уточнить предложение о выступлениях. Она спросила, должны ли выступления быть посвящены исключительно темам, обозначенным Секретариатом, то есть выделению средств и проведению исследования по вопросу лиц с нарушениями слуха или субтитров, или также исключениям и ограничениям для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Она заявила, что тема, освещенная представителем КЕИ, должна войти в число предложений, которые следует учитывать при проведении дальнейших исследований.

343. Председатель заявил, что полезно будет выяснить, какие из упомянутых тем будут взяты за основу при определении масштабов исследования. Он отметил, что исследование не должно быть бесконечным и следует ограничить его охват только вопросами, выбранными из числа предложенных.

344. Делегация Южной Африки заявила, что она высоко оценивает вклад представителя КЕИ, и поддержала делегацию Нигерии, выступавшую от имени Африканской группы.

345. Делегация Европейского союза и его государств-членов попросила Председателя или Секретариат обобщить рассматриваемые вопросы. Участники внесли ряд предложений и ссылались на предыдущие исследования, и будет полезно провести краткий обзор перед перерывом на кофе.

346. Секретариат подтвердил, что уже приняты решения об актуализации пяти региональных исследований по ограничениям и исключениям для образовательных учреждений или по крайней мере содержащегося в них материала. Это решение было принято ранее, и Секретариат обязался провести эту работу и предусмотрел средства на нее в бюджете. Кроме того, изучается возможность проведения обзорного исследования

об общих аспектах авторского права и других видов ограниченных способностей, помимо нарушений зрения, по результатам ранее проделанной работы, и этот вопрос включен в план работы Секретариата. Помимо этого, можно обсудить, уточнить и согласовать в рамках ПКАП следующие вопросы: планирует ли ПКАП другие или более широкие исследования, не ограничиваясь актуализацией проведенных ранее. Планируется также уточнить, какие доклады по вопросам на повестке дня, рассматриваемым в рамках исследований или предлагаемым для освещения на семинарах, практикумах и других мероприятиях по соответствующим темам, будут сделаны в ходе сессии ПКАП. Таким образом, обсуждаемый пункт повестки дня включает широкий круг вопросов, заслуживающих более подробного обсуждения.

347. Подводя итоги, Председатель сообщил, что Секретариат подтвердил намерение актуализировать исследования по ограничениям и исключениям для образовательных учреждений и обзорное исследование в отношении авторского права и лиц с другими ограниченными способностями. Что касается процедуры, то сейчас проходит обсуждение пункта 8 повестки дня, которое будет продолжено после перерыва на кофе. Были сделаны некоторые первоначальные выводы относительно внесенных предложений и необходимых уточнений. Состоялись координационные совещания с группами с целью выяснения мнений в отношении резюме Председателя по второй теме. По завершении обсуждения третьей темы участникам будут представлены на рассмотрение резюме Председателя по этой теме и три рекомендации по каждой из тем. Секретариат заявил, что, кроме того, предстоит обсудить пункт 9 повестки дня «Прочие вопросы».

348. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что в целом готова рассмотреть вопрос об исследованиях и другие предложения по указанной теме. Она высоко оценила исследование профессора Кеннета Круза по вопросу, рассматриваемому в пункте 7 повестки дня, признала его полезным и приветствовала использованный в нем подход. Делегация отметила, что, насколько она поняла, на данный момент осуществляются, согласованы и включены в план два процесса, находящиеся на стадии подготовки – актуализация пяти региональных исследований и обзорное исследование взаимосвязей между другими ограниченными способностями, не связанными с нарушениями зрения, и авторским правом. Делегации будет интересно ознакомиться с их результатами. Что же касается дополнительных предложений, то она не имеет ничего против их рассмотрения, однако не сформировала позиции по ним, поскольку для этого ей потребуется проконсультироваться с государствами-членами.

349. Председатель заявил, что действительно необходимо внести ясность в вопрос о запланированных исследованиях. Он попросил Секретариат проинформировать участников о параметрах порученного профессору Кеннету Крузу исследования на тему цифровых библиотек и архивов, поскольку в случае достижения консенсуса в его отношении оно может стать отправной точкой для организации других обзоров.

350. Относительно проведенного профессором Кеннетом Крузом исследования Секретариат заявил, что основным направлением этой работы является изучение законов государств-членов об авторском праве и поиск в них ограничений и исключений, относящихся к библиотекам и архивам. Далекое не везде этим аспектам посвящены отдельные положения, поэтому он отметил, что если ссылки на то, как соответствующий вопрос решается в других странах, будут найдены не только в законах об авторском праве, но и в документах, относящихся к другим отраслям права, их также можно включить в исследование. Основная задача состоит в том, чтобы собрать информацию обо всех связанных с библиотеками и архивами ограничениях авторского права и исключениях из него и кратко, не вдаваясь в подробности, сообщать о случаях, когда эти вопросы рассматриваются как второстепенные или, например, действуют положения, касающиеся музеев, либо когда ссылки на эти аспекты содержатся в документации, относящейся к другим отраслям права. Что касается структуры исследования, то оно

включает достаточно короткое резюме, где материалы рассматриваются в широком контексте как общие тенденции, после чего приводится описание каждого предусмотренного национальным законодательством исключения в отношении библиотек и архивов или, в отсутствие исключения, пояснение ситуации в отношении этого закона, или информация о случаях, когда государство-член не имеет собственного закона, однако является участником регионального соглашения, при этом на каждый случай отведены одна-две страницы. Основная цель состоит в изучении положения в государствах-членах. Что касается уже проведенных исследований по вопросам образования, то работа над ними велась подобным образом; без разбивки результатов по странам, однако с включением множества точных схем, составленных профессором Кеннетом Крузом. Некоторые затруднения связаны с тем, что далеко не все законы переведены на языки, которыми владеют эксперты. На данный момент в распоряжении экспертов имеется больше ресурсов, чем ранее, и это должно способствовать увеличению сферы охвата. В некоторых исследованиях, посвященных сфере образования, принят несколько более широкий подход к изучению и описанию ситуации на региональном уровне, однако основная задача во всех случаях одинакова и заключается в обзоре текущего положения в отношении предусмотренных национальным законодательством ограничений и исключений, действующих для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Что касается обзорного исследования, то оно несколько отличается от остальных, поскольку посвящено широкой теме ограничений и исключений для лиц с ограниченными способностями, и государства-члены с самого начала решили сосредоточиться на предложенной несколькими государствами-членами теме исключений и ограничений для людей с нарушениями зрения и ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, не уделяя особого внимания другим аспектам вопроса; кроме того, не было углубленного обсуждения охвата исследования. В этой связи было рекомендовано провести более всеобъемлющее обзорное исследование, которое также будет в основном посвящено изучению действующего национального законодательства, однако будет носить более открытый характер, так чтобы в нем рассматривались не только общие положения по ограниченным возможностям, предусмотренные законами об авторском праве или о смежных правах, но и, в перспективе, положения по конкретным ограниченным возможностям. Предполагается проанализировать соответствующие тенденции, что позволит понять, существуют ли отдельные подтемы или конкретные ограниченные возможности, по которым, по мнению государств-членов, потребуются дополнительные работы, дополнительные обсуждения или дополнительное планирование. Исследование названо обзорным потому, что посвящено обзору фактически сложившегося положения в области соответствующих ограничений и исключений, предусмотренных национальными законами.

351. Делегация Бразилии сослалась на предложение об актуализации региональных исследований по ограничениям и исключениям для научно-исследовательских и образовательных учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Она запросила у Секретариата дополнительную информацию о том, не лучше и не эффективнее ли будет провести глобальное исследование положения с исключениями и ограничениями, которым посвящен пункт 8 повестки дня, вместо серии региональных исследований.

352. Председатель ответил, что это достойное рассмотрения и разумное предложение и что такой подход позволит рассмотреть ситуацию в мире в целом, а не на региональном уровне.

353. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поддержала предложение делегации Бразилии. Результатом такого подхода станет более целостный документ, который даст ПКАП возможность глубже понять и оценить исключения и ограничения для образовательных, научно-исследовательских учреждений и лиц с



другими ограниченными способностями, тогда как составление единого документа из пяти различных исследований будет проблематичным. Кроме того, это позволит добавлять темы, упомянутые в ее предложении, которое повторил представитель КЕИ.

354. Председатель ответил, что предложение объединить все темы и региональные результаты в сводном документе, посвященном обзору положения во всем мире, кажется ему разумным.

355. Секретариат ответил, что, насколько он понимает, предлагается провести исследование, подобное проведенному профессором Крузом, но охватывающее все страны мира, с тем чтобы собрать в единый документ с подобной структурой и тематикой информацию по вопросам образовательных и научно-исследовательских учреждений. Это возможно, но в данный момент при актуализации исследований применяется другой подход. Он отметил, что можно разбить процесс на два этапа и начать с актуализации региональных исследований, а затем поручить одному специалисту объединить их либо остановить процесс и перейти к модели, в рамках которой вся работа будет поручена одному человеку. У него нет уверенности, особенно учитывая новые требования к срокам, согласно которым материалы должны направляться за десять недель до сессии ПКАП или за два месяца до следующего заседания, что работу по объединению исследований удастся завершить к декабрю. Если ПКАП планирует двигаться в этом направлении, можно разбить процесс на два этапа или сразу перейти к модели, предусматривающей выполнение единого исследования, выделив на работу дополнительное время. Что касается другой поднятой темы, то ее подробное изучение в рамках исследования не предусмотрено. Для этого потребуются отдельное исследование, которое, вероятно, потребует дополнительной работы.

356. Подводя итоги, Председатель заявил, что в ПКАП достигнут консенсус относительно цели работы, которую, в частности, сформулировала в своем заявлении делегация Бразилии. Он попросил делегацию Нигерии выступить по второму вопросу.

357. Делегация Нигерии заявила, что ее выступление касается статьи 22, частично отражающей предложение Африканской группы по вопросу ограничений и исключений, которые должны быть предусмотрены в международном документе об исключениях из авторского права для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Она сообщила, что не сможет представить подробное, обоснованное заявление, так как ее эксперт отсутствует. Делегация подтвердила, что представитель КЕИ верно сформулировал интересующие ее вопросы.

358. Председатель заявил, что необходимо сосредоточить внимание на охвате уже выполненных исследований регионального уровня по исключениям и ограничениям, относящимся к сфере образования. По его мнению, нет необходимости отдельного рассмотрения того или иного вида исключений. Однако можно применить другой подход, выделив из общего числа исключений, связанных с образованием, конкретные виды исключений, связанные с ограничением средств правовой защиты при нарушениях прав.

359. Делегация Бразилии поблагодарила Секретариат за предоставление информации относительно исследований и вынесение на обсуждение возможных вариантов дальнейших действий. Она попросила предоставить государствам-членам дополнительную информацию о том, когда будут распространены исследования и когда состоится их обсуждение. Она осведомилась, следует ли приступить к составлению единого текста или принять двухэтапный подход, подразумевающий актуализацию исследований по каждому региону на первом этапе и составление обобщенного документа на втором. Делегация предложила учесть предложение делегации Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы, в сводном документе. Все государства-члены едины во мнении, что исследование профессора Кеннета Круза чрезвычайно

полезно для обсуждений в рамках ПКАП и что следует попытаться использовать тот же подход при обсуждении пункта 8 повестки дня. Делегация высказалась за расширение исследования, включив в него другие темы, как отмечалось Африканской группой.

360. Делегация Европейского союза и его государств-членов задала Секретариату вопрос о том, планируется ли в ходе работы, уже порученной соответствующим специалистам, ограничиться обновлением содержащейся в исследованиях информации без изменения самих исследований. Она осведомилась, начата ли уже работа.

361. Секретариат ответил, что, как следует из обсуждения на предыдущей сессии ПКАП, задача состоит в актуализации ранее выполненных региональных исследований без изменения их формы. Предварительная работа, хотя и в незначительных объемах, уже проведена. Что касается обобщения материалов, то для определения оптимального подхода к этой работе необходимо провести обсуждение со специалистами. Кроме того, для составления плана действий ему требуется дополнительное время на консультации с потенциальными экспертами. Он будет готов поручить выполнение исследования тому или иному специалисту, только убедившись в том, что Комитет окончательно решил придерживаться соответствующего подхода.

362. Председатель заявил, что работа по объединению региональных исследований будет продолжена. Что касается предложения по охвату тем, то, по его мнению, следует проверить, действительно ли ограничения или исключения, связанные с нарушениями прав, применимы к библиотекам, архивам и лицам с другими ограниченными способностями.

363. Секретариат заявил, что распространит информацию о сроках после того, как еще раз обсудит вопрос в комплексе с региональными координаторами, а затем представит результаты и высказанные замечания на рассмотрение группам. Региональным координаторам будет предоставляться информация о предлагаемом подходе к дальнейшей работе и срокам.

364. Председатель заявил, что делегации могут высказывать другие мнения относительно пункта 8 повестки дня. За отсутствием желающих дополнительно высказаться по этой теме было решено принять к сведению предложения и мнения. Председатель поблагодарил НПО за терпение, с учетом того, что их замечания, высказанные на предыдущих сессиях, уже занесены в протокол, и за согласие с принятым подходом. Их вклад в работу по конкретным вопросам будет очень важен.

365. Делегация Европейского союза и его государств-членов сослалась на вопрос делегации Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы, о том, будут ли при составлении единого документа взяты за основу пять региональных исследований, в соответствии с предложением, внесенным делегацией Бразилии.

366. Председатель подтвердил, что будет принят именно этот подход.

## **ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

367. Заместитель Председателя открыл обсуждение пункта 9 повестки дня и предоставил участникам возможность выступить с заявлениями или предложениями по данному пункту.

368. Делегация Конго (Демократическая Республика) заявила, что деятелей культуры этой страны, работающих в сфере изобразительных искусств, волнует острая проблема, связанная с правом на долю от перепродажи. Во многих странах это право реализуется неэффективно, однако в случае его действенного применения у художников появится

возможность продолжать работу. Выгодоприобретатели будут признательны, если будет подписан договор, касающийся этого вопроса. Многие мастера становятся известными только после смерти. В ряде стран указанное право не предусмотрено национальным законодательством. Делегация обратилась к Комитету с просьбой о помощи. Она отметила, что даже если ПКАП уделит обсуждению вопроса всего десять минут, это будет высоко оценено и позволит сдвинуть ситуацию с мертвой точки. Она понимает, что для включения этой темы в повестку дня необходимо консенсусное решение. Если такое консенсусное решение будет принято, это позволит найти удовлетворительное решение проблемы, от чего выиграют все мастера изобразительного искусства во всем мире, которые возлагают на ПКАП большие надежды.

369. Заместитель Председателя поблагодарил делегацию Конго (Демократическая Республика) за комментарий и предложение включить новую тему в повестку дня. Он предложил обдумать запрос во время обеда.

370. Заместитель Председателя предложил делегациям вернуться к обсуждению вопросов заседания.

371. Делегация Сенегала поддержала позицию делегации Конго (Демократическая Республика) по проблеме права на долю от перепродажи. Рынок переживает бурный рост. В 2014 г., по данным Art Press, официально зарегистрированный объем продаж произведений искусства достиг 52 млрд долларов США, и это только вершина айсберга, потому что при подсчетах не учитывались личные и нелегальные продажи. За одно десятилетие произошел рост на 300%. Таковы цифры, представленные Art Press. На аукционе Сотбис в Европе, состоявшемся 10 декабря 2014 г., общая выручка за произведения африканских художников составила один млрд евро. С учетом быстрого роста рынка произведений искусства, было бы ошибкой не учитывать интересы авторов и создателей соответствующих произведений. Будет печально, если авторы в Африке не смогут воспользоваться этой ситуацией. Будет неправильно оставить этот простой вопрос без обсуждения в Комитете, где государства-члены рассуждают об авторском праве. Необходимо решать эту проблему. Если это произойдет, то Комитет сможет повысить доверие к принципу авторского права в целом в то время, когда на него совершаются нападки со всех сторон. Делегации известно, что на обсуждение проблем, связанных с правами вещательных организаций, а также с ограничениями и исключениями, требуется время, и она не хочет быть слишком настойчивой. Как и в прошлом году, она всего лишь предлагает в ходе одной из следующих сессий ПКАП предоставить ей час или, если это слишком много, полчаса на обмен информацией и соображениями по этому вопросу, в чем ее поддерживают ряд государств-членов.

372. Делегация Судана (Республика) поддержала просьбу делегации Конго (Республика) в отношении права на долю от перепродажи. Она сообщила, что, по ее мнению, речь идет только о произведениях живописи, в то время как право должно распространяться также на музыкальные произведения и рукописи. Обсуждаемые права были признаны, однако необходимо установить специальный режим, поскольку речь идет о международной проблеме и на предыдущей сессии ПКАП делегация Сенегала, говоря о новых технологиях, заявила, что они открывают новые возможности. Рынок значительно вырос, и речь идет не об одном оригинальном произведении искусства и не об одной рукописи. Необходимо иметь в виду и другие виды искусства, например, текстильные изделия и другие печатные произведения и предметы, которые могут быть использованы для других целей. Нужно принимать во внимание, что существуют как двумерные, так и трехмерные произведения искусства, а также произведения культуры. Необходимо принимать во внимание положения соглашения по ТРИПС. Следует учитывать интересы работников различных отраслей сферы культуры, а не только мастеров изобразительного искусства. Необходимо также уделить внимание другим аспектам произведений культуры. Этот вопрос должен войти в повестку дня следующих заседаний, и проблема

должна рассматриваться в сотрудничестве с другими организациями. ЮНЕСКО признала важность культурной деятельности и внесла в свой доклад новую информацию. Следует воспользоваться преимуществами этого доклада и стремиться к достижению поставленных целей в сотрудничестве с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

373. Делегация Европейского союза и его государств-членов поддержала предложение делегации Конго и выразила намерение включить поднятый вопрос в план будущей работы ПКАП. Европейский союз и его государства-члены также рассматривают вопрос об установлении права на долю от перепродажи с изданием соответствующей директивы. Делегация сослалась на высказанное ей во вступительном заявлении предложение о рассмотрении возможности включить в план будущей работы меры по осуществлению и обеспечению соблюдения существующих договоров.

374. Делегация Кении поддержала предложение, выдвинутое делегацией Конго (Республика), и мнение, выраженное делегациями Сенегала (Республика) и Европейского союза и его государств-членов. Эта страна находится в процессе установления прав на долю от перепродажи на национальном уровне и участвует в консультациях и дискуссиях с различными правообладателями. Помимо этого, она надеется на отражение этой темы в международном законодательстве и на включение этого вопроса в повестку дня в будущем.

375. Делегация Бразилии сослалась на выступления других делегаций и заявила, что, по ее мнению, на повестке дня ПКАП стоят три непростых темы. Можно проявить гибкость и выделить один час на обсуждение права на долю от перепродажи перед началом обсуждения вопросов, уже включенных в повестку дня, тем самым выполнив просьбы делегаций Конго (Республика) и Сенегала (Республика).

376. Делегация Объединенной Республики Танзания присоединилась к высказанной делегацией Конго (Республика) просьбе и заявила, что очень важно обратить внимание на вопрос права на долю от перепродажи. Она поддержала предложение обсудить эту тему на следующей сессии ПКАП. Кроме того, она выразила желание отразить право на долю от перепродажи в поправках к своему законодательству. Африканские художники, например, Tinga Tinga Arts, создают множество прекрасных произведений искусства, однако их правопреемники лишены того, на что имеют право.

377. Делегация Ирана (Исламская Республика) поблагодарила делегации Сенегала (Республика) и Судана (Республики) за интересное и полезное предложение. Оно заслуживает рассмотрения, но на 24-й сессии ПКАП было решено не включать новые пункты в повестку дня, не закончив обсуждение вынесенных на рассмотрение ранее. Нынешняя повестка дня не проста. Поэтому делегация поддерживает предложение, выдвинутое делегацией Бразилии.

378. Делегация Кот-д'Ивуара заявила, что для нее вопрос о праве на долю от перепродажи в целом имеет большое значение, так как это право установлено национальным законодательством страны. Она сообщила, что полностью поддерживает позицию делегации Конго (Республика), а также всех делегаций, ранее выступивших по этому вопросу.

379. Делегация Японии заявила, что в том, что касается права работников искусства на долю от перепродажи, в Бернской конвенции существует соответствующее положение, однако с учетом гибких возможностей, предоставляемых Бернской конвенцией, вопрос охраны прав на долю от перепродажи остается на усмотрение каждого государства-члена и решается в рамках национального законодательства. К сожалению, некоторые государства-члены, включая саму Японию, не предусмотрели в своем национальном

законодательстве право на долю от перепродажи. Она высказала мнение, что ПКАП следует придерживаться повестки дня. В противном случае в работе Комитета возникнет задержка. Поэтому она не поддерживает предложение включить вопрос о праве работников искусства на долю от перепродажи в повестку дня ПКАП.

380. Делегация Швейцарии заявила, что принимает к сведению предложение делегаций Сенегала (Республика) и Конго (Республика) внести новый вопрос в повестку дня ПКАП. Она готова обсуждать его, в дополнение к другим вопросам на повестке дня. Она отметила, что заслушала подробное предложение и уверена в том, что участникам удастся провести плодотворное обсуждение по этому вопросу, не мешая дальнейшей работе по другим темам.

381. Делегация Канады призвала государства-члены выделить некоторое время на полноценное рассмотрение темы добавления пунктов к повестке дня, независимо от того, касается ли предложение права на долю от перепродажи или чего-либо другого и идет ли речь о добавлении постоянного вопроса и о выделении на него определенного количества времени в рамках ПКАП, с тем чтобы авторы предложений представляли, как добавление темы отражается на рациональном использовании времени в ПКАП. При добавлении темы, независимо от того, касается ли она нормативных вопросов, и от ее масштаба, следует понимать, насколько она важна и интересна для Комитета по сравнению с другими темами и по своей сути.

382. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что внимательно выслушала все полезные выступления и высоко ценит возможность вносить дополнения в повестку дня ПКАП, как она уже отмечала ранее. При этом она полностью поддерживает мнение, выраженное делегацией Канады, о том, что при внесении новых пунктов в повестку дня необходимо время на размышление, и она хотела бы призвать все делегации быть готовыми к вдумчивому обсуждению того, как можно сделать повестку дня следующей сессии еще более содержательной.

383. Заместитель Председателя подвел итоги обсуждения вопроса, поднятого делегацией Конго (Республика), и заявил, что необходимо принять во внимание то, что некоторые делегации предложили внести этот вопрос в повестку дня. Это должно быть отражено в выводах сессии и соответственно войти в итоговый отчет. Важно также, чтобы все делегации помнили, что некоторые делегации подняли вопрос о том, сколько времени может быть выделено на обсуждение новой темы, если будет решено включить ее в повестку дня. Для включения ее в повестку дня ближайшей или одной из следующих сессий необходимо соответствующее решение Генеральной Ассамблеи. Кроме того, не следует забывать о некоторых высказанных сомнениях. Так, делегация Японии высказала сомнение по поводу включения вопроса в повестку дня с учетом принципов, изложенных в Бернской конвенции. Заместитель Председателя предложил делегациям подумать над предложением включить новую тему в повестку дня, над тем, сколько времени следует посвятить ее обсуждению, а также над возможностью добавления новой темы в повестку дня.

384. Председатель напомнил ПКАП, что готовится резюме Председателя, которые представляют собой фактологический отчет обо всем, что происходило в ходе заседания. Предложение, представленное делегацией Конго (Республика), войдет в этот итоговый документ. Необходимо проанализировать все поднятые вопросы – возможность внесения данного пункта в повестку дня, время, которое потребуется на его обсуждение, и актуальность проблемы права художников на долю от перепродажи. Необходимо подробно изучить содержание готовящегося документа, тогда делегации будут иметь полное представление о ходе заседания, в том числе о возможном включении нового пункта в повестку дня. После этого делегации смогут принять решение по данной

ситуации. Председатель сослался на документ «Резюме Председателя» и начал его рассмотрение с пункта 1 повестки дня.

385. Председатель сослался на пункт 1 «Принятие повестки дня». Пункт 1: Тридцатая сессия ПКАП была открыта Генеральным директором, который приветствовал участников и открыл обсуждения по пункту 2 повестки дня. Функции Секретаря выполняла г-жа Мишель Вудс (ВОИС). Пунктом 2 повестки дня были выборы Председателя и двух его заместителей. Комитет избрал в качестве Председателя г-на Мартина Москосо Вильякорта, а в качестве заместителя Председателя – г-на Сантьяго Севальоса Мену на срок с момента открытия тридцатой сессии ПКАП до момента открытия тридцать четвертой сессии ПКАП. Одна должность заместителя Председателя осталась вакантной. Пунктом 3 повестки дня было принятие повестки дня. ПКАП принял проект повестки дня (документ SCCR/30/1 PROV.CORR.). Пунктом 4 повестки дня была аккредитация новых неправительственных организаций. Комитет одобрил аккредитацию в качестве наблюдателя ПКАП НПО, а именно Финского авторско-правового общества, информация о котором содержится в приложении к документу SCCR/30/4. Пунктом 5 повестки дня было принятие проекта отчета о 29-й сессии ПКАП. Пункт 5: Комитет утвердил предложенный проект отчета о его двадцать девятой сессии (документ SCCR/29/5). Делегациям и наблюдателям было предложено направить любые замечания, касающиеся их заявлений, в Секретариат по адресу [copyright.mail@wipo.int](mailto:copyright.mail@wipo.int) до 31 июля 2015 г. Пунктом 6 повестки дня была охрана прав вещательных организаций. Пункт 6: По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/27/6, SCCR/27/2 REV. и SCCR/30/5. Пункт 7: ПКАП выразил удовлетворение по поводу презентации доклада о современных рыночных и технических тенденциях в секторе вещания, подготовленном IHS. Кроме того, он заслушал информационное сообщение, касающееся вещания, и презентации экспертов, приглашенных с целью прояснить ряд технических вопросов, которые рассматривались Комитетом ранее, а также провел дискуссию с участием этих экспертов.

386. Председатель поблагодарил Секретариат за вклад в обсуждение этих пунктов. Ссылаясь на пункт 8, он пояснил, что изначально использовался термин «квалифицированные эксперты», подразумевающий экспертов по вещанию, однако, поскольку высказывались различные мнения о том, следует ли ссылаться на развивающиеся страны, и с учетом ряда предложений о включении ссылок на развитые страны, было решено отказаться от слова «квалифицированный» и использовать термин «эксперты по вещанию».

387. Секретариат заявил, что ПКАП продолжил обсуждение вопроса охраны организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле с применением подхода, основанного на сигнале, и с учетом материалов, схем и неофициальных документов, рассматривавшихся на трех предыдущих сессиях ПКАП. Пункт 9: В отношении сферы охвата и объекта охраны Комитет – за исключением одной делегации, которой потребовалось дополнительное время для изучения возможности обеспечения охраны на любой платформе – выразил мнение о том, что вещательным организациям должна быть обеспечена эффективная международно-правовая охрана в целях запрещения несанкционированного использования вещательных сигналов во время передачи через любую техническую платформу. Кроме того, были подняты вопросы, касающиеся национальных регулирующих норм, применяемых в отношении сектора вещания.

388. Председатель отметил, что по этому пункту резюме Председателя поступили дополнения и комментарии. Он заметил, что на данный момент можно считать, что достигнут консенсус в отношении необходимости охраны сигнала при передаче через любые платформы, с тем чтобы дать вещательным организациям возможность препятствовать несанкционированному вмешательству или доступу. Он попросил дать ему знать, верны ли его выводы. Председатель предоставил слово делегациям,

желающим уточнить этот вопрос. Поскольку желающих выступить не было, он истолковал это так, что его понимание консенсуса верно.

389. Ссылаясь на пункт 10, Секретариат заявил, что ПКАП также продолжил рассмотрение определений, касающихся «вещания» и «вещательных организаций». Эти определения должны быть выработаны с учетом аналогичных определений, содержащихся в действующих договорах. Было также начато обсуждение определения «сигнала».

390. Ссылаясь на пункт 11, Председатель поблагодарил делегации за их вклад в обсуждение этого пункта. Он сыграет важную роль при рассмотрении определений «вещания» и «вещательных организаций». Было начато обсуждение по определению «сигнала», что же касается двух предыдущих определений, то было решено рассмотреть их.

391. Ссылаясь на пункт 11, Секретариат заявил, что ПКАП обратился к Председателю с просьбой подготовить к его следующей сессии сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав. На упомянутой сессии Комитет также проведет обмен мнениями по другим вопросам и продолжит их дальнейшее уточнение в целях достижения общего понимания. Пункт 12: Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать первой сессии ПКАП. Пункт 7 повестки дня. Ограничения и исключения для библиотек и архивов. Пункт 13: По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/26/3, SCCR/26/8, SCCR/29/3, SCCR/29/4, SCCR/30/2 и SCCR/30/3. Пункт 14: ПКАП выразил удовлетворение по поводу документа «Исследования об ограничениях и исключениях в авторском праве, предусмотренных для библиотек и архивов: уточненная и пересмотренная версия», подготовленного проф. Кеннетом Крузом (документ SCCR/30/3). Пункт 15: ПКАП был проинформирован о завершении «Исследования ограничений и исключений из авторского права для музеев», подготовленного г-ном Жан-Франсуа Канатом и проф. Люси Габо (документ SCCR/30/2), которое было распространено на данной сессии и которое будет представлено на следующей сессии Комитета».

392. Председатель отметил, что в отношении последнего пункта было внесено предложение дифференцировать ссылки на исследования. Однако оба упомянутых исследования были приняты во внимание.

393. Ссылаясь на пункт 16, Секретариат заявил, что ПКАП обсудил и одобрил использование неофициального документа по «ограничениям и исключениям для библиотек и архивов», внесенного на обсуждение Председателем на 29-й сессии ПКАП. Этот документ содержит схему, которая призвана послужить полезным инструментом для определения порядка обсуждения существа каждой темы с использованием множества ресурсов, находящихся в распоряжении Комитета. Благодаря этому Комитет сможет организовать основанное на фактологических материалах обсуждение с учетом различных мнений и при том понимании, что цель состоит не в том, чтобы направить обсуждение на достижение какого-либо конкретного или нежелательного результата, а, напротив, в том, чтобы добиться лучшего понимания тем и их реальной значимости для ведущихся обсуждений и желаемого результата.

394. Председатель поблагодарил государства-члены за замечания, высказанные в отношении этого пункта. Большинство замечаний касалось того, чтобы обеспечить нейтральный тон этого пункта и резюме. Председатель подтвердил, что этот пункт был подготовлен в качестве вступления к схеме и он зачитал его именно в этом свете, подчеркивая его нейтральный характер, и не имел намерения ссылаться на конкретную позицию какой-либо делегации, не согласной с консенсусным решением. Указанный пункт соответствует начальной части графика. Некоторые из выводов Председателя по

этому пункту в точности отражают сопроводительный текст в начале схемы, которая была представлена на рассмотрение, воспроизведена и затем распространена среди делегаций. Такова фактическая ситуация. Он получил ряд запросов с указанием на то, что такой подход в любом случае предрешает вопрос о позициях или мнениях по поводу результатов либо является попыткой навязать ограничения в отношении различных мнений, выраженных в отдельных предложениях, которые были подготовлены и направлены ему.

395. Ссылаясь на пункт 17, касающийся темы сохранения, Секретариат заявил, что ПКАП подчеркнул ее важность и провел обмен мнениями по поводу целей, принципов, условий и других факторов, которые должны учитываться при принятии исключения о сохранении, а также соответствующей информацией о национальном законодательстве и передовой практике.

396. Председатель заявил, что в отношении этого пункта были получены очень интересные предложения, которые он весьма подробно рассмотрел. Одно из них касается необходимости в начале раздела, посвященного соответствующей теме, где приводятся ссылки на документы, особо упомянуть документ о комплексе принципов или сослаться на него. Не ограничившись обменом мнений, участники также обменялись информацией о национальном законодательстве и принятых практических методах. Он подчеркнул, что этот пункт составлялся на основе нейтрального подхода, без предрешения вопроса о результатах.

397. Ссылаясь на пункт 18, Секретариат заявил, что ПКАП постановил продолжить обсуждение вопроса об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов в рамках неофициального документа Председателя на основе дополнительной информации, взятой из таких источников, как удобный для пользователя инструментарий, основанный на содержании «Исследования об ограничениях и исключениях в авторском праве, предусмотренных для библиотек и архивов: уточненная и пересмотренная версия», подготовленного проф. Кеннетом Крузом, технические презентации НПО, пригодные для поиска базы данных, региональные семинары и т.п.

398. Председатель заявил, что поступил ряд замечаний о том, что не возникает впечатления, что обсуждение содержания схемы началось до сессии ПКАП. Этот вопрос был прояснен. Кроме того, поступил запрос о проведении дополнительных региональных семинаров, что было отражено в документе.

399. Ссылаясь на пункт 19, Секретариат заявил, что ряд делегаций выразили мнение о том, что более эффективному обсуждению этой темы будет способствовать распределение времени поровну между тремя основными темами, фигурирующими в повестке дня. Пункт 20: Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать первой сессии ПКАП. Пункт 8 повестки дня: Ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Пункт 21: По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились следующие документы SCCR/26/4 PROV. и SCCR/27/8. Пункт 22: ПКАП подчеркнул важность ограничений и исключений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений ввиду их основополагающей роли в просвещении общества. Комитет обсудил эту тему с должным учетом существующих документов.

400. Председатель отметил, что в замечаниях подчеркивалась связь обсуждаемой темы с фундаментальной ролью образования.

401. Ссылаясь на пункт 23, Секретариат заявил, что ПКАП обратился к Секретариату с просьбой начать процесс обновления различных исследований по проблеме ограничений и исключений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений,



опубликованных к девятнадцатой сессии ПКАП в 2009 г., и попытаться при этом охватить все государства-члены ВОИС. Секретариату было рекомендовано свести всю информацию, содержащуюся в этих исследованиях, в единственное исследование. Ряд делегаций обратились с просьбой включить в исследования информацию об ограничениях в отношении средств правовой защиты от нарушений, применимых к образовательным, учебным и научно-исследовательским учреждениям, без ущерба для внесения на рассмотрение других тем, касающихся этого пункта повестки дня. Кроме того, Комитет обратился к Секретариату с просьбой организовать проведение обзорного исследования по вопросу об ограничениях и исключениях для лиц с другими ограниченными способностями.

402. Председатель заявил, что в упомянутом пункте был учтен ряд предложений, и было документально зафиксировано, что соответствующие предложения поступили.

403. Ссылаясь на пункт 24, Секретариат заявил, что этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать первой сессии ПКАП. Пункт 25: Ряд делегаций выразили мнение о том, что более эффективному обсуждению этой темы будет способствовать распределение времени поровну между тремя основными темами, фигурирующими в повестке дня. Пункт 26: Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать первой сессии ПКАП. Пункт 9 повестки дня: Прочие вопросы. Пункт 27: Одно государство-член указало на необходимость обеспечения надлежащего вознаграждения авторов произведений изобразительного искусства и предложило, чтобы Комитет включил в свою повестку дня тему роялти от перепродажи и продолжил обсуждение этой проблемы. Многие государства-члены заявили о своей поддержке включения этого пункта в повестку дня сессии, в то время как несколько государств-членов выразили определенную озабоченность. Было предложено провести углубленный анализ этих вопросов на следующей сессии.

404. В заключение Председатель заявил, что участники проделали большую работу, стремясь учесть различные мнения и принять во внимание предложения. Резюме Председателя представляет собой обобщение хода обсуждений, которое отражает его точку зрения. Оно не учитывает в точности значительных или незначительных расхождений во мнениях участников. В нем отражены существенные вопросы, рассмотренные с нейтральной точки зрения.

405. Делегация Бразилии попросила дать разъяснения по поводу процесса обсуждения, желая понять, должен ли утверждаться каждый пункт по отдельности или резюме Председателя в целом.

406. Председатель подтвердил, что речь идет о резюме, которое не выносится на обсуждение, так это не коллективный документ. Поэтому его утверждение не требуется. Предполагалось, что резюме Председателя будет зачитано Комитету с некоторыми пояснениями относительно оснований для соответствующих выводов и того, как учитывались некоторые предложения. Планируется представить на рассмотрение ПКАП, а затем распространить в рамках Комитета еще один документ, содержащий предложенные рекомендации, по которому предполагается принять решение.

407. Делегация Бразилии заявила, что, поскольку она не успела проконсультироваться с Группой, она выскажется по поводу пунктов 6, 7 и 8 повестки дня в своем национальном качестве. В отношении пункта 10, содержащего ссылку на выработку терминологии с учетом аналогичных определений в действующих международных договорах, она заявила, что необходимо включить в протокол заседания ее замечания, не ограничиваясь упоминанием о ведущейся работе, поскольку дело не только в том, что при обсуждении вопроса выгодоприобретателей следует учитывать определения, содержащиеся в существующих документах, но и в том, что выгодоприобретателями по договору будут

вещательные организации. Что касается пункта 9, а именно формулировок, используемых при описании обсуждения по вопросу охвата и объекта охраны, то мнение одной из делегаций поддерживают и другие. Что касается вопроса библиотек и архивов, то делегация попросила дать ей возможность прочитать и обдумать его. Она понимает, что речь идет о резюме Председателя, но хотела бы проконсультироваться с Группой, чтобы сформировать позицию по документу в целом.

408. Председатель напомнил делегациям, что процесс был построен таким образом, что работа по оформлению выводов Председателя по каждому разделу, обсуждаемому в рамках соответствующих пунктов повестки дня, началась после обсуждения основных тем, затронутых в пунктах 6, 7 и 8 повестки дня. По завершении работы над проектом резюме Председателя оно было разослано региональным координаторам, которые должны были внести предложения после согласования их с группами. Предложения от ГРУЛАК по вопросам на повестке дня, отраженным в резюме Председателя. Председатель тщательно проанализировал предложения и все высказанные мнения. Некоторые из предложений противоречат друг другу, поскольку отражают разные мнения. Цель заключается в доработке резюме Председателя. Та же процедура была повторена в отношении пунктов 7 и 8 повестки дня. В окончательной редакции не будут учтены все мнения, которые зачастую противоречат друг другу. Председатель отобрал предложения, наиболее точно отражающие суть процесса и учитывающие мнения представителей различных регионов мира. Делегации имеют полное право высказывать мнения относительно резюме Председателя и анализировать его, однако, поскольку этот документ содержит выводы Председателя и работа по нему уже проведена, то он не будет вынесен на утверждение. Председатель подчеркнул, что это рабочий документ. Комитет не утверждает резюме Председателя. Оно отражает его личную точку зрения по обсуждаемым вопросам и составляется в качестве информационного документа для ПКАП с учетом предложений, внесенных делегациями. Однако все предложения учесть невозможно, поскольку в них отражены различные мнения делегаций, иногда противоречащие друг другу. Документ был составлен добросовестно. Резюме Председателя не будет вынесено на утверждение. Будет подготовлен ряд рекомендаций, которые будут представлены на рассмотрение Комитета и по которым будет принято решение, поскольку текущая сессия ПКАП – последняя перед следующей Генеральной Ассамблеей, в связи с чем были сформулированы предложения по обсуждаемым темам. Этот документ будет распространен сразу после представления резюме Председателя. Председатель предложил участникам начать обсуждение соответствующих рекомендаций. Он отметил, что к решению этой задачи можно будет приступить по завершении подготовки заключений ПКАП, и с сожалением отметил, что не удалось успешно решить на предыдущих сессиях Комитета. Если делегации обдумают выводы Председателя по этому вопросу, как предлагают различные делегации, это позволит сэкономить время.

409. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, поблагодарила Председателя за усилия по подготовке резюме Председателя. Очевидно, что эта работа проводилась путем сравнения исходной редакции и пересмотренного варианта, которые немногим отличаются друг от друга даже с учетом замечаний Группы. Она попросила уточнить первую строку пункта 9, где говорится о запрете на несанкционированное использование. Она выразила благодарность за разъяснение Председателя, касающееся обсуждаемого документа, и отметила, что, насколько она понимает, речь идет о первом варианте консенсусного решения или договоренности. Она сообщила, что, насколько она понимает, ссылка на право запрещения не означает исключения возможности дальнейшего обсуждения других видов охраны. Что касается пункта 18, то он отметил, что вопрос касается фактов. Уже отмечалось, что неофициальный документ Председателя будет использоваться, но обсуждение в рамках этого документа не планируется. На предыдущей сессии ПКАП такого обсуждения не было. Чтобы точно отразить этот факт, необходимо указать в тексте, что ПКАП решил использовать

неофициальный документ Председателя, а не предложенные формулировки. Что касается пунктов 19 и 25, то делегация попросила внести в протокол, что она хотела бы вновь подчеркнуть, что в ходе обсуждения была высказана противоположная точка зрения.

410. Делегация Ирана (Исламская Республика) попросила дать разъяснения, так как уточнение статуса резюме Председателя очень важно с юридической точки зрения. В ВОИС приняты два подхода. Первый заключается в том, что резюме Председателя обсуждается, а затем утверждается в рамках ПКАП. Подход, принятый с недавнего времени, состоит в том, что резюме Председателя не обсуждается и не утверждается Комитетом. Подход, принятый в международных организациях, состоит в том, что за резюме Председателя несет ответственность только сам Председатель. Делегация опасается, что участникам сложно будет понять, было ли резюме Председателя утверждено Комитетом или за него отвечал исключительно Председатель. Что касается пункта 9, то, насколько она поняла, в нем подразумевается, что все делегации высказались за обеспечение охраны, независимо от платформы. Если это так, то правильно, что пункт не содержит точных формулировок, так как она придерживается другой точки зрения. Это выступает за охрану сигнала, который передается в прямом эфире и одновременно через Интернет.

411. Председатель поблагодарил делегацию Ирана (Исламская Республика) и заявил, что ее замечание будет передано в Секретариат для уточнения. Он отметил, что в резюме Председателя не заявляется, что оно утверждено или должно быть утверждено Комитетом.

412. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, выразила признательность Председателю и Секретариату за то, что они уделили время подготовке резюме Председателя и консультативному процессу, в ходе которого был подготовлен итоговый документ. Делегация отметила, что некоторые из высказанных ее опасений или интересующих ее вопросов не отражены в резюме Председателя. Однако с учетом объяснения, данного Председателем, она готова принять документ в принципе, без ущерба своим правам, если будет возможность внесения в резюме Председателя дальнейших изменений или дополнений. Соответственно она принимает документ в представленном виде и надеется, что он поможет Комитету в дальнейшей работе.

413. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, поблагодарила Председателя за труд. Она подчеркнула, что в ходе сессии ПКАП, а также в ходе консультаций с региональными координаторами Группа высказывала сомнения относительно различных пунктов повестки дня, включая пункты 6 и 7. Члены ПКАП уже начали выступать по различным вопросам в своем национальном качестве. Председатель уже разъяснил, что он и только он несет личную ответственность за резюме Председателя. Делегация сослалась на заявление делегации Ирана (Исламская Республика), отметив, что для окончательного прояснения этого вопроса можно привлечь юрисконсульта ВОИС или принять иные меры. Этот вопрос поднимался на нескольких сессиях ПКАП.

414. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила Председателя и Секретариат за напряженную работу по составлению резюме Председателя. Она заявила, что у нее нет желания затягивать сессию до позднего вечера. Она с уважением относится к прерогативе Председателя представлять резюме Председателя и не возражает против пояснений, представленных Председателем при формулировке документа. Тем не менее она оставляет за собой право вносить замечания по существенным вопросам и по вопросам, связанным с пунктами, где говорится о принятых ПКАП решениях или с пунктами, в которых упоминаются позиции отдельных групп. Приведенное Председателем в резюме общее объяснение того, что

было сделано ПКАП, должно остаться без изменений. Однако государства-члены имеют полное право анализировать содержащиеся в резюме Председателя тезисы, если в соответствующих пунктах говорится о том, что Комитет принял то или иное решение. Делегация выразила согласие со всем, что было сказано делегацией Японии, выступавшей от имени Группы В, относительно резюме Председателя и в целом поддержала выступление делегации Ирана (Исламская Республика) по этому поводу, с учетом оговорки о том, что этот документ не налагает на ПКАП никаких обязательств. Таковы ее предварительные замечания.

415. Делегация Румынии, выступая от имени ГЦЕБ, поблагодарила Председателя за значительные усилия, затраченные на оформление резюме Председателя. Желая оставаться краткой, она выразила поддержку замечаниям, высказанным делегацией Японии, выступавшей от имени Группы В, и отметила, что, понимая, что Председатель может принять решение не вносить в документ изменения, тем не менее надеется на то, что обсуждаемые вопросы будут отражены в нем в соответствии с предложениями.

416. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала заявление делегации Японии, выступавшей от имени Группы В, особенно в отношении пунктов 19 и 25. Она отметила, что не желает начинать редактирование текста, но предпочла бы, чтобы в нем были более точно отражены позиции по распределению времени. Это позволило бы утвердить или подтвердить ее позицию, которая будет отражена в отчете.

417. Делегация Бразилии прокомментировала всю работу, проделанную Председателем при составлении резюме Председателя, сославшись на обсуждения различных тем. Она попросила уточнить, необходимы ли какие-либо гарантии или комментарии, подтверждающие, что делегации продолжают придерживаться своих позиций относительно соответствующих пунктов составленного Председателем резюме, за которое он несет единоличную ответственность.

418. Делегация Индии задала вопрос, может ли она говорить о конкретных элементах документа или следует подождать общих комментариев со стороны других делегаций относительно юридической стороны формулировок.

419. Председатель подтвердил, что некоторые участники в своих выступлениях высказывались по поводу содержания. Он заявил, что если у делегации есть комментарии общего характера, она может их вносить, однако начинать обсуждение каждого пункта не планируется, так как Председатель не выносит документ на утверждение.

420. 429. Делегация Индии сослалась на пункт 6 повестки дня, которому посвящен пункт 9 резюме, и заявила, что желает уточнить свою позицию, а именно то, что необходимо установить право, препятствующее передаче пиратского сигнала через любую платформу. В первой части упоминается «возможность обеспечения охраны на любой платформе», что вызывает вопросы у делегации. Она поддержала точку зрения делегации Ирана (Исламская Республика), заявившую, что это не совсем верная формулировка, отражающая мнение лишь одной из делегаций.

421. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что принимает резюме Председателя как документ, отражающий точку зрения Председателя. Документ озаглавлен «Резюме Председателя», и одно это уже свидетельствует о том, что в нем отражены мысли и выводы Председателя по результатам заседания. Резюме Председателя может быть принято всеми группами, так как является попыткой найти сбалансированный подход ко всем вопросам, вызывающим беспокойство у различных групп. У Африканской группы тоже есть вопросы, не отраженные в Резюме, однако в

интересах продвижения вперед она подтвердила, что с уверенностью принимает документ.

422. Председатель подтвердил, что действительно отмечалось, что позиции некоторых государств-членов не отражены в документе в том виде, в каком высказывались, и звучало пожелание подробно отразить их в резюме. Он обеспокоен тем, что если излагать позиции во всех подробностях, документ займет 50 страниц вместо трех и резюме превратится в протокол. К счастью, существует протокол, в котором фиксируются конкретные мнения и позиции и излагаются все без исключения темы, включая различные аспекты каждой из них. В резюме Председателя отражено его мнение. Оно не утверждается и не должно утверждаться ПКАП, и Комитет не должен принимать решение по нему. Однако для того, чтобы внести ясность, он добавил, что за резюме несет ответственность Председатель и оно не содержит каких-либо решений ПКАП. Поэтому нет необходимости совместно формулировать все его пункты. Он упомянул один широко принятый подход, который использовался раньше для исправления определенных ошибок, например, если был неправильно назван документ или неверно указаны дата или факт. Если фактические исправления, на которых настаивают участники, касаются отдельных позиций по одной конкретной теме, то их вносить не планируется. Необходим консенсусный подход к различным мнениям по обсуждаемым вопросам. Основой консенсусного подхода являются вносимые предложения, и роль Председателя заключается в их анализе и объединении, что представляет трудную задачу. Председатель отметил, что ни одна из делегаций не довольна в полной мере, однако придется смириться с недовольством определенных делегаций, и заявил, что не все мнения содержатся в резюме Председателя. Планируется продолжать обсуждение указанных тем, в ходе которого позиции будут изменяться. Как и в случае с предыдущим резюме Председателя, независимо от его содержания, обсуждения различных позиций будут продолжены, что позволит провести более углубленный обмен мнениями. Председатель предложил рассмотреть возможность применения подхода, предложенного делегацией Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы. Он упомянул о заявлении делегации Румынии, выступавшей от имени ГЦЕБ, в котором говорилось, что в резюме Председателя не отражены решения ПКАП, однако документ не относится к ПКАП, а отражает мнение Председателя о процессе. Оно будет дополняться по результатам работы ПКАП в будущем. Если бы работа планировалась по-другому, то можно было бы сказать, что резюме Председателя на данный момент представляет собой неполный документ или в нем отсутствует тот или иной тезис. Но эта неполнота не препятствует следующему этапу работы. Очевидно, что мнение формируется для того, чтобы стимулировать более широкое обсуждение. Он предложил перейти к следующему этапу, то есть принятию решений ПКАП.

423. Делегация Европейского союза и его государств-членов сообщила, что понимает заявление Председателя. Она упомянула пункт 23 и заданный ею ранее вопрос касательно исследований, обсуждавшихся в рамках пункта 8 повестки дня, заключающийся в том, верно ли она понимает, что работа над этими исследованиями, включая обзорное исследование, уже начата. Делегация осведомилась, будет ли Секретариат рассматривать возможность подготовки сводного исследования, помимо актуализации пяти региональных исследований. По ее впечатлению, в резюме Председателя подразумевается, что Секретариату предложено приступить к их объединению. Делегация отметила, что поднимает этот вопрос для протокола, несмотря на то, что поняла заявление Председателя относительно того, что на данном этапе не предполагается и не требуется, чтобы делегации выступали с комментариями по своим позициям.

424. Председатель сообщил, что эта работа может быть продолжена. Он напомнил о том, что после текущей сессии ПКАП состоится следующая сессия Генеральной Ассамблеи. Если предполагается представить Генеральной Ассамблее какие-либо

рекомендации, то их нужно обсудить. В этой связи был составлен и распространен отдельный документ, включающий три рекомендации по трем основным пунктам повестки дня, по которым сформирована общая позиция. Планировалось подготовить их в начальной редакции и получить предложения. Председатель подчеркнул, что применительно к третьей теме «Исключения и ограничения для учебных заведений, образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями», Комитету было поручено представить рекомендации к сессии Генеральной Ассамблеи, которая должна состояться в 2015 г. Это одна из причин подготовки документа и его вынесения на рассмотрение и обсуждение в рамках ПКАП. Он был подготовлен таким образом, чтобы учесть некоторые точки зрения. В документе не отражены в точности все точки зрения отдельных участников процесса. Однако то, будут ли они включены в документ, зависит от решения делегаций. Если документ будет согласован, он будет направлен Генеральной Ассамблее. Если этого не произойдет, то направить его Генеральной Ассамблее не удастся.

425. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы заявила, что просит дать ей слово, прежде чем Председатель закроет обсуждение предыдущего пункта повестки дня. По мнению Группы, следует тщательно обдумать прецедент, который участники создают, предлагая Председателю сделать оговорку по резюме. Она высказала опасения, что это может отвлечь ПКАП от работы, которая проводится на сессиях ПКАП.

426. Председатель поблагодарил делегацию Нигерии, выступившую от имени Африканской группы, за выражение обеспокоенности группы для протокола и предупреждение других участников процесса. Председатель подтвердил, что документ был предоставлен всем делегациям, и просил Секретариат зачитать все три предложенные рекомендации. Предполагается, что после этого будут высказаны комментарии по ним, которые позволят участникам сформировать мнение, выяснить первоначальную реакцию или принять решение, отражающее достигнутый консенсус.

427. Секретариат сослался на предложенные рекомендации к тридцатой сессии ПКАП. Предлагаемая рекомендация по пункту 6 повестки дня: «ПКАП рекомендовал на сессии Генеральной Ассамблеи в 2015 г. поручить ПКАП ускорить работу по подготовке основного предложения по Договору об охране прав организаций эфирного вещания. На сессии Генеральной Ассамблеи в 2016 г. будут подведены итоги проведенной работы и будет принято решение о созыве дипломатической конференции, запланированной на 2017 г., в зависимости от того, насколько будет проработан текст. Предлагаемая рекомендация по пункту 7 повестки дня: «ПКАП рекомендовал на сессии Генеральной Ассамблеи в 2015 г. поручить ПКАП продолжить и ускорить работу по вопросу ограничений и исключений для библиотек и архивов». Предлагаемая рекомендация по пункту 8 повестки дня: «ПКАП рекомендовал на сессии Генеральной Ассамблеи в 2015 г. поручить ПКАП продолжить и ускорить работу по вопросу ограничений и исключений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями».

428. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, поддержала результаты обсуждения текста и согласованные темы. Она сослалась на рекомендацию по пункту 6 повестки дня и заявила о своей поддержке переговоров по тексту согласованных тем и обсуждения тем, требующих уточнения. Делегация сообщила, что, по ее мнению, преждевременно говорить о точных сроках проведения дипломатической конференции и что это решение должно быть принято в надлежащее время после оценки достигнутых результатов.

429. Делегация Европейского союза и его государств-членов попросила сделать короткий перерыв для проведения консультаций с членами соответствующих групп, после чего она сможет представить свою реакцию.

430. Председатель объявил перерыв. (Перерыв).

431. Делегация Румынии, выступая от имени ГЦЕБ, заявила, что, поскольку предполагается, что участники должны ускорить работу по каждому пункту повестки дня сессии ПКАП, она предлагает не делать исключение в отношении принятия рекомендаций. Она заявила, что, если в предлагаемый текст не планируется вносить изменения, она одобряет весь текст, который был распространен среди участников.

432. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, заявила, что, хотя многие замечания, сделанные ей в ходе неофициальных консультаций, не отражены в документе, в интересах достижения Комитетом конкретных результатов она готова принять документ в предложенной редакции, без каких-либо дальнейших изменений.

433. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что в духе обсуждений, ведущихся в зале, Группа приняла предложенную рекомендацию по пункту 6 повестки дня. Что касается пункта 7 повестки дня, то она выразила желание конструктивно работать по всем трем пунктам повестки дня, которые были обсуждены в рамках ПКАП, и предложила следующие изменения: «ПКАП рекомендовал на сессии Генеральной Ассамблеи в 2015 г. поручить ПКАП ускорить работу по подготовке международно-правового документа в любой форме на тему ограничений и исключений для библиотек и архивов». Она предложила использовать ту же формулировку в отношении пункта 8 повестки дня.

434. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, сослалась на официальное обсуждение предлагаемой рекомендации по пункту 5 повестки дня, на которое региональным координаторам потребовалось некоторое время. Многим развивающимся странам необходимо ознакомиться с согласованными формулировками поручения, отраженными в рекомендации Генеральной Ассамблеи. Делегация поддержала выступление делегации Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы, о том, что целью будущей работы в соответствии с предлагаемой рекомендацией по пункту 7 повестки дня должна быть подготовка международно-правового документа в любой форме. Что касается пункта 8 повестки дня, то в этом отношении Группа готова проявить гибкость.

435. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, поддержала заявление делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы.

436. Делегация Грузии подтвердила, что не возражает против предложенных рекомендаций по пунктам 6, 7 и 8 повестки дня.

437. Делегация Ирана (Исламская Республика) поддержала заявление делегации Пакистана, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Она выразила несогласие со ссылкой на дипломатическую конференцию в 2017 г. Необходимо удалить текст, содержащийся в четвертой, пятой и шестой строке, поскольку многие делегации подтвердили, что переговоры по тексту Договора не проводилось и общая позиция по ключевым вопросам и основным статьям не выработана. Комитету следует продолжить работу по проведению переговоров на основе текста и поиск решений ключевых вопросов и консенсуса по основным статьям проекта Договора. На следующем этапе, в зависимости от хода переговоров по тексту, ПКАП может принять решение о дате созыва дипломатической конференции. Что касается пунктов 7 и 8 повестки дня, то она

поддержала заявления, сделанные делегацией Нигерии от имени Африканской группы и делегацией Бразилии от имени ГРУЛАК.

438. Делегация Индии поддержала мнения по пунктам 7 и 8 повестки дня, высказанные делегацией Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы, делегацией Бразилии, выступавшей от имени ГРУЛАК, и делегацией Пакистана, выступавшей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. В тексте следует отразить поручение Генеральной Ассамблеи.

439. Председатель подтвердил, что были высказаны различные мнения в отношении предлагаемых рекомендаций, которые ПКАП должен направить или представить Генеральной Ассамблее в этом году. Он предложил высказывать комментарии относительно предложений, которые были поддержаны другими группами.

440. Делегация Судана (Республика) поддержала заявления делегации Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы, делегации Бразилии, выступавшей от имени ГРУЛАК, и делегации Пакистана, выступавшей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, относительно пунктов 7 и 8 повестки дня. Вместо фразы «поручить» необходимо использовать формулировку «рекомендовать ПКАП».

441. Делегация Румынии, выступая от имени ГЦЕБ, поблагодарила все делегации и выразила сожаление в связи с тем, что не удалось получить положительный ответ от всех делегаций. Нет смысла участвовать в дальнейших переговорах по тексту, особенно учитывая, что они нет никакой гарантии, что по их результатам удастся достичь консенсуса.

442. Делегация Южно-Африканской Республики поддержала заявление делегации Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы, в отношении пункта 6 повестки дня. Что касается пунктов 7 и 8 повестки дня, то она отметила, что надеется на конструктивную работу по всем пунктам, обсуждаемым на сессии ПКАП. Она высказала мнение, что формулировка, предложенная Африканской группой и поддержанная другими делегациями, позволяет Комитету ускорить работу над соответствующим правовым документом в любой форме и не предвещает результата этой работы. Делегация попросила продолжать работу в том же духе, в каком велось обсуждение вопросов вещания, а также исключений и ограничений.

443. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, заявила, что предложена тонкая, сбалансированная формулировка. К сожалению, предложение, касающееся пунктов 7 и 8 повестки дня, нарушает это хрупкое равновесие. Она предложила вернуться к первоначальному тексту, предложенному Председателем, с тем чтобы ПКАП смог представить рекомендации на утверждение Генеральной Ассамблее. Она призвала другие делегации проявить гибкость и принять рекомендации в исходной редакции, представленной Председателем.

444. Председатель сослался на обоснованные заявления участников и отметил, что цель подготовки предлагаемых рекомендаций заключается в том, чтобы продолжать работу над соответствующими вопросами с учетом различных мнений. От многих групп поступают обоснованные замечания и предложения дополнить документ. По предложенным рекомендациям в отношении пунктов 7 и 8 повестки дня не удалось достичь консенсуса.

445. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что важно сформулировать текст по пункту 7 повестки дня таким образом, чтобы Группа была уверена в том, что в результате работы удастся найти эффективные решения проблем, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы.



446. Председатель заявил, что принятые рекомендации должны отражать консенсус между участниками процесса. В отсутствие консенсуса рекомендации приняты не будут. Он согласился с делегацией Южно-Африканской Республики, заявив, что состоялся очень плодотворный обмен мнениями по различным вопросам на повестке дня. Если не удастся согласовать два различных подхода к предлагаемым рекомендациям по пунктам 7 и 8 повестки дня, то консенсуса достичь не удастся. Поскольку на текущей тридцатой сессии ПКАП договоренности по предлагаемой рекомендации достичь не удалось, было предложено перейти к следующему этапу, а именно закрытию сессии и заключительным замечаниям.

#### **ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ**

447. Секретариат поблагодарил всех, благодаря кому заседание прошло успешно, в том числе устных, письменных переводчиков и службу обслуживания конференций. Он выразил признательность НПО и организаторам параллельных мероприятий. Он поблагодарил государства-члены за конструктивный подход и позитивный настрой.

448. Председатель поблагодарил всех участников за вклад в дискуссии, как в форме публичных заявлений, так и посредством личного общения, а также устных переводчиков и всех замечательных сотрудников, Секретариат и его отличную команду. От участников сессии ожидают достижения консенсуса, и они будут стремиться к нему. Он также поблагодарил заместителя Председателя.

449. Секретариат поблагодарил Председателя и заместителя Председателя за создание приятной атмосферы на сессии и за компетентное руководство Комитетом.

450. Делегация Европейского союза и его государств-членов выразила разочарование тем, что Комитету не удалось вынести рекомендацию в отношении конкретного поэтапного плана работы по подготовке к созыву дипломатической конференции по договору в отношении организаций эфирного вещания в 2017 г.

451. Делегация Нигерии от имени Африканской группы заявила, что просила предоставить ей слово при обсуждении предыдущего пункта повестки дня и хотела бы сделать вторую попытку высказаться, так как на текущей сессии ПКАП ведется конструктивная работа и царит позитивный настрой. Она хотела бы продолжать работу в том же темпе и высказала мнение, что можно продолжить работу по поиску формулировки, которая устроила бы всех.

452. Председатель согласился выслушать различные мнения относительно предложения делегации Нигерии от имени Африканской группы и приостановить заключительные заявления.

453. Делегация Южно-Африканской Республики поддержала заявление делегации Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы. Она предложила провести совещание региональных координаторов с целью поиска точек соприкосновения.

454. Председатель попросил региональных координаторов подойти к президиуму. (Перерыв). Председатель заявил, что он высоко оценивает, что работа по достижению консенсуса ведется в конструктивном духе. Он отметил, что это впечатляет и что такой подход принесет свои результаты. Решение на основе консенсуса зависит не от того, сколько времени будет затрачено, а от конструктивного подхода к поиску решения. К сожалению, консенсус не был достигнут.

455. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что опечалена итогами перерыва, то есть тем, что не удалось прийти к консенсусу даже в отношении формулировок, которые уже обсуждались и над которыми уже велась работа в неофициальной обстановке. Она подтвердила, что в духе компромисса приняла предложение Председателя по пунктам 6 и 7 повестки дня, и хотела бы, чтобы в дальнейшем это было отражено в тексте. Она предложила формулировку: «ПКАП рекомендовал Генеральной Ассамблее поручить ПКАП завершить работу по поиску эффективного решения проблем, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы». Делегация заявила, что это удачное компромиссное решение, которое устроит все группы. В этой формулировке упоминается эффективное решение обеих проблем, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы, а термин «эффективное решение» можно истолковать по-разному. Такая формулировка, как и другие, указывает на приверженность делу эффективного решения проблем, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы. По пункту 8 повестки дня Группа готова согласиться с формулировкой, изначально предложенной Председателем.

456. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, заявила, что разочарована неопределенностью на момент завершения сессии. Однако она высказала мнение, что стремление к взаимопониманию и гибкость в отношении мнений друг друга позволит делегациям в будущем стремиться к достижению всеобъемлющих согласованных результатов.

457. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, заявила, что хотя невозможность согласовать рекомендации вызывает у нее сожаление, работа в течение недели была неизменно плодотворной. Что касается охраны вещательных организаций, то делегация согласовала некоторые понятия и в то же время приступает к работе над текстом по отдельным вопросам, а также по ограничениям и исключениям.

458. Делегация Румынии, выступая от имени ГЦЕБ, подчеркнула, что хотела бы, чтобы результатом успешной работы стало принятие конкретных рекомендаций Генеральной Ассамблее. Она продемонстрировала максимальную гибкость и готовность к сотрудничеству с другими группами и делегациями. Она выразила надежду, что, несмотря на отсутствие договоренности по рекомендациям, работа в рамках ПКАП будет продолжаться.

459. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что, хотя согласовать рекомендации, несмотря на все усилия, не удалось, она надеется, что работа над ними в конструктивном духе будет продолжена на следующих сессиях ПКАП в преддверии сессии Генеральной Ассамблеи.

460. Делегация Китая выразила согласие с пересмотренными рекомендациями и высказала надежду на то, что группы будут и в дальнейшем укреплять сотрудничество и координацию в духе гибкости и с позитивным настроем, с тем чтобы обеспечить результативность работы Комитета.

461. Председатель заявил, что для него большая честь находиться в одном зале со всеми делегациями и работать с ними. Сессия была закрыта.

## **РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

### **ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ**

1. Тридцатая сессия Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (далее – ПКАП или Комитет) была открыта Генеральным директором г-ном Фрэнсисом Гарри, который приветствовал участников и открыл обсуждения по пункту 2 повестки дня. Функции Секретаря выполняла г-жа Мишель Вудс (ВОИС).

### **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДВУХ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

2. Комитет избрал в качестве Председателя г-на Мартина Москосо Вильякорта, а в качестве заместителя Председателя – г-на Сантьяго Севальоса Мену на срок с момента открытия тридцатой сессии ПКАП до момента открытия тридцать четвертой сессии ПКАП. Одна должность заместителя Председателя осталась вакантной.

### **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ ТРИДЦАТОЙ СЕССИИ**

3. ПКАП принял проект повестки дня (документ SCCR/30/1 PROV. CORR.).

### **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ НОВЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

4. Комитет одобрил аккредитацию в качестве наблюдателя ПКАП НПО, а именно Финского авторско-правового общества, информация о котором содержится в приложении к документу SCCR/30/4.

### **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ОТЧЕТА О ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ**

5. Комитет утвердил предложенный проект отчета о его двадцать девятой сессии (документ SCCR/29/5). Делегациям и наблюдателям было предложено направить любые замечания, касающиеся их заявлений, в Секретариат по адресу [copyright.mail@wipo.int](mailto:copyright.mail@wipo.int) до 31 июля 2015 г.

### **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОХРАНА ПРАВ ВЕЩАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

6. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/27/26, SCCR/27/2 REV. и SCCR/30/5/.

7. Комитет выразил удовлетворение по поводу презентации доклада о современных рыночных и технических тенденциях в секторе вещания, подготовленном IHS. Кроме того, он заслушал информационное сообщение, касающееся вещания, и презентации экспертов, приглашенных с целью прояснить ряд технических вопросов, которые рассматривались Комитетом ранее, а также провел дискуссию с участием этих экспертов.

8. Комитет продолжил обсуждение вопроса охраны организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле с применением подхода, основанного на сигнале, и с учетом материалов, схем и неофициальных документов, рассматривавшихся на трех предыдущих сессиях ПКАП.

9. В отношении сферы охвата и объекта охраны Комитет – за исключением одной делегации, которой потребовалось дополнительное время для изучения возможности обеспечения охраны на любой платформе – выразил мнение о том, что вещательным организациям должна быть обеспечена эффективная международно-правовая охрана в целях запрещения несанкционированного использования вещательных сигналов во время передачи через любую техническую платформу. Кроме того, были подняты вопросы, касающиеся национальных регулирующих норм, применяемых в отношении сектора вещания.

10. Комитет также продолжил рассмотрение определений, касающихся «вещания» и «вещательных организаций». Эти определения должны быть выработаны с учетом аналогичных определений, содержащихся в действующих договорах. Было также начато обсуждение определения «сигнала».

11. Комитет обратился к Председателю с просьбой подготовить к его следующей сессии сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав. На упомянутой сессии Комитет также проведет обмен мнениями по другим вопросам и продолжит их дальнейшее уточнение в целях достижения общего понимания.

12. Решение по рекомендациям Генеральной Ассамблеи ВОИС принято не было (WIPO/GA/47).

13. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать первой сессии ПКАП.

## **ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ**

14. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/26/3, SCCR/26/8, SCCR/29/3, SCCR/29/4, SCCR/30/2 и SCCR/30/3.

15. Комитет выразил удовлетворение по поводу документа «Исследования об ограничениях и исключениях в авторском праве, предусмотренных для библиотек и архивов: уточненная и пересмотренная версия», подготовленного проф. Кеннетом Крузом (документ SCCR/30/3)».

16. Комитет был проинформирован о завершении «Исследования ограничений и исключений из авторского права для музеев», подготовленного г-ном Жан-Франсуа Канатом и проф. Люси Габо (документ SCCR/30/2), которое было распространено на данной сессии и которое будет представлено на следующей сессии Комитета.

17. Комитет обсудил и одобрил использование неофициального документа по «ограничениям и исключениям для библиотек и архивов», внесенного на обсуждение Председателем на двадцать девятой сессии ПКАП. Этот документ содержит схему, которая призвана послужить полезным инструментом для определения порядка обсуждения существа каждой темы с использованием множества ресурсов, находящихся в распоряжении Комитета. Благодаря этому Комитет сможет организовать основанное на фактологических материалах обсуждение с учетом различных мнений и при том понимании, что цель состоит не в том, чтобы направить обсуждение на достижение какого-либо конкретного или нежелательного результата, а, напротив, в том, чтобы

добиться лучшего понимания тем и их реальной значимости для ведущихся обсуждений и желаемого результата.

18. В отношении темы сохранения Комитет подчеркнул ее важность и провел обмен мнениями по вопросам, касающимся целей, принципов, условий и других факторов, которые учитываются при принятии исключения о сохранении, а также соответствующей информацией о национальном законодательстве и передовой практике.

19. Комитет постановил продолжить обсуждение вопроса об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов в рамках неофициального документа Председателя на основе дополнительной информации, взятой из таких источников, как удобный для пользователя инструментарий, основанный на содержании «Исследования об ограничениях и исключениях в авторском праве, предусмотренных для библиотек и архивов: уточненная и пересмотренная версия», подготовленного проф. Кеннетом Крузом, технические презентации НПО, пригодные для поиска базы данных, региональные семинары и т.п.

20. Ряд делегаций выразили мнение о том, что более эффективному обсуждению этой темы будет способствовать распределение времени поровну между тремя основными темами, фигурирующими в повестке дня.

21. Решение по рекомендациям Генеральной Ассамблеи ВОИС принято не было (WIPO/GA/47).

22. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать первой сессии ПКАП.

#### **ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ЛИЦ С ДРУГИМИ ОГРАНИЧЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ**

23. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились следующие документы SCCR/26/4 PROV. и SCCR/27/8.

24. Комитет подчеркнул важность ограничений и исключений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений ввиду их основополагающей роли в просвещении общества. Комитет обсудил эту тему с должным учетом существующих документов.

25. Комитет обратился к Секретариату с просьбой начать процесс обновления различных исследований по проблеме ограничений и исключений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений, опубликованных к девятнадцатой сессии ПКАП в 2009 г., и попытаться при этом охватить все государства-члены ВОИС. Секретариату было рекомендовано свести всю информацию, содержащуюся в этих исследованиях, в единственное исследование. Ряд делегаций обратились с просьбой включить в исследования информацию об ограничениях в отношении средств правовой защиты от нарушений, применимых к образовательным, учебным и научно-исследовательским учреждениям, без ущерба для внесения на рассмотрение других тем, касающихся этого пункта повестки дня. Кроме того, Комитет обратился к Секретариату с просьбой организовать проведение обзорного исследования по вопросу об ограничениях и исключениях для лиц с другими ограниченными способностями.

26. Ряд делегаций выразили мнение о том, что более эффективному обсуждению этой темы будет способствовать распределение времени поровну между тремя основными темами, фигурирующими в повестке дня.

27. Решение по рекомендациям Генеральной Ассамблеи ВОИС принято не было (WIPO/GA/47).

28. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать первой сессии ПКАП.

#### **ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

29. Одно государство-член указало на необходимость обеспечения надлежащего вознаграждения авторов произведений изобразительного искусства и предложило, чтобы Комитет включил в свою повестку дня тему роялти от перепродажи и продолжил обсуждение этой проблемы. Многие государства-члены заявили о своей поддержке включения этого пункта в повестку дня сессии, в то время как несколько государств-членов выразили определенную озабоченность. Было предложено провести углубленный анализ этих вопросов на следующей сессии.

#### **РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

30. Комитет принял к сведению содержание настоящего резюме Председателя. Председатель уточнил, что настоящее резюме отражает мнение Председателя относительно результатов 30-й сессии ПКАП и, следовательно, не требует утверждения Комитетом.

#### **ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ**

31. Следующая сессия Комитета состоится 7–11 декабря 2015 г.

[Приложение следует]

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS

#### I. MEMBRES/MEMBERS

##### AFGHANISTAN

Nooruddin HASHEMI, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Nazirahmad FOSHANJI, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

##### AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Sithembiso Jake MANZINI, Broadcasting Policy Development, Ministry of Communications, Pretoria

Aynon DOYLE, Regulatory Affairs, Ministry of Communications, Pretoria

Amanda LOTHERINGEN (Ms.), Senior Manager, Copyright and Intellectual Property Enforcement, Trade and Industry, Pretoria

Pragashnie ADURTHY (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Batho MOLAPO, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Nokwazi MTSHALI (Ms), Assistant Director, Department of International Relations and Cooperation, Pretoria

##### ALGÉRIE/ALGERIA

Lounes ABDOUN, directeur général adjoint, Office national des droits d'auteur et droits voisins (ONDA), Ministère de la culture, Alger

##### ALLEMAGNE/GERMANY

Ulrich SEIDENBERGER, Head of Division, International Private and Civil Law, Federal Foreign Office, Berlin

Katharina ANTON (Ms.), Staff Counsel, Copyright and Publishing Law, Justice and Consumer Protection, Berlin

Pamela WILLE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

##### ARABIE SAOUDITE/SAUDI ARABIA

Rashed ALZHRANI, Manager, Ministry of Culture and information, Dammam

Ibrahim AL KHAMIS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ARGENTINE/ARGENTINA

Graciela PEIRETTI (Sra.), Directora de coordinación y asuntos internacionales en materia de propiedad intelectual, Dirección Nacional del Derecho de Autor, Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, Buenos Aires

María Inés RODRÍGUEZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ARMÉNIE/ARMENIA

Kristine HAMBARYAN (Ms.), Head, Copyright and Related Rights Department, Intellectual Property Agency, Yerevan

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Andrew WALTER, Assistant Secretary, Commercial and Administrative Law Branch, Attorney-General's Department, Canberra

Andrew SAINSBURY, First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

AUTRICHE/AUSTRIA

Günter AUER, Federal Ministry of Justice, Vienna

BAHAMAS

Shane MILLER, Assistant Director of Legal Affairs, Attorney General and Ministry of Legal Affairs, Nassau

BARBADE/BARBADOS

Merlene WEEKES-LIBERT (Ms.), Deputy Registrar, Ministry of Foreign Affairs, St. Philip

BÉLARUS/BELARUS

Darya KUDELEVICH (Ms.), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

BELGIQUE/BELGIUM

Véronique DELFORGE (Mme), attaché, Service affaires juridiques et internationales, Office de la propriété intellectuelle, Bruxelles

BHOUTAN/BHUTAN

Kinley WANGCHUK, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva



### BOTSWANA

Washington PHALE, Commercial Officer, Companies and Intellectual Property Authority, Ministry of Trade and Industry, Gaborone

### BRÉSIL/BRAZIL

Marcos ALVES DE SOUZA, Director, Management of Intellectual Rights, Ministry of Culture of Brazil, Brasília

Rodrigo MENDES ARAUJO, First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

### BURKINA FASO

Evelyne Marie Augustine ILBOUDO (Mme), ambassadeur, Représentant permanent adjoint, Mission Permanente du Genève

Sibdou Mireille KABORE (Mme), secrétaire générale, Bureau burkinabé du droit d'auteur (BBDA), Ministère en charge de la culture, Ouagadougou

Samson Arzouma OUEDRAOGO (Mme), deuxième conseiller, Mission Permanente, Genève

### CABO VERDE

Rogério MONTEIRO, Coordinator, Copyright Bureau, Ministry of Culture, Praia

### CAMEROUN/CAMEROON

Irène-Mélanie GWENANG (Mme), chef, Division des affaires juridiques, Ministère des arts et de la culture, Yaoundé

Boniface Pascal MBENG ENAMA, chef, programme, Appui institutionnel, Ministère des affaires sociales, Yaoundé

### CANADA

Catherine BEAUMONT (Ms.), Manager, International Negotiations, International Copyright Policy and Co-operation, Canadian Heritage, Quebec

Sophie GALARNEAU (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

CHILI/CHILE

Nelson CAMPOS, Asesor legal, Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales, Ministerio de Relaciones Exteriores, Santiago

Marcela PAIVA (Sra.), Consejero, Misión Permanente, Organización Mundial del Comercio, Ginebra

CHINE/CHINA

YU Cike, Director General, Copyright Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

ZHENG Xiaofei (Ms.), Deputy Director, Copyright Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

WANG Ting (Ms.), Deputy Director of Legal Affairs Office, Policy and Law Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

SHI Yuefeng, Attaché, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Beatriz LONDOÑO SOTO (Sra.), Embajadora, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Juan José QUINTANA ARANGUREN, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Giancarlo MARCENARO, Director General, Dirección Nacional de Derecho de Autor (DNDA), Bogotá D.C.

Juan Camilo SARETZKI, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

Catalina GAVIRIA (Sra.), Consejero Comercial, Misión Permanente, Ginebra

CONGO

Luc-Joseph OKIO, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Maxime FOUTOU, directeur du droit d'auteur, Ministère de la culture et des arts, Brazzaville

Célestin TCHIBINDA, premier secrétaire, Mission Permanente, Genève

CÔTE D'IVOIRE

Irène VIEIRA (Mme), directrice générale, Bureau ivoirien du droit d'auteur (BURIDA), Abidjan

Kumou MANKONGA, premier secrétaire, Mission Permanente, Genève

CUBA

Ernesto VILA GONZÁLEZ, Dirección General, Centro Nacional de Derecho de Autor,  
La Habana

DANEMARK/DENMARK

Marie Agerlin LUND (Ms.), Head of Section, Media and Sports, Ministry of Culture, Copenhagen

ÉQUATEUR/ECUADOR

Juan Carlos CASTRILLON JARAMILLO, Ministro, Misión Permanente, Ginebra

Santiago CEVALLOS MENA, Director Nacional de Derecho de Autor y Derechos Conexos,  
Dirección Nacional de Derecho de Autor y Derechos Conexos, Instituto Ecuatoriano de la  
Propiedad Intelectual (IEPI), Quito

Ángela JIMÉNEZ (Sra.), Asesora, Misión Permanente, Ginebra

Pablo ESCOBAR ULLUARI, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

ESPAGNE/SPAIN

Carlos GUERVÓS MAÍLLO, Subdirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de  
Educación, Cultura y Deporte, Madrid

Maria del Carmen PAEZ SORIA (Sra.), Subdirectora Adjunta de Propiedad Intelectual,  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid

Xavier BELLMONT ROLDÁN, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Shira PERLMUTTER (Ms.), Chief Policy Officer and Director for International Affairs, United  
States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Karyn Temple CLAGGETT (Ms.), Associate Register of Copyrights and Director of Policy  
and International Affairs, Copyright Office, Washington, D.C.

Ben GOLANT, Attorney Advisor, United States Patent and Trademark Office (USPTO),  
Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Todd REVES, Attorney-Advisor, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and  
Trademark Office (USPTO), Alexandria, Virginia

Kevin AMER, Senior Counsel, Office of Policy and International Affairs, United States Copyright  
Office, Washington, D.C.

Michael SHAPIRO, Senior Counsel, Copyright, United States Patent and Trademark Office  
(USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Nancy WEISS (Ms.), General Counsel, United States Institute of Museum and Library Services (IMLS), Washington, D.C.

Kristine SCHLEGELMILCH (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

Yasmine FULENA (Ms.), Intellectual Property Assistant, Economic and Science Affairs, Permanent Mission, Geneva

#### FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Ivan BLIZNETS, Rector, Russian State Academy for Intellectual Property (RGAIS), Moscow

Stephen KUZMENKOV, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Ansen BOGATYREV, Attaché, Permanent Mission, Geneva

#### FINLANDE/FINLAND

Leena SAASTAMOINEN (Ms.), Senior Advisor, Legal Affairs, Division for Copyright Policy and the Economy of Culture, Ministry of Education and Culture, Helsinki

Anna Elisa Carita VUOPALA (Ms.), Government Counsellor, Copyright and Economy of Culture, Ministry of Education and Culture, Helsinki

#### FRANCE

Ludovic JULIÉ, chargé de mission, Bureau de la propriété intellectuelle, Ministère de la culture et de la communication, Paris

Julien PLUBEL, rédacteur, Pôle de l'audiovisuel extérieur, Ministère des affaires étrangères et du développement international, Paris

#### GABON

Edwige KOUMBY MISSAMBO (Mme), premier conseiller, Mission permanente, Genève

#### GÉORGIE/GEORGIA

Ana GOBECHIA (Ms.), Head, International Relations and Project Management Division, National Intellectual Property Center of Georgia (SAKPATENTI), Mtskheta

Eka KIPIANI (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

#### GHANA

Alexander BEN-ACQUAAH, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

GRÈCE/GREECE

Paraskevi NAKIOU (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

GUATEMALA

Marcelo OVALLE PORRAS, Asesor, Registro de la Propiedad Intelectual, Guatemala

Flor de María GARCÍA DIAZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

GUINÉE/GUINEA

Chaikou DIALLO, chef, Département exploitation, communication et relations avec les organismes de droit d'auteurs, Bureau guinéen du droit d'auteur, Ministère de la culture et du patrimoine historique, Conakry

HONDURAS

Giampaolo RIZZO-ALVARADO, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Gilliam Noemi GÓMEZ GUIFARRO (Sra.), Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

Humberto MEDINA SCHMIT, Pasante, Misión Permanente, Ginebra

HONGRIE/HUNGARY

Peter MUNKACSI, Senior Adviser, Department for Codification of Competition, Consumer Protection and Intellectual Property, Ministry of Justice, Budapest

Kinga ZUGH (Ms.), Legal Officer, Copyright Department, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest

INDE/INDIA

Vivekanandan VILLANGADUPAKKAM CHITANBARANATHAN, Legal Expert, Nalsar University of Law, Ministry of Human Resource, Hyderabad

Sumit SETH, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Michael TENE, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Abdulkadir JAILANI, Director, Economic, Social and Cultural Treaties, Directorate of Economic, Social and Cultural Treaties, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

Yuslisar NINGSIH (Ms.), Director of Copyrights and Industrial Design, Directorate General of Intellectual Property, Ministry of Law and Human Rights, Jakarta

Prairie MAHARWATI (Ms.), Head, Trade, Environment and Development Issues, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

Arsi Dwinugra FIRDAUSY, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

#### IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Abbas Bagherpour ARDEKNI, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Ladan HEYDARI (Ms.), General Director, Legal and Intellectual Property Affairs Office, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran

Nabiollah AZAMI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Gholamreza RAFIEI, Legal Advisor, Iran Broadcasting Organization (IRIB), Tehran

#### IRLANDE/IRELAND

Brian WALSH, Department of Jobs, Enterprise and Innovation, Intellectual Property Unit, Dublin

Grainne O'CARROLL (Ms.), Assistant Principal, Intellectual Property Unit, Department of Jobs, Enterprise and Innovation, Dublin

Cathal LYNCH, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Eileen CROWLEY (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

#### JAPON/JAPAN

Katsuhisa SAGISAKA, Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Ryoji SOGA, Deputy Director, Intellectual Property Affairs Division, Ministry of Foreign Affairs, Tokyo

Yoshito NAKAJIMA, Deputy Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Taka HORIO (Ms.), Deputy Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Kunihiko FUSHIMI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Yoshiaki ISHIDA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JORDANIE/JORDAN

Moh'd Amin ALABADI, Director General, Ministry of Culture, Amman

Mohammad Shafeeq Mohammad ABDEL-RAHIM, Copyright Officer, Department of the National Library / Copyright Office, Ministry of Culture, Amman

Ghadeer EL-FAYEZ, Advisor, Permanent Mission, Geneva

KENYA

Marisella OUMA, Executive Director, Kenya Copyright Board, Office of the Attorney General and Department of Justice, Nairobi

LETTONIE/LATVIA

Liene GRIKE (Ms.), Advisor, Economic and Intellectual Property Affairs, Permanent Mission of Latvia to United Nations Office, Geneva

Reinis MARKVARTS, Senior Legal Adviser, Copyright Unit, Ministry of Culture, Riga

Liena RUBENE (Ms.), Counsellor, Copyright Department, Permanent Representation of the Republic of Latvia to the European Union, Brussels

LIBYE/LIBYA

Ali Fraj Mukhtar ALSOUD, Head, Department of Ministry of Foreign Affairs, Permanent Mission, Geneva

Ahmed S. A. ALNAAS, Senior Deputy Prime Minister for the Agencies, Permanent Mission, Geneva

Ahmed ALTAIAF AMTER, Third Secretary, International Organization, Permanent Mission, Geneva

LITUANIE/LITHUANIA

Simona MARTINAVIČIŪTĖ (Ms.), Chief Specialist, Copyright Division, Ministry of Culture, Vilnius

Nijole JANINA MATULEVICIENE (Ms.), Head, Copyright Section, Ministry of Culture, Vilnius

MALAISIE/MALAYSIA

Noor ALIFF MUSA, Assistant Director, Copyright Division, Intellectual Property Corporation of Malaysia (MYIPO), Kuala Lumpur

Syuhada ADNAN (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

MALAWI

Dora MAKWINJA (Ms.), Copyright Administrator, Executive Director, Copyright, Lilongwe

MAROC/MOROCCO

Meriam KHATOURI (Mme), directrice, Études et du développement des médias, Rabat

Badredine RADI, directeur, Bureau marocain du droit d'auteur (BMDA), Ministère de la communication, Rabat

Salah Eddine TAOUIS, conseiller, Mission permanente, Genève

MEXIQUE/MEXICO

Jorge LOMÓNACO, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra,

Raúl HEREDIA ACOSTA, Embajador, Representante Permanente Alterno, Ginebra

Beatriz HERNÁNDEZ NARVÁEZ (Srta.), Segunda Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

Sara MANZANO MERINO (Sra.), Asistente, Misión Permanente, Ginebra

MONACO

Gilles REALINI, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

NÉPAL/NEPAL

Bharat Mani SUBEDI, Joint Secretary, Ministry of Culture, Tourism and Civil Aviation, Kathmandu



NIGÉRIA/NIGERIA

Peters Emuze, chargé d'affaires, Permanent Mission, Geneva

Afam EZEKUDE, Director General, Nigerian Copyright Commission (NCC), Abuja

Michael AKPAN, Deputy Director, Regulatory Department, Nigerian Copyright Commission (NCC), Abuja

Chichi UMESI (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

OMAN

Badriya AL-RAHBI (Ms.), Head, Copyright Section, Intellectual Property Department, Commerce and Industry, Muscat

Mohamed AL-SAAD, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PAKISTAN

Zamir AKRAM, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Aamar Aftab QURESHI, Acting Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Fareha BUGTI (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PARAGUAY

Roberto RECALDE, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Cyril Bastiaan VAN DER NET, Legislation Department, Ministry of Justice, The Hague

PÉROU/PERU

Martin MOSCOSO, Consultor, Lima

Luis MAYAUTE VARGAS, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Mark Andrew HERRIN, Attorney IV, Office of the Director General, IPO Philippines, Taguig City

Jennifer LAYGO (Ms.), Attorney IV, Office of the Director General, IPO Philippines, Taguig City

Arnel G. TALISAYON, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Michelle EDUARTE (Ms.), Attache, Permanent Mission, Geneva.

POLOGNE/POLAND

Maciej DYDO, Deputy Director, Copyright Division, Department of Intellectual Property and Media, Ministry of Culture and National Heritage, Warsaw

Wojciech PIATKOWSKI, First Counsellor, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

Filipe RAMALHEIRA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

KIM Jangho, Director, Copyright Bureau, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Sejong

OH Ahrum (Ms.), Assistant Director, Culture and Trade Team, Copyright Bureau, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Sejong

KIM Sungyeol, Deputy Director, Copyright Bureau, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Sejong

KIM Kwangnam, Judge Suwon District Court UDGE, Sejong

KIM Shi-Hyeong, Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/DOMINICAN REPUBLIC

Claribel SOLANO SEPULVEDA (Sra.), Asistente del Director General, Oficina Nacional de Derecho de Autor, Santo Domingo

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Adéla FALADOVÁ (Ms.), Deputy Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

Martin TOČÍK, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE/UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Doreen ANTHONY RWABUTAZA (Ms.), Chief Executive Officer and Copyright Administrator, Copyright Society of Tanzania (COSOTA), Dar es Salaam

ROUMANIE/ROMANIA

Leonard Artur HORVATH, Director General, Copyright Office, Bucharest

Cristian Nicolae FLORESCU, Legal Adviser, Copyright Office, Bucharest

Livia PASCARAGIU (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Rhian DOLEMAN (Ms.), Senior Policy Advisor, United Kingdom Intellectual Property Office (UKIPO), Newport

Michael PRIOR, Head of Legislative Framework, Copyright and IP Enforcement Directorate, UK Intellectual Property Office, Newport

Neil COLLETT, Head of European and International Copyright, Copyright and IP Enforcement Directorate, UK Intellectual Property Office, Newport

Grega KUMER, Senior Policy IP Advisor, Permanent Mission, Geneva

RWANDA

Yvette TUMUKUNDE (Ms.), Registration and Promotion Officer, Intellectual Property Division, Office of the Registrar General, Rwanda Development Board, Kigali

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE

Silvano M. TOMASI, Archbishop, Apostolic Nuncio, Permanent Observer, Permanent Mission, Geneva

Carlo Maria MARENGHI, Member, Permanent Mission, Geneva

SÉNÉGAL/SENEGAL

Abdoul Aziz DIENG, conseiller technique, Ministère de la culture et du patrimoine, Dakar

Ndèye Fatou LO (Mme), conseillère, Mission permanente, Genève

SERBIE/SERBIA

Vladimir MARIC, Assistant Director, Sector for Copyright and Related Rights and International Cooperation, Belgrade

SINGAPOUR/SINGAPORE

Siqi CHUNG (Ms.), Legal Counsel, Permanent Mission, Geneva

SLOVAQUIE/SLOVAKIA

Jakub SLOVÁK, Legal Adviser, Copyright Unit, Ministry of Culture, Bratislava

SOUDAN/SUDAN

EL-Bashier SAHAL GUMAA SAHAL, Secretary-General, Protection of Copyright and Related Rights and Literary and Artistic Works Council, Ministry of Culture, Khartoum

SRI LANKA

Ravinatha ARYASINHA, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Dilini GUNASEKERA (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/SWEDEN

Henry OLSSON, Special Government Adviser, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

Mattias RÄTTZÉN, Intern, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

SUISSE/SWITZERLAND

Lena LEUENBERGER (Mme), conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Sabrina KONRAD (Mme), conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Ursula SIEGFRIED (Mme), Conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

THAÏLANDE/THAILAND

Porsche JARUMON, Trade Officer, Intellectual Property, Commerce, Nonthaburi

Vipatboon KLAOSOONTORN (Ms.), Senior Legal Officer, Department of Intellectual Property, Copyright Office, Ministry of Commerce, Bangkok

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Justin SOBION, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

TUNISIE/TUNISIA

Youssef BENBRAHIM, directeur général, Organisme tunisien des droits d'auteur et des droits voisins (OTPDA), Tunis

Raja YOUSFI (Mme), conseillère, Mission permanente, Genève

TURQUIE/TURKEY

Gunseli GUVEN, Legal Counsellor, World Trade Organization (WTO), Geneva

Osman GOKTURK, Second Secretary, Permanent Mission of Turkey, Geneva

UKRAINE

Sergii ZAIANCHUKOVSKYI, Chief Expert, Regulatory Support in the Sphere of Industrial Property Department, State Enterprise, Ukrainian Intellectual Property, Kyiv

URUGUAY

Juan BARBOZA, Segundo Secretario, Misión Permanente Ginebra

YÉMEN/YEMEN

Mohamed ALQASEMY, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

ZAMBIE/ZAMBIA

Catherine LISHOMWA (Ms.), Chief Planner, Planning and Information, Ministry of Information and Broadcasting Services, Lusaka

Grace KASUNGAMI (Ms.), Acting Registrar of Copyright, Copyright Section, Ministry of Information and Broadcasting Services, Lusaka

ZIMBABWE

Rhoda Tafadzwa NGARANDE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

II. DÉLÉGATIONS MEMBRES SPÉCIALES/SPECIAL MEMBER DELEGATIONS

UNION EUROPÉENNE (UE)\*/EUROPEAN UNION (EU)\*

Oliver HALL-ALLEN, First Counsellor, Permanent Delegation, Geneva

Agata Anna GERBA (Ms.), Policy Officer, Copyright Unit, Directorate General Connect, European Commission, Brussels

Giorgio MONGIAT, Policy Officer, Copyright Unit, Directorate General Connect, European Commission, Brussels

Antonella ZAPPIA (Ms.), Intern, Permanent Delegation, Geneva

III. ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES/  
INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL/EUROPEAN AUDIOVISUAL  
OBSERVATORY

Sophie VALAIS (Ms.), Legal Analyst, Strasbourg

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE  
ORGANIZATION (WTO)

Hannu WAGER, Counselor, Intellectual Property Division, Geneva

---

\* Sur une décision du Comité permanent, la Communauté européenne a obtenu le statut de membre sans droit de vote.

\* Based on a decision of the Standing Committee, the European Community was accorded member status without a right to vote.

SOUTH CENTRE (SC)

Nirmalya SYAM, Programme Officer, Innovation and Access to Knowledge Programme, Geneva

Emmanuel K. OKE, Intern, Innovation and Access to Knowledge Programme, Geneva

UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

Jean-Marie EHOZOU, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Delegation, Geneva

Georges Rémi NAMEKONG, Senior Economist, Permanent Delegation, Geneva

Susan ISIKO STRBA (Ms.), Consultant, Geneva

V. ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES/  
NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

African Intellectual Property Association (AIPA)

Bedreddine RADI, Director, Copyright, Ministry of Communication, Rabat

Agence pour la protection des programmes (APP)

Didier ADDA, conseil en propriété industrielle, Paris

Alianza de Radiodifusores Iberoamericanos para la Propiedad Intelectual (ARIPI)

José Manuel BRAVO, Delegado, Madrid

Armando MARTINEZ BENITEZ, Delegado, México, D.F.

Gerardo MUÑOZ DE COTE AMESCUA, Delegado, México, D.F.

Felipe SAONA, Delegado, Zug

Ricardo ALARCÓN, Delegado, Bogotá, D.C.

Jorge MARTÍNEZ, Delegado, Bogotá, D.C.

Edmundo REBORA, Delegado, Buenos Aires

Ankara University Research Center on Intellectual and Industrial Property Rights (FISAUM)

Nazan BEDIRHANOGLU (Ms.), Lecturer Researcher, Ankara

Asociación Argentina de Intérpretes (AADI)

Susana RINALDI (Sra.), Directora de Relaciones Internacionales, Relaciones Internacionales, Buenos Aires

Martín MARIZCURRENA, Consultor Asuntos Internacionales, Buenos Aires

Sergio Daniel VAINIKOFF GERSGORIN, Miembro del Consejo Directivo, Buenos Aires

Nelson AVILA, Gerente, Departamento Legal, Buenos Aires

Association de gestion internationale collective des œuvres audiovisuelles

(AGICOA)/Association for the International Collective Management of Audiovisual

Works (AGICOA)

Vera CASTANHEIRA (Ms.), Director, Legal and Licensing, Geneva

Association des télévisions commerciales européennes (ACT)/Association of Commercial Television in Europe (ACT)

Emilie ANTHONIS (Ms.), European Affairs Advisor, Brussels

Association européenne des étudiants en droit (ELSA international)/European Law Students' Association (ELSA International)

Jada BRUCCOLERI (Ms.), Delegate, Brussels

Giulia BERNI (Ms.), Delegate, Brussels

Teresa CHECA (Ms.), Delegate, Brussels

Justyna URBANOWSKA (Ms.), Delegate, Brussels

Hannes WESTERMANN, Delegate, Brussels

Asociación internacional de radiodifusión (AIR) /International Association of Broadcasting (IAB)

Héctor Oscar AMENGUAL, Montevideo

Jorge BACA, Member - IAB Working Group on Copyright, Montevideo

Isabella GIRAO (Sra.), Member - IAB Working Group on Copyright, Montevideo

Juan LERENA, Director, Central Office, Montevideo

Beatriz MAFRA VIANNA (Sra.), Member - IAB Working Group on Copyright, Montevideo

Nicolás NOVOA, Member - IAB Working Group on Copyright, Montevideo

Groupement international des éditeurs scientifiques, techniques et médicaux (STM)/International Group of Scientific, Technical and Medical Publishers (STM)

Carlo SCOLLO LAVIZZARI, Attorney, Basel

André MYBURGH, Attorney, Basel

Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI)/International Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI)

Kevin TOTTIS, Observer, Zurich

Association internationale pour le développement de la propriété intellectuelle (ADALPI)/International Society for the Development of Intellectual Property (ADALPI)

Brigitte LINDNER (Ms.), Chair, Geneva

Kurt KEMPER, Founder Member, Geneva

Association littéraire et artistique internationale (ALAI)/International Literary and Artistic Association (ALAI)

Victor NABHAN, President, Paris

Association mondiale des journaux (AMJ)/World Association of Newspapers (WAN)

Holger ROSENDAL, Head of Legal Department, Copenhagen

Canadian Copyright Institute (CCI)

Bill HARNUM, Treasurer, Toronto

Canadian Library Association (CLA)

Victoria OWEN (Ms.), CLA Copyright Advisory Committee member, Ottawa

Central and Eastern European Copyright Alliance (CEECA)

Mihály FICSOR, Chairman, Budapest

Centre d'études internationales de la propriété intellectuelle (CEIPI)/Centre for International Intellectual Property Studies (CEIPI)

Oleksandr BULAYENKO (Mr.), Researcher, Strasbourg



Centre de recherche et d'information sur le droit d'auteur (CRIC)/Copyright Research and Information Center (CRIC)

Shinichi UEHARA, Visiting Professor, Graduate School of Kokushikan University, Tokyo

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)

Ahmed ABDEL LATIF, Senior Programme Manager, Innovation, Technology and Intellectual Property, Geneva

Nithya ANAND (Ms.), Programme Assistant, Innovation and IP, Bern

Pedro ROFFE, Senior Associate, Innovation, Technology and Intellectual Property, Geneva

Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (CCIRF)

Elena KOLOKOLOVA (Mrs.), Representative, Geneva

Chartered Institute of Library and Information Professionals (CILIP)

Barbara STRATTON (Ms.), Vice-Chair and International Spokesperson, Libraries and Archives Copyright Alliance (LACA), London

Civil Society Coalition (CSC)

Marc PERLMAN, Fellow, Providence

Club for People with Special Needs Region of Preveza (CPSNRP)

Konstantinos FARMAKIS, President, Preveza

Vasileios ANTONIADIS, Member, Athens

Vasiliki FARMAKI (Ms.), Member, Preveza

Dimitrios FARMAKIS, Member, Preveza

Communia

Melanie DULONG DE ROSNAY (Ms.), Paris

Confédération internationale des éditeurs de musique (CIEM)/International Confederation of Music Publishers (ICMP)

Ger HATTON (Ms.), Director General, Brussels

Coco CARMONA (Ms.), Head of Legal and Regulatory Affairs, Brussels

Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs (CISAC)/International Confederation of Societies of Authors and Composers (CISAC)

Leonardo DE TERLIZZI, Legal Advisor, Paris

Thierry FEUZ, Expert, Paris

Kimani GODDARD (Ms.), Senior Policy Adviser, Neuilly sur Seine

Gadi ORON, Director General, Neuilly sur Seine

Sam RICKETSON, Professor of Law, Paris

Hervé DI ROSA, CIAGP President, Paris

Marie-Anne FERRY-FALL (Ms.), ADAGP Director General, Paris

José Jorge LETRIA, President of the Board of Directors and President of the Managing Board, Lisbon

Paula Cristina MARTINS CUNHA (Ms.), Spautores Director General, Lisbon

Silvina MUNICH (Ms.), Repertoires and Creators Relations Director, Paris

Conseil britannique du droit d'auteur (BCC)/British Copyright Council (BCC)

Andrew YEATES, Director, London

Conseil international des archives (CIA)/International Council on Archives (ICA)

Tim PADFIELD, Copyright Advisor, Devizes

Conseil international des créateurs des arts graphiques, plastiques et photographiques (CIAGP)/International Council of Authors of Graphic, Plastic and Photographic Arts (CIAGP)  
Werner STAUFFACHER, EVA, Prolitteris Vice-President / CIAGP Rapporteur, Paris

DAISY Consortium (DAISY)  
Olaf MITTELSTAEDT, Implementer, Chêne-Bourg

Electronic Information for Libraries (eIFL.net)  
Teresa HACKETT (Ms.), Programme Manager, Rome

European Bureau of Library, Information and Documentation Associations (EBLIDA)  
Vincent BONNET, Director, The Hague

European Visual Artists (EVA)  
CAROLA STREUL (Ms.), Secretary General, Brussels

Fédération européenne des sociétés de gestion collective de producteurs pour la copie privée audiovisuelle (EUROCOPYA)  
Nicole LA BOUVERIE (Mme), Paris  
Yvon THIEC, Représentant, Bruxelles

Fédération ibéro-latino-américaine des artistes interprètes ou exécutants (FILAIE)/Ibero-Latin-American Federation of Performers (FILAIE)  
Luis COBOS, Presidente, Madrid  
Miguel PÉREZ SOLÍS, Asesor Jurídico de la Presidencia, Madrid  
Paloma LÓPEZ (Sra.), Miembro del Comité Jurídico, Departamento Jurídico, Madrid  
José Luis SEVILLANO, Presidente del Comité Técnico, Madrid

Fédération internationale de la vidéo (IFV)/International Video Federation (IVF)  
Benoît MÜLLER, Legal Advisor, Brussels  
Scott MARTIN, Legal Advisor, Brussels

Fédération internationale de l'industrie phonographique (IFPI)/International Federation of the Phonographic Industry (IFPI)  
Eva LEHNERT-MORO (Ms.), Senior Legal Adviser, Legal Policy, London  
Lauri RECHARDT, Director of Legal Policy and Licensing, Legal Policy and Licensing, London

Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (FIAB)/International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)  
D. Winston TABB, Sheridan Dean of University Libraries, Johns Hopkins University, Baltimore, MD  
Christina DE CASTELL (Ms.), Manager, Policy and Advocacy, Den Haag  
Tomas LIPINSKI, Dean and Professor, Milwaukee

Fédération internationale des associations de producteurs de films (FIAPF)/International Federation of Film Producers Associations (FIAPF)  
Bertrand MOUILLIER, Senior Expert in charge of International Affairs, London  
Spiran SEN, Adviser, Bruxelles  
Jay THOMSON, Adviser, Bruxelles  
Benoît GINISTY, Directeur général, Bruxelles

Fédération internationale des journalistes (FIJ)/International Federation of Journalists (IFJ)  
Mike HOLDERNESS, Representative, Brussels

Fédération internationale des organismes gérant les droits de reproduction (IFRRO)/  
International Federation of Reproduction Rights Organizations (IFRRO)

Rainer JUST, President, Brussels  
Pirjo HIIDENMAA (Ms.), EWC President, Brussels  
Juris BALODIS-BOLUZS, LATREPRO Lawyer, Brussels  
Anita HUSS (Ms.), General Counsel, Brussels  
Magdalena IRAIZOZ (Ms.), General Manager, Brussels  
Romain JEBLICK, LUXORR Chief Executive, Brussels  
Antje SÖRENSEN (Ms.), International Department, Brussels  
Olav STOKKMO, Chief Executive and Secretary General, Brussels

Free Software Foundation Europe (FSF Europe)

Tim ENGELHARDT, Legal Advisor, Geneva

German Library Association

Armin TALKE, Legal Advisor, Berlin

International Authors Forum (IAF)

Maureen DUFFY (Ms.), Author, London  
Katie WEBB (Ms.), Administrator London

Knowledge Ecology International, Inc. (KEI)

Thiru BALASUBRAMANIAM, Geneva Representative, Geneva  
James LOVE, Director, Washington, D.C.  
Manon RESS (Ms.), Director of Information Society Projects, Washington, D.C.

Max-Planck Institute for Intellectual Property, Competition and Tax Law (MPI)

Silke von Lewinski, Head, Munich

Motion Picture Association (MPA)

Christopher MARCICH, President International, Brussels  
Katharina HEIRSEMENZEL (Ms.), Senior Copyright Counsel, Brussels

Non-Commercial Foundation for Development of the Center for Elaboration and  
Commercialization of New Technologies (Skolkovo Foundation)

Igor DROZDOV, Senior Vice President, Chief Legal Counsel, Moscow  
Maxim PROKSH, Intellectual Property Leader, Moscow

North American Broadcasters Association (NABA)

Erica REDLER (Ms.), Legal Consultant, Ottawa  
Benjamin KING, Director, Government Relations, New York  
David FARES, Senior VP, Government Relations, New York

Organización de Asociaciones y Empresas de Telecomunicaciones para América Latina  
(TEPAL)

Humberto GARCIA FERRO, Secretario General Permanente, Panamá

Program on Information Justice and Intellectual Property (PIJIP)

Sean FLYNN, Professor, Washington, D.C.  
Tan ALBAYRAK, Student, Washington, D.C.  
Joanna BLATCHLY (Ms.), Student, Washington, D.C.  
Aurelie CHORLY (Ms.), Student, Washington, D.C.  
McArthur CHRISTINA (Ms.), Student, Washington, D.C.  
Gina COLARUSSO (Ms.), Student, Washington DC  
Fadia GALINDO (Ms.), Student, Washington, D.C.

Noemie GUILLAUME (Ms.), Student, Washington, D.C.  
Jacob HARDAWAY, Student, Washington, D.C.  
Paola HENRY (Ms.), Student, Washington DC  
Benjamin JUVELIER, Student, Washington, D.C.  
Dae Hwi KIM, Student, Washington, D.C.  
Nicholas LANEVILLE, Student, Washington, D.C.  
Gerardo LINERO GUARDA, Student, Washington, D.C.  
Engie MOHSEN (Ms.), Student, Washington, D.C.  
Nomcebisi NDLOVU, Student, Washington, D.C.  
Fernanda NICOLA (Ms.), Director, Washington, D.C.  
Caroline O'SHEA (Ms.), Student, Washington, D.C.  
Chiara PAPPALARDO (Ms.), Program Assistant, Washington, D.C.  
Matthew PHIFER, Student, Washington, D.C.  
Neema RAFIKIAN (Ms.), Student, Washington, D.C.  
Kimberly REYNOLDS (Ms.), Student, Washington, D.C.  
Sekoia ROGERS (Ms.), Student, Washington, D.C.  
Menalco SOLIS, Student, Washington, D.C.  
Anna WHITE (Ms.), Student, Washington, D.C.  
Mohsen ZARKESH, Student, Washington, D.C.

Scottish Council on Archives (SCA)

Victoria STOBO (Ms.), Copyright Policy Adviser, Glasgow

Society of American Archivists (SAA)

William MAHER, Professor, Champaign

Software and Information Industry Association (SIIA)

Eric MASSANT, Representative, Washington, D.C.

Société portugaise d'auteurs (SPA)

José Jorge LETRIA, President and CEO, Lisbon

Paula CUNHA (Ms.), Director General, Lisbon

The Japan Commercial Broadcasters Association (JBA)

Hiroyuki NISHIWAKI, Senior Manager, Contract and copyright department, TV Asahi Corporation, Tokyo

Kaori KIMURA (Ms.), Manager, Copyright Department, Programming Division, Asahi Broadcasting Corporation, Osaka

Union de radiodiffusion Asie-Pacifique (URAP)/Asia-Pacific Broadcasting Union (ABU)

Bo YAN, Deputy Director of Copyright Management Department, Beijing

Hilal ERCAL (Ms.), Lawyer, Ankara

Jayalath SURANGA, Group Director, Colombo

Ichinohashi HARUYUKI, Copyright and Contracts Division, NHK, Tokyo

Bulent Husnu ORHUN, Lawyer, Ankara

Furkan YILMAZ, Lawyer, Ankara

Union européenne de radio-télévision (UER)/European Broadcasting Union (EBU)

Heijo RUIJSENAARS, Head, Intellectual Property Department, Geneva

Peter MACAVOCK, Senior Manager of Delivery and Services, Geneva

Jane VIZARD (Ms.), Legal Director, Geneva

Union internationale des éditeurs (UIE)/International Publishers Association (IPA)

Jens BAMMEL, Secretary General, Geneva  
José BORGHINO, Policy Director, Geneva

Union Network International - Media and Entertainment (UNI-MEI)

Hanna HARVIMA (Ms.), Policy Officer, Nyon

Writers and Directors Worldwide (W&DW)

Yves NILLY, President, Fontenay-sous-Bois

VI. BUREAU/OFFICERS

Président/Chair: Martín MOSCOSO (Pérou/Peru)

Vice-présidents/Vice-Chairs: Santiago CEVALLOS MENA (Équateur/Ecuador)

Secrétaire/Secretary: Michele WOODS (Mme/Ms.) (OMPI/WIPO)

VII. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA  
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/  
INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL  
PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

Anne LEER (Mme/Ms.), Vice-directrice générale, Secteur de la culture et des industries de la création/Deputy Director General, Culture and Creative Industries Sector

Michele WOODS (Mme/Ms.), directrice, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création /Director, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Carole CROELLA (Mme/Ms.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Geidy LUNG (Mme/Ms.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Paolo LANTERI, juriste, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Assistant Legal Officer, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Miyuki MONROIG (Mme/Ms.), juriste adjointe, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Assistant Officer, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Rafael FERRAZ VAZQUEZ, consultant, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Consultant, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

[Fin du document/  
End of document]